叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 卢克·巴尼科特及其他故事(luke Barnicott, And Other Stories) 000001

2. 卢克·巴尼科特及其他故事(luke Barnicott, And Other Stories) 000002

3. 卢克·巴尼科特及其他故事(luke Barnicott, And Other Stories) 000003

4. 卢克·巴尼科特及其他故事(luke Barnicott, And Other Stories) 000004

5. 卢克·巴尼科特及其他故事(luke Barnicott, And Other Stories) 000005

6. 卢克·巴尼科特及其他故事(luke Barnicott, And Other Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卢克·巴尼科特及其他故事(Luke Barnicott, and Other Stories)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [luːk] - , [baɪ] ['wɪljəm] ['haʊɪt]
The Project Gutenberg eBook , Luke Barnicott , by William Howitt
这 项目 古腾堡 电子书 , 卢克 - , 经过 威廉 豪伊特

古腾堡计划电子书，《卢克·巴尼科特》，威廉·豪伊特著

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / lukebarnicottoth00howiiala
See https : / / archive . org / details / lukebarnicottoth00howiiala
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / lukebarnicottoth00howiiala

参见 https://archive.org/details/lukebarnicottoth00howiiala

[luːk] - .
LUKE BARNICOTT .
卢克 - .

卢克·巴尼科特。

[baɪ] ['wɪljəm] ['haʊɪt] .
BY WILLIAM HOWITT .
经过 威廉 豪伊特 .

作者：威廉·豪伊特

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

['twentɪ] - [eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Twenty - Eighth Thousand .
二十 - 第八 千 .

两万八千。

['kæsɛl] & ['kʌmpənɪ] , ['lɪmɪtɪd] :
CASSELL & COMPANY , Limited :
卡塞尔 & 公司 , 有限的 :

卡塞尔有限公司：

['lʌndən] , ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] & ['melbərn] .
LONDON , PARIS , NEW YORK & MELBOURNE .
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 & 墨尔本 .

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [luːk] - [faɪv]

The	Story	of	Luke	Barnicott	5
这	故事	的	卢克	-	5

卢克·巴尼科特的故事 5

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -

The	Castle	East	of	the	Sun	49
这	城堡	东方	的	这	太阳	-

太阳东侧城堡 49

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz][æt; ət] - ['kæs(ə)l] -

The	Holidays	at	Barenburg	Castle	67
这	假期	在	-	城堡	-

巴伦堡城堡的假期 67

['æftər] [jʌŋ] [luːk] .

After	Young	Luke	.
后	年轻的	卢克	.

在《少年路加之后》之后。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [luːk] -

THE	STORY	OF	LUKE	BARNICOTT
这	故事	的	卢克	-

卢克·巴尼科特的故事

[baɪ] ['wɪljəm] ['haʊɪt] .

BY	WILLIAM	HOWITT	.
经过	威廉	豪伊特	.

作者：威廉·豪伊特

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['dɑːbiʃiə] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	village	of	Monnycrofts	,	in	Derbyshire	,	may	be	said	to	be	a	distinguished
这	村庄	的	-	,	在	德比郡	,	可能	是	说	到	是	一个	杰出的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

德比郡的莫尼克罗夫茨村可以说是一个名副其实的村庄。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] [set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

for	though	it	is	not	a	city	set	on	a	hill	,
为了	尽管	它	是	不是	一个	城市	放	在	一个	爬坡道	,

虽然它不是一座建在山上的城市，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

it	is	a	village	set	on	a	hill	.
它	是	一个	村庄	放	在	一个	爬坡道	.

这是一个建在山上的村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] ,

It	may	be	seen	far	and	wide	with	its	cluster	of	red	brick	houses	,
它	可能	是	已见	远的	和	宽的	和	它是	簇	的	红色的	砖	房屋	,

它那片红砖房群在很远的地方都能看到。

[ænd; ənd][ɪts] [tɔːl] [greɪ] - [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['weðərd] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]

and	its	tall	gray	-	stone	church	steeple	,	which	has	weathered	the	winds	of
和	它是	高的	灰色的	-	石头	教会	尖顶	,	哪个	有	风化的	这	风	的

['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

many	a	century	.
许多	一个	世纪	.

还有它那高耸的灰色石头教堂尖顶，它经受住了几个世纪的风雨洗礼。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['trævələr] [əb'zə:vz] [ɪts] [gri:n] ['ʌpwərd] ['sloʊpɪŋ] [fi:ldz] , [wel] [em'belɪʃt] [baɪ]

The	distant	traveller	observes	its	green	upward	sloping	fields	,	well	embellished	by
这	遥远	游客	观察	它是	绿色的	向上	倾斜的	字段	,	出色地	修饰过的	经过

['hedʒroʊ] [tri:z] ,

hedgerow	trees	,
树篱	树木	,

远方的旅人眺望着它绿色的向上倾斜的田野，田野间点缀着美丽的树篱。

[ænd; ənd] [ɪts] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ɪts] [si:nz] , [ænd; ənd] [hæf] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

and	its	clumps	of	trees	springing	up	amongst	its	scenes	,	and	half	hiding	them
和	它是	团块	的	树木	弹簧	向上	在	它是	场景	,	和	一半	隐藏	他们

,

,

,

树木成片地生长在景色之间，半遮半掩地遮蔽着景色。

[ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [trɔts] [ə'lɔ:ŋ] , " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] - [aʊt] [mʌst; məst] [ðæt]

and	says	to	himself	as	he	trots	along	,	"	a	pleasant	look	-	out	must	that
和	说道	到	他自己	作为	他	小跑	沿着	,	"	一个	令人愉快的	看	-	出去	必须	那

['hæmlət] [hæv; həv] .

hamlet	have	.
村庄	有	.

他一边小跑一边自言自语道：“那个小村庄一定有一个令人愉悦的瞭望台。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] ;

"	And	he	is	right	;
"	和	他	是	正确的	;

“他说得对；

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv]

it	has	a	very	pleasant	look	-	out	for	miles	and	miles	on	three	sides	of
它	有	一个	非常	令人愉快的	看	-	出去	为了	英里	和	英里	在	三	侧面	的

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

它三面视野开阔，绵延数英里，景色宜人；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	fourth	is	closed	by	the	shoulder	of	the	hill	,
这	第四	是	关闭	经过	这	肩膀	的	这	爬坡道	,

第四个入口被山坡的肩部封闭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [oʊld] ['skwaɪər] - .

and	the	woods	and	plantations	of	old	Squire	Flaggimore	.
和	这	树林	和	种植园	的	老的	乡绅	-	.

还有老弗拉格吉莫尔乡绅的树林和种植园。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [hɪl] [sʌm; səm] [hæf] - [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

On	another	hill	some	half	-	mile	to	the	left	of	the	village	,
在	其他	爬坡道	一些	一半	-	英里	到	这	左边	的	这	村庄	,

在村子左侧约半英里处的另一座山上，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [stændz] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

as	you	ascend	the	road	to	it	,	stands	a	windmill	,
作为	你	上升	这	路	到	它	,	站立	一个	风车	,

当你沿着道路向上走，会看到一座风车。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['æktɪv] [seɪlz] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['bekəniŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm]

which	with	its	active	sails	always	seems	to	be	beckoning	everybody	from
哪个	和	它是	积极的	帆	总是	似乎	到	是	招手	大家	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

the	country	round	to	come	up	and	see	something	wonderful	.
这	国家	圆形的	到	来	向上	和	看	某物	精彩的	.

它扬起的风帆仿佛一直在召唤着周围乡村的人们前来观赏这美妙的景象。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp][juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ,

If	you	were	to	go	up	you	would	see	nothing	wonderful	,
如果	你	是	到	去	向上	你	会	看	没有什么	精彩的	,

如果你上去的话，你不会看到任何美好的事物。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['eri] ['prɑːspekt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [ten] [tuː; tə]

but	you	would	have	a	fine	airy	prospect	over	the	country	,	and	,	ten	to
但	你	会	有	一个	美好的	轻盈的	前景	超过	这	国家	,	和	,	十	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

但你将拥有俯瞰全国的绝佳视野，而且，十有八九，

[fiːl] [ə; eɪ] [faɪn] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː][jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] .

feel	a	fine	breeze	blowing	that	would	do	your	heart	good	.
感觉	一个	美好的	微风	吹	那	会	做	你的	心	好的	.

感受一下轻柔的微风，这对你的心脏有益。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

You	would	see	the	spacious	valley	of	the	Erwash	winding	along	for	miles	,
你	会	看	这	宽敞	谷	的	这	-	绕线	沿着	为了	英里	,

你会看到埃尔瓦什河宽阔的河谷蜿蜒数英里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːldz] [ɔːl] [mæpt] [aʊt][baɪ][ɪts] [hedʒz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] [triːz] , [ænd; ənd][ɪts]

with	its	fields	all	mapped	out	by	its	hedges	and	hedgerow	trees	,	and	its
和	它是	字段	全部	已映射	出去	经过	它是	对冲	和	树篱	树木	,	和	它是

['skætərd] ['hæmləts] ,

scattered	hamlets	,
疏散	村庄	,

田野被树篱和树篱树木勾勒出来，村庄零星散布其间。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld] [wʊdz] [ɪn][dɑːrk] ['mæsɪz] ,

with	their	church	towers	,	and	here	and	there	old	woods	in	dark	masses	,
和	他们的	教会	塔楼	,	和	这里	和	那里	老的	树林	在	黑暗的	群众	,

教堂尖顶耸立，各处点缀着幽暗的古老树林。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] ['bekəniŋ] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋli] [ðæn; ðən]

and	on	one	side	the	blue	hills	of	the	Peak	beckoning	still	more	enticingly	than
和	在	一	边	这	蓝色的	丘陵	的	这	顶峰	招手	仍然	更多的	诱人地	比

[aɪvzɪz] [mɪl] ,

Ives's	Mill	,
艾夫斯的	磨	,

一边是峰区的蓝色山丘，比艾夫斯磨坊更具吸引力。

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

to	go	there	and	see	something	wonderful	.
到	去	那里	和	看	某物	精彩的	.

去那里看看美好的事物。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [saɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪts] [wʊdz] [ænd; ənd] [plænˈteɪʃnz] ,

On	another	side	you	would	see	Killmarton	Hall	and	its	woods	and	plantations	,
在	其他	边	你	会	看	-	大厅	和	它是	树林	和	种植园	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

另一边可以看到基尔马顿庄园及其树林和种植园，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [smoʊk] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]

here	and	there	amongst	them	,	smoke	arising	from	the	engine	-	houses	of
这里	和	那里	在	他们	,	抽烟	产生	从	这	引擎	-	房屋	的

[koʊl] [maɪnz] [wɪtʃ] [əˈbaʊnd] [ðer; ðər] ;

coal	mines	which	abound	there	;
煤炭	矿井	哪个	盛产	那里	;

这里那里，不时有煤矿机房冒出的烟雾，那里的煤矿很多；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] - [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] , [ænd; ənd] [soʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə]

for	all	the	country	round	Monnycrofts	and	Shapely	,	and	so	away	to
为了	全部	这	国家	圆形的	-	和	优美	,	和	所以	离开	到

-

Elkstown	,
-	,

涵盖莫尼克罗夫茨和沙普利周围的所有乡村地区，一直到埃尔克斯敦。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [koʊl] [ænd; ənd] [ˈaɪərnstoʊn] [maɪnz] [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] .

there	are	or	have	been	coal	and	ironstone	mines	for	ages	.
那里	是	或者	有	到过	煤炭	和	铁矿石	矿井	为了	年龄	.

煤矿和铁矿的历史由来已久。

[ˈmeni] [æn; ən] [oʊld] [koʊl] [maɪn] [stɪl] [stændz] [jɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [plænˈteɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv]

Many	an	old	coal	mine	still	stands	yawning	in	the	midst	of	plantations	that	have
许多	一个	老的	煤炭	矿	仍然	站立	打哈欠	在	这	中间	的	种植园	那	有

[naʊ] [groʊn] [ʌp] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

now	grown	up	round	them	.
现在	生长	向上	圆形的	他们	.

许多废弃的煤矿仍然矗立在周围长满树木的种植园中，仿佛在张开大口子。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈgen] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈlevld] ,

Many	a	score	of	mines	have	been	again	filled	up	,	and	the	earth	levelled	,
许多	一个	分数	的	矿井	有	到过	再次	已填	向上	,	和	这	地球	平整	,

许多矿井已被重新填平，土地也被夷为平地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] [bɪˈheld] , [wer] [ˈfɔːrmərli] [ˈkɑːljɚz] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

and	a	fair	cultivation	is	here	beheld	,	where	formerly	colliers	worked	and
和	一个	公平的	栽培	是	这里	观看	,	在哪里	以前	煤矿	工作	和

[kəˈraʊzd] ,

caroused	,
狂欢	,

这里如今已是一片开垦良好的田园，而过去这里曾是煤矿工人劳作和寻欢作乐的地方。

[ænd; ənd] [blæk] [stæks] [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [greɪ] [ʃeɪl] ,

and	black	stacks	of	coals	,	and	heaps	of	grey	shale	,
和	黑色的	堆栈	的	煤炭	,	和	堆积如山	的	灰色的	页岩	,

还有成堆的黑色煤堆和成堆的灰色页岩。

[ænd; ənd] [koʊk] [fairz] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət] [naɪt] [ˈglɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

and	coke	fires	were	seen	at	night	glimmering	through	the	dark	.
和	可乐	火灾	是	已见	在	夜晚	微光	通过	这	黑暗的	.

夜里可以看到焦炭火在黑暗中闪烁。

[nɪr] [ðɪs] [mɪl] , [aɪvzɪz] [mɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['hæmlət] [kɔ:ld] - ,

Near	this	mill	,	Ives's	mill	,	there	is	another	hamlet	called	Marlpool	,
靠近	这	磨	,	艾夫斯的	磨	,	那里	是	其他	村庄	称为	-	,

在这座磨坊——艾夫斯磨坊附近——还有一个叫做马尔普尔的小村庄。

[æz; əz] [ðoʊ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - ,

as	though	people	could	live	in	a	pool	,	but	it	is	called	Marlpool	,
作为	尽管	人们	可以	居住	在	一个	水池	,	但	它	是	称为	-	,

就好像人们可以住在游泳池里一样，但它却叫马尔普尔（Marlpool）。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bɔɪl] [wen] ['oʊnli][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɔɪlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

as	a	kettle	is	said	to	boil	when	only	the	water	boils	in	it	,
作为	一个	壶	是	说	到	熬	什么时候	仅有的	这	水	沸腾	在	它	,

就像只有水壶里的水沸腾时，人们才会说水壶烧开了一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pu:l] ['ɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪk]

because	it	stands	on	the	edge	of	a	great	pool	almost	amounting	to	a	lake
因为	它	站立	在	这	边缘	的	一个	伟大的	水池	几乎	金额	到	一个	湖

,

,

,

因为它坐落在一个几乎可以算作湖泊的大水池边缘，

[wer] [mɑ:rl] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] [dʌg] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

where	marl	formerly	was	dug	,	and	which	has	for	years	been	filled	with
在哪里	泥灰岩	以前	曾是	挖	,	和	哪个	有	为了	年	到过	已填	和

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

以前开采泥灰岩的地方，多年来一直被水淹没。

[ðə; ði] ['kɑ:ljɝz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

The	colliers	living	there	call	it	the	eighth	wonder	of	the	world	,
这	煤矿	活的	那里	称呼	它	这	第八	想知道	的	这	世界	,

住在那里的矿工们称它为世界第八大奇迹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [pu:l] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

because	they	think	it	wonderful	that	a	pool	should	stand	on	the	top	of	a	hill
因为	他们	思考	它	精彩的	那	一个	水池	应该	站立	在	这	顶部	的	一个	爬坡道

,

,

,

因为他们觉得在山顶上建游泳池是一件很棒的事情。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ɪz] [si:n] [ɪn][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

though	that	is	no	wonder	at	all	,	but	is	seen	in	all	quarters	of	the	world	.
尽管	那	是	不	想知道	在	全部	,	但	是	已见	在	全部	四分之一	的	这	世界	.

但这不足为奇，世界各地都能看到这种情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ljɝz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [reɪs] ,

But	the	colliers	there	are	a	simple	race	,
但	这	煤矿	那里	是	一个	简单的	种族	,

但那里的煤矿工人比赛很简单，

[ðæt] [du:][nɑ:t]['træv(ə)l] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪstrɪkt] ,

that	do	not	travel	much	out	of	their	own	district	,
那	做	不是	旅行	很多	出去	的	他们的	自己的	区	,

那些很少离开自己所在地区的人，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	so	have	the	pleasure	of	wondering	at	many	things	that	to	us	,
和	所以	有	这	乐趣	的	好奇	在	许多	事物	那	到	我们	,

['biːɪŋ] [fə'mɪliər] ,

being	familiar	,
存在	熟悉的	,

因此，我们有幸对许多我们习以为常的事物感到惊奇。

[gɪv] [noʊ] ['pleʒər] .

give	no	pleasure	.
给	不	乐趣	.

不要给予快乐。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ;

So	it	is	that	we	pay	always	something	for	our	knowledge	;
所以	它	是	那	我们	支付	总是	某物	为了	我们的	知识	;

所以，我们获取知识总是要付出代价的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [nɪr] [aɪvzɪz] [mɪl] ,

and	the	widow	Barnicott	who	lived	on	this	hill	near	Ives's	mill	,
和	这	寡妇	-	WHO	居住地	在	这	爬坡道	靠近	艾夫斯的	磨	,

还有住在艾夫斯磨坊附近这座山上的寡妇巴尼科特，

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ,

at	the	latter	end	of	the	time	we	are	going	to	talk	of	,
在	这	后者	结尾	的	这	时间	我们	是	去	到	讲话	的	,

在我们要讨论的这段时间的后期，

[juːst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr'self] [wen] [hɜːr; hər] ['meməri] [feɪld] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

used	to	congratulate	herself	when	her	memory	failed	with	age	,	that	it	was
用过的	到	祝贺	她自己	什么时候	她	记忆	失败的	和	年龄	,	那	它	曾是

['ræðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

rather	an	advantage	,
相当	一个	优势	,

随着年龄增长，她的记忆力逐渐衰退，但她过去常常为此感到庆幸，认为这反而是一种优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [ə'gen] .

because	,	she	said	,	everything	that	she	heard	was	quite	new	again	.
因为	,	她	说	,	一切	那	她	听到	曾是	相当	新的	再次	.

她说，因为她听到的一切都对她来说很新鲜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] ['stɔːri] ['əupənz] , ['bɛki] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

But	at	the	time	when	my	story	opens	,	Beckey	Barnicott	was	not	a	widow	.
但	在	这	时间	什么时候	我的	故事	打开	,	贝基	-	曾是	不是	一个	寡妇	.

但在我的故事开始时，贝基·巴尼科特还不是寡妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [luːk] - , [ðə; ði] ['mɪlərz] [mæn] , [ðæt] [ɪz] , [aɪvzɪz] [mæn] .

She	was	the	wife	of	Luke	Barnicott	,	the	millers	man	,	that	is	,	Ives's	man	.
她	曾是	这	妻子	的	卢克	-	,	这	磨坊主	男人	,	那	是	,	艾夫斯的	男人	.

她是磨坊主卢克·巴尼科特的妻子，也就是艾夫斯的手下。

[luːk] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [mæn][æt; ət] [aɪvzɪz] [mɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

Luke	Barnicott	had	been	the	miller's	man	at	Ives's	mill	some	time	;	he	was
卢克	-	有	到过	这	米勒的	男人	在	艾夫斯的	磨	一些	时间	;	他	曾是

[ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ,

a	strapping	,
一个	捆绑	,

卢克·巴尼科特曾在艾夫斯磨坊当过一段时间的磨坊工人；他身材魁梧，

[strɔːŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

strong	young	fellow	of	eight	-	and	-	twenty	.
强的	年轻的	同伴	的	八	-	和	-	二十	.

二十八岁，身强力壮的小伙子。

[oʊld] ['neɪθn] ['æbət] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪvz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [luːk] -

Old	Nathan	Abbot	had	the	mill	before	Ives	had	it	,	and	Luke	Barnicott
老的	内森	方丈	有	这	磨	前	艾夫斯	有	它	,	和	卢克	-

[wʌz; wəz] ['neɪθn] ['æbəts] ['mɪlər] .

was	Nathan	Abbot's	miller	.
曾是	内森	方丈的	磨坊主	.

老内森·阿博特在艾夫斯之前就拥有了磨坊，卢克·巴尼科特是内森·阿博特的磨坊主。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [luːk] - [stɪl]

There	are	many	tales	of	the	strength	and	activity	of	Luke	Barnicott	still
那里	是	许多	故事	的	这	力量	和	活动	的	卢克	-	仍然

['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

going	round	that	part	of	the	country	.
去	圆形的	那	部分	的	这	国家	.

关于卢克·巴尼科特的强壮体魄和活跃事迹，至今仍在当地流传。

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ɑːn] - - ['kɑːmən] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] - [delvz] ,

Of	the	races	that	he	ran	on	Monnycrofts	'	common	side	,	and	on	Taghill	Delves	,
的	这	种族	那	他	跑	在	-	-	常见的	边	,	和	在	-	德尔夫斯	,

他在莫尼克罗夫茨公共牧场和塔格希尔德尔夫斯牧场参加的比赛中，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɔːrs] [ænd; ənd] [bruːm] [ænd; ənd][oʊld]['græv(ə)l] [pɪts] :

amongst	the	gorse	and	broom	and	old	gravel	pits	:
在	这	金雀花	和	扫帚	和	老的	碎石	坑	:

在金雀花、扫帚草和废弃的砂石坑之间：

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːts] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] - [ænd; ənd] ['iːsˌtwʊd] [weɪks] , [ænd; ənd][æt; ət]

of	the	feats	he	did	at	Monnycrofts	and	Eastwood	wakes	,	and	at
的	这	壮举	他	做过	在	-	和	伊斯特伍德	醒来	,	和	在

- [krɔːs] - ['dresɪŋ] ,

Elkstown	cross	-	dressing	,
-	叉	-	敷料	,

他在莫尼克罗夫茨和伊斯特伍德的守灵仪式上所做的壮举，以及在埃尔克斯敦的异装癖表演，

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['kæθlɪk] [krɔːs] [stɪl] [stʊd] ,

where	the	old	Catholic	cross	still	stood	,
在哪里	这	老的	天主教	叉	仍然	站立	,

古老的天主教十字架依然矗立在那里

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][oʊld] ['kæθlɪk] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [oʊk] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

and	was	dressed	in	old	Catholic	fashion	with	gilded	oak	leaves	and	flowers
和	曾是	穿着	在	老的	天主教	时尚	和	镀金	橡木	树叶	和	花朵

[æt; ət][ðə; ði] [weɪks] :

at	the	wakes	:
在	这	醒来	:

在守灵仪式上，她身着古老的天主教服饰，佩戴着镀金的橡树叶和鲜花：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [pegz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf]

of	the	wrestlings	and	knocking	-	down	of	the	will	-	pegs	,	and	carrying	off
的	这	摔跤	和	敲门	-	向下	的	这	将要	-	钉子	,	和	携带	离开

[ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

all	the	prizes	,
全部	这	奖品	,

摔跤、击倒立柱、抢走所有奖品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [sæks] ,

and	of	jumping	in	sacks	,
和	的	跳	在	麻袋	,

以及跳进麻袋里，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [twelv] ['ʃʊgər] ['hɔːgzˌhɛdz] [ɔːl]

and	of	a	still	greater	jumping	into	and	out	of	twelve	sugar	hogsheads	all
和	的	一个	仍然	更大的	跳	进入	和	出去	的	十二	糖	大桶	全部

[set][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

set	in	a	row	,
放	在	一个	排	,

而且，还要跳进跳出并排摆放的十二个糖桶，这更加令人惊叹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fiːt] [luːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

and	which	feat	Luke	was	the	only	one	of	the	young	fellows	from	all	the
和	哪个	特技	卢克	曾是	这	仅有的	一	的	这	年轻的	伙伴们	从	全部	这

['kʌntri] [raʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] .

country	round	that	could	do	.
国家	圆形的	那	可以	做	.

而卢克是周围全国各地所有年轻人中唯一能做到这一点的人。

[luːk] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] [wen] ['bɛki] ['mærid] [hɪm; ɪm] ,

Luke	was	,	in	fact	,	a	jolly	fellow	when	Beckey	married	him	,
卢克	曾是	,	在	事实	,	一个	快乐的	同伴	什么时候	贝基	已婚	他	,

事实上，贝基嫁给卢克时，卢克是个性格开朗的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] ['feloʊ] ,

and	she	was	very	proud	of	him	,	for	he	was	a	sober	fellow	,
和	她	曾是	非常	自豪的	的	他	,	为了	他	曾是	一个	清醒	同伴	,

她为他感到非常自豪，因为他是个稳重的人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['frɔlɪks] [ænd; ənd] [fiːts] ,

with	all	his	frolics	and	feats	,
和	全部	他的	嬉戏	和	壮举	,

尽管他嬉戏玩闹、功绩卓著，

[ænd; ənd] ['bɛki] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	Beckey	said	that	the	Marlpool	might	be	the	eighth	wonder	of	the	world	,
和	贝基	说	那	这	-	可能	是	这	第八	想知道	的	这	世界	,

贝基说，马尔普尔可能是世界第八大奇迹。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [luːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd]

but	her	Luke	was	the	ninth	,	because	he	could	take	his	glass	and
但	她	卢克	曾是	这	第九	,	因为	他	可以	拿	他的	玻璃	和

[biː; bi]['soʊʃ(ə)l] - [laɪk] ,

be	social	-	like	,
是	社会的	-	喜欢	,

但她的卢克是第九个，因为他可以拿起酒杯，表现得像个社交达人。

[bʌt; bət] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] .

but	never	came	home	drunk	.
但	绝不	来了	家	醉	.

但他从来没有喝醉回家。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [noʊ] ['mɪlərz] [get] [drʌŋk] .

And	,	in	fact	,	no	millers	get	drunk	.
和	,	在	事实	,	不	磨坊主	得到	醉	.

事实上，没有一个磨坊主会喝醉。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['plenti] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər]

I	can	remember	plenty	of	drunken	fellows	of	all	trades	,	but	I	don't	remember
我	能	记住	很多	的	醉	伙伴们	的	全部	交易	,	但	我	不	记住

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mɪlər] .

a	drunken	miller	.
一个	醉	磨坊主	.

我记得各行各业有很多醉醺醺的人，但我不记得有醉醺醺的磨坊主。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [treɪd] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	something	in	their	trade	that	keeps	them	to	it	,	and	out	of	the
那里	是	某物	在	他们的	贸易	那	保持	他们	到	它	,	和	出去	的	这

[eɪl] - [haʊs] .

ale	-	house	.
麦芽酒	-	房子	.

他们的职业中有一种特质让他们坚持下去，远离酒馆。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

The	wind	and	the	water	will	be	attended	to	,
这	风	和	这	水	将要	是	参加	到	,

风和水都会得到妥善处理。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] [ɔːr][ðə; ði] [dʒɪn] -

and	so	there	is	not	much	opportunity	to	attend	to	the	beer	or	the	gin	-
和	所以	那里	是	不是	很多	机会	到	出席	到	这	啤酒	或者	这	杜松子酒	-

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

因此，人们没有太多机会去光顾啤酒店或杜松子酒店。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪlər] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [get] [drʌŋk] ,

Besides	,	if	a	miller	were	apt	to	get	drunk	,
除了	,	如果	一个	磨坊主	是	易于	到	得到	醉	,

此外，如果一个磨坊主容易喝醉，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [get] [draʊnd] ['veri] [suːn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [striːm] ,

he	would	be	apt	to	get	drowned	very	soon	,	in	the	mill	stream	,
他	会	是	易于	到	得到	溺水	非常	很快	,	在	这	磨	溪流	,

他很可能很快就会在磨坊溪流中溺水身亡。

[ɔːr] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [seɪl] .

or	knocked	on	the	head	by	a	sail	.
或者	敲门	在	这	头	经过	一个	帆	.

或者被帆撞到头。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['soʊbər][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .

There's	something	pleasant	and	sober	and	serious	in	a	mill	.
有	某物	令人愉快的	和	清醒	和	严肃的	在	一个	磨	.

工厂里有一种令人愉悦、冷静而又严肃的氛围。

[ðə; ði] [wiːl] [goʊz] ['kɔːrsɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtər] ['spɑːklz] [ænd; ənd] [plʌndʒz]

The	wheel	goes	coursing	round	,	and	the	pleasant	water	sparkles	and	plunges
这	车轮	去	赛跑	圆形的	,	和	这	令人愉快的	水	闪光	和	暴跌

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	it	,
在下面	它	,

水轮不停地转动，清澈的河水在其下方波光粼粼、奔腾跳跃。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [seɪlz][goʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] ,

or	the	great	sails	go	whirling	and	whirling	round	,
或者	这	伟大的	帆	去	旋转	和	旋转	圆形的	,

或者说，巨大的帆不停地旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] ['gɪvz] [juː; jʊ] [mɔːr] ['tʃɪrɪnəs] [ðæn; ðən] ['eni] [drɪŋk] ;

and	the	clear	air	of	the	hill	top	gives	you	more	cheeriness	than	any	drink	;
和	这	清除	空气	的	这	爬坡道	顶部	给予	你	更多的	快乐	比	任何	喝	;

山顶清新的空气比任何饮料都更能让人心情愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpər] [klæps] ['plezntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [kiːps] [ʌp][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sweɪɪŋ]

and	the	clapper	claps	pleasantly	;	and	the	mill	keeps	up	a	pleasant	swaying
和	这	拍板	鼓掌	愉快	;	和	这	磨	保持	向上	一个	令人愉快的	摇晃

[ænd; ənd] ['tremər] ,

and	tremor	,
和	震颤	,

拍板发出悦耳的拍击声；磨坊也保持着令人愉悦的摇晃和颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] [kʌmz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒpəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæks] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [waɪt]

and	the	flour	comes	sliding	down	the	hoppers	into	the	sacks	,	and	all	is	white
和	这	面粉	来	滑动	向下	这	料斗	进入	这	麻袋	,	和	全部	是	白色的

[ænd; ənd] ['dʌsti] ,

and	dusty	,
和	尘土飞扬	,

面粉顺着料斗滑入麻袋，到处都是白色的粉尘。

[ænd; ənd] [jet] [kliːn] ; [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] ,

and	yet	clean	;	the	mill	and	the	sacks	and	the	hoppers	and	the	flour	,
和	然而	干净的	;	这	磨	和	这	麻袋	和	这	料斗	和	这	面粉	,

然而，它们都很干净；磨坊、麻袋、料斗和面粉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɚz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	miller's	clothes	,	and	his	whiskers	,	and	his	hat	;	and	his
和	这	米勒的	衣服	,	和	他的	胡须	,	和	他的	帽子	;	和	他的

[feɪs] [ɪz] ['miːli] ,

face	is	meally	,
脸	是	梅利	,

还有磨坊主的衣服、胡须和帽子；他的脸色苍白，

[ænd; ənd] ['rʌdi] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

and	ruddy	through	the	meal	,	and	all	is	wholesome	and	peaceful	,
和	红润	通过	这	一顿饭	,	和	全部	是	健康	和	和平	,

用餐期间面色红润，一切都显得健康而平静。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['plezntli] [greɪv] .

and	has	something	in	it	that	makes	a	man	quietly	and	pleasantly	grave	.
和	有	某物	在	它	那	制作	一个	男人	悄悄	和	愉快	严重	.

它有一种让人平静而愉悦地变得严肃的气质。

[luːk] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] [mæn][ʌv; əv]['sɪksti] :

Luke	Barnicott	was	now	the	staid	and	grey	-	haired	man	of	sixty	:
卢克	-	曾是	现在	这	稳重	和	灰色的	-	头发	男人	的	六十	:

卢克·巴尼科特如今已是一位六十岁、头发花白、举止沉稳的老人：

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

he	had	no	actual	need	of	the	hair	-	powder	of	the	mill	to	make	him
他	有	不	实际的	需要	的	这	头发	-	粉末	的	这	磨	到	制作	他

[lʊk] ['venərəb(ə)l] .

look	venerable	.
看	可敬	.

他其实根本不需要磨坊里的发粉来让自己看起来德高望重。

[ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] - [ʌp][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ]

On	Sundays	,	when	he	was	washed	and	dressed	-	up	to	appear	at	church
在	星期日	,	什么时候	他	曾是	洗过	和	穿着	-	向上	到	出现	在	教会

,

,

,

星期天，当他洗漱完毕，穿戴整齐准备去教堂时，

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈflaʊər] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

his	head	seemed	still	to	retain	the	flour	,	though	it	had	gone	from	his
他的	头	似乎	仍然	到	保持	这	面粉	,	尽管	它	有	已消失	从	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

虽然面粉已经从他的衣服上脱落了，但他的头上似乎还残留着面粉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːli] [veɪl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	his	ruddy	face	had	no	mealy	vail	on	it	.
和	他的	红润	脸	有	不	粉状	韦尔	在	它	.

他那红润的脸上没有一丝粉饰。

[ˈbɛki] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [groʊn] [ðə; ði][ˈsoʊbər][oʊld] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈæktɪv]

Beckey	,	his	wife	,	was	grown	the	sober	old	woman	,	but	still	hale	and	active
贝基	,	他的	妻子	,	曾是	生长	这	清醒	老的	女士	,	但	仍然	哈尔	和	积极的

.

:
.

他的妻子贝基已经是一位上了年纪、性格沉稳的老妇人了，但仍然身体健康，精力充沛。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [ˈdʒɪpsi][hæt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [waɪt] [mɑːb][kæp] [ˈʃoʊɪŋ]

She	came	to	church	in	her	black	gipsy	hat	,	all	her	white	mob	cap	showing
她	来了	到	教会	在	她	黑色的	吉普赛人	帽子	,	全部	她	白色的	暴民	帽	显示

[ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

under	it	,
在下面	它	,

她戴着黑色吉普赛帽来教堂，帽檐下露出一整顶白色暴徒帽。

[ɪn][lɑːrdʒ] [ˈpætərnd] [ˈflaʊnsɪŋ] [gaʊn] , [ɪn] [blæk] [ˈstɑːkɪŋz] , [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] ,

in	large	patterned	flouncing	gown	,	in	black	stockings	,	high	-	heeled	shoes	,
在	大的	图案	扭动	袍	,	在	黑色的	长筒袜	,	高的	-	高跟鞋	鞋	,

身穿带有大图案的荷叶边长裙，搭配黑色长袜和高跟鞋，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [bræs] [ˈbʌklz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈgrændˌməðɝz] .

and	large	brass	buckles	that	had	been	her	grandmother's	.
和	大的	黄铜	扣环	那	有	到过	她	祖母的	.

还有她祖母留下的大型黄铜皮带扣。

[ɑːn] [wiːk] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊmli] [dres] [ˈfetʃɪŋ] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	week	days	she	might	be	seen	in	a	more	homely	dress	fetching	water	from	the
在	星期	天	她	可能	是	已见	在	一个	更多的	家常的	裙子	获取	水	从	这

[sprɪŋ] [bɪˈloʊ] ,

spring	below	,
春天	以下	,

平日里，人们可能会看到她穿着比较朴素的衣服，从山下的泉眼里打水。

[ɔːr] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pəˈtetoz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

or	digging	up	the	potatoes	in	the	garden	for	dinner	.
或者	挖掘	向上	这	土豆	在	这	花园	为了	晚餐	.

或者去花园里挖土豆做晚餐。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ˈfeɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	other	times	she	sat	knitting	in	the	fine	weather	on	a	seat	facing	to	the
在	其他	时代	她	卫星	针织	在	这	美好的	天气	在	一个	座位	面向	到	这

[ˈiːvnɪŋ] [sʌn] ,

evening	sun	,
晚上	太阳	,

有时天气晴朗时，她会坐在面向夕阳的长椅上织毛衣。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	giving	shade	in	the	earlier	part	of	the	day	,
但	给予	阴影	在	这	早些时候	部分	的	这	天	,

但在一天中的早些时候可以提供遮荫，

['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

under	a	rude	porch	of	poles	and	sticks	over	the	door	,
在下面	一个	粗鲁的	门廊	的	杆子	和	棍子	超过	这	门	,

门上搭着一个简陋的、用木杆和木棍搭建的门廊，

[ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [treɪnd] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [rʌnəːz] ,

up	which	she	trained	every	year	a	growth	of	scarlet	runners	,
向上	哪个	她	受过训练	每一个	年	一个	生长	的	猩红	跑步者	,

她每年都会训练出一批猩红色的奔跑者，

[waɪlst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [gruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ruː]

whilst	around	and	under	the	windows	grew	the	usual	assortment	of	herbs	,	rue
而	大约	和	在下面	这	视窗	生长	这	通常	品种	的	草药	,	后悔

[ænd; ənd] ['kæməmaɪl] ,

and	camomile	,
和	洋甘菊	,

窗户周围和下面长满了常见的各种香草、芸香和洋甘菊。

['rozmeəri] [ænd; ənd] [ˌpeni'rɔɪəl] .

rosemary	and	pennyroyal	.
迷迭香	和	薄荷	.

迷迭香和薄荷。

[ðə; ði] - [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['rekənɪŋ] [haʊs] , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [ðə; ði]

The	Barnicotts	lived	at	the	old	Reckoning	House	,	so	called	because	,	when	the
这	-	居住地	在	这	老的	清算	房子	,	所以	称为	因为	,	什么时候	这

['kɔljəriz] [wɜːr; wər] ['æktɪv] ,

collieries	were	active	,
煤矿	是	积极的	,

巴尼科特一家住在老清算所，之所以这样称呼它，是因为在煤矿开采活跃时期，

[dʒʌst][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [peɪd] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ðer; ðər] .

just	in	that	quarter	,	the	men	were	paid	their	wages	there	.
只是	在	那	四分之一	,	这	男人	是	有薪酬的	他们的	工资	那里	.

就在那一季度，工人们在那里领到了工资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [brɪk] ['tenəmənt] , [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [d'welɪŋz] ,

It	was	a	very	ordinary	-	looking	brick	tenement	,	now	divided	into	two	dwellings	,
它	曾是	一个	非常	普通的	-	寻找	砖	廉租公寓	,	现在	分割	进入	二	住宅	,

那是一栋外观非常普通的砖砌公寓楼，现在被隔成了两套住宅。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [lɪvd] [luːk] [ænd; ənd] ['bɛki] ,

in	one	of	which	to	the	west	lived	Luke	and	Beckey	,
在	一	的	哪个	到	这	西方	居住地	卢克	和	贝基	,

其中一间西边住着卢克和贝基。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [lɪvd] [tɑːm] [smɪθ] , [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɔːr] ['stɑːkɪŋ] - ['wiːvər] , [ænd; ənd]

and	on	the	east	side	lived	Tom	Smith	,	the	stockinger	or	stocking	-	weaver	,	and
和	在	这	东方	边	居住地	汤姆	史密斯	,	这	长袜	或者	袜	-	织工	,	和

['pegi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Peggy	his	wife	.
佩吉	他的	妻子	.

东边住着汤姆·史密斯，他是织袜工，还有他的妻子佩吉。

[tɑːm] ['smɪθs] [freɪm] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːnstənt] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [droʊnɪŋ] [saʊnd] ,

Tom	Smith's	frame	kept	up	a	pretty	constant	grating	and	droning	sound	,
汤姆	史密斯	框架	保留	向上	一个	漂亮的	持续的	格栅	和	无人机	声音	,

汤姆·史密斯的机架发出持续不断的刺耳嗡鸣声，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] , ['nɔtiŋəmʃiə(r)] , [ænd; ənd]

such	as	you	hear	in	many	a	village	of	Derbyshire	,	Nottinghamshire	,	and
这样的	作为	你	听到	在	许多	一个	村庄	的	德比郡	,	诺丁汉郡	,	和

['lestəʃə] ,

Leicestershire	,
莱斯特郡	,

例如你在德比郡、诺丁汉郡和莱斯特郡的许多村庄都能听到的那种说法。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

and	in	some	parts	of	Normandy	,
和	在	一些	部分	的	诺曼底	,

在诺曼底的部分地区，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs]

and	it	was	almost	the	only	sound	that	you	heard	about	the	Reckoning	House
和	它	曾是	几乎	这	仅有的	声音	那	你	听到	关于	这	清算	房子

,

,

,

而且，这几乎是你在清算所附近唯一能听到的声音。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [wʌn] [bɔɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [luːk]

for	neither	of	the	families	had	any	children	,	except	one	boy	,	the	young	Luke
为了	两者都不	的	这	家庭	有	任何	孩子们	,	除了	一	男生	,	这	年轻的	卢克

-

,

Barnicott	,
-	,

因为这两个家庭都没有孩子，只有一个男孩，就是年轻的卢克·巴尼科特。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - .

the	grandson	of	the	old	Barnicotts	.
这	孙子	的	这	老的	-	.

老巴尼科特家族的孙子。

[ðə; ði] - - ['oʊnli][sʌn] ['pætrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

The	Barnicotts	'	only	son	Patrick	had	been	a	great	trouble	to	his	parents	,
这	-	-	仅有的	儿子	帕特里克	有	到过	一个	伟大的	麻烦	到	他的	父母	,

巴尼科特家的独子帕特里克一直让他的父母很头疼。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [spɑːt][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	shadow	-	spot	in	their	lives	.
这	阴影	-	点	在	他们的	生活	.

他们生活中的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ][waɪld][set][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

He	had	got	amongst	a	wild	set	of	young	fellows	of	the	neighbourhood	,
他	有	得到	在	一个	荒野	放	的	年轻的	伙伴们	的	这	邻里	,

他混进了附近一群桀骜不驯的年轻人中间。

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːrpli] [skəuldid][baɪ][oʊld] [luːk] ,

had	been	sharply	scolded	by	old	Luke	,
有	到过	尖锐地	责骂	经过	老的	卢克	,

被老卢克严厉斥责了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	in	a	fit	of	passion	had	gone	for	a	soldier	.
和	在	一个	合身	的	热情	有	已消失	为了	一个	士兵	.

他一时冲动，爱上了一名士兵。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [speɪn] ,

He	had	died	in	the	war	in	Spain	,
他	有	死亡	在	这	战争	在	西班牙	,

他死于西班牙战争。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] [suːn] ['æftər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] ,

and	his	wife	had	died	soon	after	of	a	fever	,
和	他的	妻子	有	死亡	很快	后	的	一个	发烧	,

他的妻子不久后因发烧去世。

[kɔːt] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [kən'teɪdʒəs] [ə'fekʃ(ə)n] .

caught	in	nursing	somebody	suffering	under	that	contagious	affection	.
捕捉	在	护理	某人	痛苦	在下面	那	传染性	感情	.

陷入照顾病人的漩涡中，被那份感染了的爱所笼罩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][foʊks] ,

They	had	left	their	only	child	to	the	old	folks	,
他们	有	左边	他们的	仅有的	孩子	到	这	老的	各位	,

他们把唯一的孩子留给了老人。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ,

who	was	now	a	lad	of	about	fourteen	,
WHO	曾是	现在	一个	小伙子	的	关于	十四	,

他当时大约十四岁，是个少年。

[ænd; ənd][æz; əz][mɜːr'kjʊriəl][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [æn; ən][ɪmp][æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd]

and	as	mercurial	and	mischievous	an	imp	as	the	neighbourhood	could
和	作为	水银	和	恶作剧	一个	重要	作为	这	邻里	可以

['fɜːrnɪʃ] .

furnish	.
提供	.

他是附近最反复无常、最调皮捣蛋的小家伙。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔːr]

From	the	moment	that	he	could	run	about	he	was	in	some	scrape	or
从	这	片刻	那	他	可以	跑步	关于	他	曾是	在	一些	刮	或者

[sʌm; səm]['deɪndʒər] .

some	danger	.
一些	危险	.

他从能跑能跳的那一刻起，就一直身处险境或麻烦之中。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [pleɪg] ['æsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ðæt]

He	strolled	about	the	common	,	plaguing	asses	and	sheep	and	cattle	that
他	漫步	关于	这	常见的	,	困扰	亚斯	和	羊	和	牛	那

[wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər] ,

were	grazing	there	,
是	放牧	那里	,

他漫步在公共牧场上，那里有成群的驴、羊和牛在吃草。

['hʌntɪŋ] [ʌp][bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd]['wɒsps] - [nests] ,

hunting	up	birds	-	nests	and	wasps	-	nests	,
打猎	向上	鸟类	-	巢穴	和	黄蜂	-	巢穴	,

寻找鸟巢和黄蜂巢，

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs] ,

hanging	over	the	sides	of	a	deep	pond	just	below	the	Reckoning	House	,
绞刑	超过	这	侧面	的	一个	深的	池塘	只是	以下	这	清算	房子	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [triːz] ,

surrounded	by	thick	trees	,
包围	经过	厚的	树木	,

悬挂在清算所下方一个深水池的池边，周围环绕着茂密的树木。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [gɔːn] ['hedlɔːŋ] [ɪn] ,

and	more	than	once	had	gone	headlong	in	,
和	更多的	比	一次	有	已消失	一头扎	在	,

而且不止一次贸然行动，

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	came	home	streaming	with	water	like	a	spout	on	a	rainy	day	.
和	来了	家	流媒体	和	水	喜欢	一个	喷口	在	一个	下雨	天	.

回家的时候浑身是水，就像雨天的水柱一样。

[oʊld] [luːk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [ɔːr] ['tʌmblɪŋ]

Old	Luke	said	he	would	go	after	his	father	if	he	escaped	drowning	or	tumbling
老的	卢克	说	他	会	去	后	他的	父亲	如果	他	逃脱	溺水	或者	翻滚

['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt] ;

into	some	pit	;
进入	一些	坑	;

老卢克说，如果他父亲没有溺水或掉进坑里，他就会去追赶他父亲；

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['bɛki] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn]

and	poor	old	Beckey	was	just	like	a	hen	with	a	duckling	with	this	one
和	贫穷的	老的	贝基	曾是	只是	喜欢	一个	母鸡	和	一个	小鸭	和	这	一

['lɪt(ə)l]['vægəbɑːnd] .

little	vagabond	.
小的	流浪汉	.

可怜的老贝基就像母鸡带着小鸭一样，对这个小流浪汉呵护备至。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪl] [seɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [rɪdʒ]

Sometimes	he	was	seen	climbing	on	the	mill	sails	,	sometimes	on	the	very	ridge
有时	他	曾是	已见	攀登	在	这	磨	帆	,	有时	在	这	非常	岭

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

of	a	house	,
的	一个	房子	,

有时人们看到他爬上磨坊的风帆，有时看到他爬上房屋的屋脊。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər] ['swɑːloʊ] [nests] ,

and	looking	down	the	chimney	for	swallow	nests	,
和	寻找	向下	这	烟囱	为了	吞	巢穴	,

然后往下看烟囱里有没有燕子窝，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn] [triːz] [soʊ] [haɪ] ,

at	other	times	he	was	up	in	trees	so	high	,
在	其他	时代	他	曾是	向上	在	树木	所以	高的	,

有时他会爬到很高的树上，

['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ] ['æftər][sʌm; səm] [nests] , [soʊ] ['dɪzɪli] ,

swinging	out	on	a	long	bough	after	some	nests	,	so	dizzily	,
摇摆	出去	在	一个	长的	买	后	一些	巢穴	,	所以	晕眩地	,

荡着长长的树枝去寻找鸟巢，晕头转向的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['græniz] [hed] [eɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] .

that	it	made	his	poor	old	granny's	head	ache	for	a	week	after	.
那	它	制成	他的	贫穷的	老的	奶奶的	头	疼痛	为了	一个	星期	后	.

结果，他可怜的老奶奶头疼了整整一个星期。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] - [tuː; tə] [kiːp]

They	put	him	as	soon	as	possible	to	the	school	in	Monnycrofts	to	keep
他们	放	他	作为	很快	作为	可能的	到	这	学校	在	-	到	保持

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

him	out	of	danger	,
他	出去	的	危险	,

为了避免他受到伤害，他们尽快把他送到莫尼克罗夫茨的学校。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ,

but	sometimes	,	instead	of	reaching	the	school	,
但	有时	,	反而	的	到达	这	学校	,

但有时，他们却没能到达学校，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [əˈweɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [wʊd] ,

he	had	been	wiled	away	by	his	love	of	rambling	into	some	distant	wood	,
他	有	到过	野蛮	离开	经过	他的	爱	的	漫无边际	进入	一些	遥远	木头	,

他沉迷于漫步到远处的树林中，不知不觉就消磨了时间。

[ɔːr] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈwaɪndɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [fɪʃ] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

or	along	some	winding	brook	,	and	looking	after	fish	,	when	he	should	be
或者	沿着	一些	绕线	溪	,	和	寻找	后	鱼	,	什么时候	他	应该	是

[ˈkɔnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] .

conning	his	lesson	.
骗局	他的	课	.

或者沿着蜿蜒的小溪，照料鱼儿，而他本应该在认真学习。

[æt; ət] [ˈʌðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [ˈæftər] [skuːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ˈɪntuː]

At	others	,	instead	of	returning	home	at	night	after	school	,	he	was	got	into
在	其他的	,	反而	的	返回	家	在	夜晚	后	学校	,	他	曾是	得到	进入

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

the	blacksmith's	shop	,
这	铁匠	店铺	,

有时，他放学后晚上没有回家，而是被带到铁匠铺去。

[ˈwɑtʃɪŋ] [oʊld] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [fɔːrdʒ] ,

watching	old	Blowbellows	at	the	glowing	forge	,
观看	老的	-	在	这	发光	锻造	,

看着老布洛贝洛斯在闪闪发光的锻炉旁，

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːrnt] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈflaɪɪŋ] [spɑːrks] ,

and	often	in	danger	of	having	his	eyes	burnt	by	the	large	flying	sparks	,
和	经常	在	危险	的	拥有	他的	眼睛	烧焦的	经过	这	大的	飞行	火花	,

而且经常面临被飞溅的火花灼伤眼睛的危险。

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːd] .

or	having	a	kick	from	a	horse	that	was	being	shod	.
或者	拥有	一个	踢	从	一个	马	那	曾是	存在	鞋子	.

或者被正在钉马掌的马踢了一脚。

[ˈsʌmtaɪmz] [pʊr] [oʊld] [ˈbɛki] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈstɔːrmi]

Sometimes	poor	old	Beckey	had	to	go	to	the	village	of	a	dark	stormy
有时	贫穷的	老的	贝基	有	到	去	到	这	村庄	的	一个	黑暗的	暴风雨

[ˈwɪntɚz] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtruːənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlæntən] ,

winter's	evening	to	hunt	up	the	truant	with	her	lanthorn	,
冬天的	晚上	到	打猎	向上	这	逃学	和	她	灯笼	,

有时，可怜的老贝基不得不在一个阴冷暴风雨的冬夜，提着灯笼去村里寻找逃学的孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪts] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] ,

and	would	find	him	after	all	at	one	of	the	pits	sitting	by	the	blazing	fire	,
和	会	寻找	他	后	全部	在	一	的	这	坑	坐着	经过	这	炽烈	火	,

最后还是在某个坑边，找到了坐在熊熊燃烧的篝火旁的他。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [koʊl] ,

in	a	cabin	made	of	blocks	of	coal	,
在	一个	舱	制成	的	积木	的	煤炭	,

在用煤块搭建的小屋里，

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːljɚz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [eɪl] .

listening	to	the	talk	of	the	colliers	over	their	ale	.
聆听	到	这	讲话	的	这	煤矿	超过	他们的	麦芽酒	.

听着矿工们一边喝着麦芽酒一边聊天。

[wen] , [haʊˈevər] , [jʌŋ] [luːk] - [hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] ,

When	,	however	,	young	Luke	Barnicott	had	nearly	reached	the	age	of	fourteen	,
什么时候	,	然而	,	年轻的	卢克	-	有	几乎	达到	这	年龄	的	十四	,

然而，当年轻的卢克·巴尼科特快满十四岁时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [sker] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [plaʊ]

and	had	been	set	to	scare	birds	in	the	fields	,	and	to	drive	plough
和	有	到过	放	到	吓	鸟类	在	这	字段	,	和	到	驾驶	犁

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,

for	the	farmers	,
为了	这	农民	,

它们原本是用来吓走田野里的鸟儿，以及为农民耕地的。

[ænd; ənd] ['gæðər] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

and	gather	stones	from	the	land	,	and	had	gleaned	in	the	autumn	,
和	收集	石头	从	这	土地	,	和	有	收集	在	这	秋天	,

他们从地上捡拾石头，并在秋天拾取了遗落的树叶。

[ænd; ənd][slɪd][ɑːn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	slid	on	the	Marlpool	in	the	winter	,	he	took	a	fancy	to	become	a
和	滑行	在	这	-	在	这	冬天	,	他	采取	一个	想要	到	变得	一个

['kɑːliər] .

collier	.
煤矿	.

冬天在马尔普尔河上滑行时，他萌生了当煤矿工人的念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['flænl] ,

He	was	arrayed	in	a	suit	of	coarse	flannel	,
他	曾是	排列	在	一个	套装	的	粗	绒布	,

他身穿一套粗糙的法兰绒西装，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][waɪd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [slɑːp] ,

consisting	of	wide	trousers	and	a	sort	of	short	slop	,
由	的	宽的	裤子	和	一个	种类	的	短的	邋遢	,

由宽大的裤子和一种短款斜挎裤组成，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪm] [kʌt] [ɔːf] ,

with	an	old	hat	with	the	brim	cut	off	,
和	一个	老的	帽子	和	这	帽檐	切	离开	,

戴着一顶帽檐被剪掉的旧帽子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [daʊn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp]['ɪntuː][ðə; ði]

and	was	sent	down	sitting	on	a	chain	at	the	end	of	a	rope	into	the
和	曾是	发送	向下	坐着	在	一个	链	在	这	结尾	的	一个	绳索	进入	这

[jɔːnɪŋ] [pɪt]['sɪksti][jaːdz] [diːp] .

yawning	pit	sixty	yards	deep	.
打哈欠	坑	六十	码	深的	.

然后，他被绑在绳子末端的铁链上，被送入60码深的深坑中。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][draɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [treɪn][ʌv; əv][koʊl] ['wægənz] [drɔːn] [baɪ]

There	he	was	sent	to	drive	a	little	railway	train	of	coal	waggons	drawn	by
那里	他	曾是	发送	到	驾驶	一个	小的	铁路	火车	的	煤炭	马车	绘制	经过

[ə; eɪ]['poʊni][ɪn] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['riːdʒənz] ,

a	pony	in	these	subterranean	regions	,
一个	小马	在	这些	地下	地区	,

他被派去驾驶一列由小马牵引的小型运煤火车，行驶在这些地下区域。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɛŋk] [ɔːr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]['streɪtəm; 'strætəm] , [wer] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] [wɜːr; wər]

from	the	benk	or	face	of	the	coal	stratum	,	where	the	colliers	were
从	这	本克	或者	脸	的	这	煤炭	地层	,	在哪里	这	煤矿	是

[æt; ət][wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

从煤层工作面或矿层顶部，也就是矿工们工作的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɪts] [maʊθ] ; [bʌt; bət] [luːk] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] .

to	the	pit's	mouth	;	but	Luke	soon	grew	tired	of	that	.
到	这	坑的	嘴	;	但	卢克	很快	生长	疲劳的	的	那	.

到坑口；但卢克很快就厌倦了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fænsi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fiːldz] ,

He	did	not	fancy	living	in	the	dark	,	and	away	from	the	sun	and	pleasant	fields	,
他	做过	不是	想要	活的	在	这	黑暗的	,	和	离开	从	这	太阳	和	令人愉快的	字段	,

他不喜欢住在黑暗中，远离阳光和美丽的田野。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɪt] - [bæŋk] ,

so	one	day	,	as	the	master	of	the	pits	was	standing	on	the	pit	-	bank	,
所以	一	天	,	作为	这	掌握	的	这	坑	曾是	常设	在	这	坑	-	银行	,

有一天，当矿井主管站在矿井边上时，

[ʌp][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːk] - , [æz; əz] ['ɪnˌvælɪdɪd] .

up	was	turned	Luke	Barnicott	,	as	invalided	.
向上	曾是	转向	卢克	-	,	作为	无效	.

卢克·巴尼科特被宣布丧失工作能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːljɚz] ,

He	was	lifted	out	of	the	chain	by	the	colliers	,
他	曾是	抬起	出去	的	这	链	经过	这	煤矿	,

他被矿工们从铁链上拉了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ðə; ði][koʊl] - ['mæstər] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

and	as	he	writhed	about	and	seemed	in	great	pain	,	the	coal	-	master	asked	where	he	was	hurt	.
和	作为	他	扭动	关于	和	似乎	在	伟大的	疼痛	,	这	煤炭	-	掌握	问	在哪里	他	曾是	伤害	.

他痛苦地扭动着身体，似乎非常痛苦，煤矿老板问他哪里受伤了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

He	replied	,	in	his	leg	.
他	回复	,	在	他的	腿	.

他回答说，在他的腿上。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Show	me	the	place	,	"	said	the	master	.
"	展示	我	这	地方	,	"	说	这	掌握	.

“带我去那里，”师傅说。

[luːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'stres] ,

Luke	,	with	a	good	deal	of	labour	and	a	look	of	much	distress	,
卢克	,	和	一个	好的	交易	的	劳动	和	一个	看	的	很多	痛苦	,

卢克费了好大劲，脸上带着十分痛苦的神情，

[druː] [ɔːf][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][leg] [blæk] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][koʊl] [dʌst] ,

drew	off	a	stocking	and	showed	a	leg	black	enough	with	coal	dust	,
画	离开	一个	袜	和	显示	一个	腿	黑色的	足够的	和	煤炭	灰尘	,

脱下长袜，露出一条沾满煤灰、黑乎乎的腿。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [wuːnd] .

but	without	any	apparent	wound	.
但	没有	任何	明显	伤口	.

但身上没有任何明显的伤口。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Where	is	the	hurt	?	"	asked	the	master	.
"	在哪里	是	这	伤害	?	"	问	这	掌握	.

“哪里受伤了？”师傅问道。

" [hɪr] , " [sed] [luːk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði][kæf] .

"	Here	,	"	said	Luke	,	putting	his	hand	tenderly	on	the	calf	.
"	这里	,	"	说	卢克	,	推杆	他的	手	温柔地	在	这	小牛	.

“给你，”卢克说着，温柔地把手放在小牛身上。

[ðə; ði]['mæstər] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

The	master	pressed	it	.
这	掌握	按下	它	.

师傅按下了它。

[luːk] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [flɪntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] .

Luke	pretended	to	flinch	,	but	the	master	did	not	feel	satisfied	.
卢克	假装	到	退缩	,	但	这	掌握	做过	不是	感觉	使满意	.

卢克假装畏缩了一下，但师傅并不满意。

" [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði][leg] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Bring	some	water	and	wash	the	leg	,	"	he	said	,
"	带来	一些	水	和	洗	这	腿	,	"	他	说	,

“拿些水来，把腿洗干净，”他说。

[ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn] .

and	water	was	soon	brought	in	an	old	tin	.
和	水	曾是	很快	带来	在	一个	老的	锡	.

很快，人们用一个旧铁罐送来了水。

[ðə; ði][leg][wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [bruːz] , [noʊ] ['bluːnəs] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

The	leg	was	washed	,	but	no	bruise	,	no	blueness	were	visible	.
这	腿	曾是	洗过	,	但	不	挫伤	,	不	蓝色	是	可见的	.

腿已经清洗干净，但没有发现瘀伤或青紫。

" [ʃɔː] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skwiːk] [ə'baʊt] . "

"	Pshaw	!	"	said	the	master	,	"	that	is	nothing	to	make	a	squeak	about	.	"
"	呸	!	"	说	这	掌握	,	"	那	是	没有什么	到	制作	一个	吱	关于	.	"

“呸！”师傅说，“这没什么大不了的。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [luːk] .

"	Oh	,	it	is	the	other	leg	,	I	think	,	"	said	Luke	.
"	哦	,	它	是	这	其他	腿	,	我	思考	,	"	说	卢克	.

“哦，我想是另一条腿，”卢克说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər] .

"	The	other	leg	!	"	exclaimed	the	master	.
"	这	其他	腿	!	"	惊呼	这	掌握	.

“另一条腿！”师傅喊道。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðə; ði][fɑːks][hæz; həz][ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] !

the	fox	has	a	wound	and	he	does	not	know	where	!
这	狐狸	有	一个	伤口	和	他	做	不是	知道	在哪里	!

狐狸身上有伤，但他不知道哪里受伤了！

[pʊl] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑːkɪŋ] .

Pull	off	the	other	stocking	.
拉	离开	这	其他	袜	.

把另一只袜子脱下来。

" [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['kɑːljɚz] , [bʌt; bət][noʊ]['ɪndʒəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

"	The	stocking	was	pulled	off	by	the	colliers	,	but	no	injury	was	to	be
"	这	袜	曾是	拉	离开	经过	这	煤矿	,	但	不	受伤	曾是	到	是

[faʊnd] !

found	!
成立	!

“工人们把长袜扯掉了，但没有发现任何伤亡！”

" [kʌm] , - , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər]['oʊvər]

"	Come	,	Barnicott	,	"	said	the	master	,	"	so	you	are	playing	the	old	soldier	over
"	来	,	-	,	"	说	这	掌握	,	"	所以	你	是	玩耍	这	老的	士兵	超过

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

“来吧，巴尼科特，”主人说，“你这是在扮演老兵啊！”

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	,	what	is	the	meaning	of	it	?	"
为什么	,	什么	是	这	意义	的	它	?	"

为什么？它的含义是什么？

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , ['mæstər] , " [sed] [luːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk] , " [ðə; ði][fækt]

"	To	say	the	truth	,	master	,	"	said	Luke	,	with	a	sheepish	look	,	"	the	fact
"	到	说	这	真相	,	掌握	,	"	说	卢克	,	和	一个	羞怯	看	,	"	这	事实

[wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] [dɔːntid] !

was	—	I	was	daunted	!
曾是	—	我	曾是	畏惧	!

“说实话，师傅，”卢克不好意思地说，“事实是——我感到害怕！”

" [æt; ət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːljɚz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ,

"	At	this	confession	the	colliers	set	up	a	shout	of	laughter	;	and	the	master	,
"	在	这	忏悔	这	煤矿	放	向上	一个	喊	的	笑声	;	和	这	掌握	,

“听到这番话，矿工们哄堂大笑；而工头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɔːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

with	a	suppressed	smile	,	bade	him	begone	about	his	business	.
和	一个	被抑制	微笑	,	巴德	他	走开	关于	他的	商业	.

我强忍着笑意，示意他赶紧离开，去做他自己的事。

['æftər] [ðɪs] [luːk] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

After	this	Luke	was	some	time	at	a	loose	end	;	he	had	nothing	to	do	,
后	这	卢克	曾是	一些	时间	在	一个	松动的	结尾	;	他	有	没有什么	到	做	,

此后，卢克有一段时间无所事事；他无事可做。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

and	nobody	would	employ	him	.
和	无人	会	采用	他	.

没有人愿意雇用他。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [dɔːntid] " [fluː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	story	of	his	being	"	daunted	"	flew	all	round	the	neighbourhood	,
这	故事	的	他的	存在	"	畏惧	"	飞翔	全部	圆形的	这	邻里	,

他“胆怯”的故事在街坊邻里间传开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['leɪzi] , ['ʃɪfti] [læd] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	he	was	looked	on	as	a	lazy	,	shifty	lad	,	that	was	not	to	be
和	他	曾是	看起来	在	作为	一个	懒惰的	,	狡猾的	小伙子	,	那	曾是	不是	到	是

['trʌstɪd] [tuː; tə] .

trusted	to	.
可信	到	.

人们认为他是个懒惰、狡猾的年轻人，不可信赖。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ðə; ði] ['æsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ,

He	strolled	about	the	common	,	the	asses	and	the	sheep	,	and	the	geese	,
他	漫步	关于	这	常见的	,	这	亚斯	和	这	羊	,	和	这	鹅	,

他漫步在公共草地上，看着驴、羊和鹅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] .

and	the	young	cattle	grazing	there	had	a	worse	time	of	it	than	ever	.
和	这	年轻的	牛	放牧	那里	有	一个	更糟	时间	的	它	比	曾经	.

在那里吃草的小牛的日子比以往任何时候都更难过了。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

The	old	people	were	in	great	distress	about	him	;
这	老的	人们	是	在	伟大的	痛苦	关于	他	;

老人们为他感到非常难过；

[ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [siːmd] ['evri]

the	grandfather's	prediction	that	he	would	go	after	his	father	seemed	every
这	祖父的	预言	那	他	会	去	后	他的	父亲	似乎	每一个

[deɪ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] .

day	more	certain	of	fulfilment	.
天	更多的	肯定	的	履行	.

祖父预言他会追随父亲的脚步，而这一预言似乎每天都在变得更加确定地实现。

[luːk] [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['setɪŋ] [træps][fɔːr; fər][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [aʊt] ['ræbəts] ,

Luke	was	active	enough	in	setting	traps	for	birds	,	and	digging	out	rabbits	,
卢克	曾是	积极的	足够的	在	环境	陷阱	为了	鸟类	,	和	挖掘	出去	兔子	,

卢克非常积极地参与设陷阱捕捉鸟类和挖兔子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] ,

and	even	in	setting	a	snare	for	a	hare	,
和	甚至	在	环境	一个	圈套	为了	一个	野兔	,

即使是在设置陷阱捕捉野兔时，

[wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd]

which	came	by	night	to	browse	in	the	pretty	large	garden	of	cabbage	and
哪个	来了	经过	夜晚	到	浏览	在	这	漂亮的	大的	花园	的	卷心菜	和

[pə'tetoz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs] .

potatoes	that	surrounded	the	Reckoning	House	.
土豆	那	包围	这	清算	房子	.

它们夜里会来到清算所周围那片相当大的卷心菜和土豆园里闲逛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [nuːsɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] ['ræbəts] ,

And	he	was	pretty	successful	in	noosing	hares	and	unearthing	rabbits	,
和	他	曾是	漂亮的	成功的	在	绞索	野兔	和	发现	兔子	,

他很擅长套住野兔和挖出家兔。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz][grænd] - ['perənts] [nɔːr][tɑːm] [smɪθ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər]

but	neither	his	grand	-	parents	nor	Tom	Smith	would	let	them	come	into	their
但	两者都不	他的	盛大	-	父母	也不	汤姆	史密斯	会	让	他们	来	进入	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

但是他的祖父母和汤姆·史密斯都不让他们进屋。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

lest	they	should	get	into	trouble	,
免得	他们	应该	得到	进入	麻烦	,

以免他们惹上麻烦，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['hoʊlli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]['hæbɪts] .

and	because	that	would	have	wholly	confirmed	the	lad	in	his	wild	habits	.
和	因为	那	会	有	完全	确认的	这	小伙子	在	他的	荒野	习惯	.

因为那样会彻底证实这个男孩放荡不羁的习性。

[luːk] [gɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['sʌmhaʊ] ,

Luke	got	through	his	days	somehow	,
卢克	得到	通过	他的	天	不知何故	,

卢克总算熬过了每一天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [æt; ət][ðə; ði]

and	in	the	evenings	he	used	to	go	up	and	play	with	the	lads	at	the
和	在	这	晚上	他	用过的	到	去	向上	和	玩	和	这	小伙子们	在	这
-	,														

Marlpool	,
-	,

晚上他常去马尔普尔和伙计们一起玩。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['slaɪli][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	here	he	found	plenty	of	people	ready	to	take	in	slyly	the	fruits	of	his
和	这里	他	成立	很多	的	人们	准备好	到	拿	在	狡猾地	这	水果	的	他的

['poʊtʃɪŋ] ,

poaching	,
偷猎	,

在这里，他发现有许多人愿意暗中接受他偷猎的成果。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] [naɪt] .

and	give	him	a	share	of	the	feast	at	night	.
和	给	他	一个	分享	的	这	盛宴	在	夜晚	.

晚上要分给他一份筵席

[oʊld] [luːk] ['miːntaɪm] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːli] [gɑːrb][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ker] - [mɑːrkt] [ænd; ənd]

Old	Luke	meantime	went	in	his	mealy	garb	and	with	his	care	-	marked	and
老的	卢克	与此同时	去	在	他的	粉状	外衣	和	和	他的	关心	-	标记	和

['paʊdərd] [feɪs] ,

powdered	face	,
粉末状	脸	,

与此同时，老卢克穿着他那身粗糙的衣服，脸上涂着粉，脸上布满皱纹，走了进去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][sæd] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] ,

to	his	mill	and	back	,	and	many	an	hour	of	sad	cogitation	he	had	,
到	他的	磨	和	后退	,	和	许多	一个	小时	的	伤心	思维	他	有	,

他每天往返于磨坊和工厂之间，常常陷入悲伤的沉思中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [k'læpəz] [nɑːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæks] [fɪld] , [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

as	his	clappers	knocked	and	his	sacks	filled	,	on	what	was	to	become	of
作为	他的	拍手	敲门	和	他的	麻袋	已填	,	在	什么	曾是	到	变得	的

[ðɪs] [waɪld] [læd] .

this	wild	lad	.
这	荒野	小伙子	.

随着他的拍板敲击地面，他的麻袋装满货物，这个野小子将会走向何方呢?

['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [pʊr] [oʊld] ['bɛki] [ʃed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,

Many	a	tear	poor	old	Beckey	shed	over	her	knitting	,
许多	一个	撕	贫穷的	老的	贝基	棚	超过	她	针织	,

可怜的老贝基一边织毛衣一边流了好多眼泪，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [geɪv] [tɑːm] [smɪθ] ,

and	many	a	shake	of	his	head	gave	Tom	Smith	,
和	许多	一个	摇	的	他的	头	给予	汤姆	史密斯	,

汤姆·史密斯不停地摇头。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['bɛki] [ænd; ənd] ['pegi] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	he	heard	Beckey	and	Peggy	talk	of	him	.
作为	他	听到	贝基	和	佩吉	讲话	的	他	.

他听到贝基和佩吉谈论他。

[wʌn] [deɪ] [luːk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - ,

One	day	Luke	had	found	his	way	to	the	common	,	beyond	the	Marlpool	,
一	天	卢克	有	成立	他的	方式	到	这	常见的	,	超过	这	-	,

有一天，卢克来到了马尔普尔河对岸的公共绿地。

[wer] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [koʊl] - [pɪt][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

where	the	shaft	of	a	new	coal	-	pit	was	sinking	.
在哪里	这	轴	的	一个	新的	煤炭	-	坑	曾是	下沉	.

那里正在下沉一个新煤矿的竖井。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪt][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

Nobody	was	to	be	seen	on	the	ground	about	the	pit	as	he	approached	,
无人	曾是	到	是	已见	在	这	地面	关于	这	坑	作为	他	接近	,

他走近矿坑时，周围地面上空无一人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

but	when	he	came	up	and	looked	down	,	he	saw	a	man	at	work	in	the
但	什么时候	他	来了	向上	和	看起来	向下	,	他	锯	一个	男人	在	工作	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

但当他上来往下看时，他看到下面有一个人在干活。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [sʌŋk] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɛkəg͵naɪzd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

The	pit	was	sunk	some	thirty	yards	or	so	,	and	he	recognised	a	man	of
这	坑	曾是	沉没	一些	三十	码	或者	所以	,	和	他	已确认	一个	男人	的

[ðə; ði] - ,

the	Marlpool	,
这	-	,

坑大约挖了三十码左右，他认出其中一个人是马尔普尔人。

[neɪmd] [dɪk] ['welənd] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

named	Dick	Welland	,	busy	with	his	pick	and	shovel	.
命名	迪克	韦兰	,	忙碌的	和	他的	挑选	和	铲	.

名叫迪克·韦兰的人，正忙着用镐和铲子干活。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌti] [ɔːr] [meɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [͵tempə'rerəli] ,

It	was	evident	that	his	butty	or	mate	had	gone	away	somewhere	temporarily	,
它	曾是	明显	那	他的	巴特	或者	伴侣	有	已消失	离开	某处	暂时地	,

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [bɪr] .

probably	for	beer	.
大概	为了	啤酒	.

很明显，他的同伴或伙伴暂时离开了，可能是去买啤酒了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [di'pendiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]

There	stood	the	windlass	,	with	the	rope	depending	,	and	the	box	at	the
那里	站立	这	绞盘	,	和	这	绳索	取决于	,	和	这	盒子	在	这

['bɑːtəm] [fɪld] ,

bottom	filled	,
底部	已填	,

绞盘立在那里，绳索垂下，底部的箱子装满了水。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [rɪ'tɜːrn] .

ready	to	be	drawn	up	at	the	man's	return	.
准备好	到	是	绘制	向上	在	这	男人的	返回	.

待该男子返回后即可起草。

[tɪl] [ðen] [dɪk] ['welənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [bɪ'loʊ] .

Till	then	Dick	Welland	was	a	prisoner	below	.
直到	然后	迪克	韦兰	曾是	一个	囚犯	以下	.

在那之前，迪克·韦兰一直被关押在下面的监狱里。

[luːk] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

Luke	lay	down	on	his	stomach	,	and	looked	down	the	shaft	.
卢克	躺	向下	在	他的	胃	,	和	看起来	向下	这	轴	.

卢克趴在地上，向下望去，看到了井道。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːliər] ,

He	called	to	the	collier	,
他	称为	到	这	煤矿	,

他向煤矿工人喊道：

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	drew	his	attention	to	a	brick	which	he	held	in	his	hand	.
和	画	他的	注意力	到	一个	砖	哪个	他	握住	在	他的	手	.

然后他注意到手里拿着一块砖头。

" [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [brɪk] [ɑːn] [ðiː] !

"	Dick	,	"	said	he	,	"	I've	a	good	mind	to	drop	a	brick	on	thee	!
"	迪克	,	"	说	他	,	"	我已经	一个	好的	头脑	到	降低	一个	砖	在	你	!

“迪克，”他说，“我真想拿块砖头砸你！”

" [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪt] ['terər] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	man	in	great	terror	cried	out	to	him	not	to	do	it	;
"	这	男人	在	伟大的	恐怖	哭	出去	到	他	不是	到	做	它	;

“那人惊恐万分，大声喊叫着求他不要这样做；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kɪl]

for	he	had	no	means	of	escaping	from	the	blow	,	which	must	kill
为了	他	有	不	方法	的	逃脱	从	这	吹	,	哪个	必须	杀

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

him	on	the	spot	.
他	在	这	点	.

因为他没有办法躲开这一击，这一击必将当场夺去他的性命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [noʊ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk]

There	was	yet	no	horizontal	working	under	which	he	might	run	and	take
那里	曾是	然而	不	水平的	在职的	在下面	哪个	他	可能	跑步	和	拿

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

当时还没有可以让他跑过去躲避的横向结构。

[luːk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]

Luke	was	delighted	with	the	opportunity	of	frightening	the	man	,	and
卢克	曾是	高兴极了	和	这	机会	的	令人恐惧	这	男人	,	和

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

卢克很高兴有机会吓唬那个人，他哈哈大笑。

[stɪl] [held] [ðə; ði] [brɪk] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [naʊ] !

still	held	the	brick	over	the	pit	mouth	,	saying	,	"	Now	,	now	!
仍然	握住	这	砖	超过	这	坑	嘴	,	说	,	"	现在	,	现在	!

仍然把砖头举在坑口上，说：“好了，好了！”

[its] ['kʌmɪŋ] .

it's	coming	.
它是	未来	.

它要来了。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" [ðə; ði] ['pɪtmən] [wʌz; wəz][ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] ; [hiː; hi] [en'triːtid] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

" The pitman was in agonies of terror ; he entreated , he shouted ,

" 这 皮特曼 曾是 在 痛苦 的 恐怖 ; 他 恳求 , 他 喊叫 ,

矿工惊恐万分；他哀求着，他呼喊着，

[hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [luːk] ,

he moved from side to side of the pit , but still Luke ,

他 已搬 从 边 到 边 的 这 坑 , 但 仍然 卢克 ,

他在坑里左右移动，但仍然是卢克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] , [held] [ə'lɔːft][ðə; ði] [brɪk] ,

with the true spirit of a tyrant and an inquisitor , held aloft the brick ,

和 这 真的 精神 的 一个 暴君 和 一个 审判官 , 握住 高空 这 砖 ,

[ænd; ənd] [kraɪd] ,

and cried ,

和 哭 ,

他以暴君和审判官的真正精神，高举砖块，喊道：

" [aɪl] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .

" I'll drop it , Dick .

" 患病的 降低 它 , 迪克 .

“我不再追究了，迪克。”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Now , it is coming !

现在 , 它 是 未来 !

它来了！

" [ðɪs] [siːn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

" This scene had continued for a quarter of an hour ,

" 这 场景 有 持续 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

这一幕持续了十五分钟，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] ['terər] ,

during which time the man had endured ages of agony and terror ,

期间 哪个 时间 这 男人 有 忍受 年龄 的 痛苦 和 恐怖 ,

在此期间，这名男子遭受了漫长的痛苦和恐惧。

[wen] [dɪk] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keg] [ʌv; əv]

when Dick perceived the other man coming over the common with a little keg of

什么时候 迪克 感知 这 其他 男人 未来 超过 这 常见的 和 一个 小的 桶 的

[bɪr] :

beer :

啤酒 :

当迪克看到另一个人提着一小桶啤酒走过公共区域时：

[hiː; hi]['kwaɪətli][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːrz] [ænd; ənd] [bruːm] .

he quietly arose , and disappeared amongst the furze and broom .

他 悄悄 出现 , 和 消失 在 这 金雀花 和 扫帚 .

他悄悄起身，消失在金雀花和扫帚丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [luːk] - [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

It was time for Luke Barnicott to be going .

它 曾是 时间 为了 卢克 - 到 是 去 .

卢克·巴尼科特该走了。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] ['bʌti] [ə'bʌv] ,

No sooner did the man below perceive his butty above ,

不 很快 做过 这 男人 以下 感知 他的 巴特 多于 ,

下面的人刚一注意到上面的屁股，

[ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kɔːf] " [ɔːr][bɑːks] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

than	turning	the	earth	out	of	the	"	cauf	"	or	box	,	he	sprang	into	it	,
比	转弯	这	地球	出去	的	这	"	考夫	"	或者	盒子	,	他	弹簧	进入	它	,

他没有把泥土从“cauf”（盒子）里翻出来，而是跳了进去。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	called	to	him	to	draw	him	up	with	all	his	might	.
和	称为	到	他	到	画	他	向上	和	全部	他的	可能	.

并呼唤他用尽全力把他拉上来。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi][kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [raʊnd] ,

Once	on	the	bank	,	he	cast	a	rapid	glance	round	,
一次	在	这	银行	,	他	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	圆形的	,

一到河岸边，他就迅速环顾四周。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	telling	his	mate	in	a	few	hurried	words	what	had	happened	,
和	讲述	他的	伴侣	在	一个	很少	慌忙	字	什么	有	发生	,

他匆匆用几句话把发生的事情告诉了他的同伴。

[ðeɪ] [bəuθ] [dæʃt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

they	both	dashed	in	amongst	the	furze	bushes	in	quest	of	the	culprit	.
他们	两个都	虚线	在	在	这	金雀花	灌木丛	在	寻求	的	这	罪魁祸首	.

他们俩冲进荆棘丛中，寻找罪魁祸首。

[ðeɪ] [ræn] ['fɪrsli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [ðeɪ] ['dʌbld] [ænd; ənd] [krɔːst] [ænd; ənd] [biːt] ['oʊvər]

They	ran	fiercely	hither	and	thither	;	they	doubled	and	crossed	and	beat	over
他们	跑	激烈地	这里	和	那里	;	他们	双倍	和	交叉	和	打	超过

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːmən] ,

the	whole	common	,
这	所有的	常见的	,

他们凶猛地四处奔跑；他们拐弯抹角，横穿整个公共草地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [biːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [geɪm] .

as	a	sportsman	beats	for	his	game	.
作为	一个	运动员	节拍	为了	他的	游戏	.

就像运动员为比赛而拼搏一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

But	their	game	was	nowhere	to	be	found	.
但	他们的	游戏	曾是	无处	到	是	成立	.

但他们的游戏却不见踪影。

[luːk] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'vəukt] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n]

Luke	,	aware	of	the	vengeance	that	he	had	provoked	,	had	securely	hidden
卢克	,	意识到的	的	这	复仇	那	他	有	挑衅	,	有	安全地	隐

[hɪm'self] ['sʌmwer] .

himself	somewhere	.
他自己	某处	.

卢克意识到自己招致了报复，便把自己安全地藏在了某个地方。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

His	pursuers	could	discover	him	nowhere	.
他的	追击者	可以	发现	他	无处	.

追捕他的人到处都找不到他。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [diːd] .

They	returned	to	the	Marlpool	,	and	related	the	atrocious	deed	.
他们	返回	到	这	-	,	和	有关的	这	极其恶劣	契据	.

他们回到马尔普尔，讲述了这起骇人听闻的事件。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ə'roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

The	whole	place	arose	in	a	fury	.
这	所有的	地方	出现	在	一个	愤怒	.

全场一片哗然。

[ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['vaʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɔːr'mentər] [ɔːf] .

All	men	and	women	vowed	to	pay	the	young	tormentor	off	.
全部	男人	和	女性	发誓	到	支付	这	年轻的	折磨者	离开	.

所有男女都发誓要付钱给那个年轻的欺凌者。

[dɪk] - [waɪf] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] ['æməzɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Dick	Welland's	wife	,	a	tall	,	stout	amazon	of	a	woman	,
迪克	-	妻子	,	一个	高的	,	肥硕	亚马逊	的	一个	女士	,

迪克·韦兰的妻子，一个身材高挑、体格健壮的女汉子，

[ðə; ði] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ; [strɔːŋ] , [gʊd] -

the	head	taller	than	any	woman	of	the	whole	country	round	;	strong	,	good	-
这	头	更高	比	任何	女士	的	这	所有的	国家	圆形的	;	强的	,	好的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

头颅比全国任何女人都高；强壮，英俊

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [staʊt] [straɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɪ'rɑːgoʊ]

and	accustomed	to	walk	with	the	stout	strides	and	the	air	of	a	virago
和	习惯	到	走	和	这	肥硕	步幅	和	这	空气	的	一个	泼妇

,

,

,

她习惯了迈着大步，一副泼妇般的姿态。

['vaʊd] ['mɜːrsɪləs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪf] ['evər] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

vowed	merciless	retribution	on	the	culprit	if	ever	she	laid	hands	on	him	.
发誓	无情	报应	在	这	罪魁祸首	如果	曾经	她	铺设	双手	在	他	.

她发誓，如果胆敢碰触罪犯，必将对他进行无情的报复。

['tɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['feðərɪŋ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ;

Tarring	and	feathering	are	a	trifle	to	what	was	promised	him	;
涂焦油	和	羽毛	是	一个	琐事	到	什么	曾是	承诺	他	;

与他所受到的惩罚相比，涂焦油和粘羽毛简直是小巫见大巫；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪpt] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] - ,

he	was	to	be	dipped	head	foremost	into	the	Marlpool	,
他	曾是	到	是	浸入	头	首先	进入	这	-	,

他将被头朝前浸入马尔普尔河中。

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	held	to	within	an	inch	of	his	life	.
和	握住	到	之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

他被制服到几乎丧命。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [flɔːgɪd] [ænd; ənd] [kʌft] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['nɛtəld] , [ænd; ənd]

He	was	to	be	flogged	and	cuffed	,	and	pinched	and	nettled	,	and
他	曾是	到	是	鞭打	和	袖口	,	和	捏	和	荨麻	,	和

, [ɪn] [ʃɔːrt] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

他将被鞭打、戴上手铐、掐脖子、用荨麻蜇伤，总之，

[ðə; ði] [hoʊl] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪld] [ænd; ənd] [siːðd] [ɪn]['vendʒf(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	whole	blood	of	the	Marlpool	boiled	and	seethed	in	vengeful	anticipation	of
这	所有的	血	的	这	-	煮沸	和	沸腾	在	复仇的	预期	的

['hɒrəz] [tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

horrors	to	be	inflicted	upon	him	.
恐怖	到	是	造成的	之上	他	.

马尔普尔家族的所有人的血液都沸腾起来，充满复仇的怒火，期待着降临到他身上的种种恐怖。

[bʌt; bət] " [noʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [noʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] !

But	"	no	catch	me	,	no	have	me	!
但	"	不	抓住	我	,	不	有	我	!

但是"不抓我，就得不到我！"

" [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] [luːk] - [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] .

"	A	week	went	by	and	no	Luke	Barnicott	re	-	appeared	.
"	一个	星期	去	经过	和	不	卢克	-	关于	-	出现	.

一周过去了，卢克·巴尼科特仍然没有出现。

[oʊld] [luːk] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Old	Luke	Barnicott	went	to	his	mill	and	back	as	usual	,
老的	卢克	-	去	到	他的	磨	和	后退	作为	通常	,

老卢克·巴尼科特像往常一样去磨坊上班，然后又回来了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sædɚ] [ænd; ənd]['dɑːrkər] [er] ; [pʊr] [oʊld] - [aɪz] [wɜːr; wər] [red]

but	with	a	much	sadder	and	darker	air	;	poor	old	Beckey's	eyes	were	red
但	和	一个	很多	更悲伤	和	较暗	空气	;	贫穷的	老的	-	眼睛	是	红色的

[wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

with	weeping	,
和	哭泣	,

但气氛却悲伤而阴郁得多；可怜的老贝基双眼通红，泪流满面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪm] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [groʊn] ['ʃeɪki] .

and	her	frame	seemed	all	at	once	withered	and	grown	shaky	.
和	她	框架	似乎	全部	在	一次	干枯	和	生长	摇晃	.

她的身形突然变得萎靡不振，摇摇欲坠。

[ðə; ði] [ɪn'senst] ['kɑːljɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [vɪ'rɑːgoʊ] , [dɑːl] ['weləndˌ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	incensed	colliers	and	the	redoubtable	virago	,	Doll	Welland	,	his	wife	,
这	愤怒	煤矿	和	这	令人敬畏的	泼妇	,	玩具娃娃	韦兰	,	他的	妻子	,

愤怒的煤矿工人和那位令人敬畏的泼妇，他的妻子多尔·韦兰，

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

had	been	seen	watching	the	Reckoning	House	,	night	after	night	,
有	到过	已见	观看	这	清算	房子	,	夜晚	后	夜晚	,

有人看到他夜复一夜地注视着清算屋。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [mʌst; məst] [stiːl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

suspecting	that	the	culprit	must	steal	there	in	the	dark	to	get	something	to
怀疑	那	这	罪魁祸首	必须	偷	那里	在	这	黑暗的	到	得到	某物	到

[lɪv; laɪv][ɑːn] ,

live	on	,
居住	在	,

怀疑罪犯一定是趁着夜色去那里偷东西维持生计。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [er] .

for	he	could	not	live	on	the	air	.
为了	他	可以	不是	居住	在	这	空气	.

因为他不能靠空气生存。

[bʌt; bət][tɑːm] [smɪθ] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrd] [ɪn'kwaɪrərz] [ðæt] [noʊ] [luːk] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [nɪr] [hoʊm]

But	Tom	Smith	solemnly	assured	inquirers	that	no	Luke	had	been	seen	near	home
但	汤姆	史密斯	庄严地	保证	询问者	那	不	卢克	有	到过	已见	靠近	家

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði] [brɪk] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ] ;

since	the	day	when	he	flourished	the	brick	over	the	pit	-	mouth	;
自从	这	天	什么时候	他	繁荣	这	砖	超过	这	坑	-	嘴	;

但汤姆·史密斯郑重地向询问者保证，自从卢克用砖头堵住坑口的那天起，就再也没有人在家附近见过他了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][foʊks][wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	old	folks	were	miserable	about	him	.
和	那	这	老的	各位	是	悲惨的	关于	他	.

老人们都对他很不满。

[haʊ] [luːk] [lɪvd] [ɔːr] [wer] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] ;

How	Luke	lived	or	where	,	no	one	could	guess	;
如何	卢克	居住地	或者	在哪里	,	不	一	可以	猜测	;

卢克的生活方式和居住地，无人知晓；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd]

but	those	who	knew	him	best	imagined	that	he	managed	to	keep	soul	and
但	那些	WHO	知道	他	最好的	想象	那	他	管理	到	保持	灵魂	和

['bɑːdi] [tə'geðər] [baɪ] [nʌts] ,

body	together	by	nuts	,
身体	一起	经过	坚果	,

但最了解他的人都认为，他靠坚果维持着灵魂和肉体的完整。

[ænd; ənd] [biːtʃ] - [nʌts] , [ænd; ənd][pɪg] - [nʌts] , [wɪtʃ] [læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜːrt][ɪn] [dɪgɪŋ]

and	beech	-	nuts	,	and	pig	-	nuts	,	which	last	he	was	very	expert	in	digging
和	山毛榉	-	坚果	,	和	猪	-	坚果	,	哪个	最后的	他	曾是	非常	专家	在	挖掘

[aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːstʃəz] .

out	of	pastures	.
出去	的	牧场	.

还有山毛榉坚果和猪坚果，他非常擅长从牧场里挖出猪坚果。

[bɪ'saɪdz] , ['fɑːrmər] - [ʌv; əv][ðə; ði] - , [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

Besides	,	farmer	Palethorpe	of	the	Youlgreaves	,	not	far	off	,
除了	,	农民	-	的	这	-	,	不是	远的	离开	,

此外，不远处的尤尔格里夫斯农场主帕莱索普

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [naɪts] ,

complained	that	his	cows	were	heard	running	about	one	or	two	nights	,
抱怨	那	他的	牛	是	听到	跑步	关于	一	或者	二	夜晚	,

他抱怨说，有一两个晚上有人听到他的牛在奔跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðem; ðəm] .

and	he	believed	somebody	had	been	trying	to	milk	them	.
和	他	相信	某人	有	到过	尝试	到	牛奶	他们	.

他认为有人一直在试图榨取他们的钱财。

" [ðæts] - ! " [sed] ['welənd] ,

"	That's	Barnicott	!	"	said	Welland	,
"	那就是	-	!	"	说	韦兰	,

“那是巴尼科特！”韦兰德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [dɑːl] ['kerfəli] ['hʌntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	he	and	his	gigantic	Doll	carefully	hunted	over	the	woods	and
和	他	和	他的	巨大	玩具娃娃	小心	猎杀	超过	这	树林	和

[kɔpsiz] [nɪr] - [fɑːrm] ,

copses	near	Youlgreaves	farm	,
小树林	靠近	-	农场	,

他和他的巨型玩偶小心翼翼地在尤尔格里夫斯农场附近的树林和灌木丛中搜寻。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['luːks] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

About	a	week	after	Luke's	disappearance	,
关于	一个	星期	后	路加的	消失	,

卢克失踪大约一周后，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	his	grandfather	and	grandmother	began	to	think	that	he	had
和	什么时候	他的	祖父	和	祖母	开始	到	思考	那	他	有

[gɔːn] [kwaɪt] [ɔːf][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

gone	quite	off	to	seek	his	fortune	,
已消失	相当	离开	到	寻找	他的	财富	,

当他的祖父母开始认为他已经远走他乡去谋生时，

[sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bædʒər] ['dɪŋgəlz] , [nɪr] - ,

some	boys	who	had	been	nutting	in	the	Badger	Dingles	,	near	Youlgreaves	,
一些	男孩们	WHO	有	到过	坚果	在	这	獾	丁格尔斯	,	靠近	-	,

一些男孩在尤尔格里夫斯附近的獾丘陵地带采坚果，

[keɪm] ['reɪsɪŋ] [hoʊm] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [luːk]

came	racing	home	out	of	breath	,	saying	they	had	either	seen	a	ghost	or	Luke
来了	赛车	家	出去	的	气息	,	说	他们	有	任何一个	已见	一个	鬼	或者	卢克

- ,

Barnicott	,
-	,

他们气喘吁吁地跑回家，说他们要么看到了鬼，要么看到了卢克·巴尼科特。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [geɪv] [æn; ən]

for	he	seemed	to	start	out	of	the	ground	amongst	the	bushes	,	gave	an
为了	他	似乎	到	开始	出去	的	这	地面	在	这	灌木丛	,	给予	一个

[ʌn'ɜːrθli] [ʃriːk] ,

unearthly	shriek	,
超凡脱俗的	尖叫	,

因为他似乎是从灌木丛中的地面冒出来的，发出了一声怪异的尖叫。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [bʊʃ] [ænd; ənd] " [briːr] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	darted	away	through	bush	and	"	breer	,	"	and	was	gone	.
和	飞镖	离开	通过	衬套	和	"	布雷尔	,	"	和	曾是	已消失	.

然后它迅速穿过灌木丛和“布里尔”，消失不见了。

[pʊr] [oʊld] ['bɛki] - [swuːnd] [ə'weɪ] ,

Poor	old	Beckey	Barnicott	swooned	away	,
贫穷的	老的	贝基	-	晕倒	离开	,

可怜的老贝基·巴尼科特晕倒了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæd; həd] [bɪn] " [klæmd] " [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

for	she	said	she	was	sure	the	poor	lad	had	been	"	clammed	"	to	death	in
为了	她	说	她	曾是	当然	这	贫穷的	小伙子	有	到过	"	蛤蜊	"	到	死亡	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

因为她说她确信那个可怜的孩子是在树林里被“蛤蜊”淹死的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ['welənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]

because	he	dared	not	come	home	;	but	Welland	took	another	view	of	the	matter
因为	他	敢于	不是	来	家	;	但	韦兰	采取	其他	看法	的	这	事情

,

,

,

因为他不敢回家；但韦兰对此事却有不同的看法。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['bædʒər] ['dɪŋgəlz] ,

and	starting	off	to	the	Badger	Dingles	,
和	开始	离开	到	这	獾	丁格尔斯	,

首先来到獾窝

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stræpɪŋ] [waɪf] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'gen] [wel] ['oʊvər] .

he	and	his	strapping	wife	hunted	the	thickets	again	well	over	.
他	和	他的	捆绑	妻子	猎杀	这	灌木丛	再次	出色地	超过	.

他和身材魁梧的妻子又一次深入灌木丛狩猎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

They	were	near	giving	up	their	search	when	it	occurred	to	them	to	examine
他们	是	靠近	给予	向上	他们的	搜索	什么时候	它	发生	到	他们	到	检查

[æn; ən][oʊld] ['hʌvl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪŋgəlz] ,

an	old	hovel	in	a	field	up	above	the	Dingles	,
一个	老的	茅屋	在	一个	场地	向上	多于	这	丁格尔斯	,

他们几乎要放弃寻找的时候，突然想到可以去丁格尔斯上方田野里的一间旧棚屋看看。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][fɜːrn][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [leɪn]

and	there	they	found	a	heap	of	fern	in	which	somebody	had	evidently	lain
和	那里	他们	成立	一个	堆	的	蕨类	在	哪个	某人	有	显然	莱恩

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

他们在那里发现了一堆蕨类植物，显然有人在里面躺了一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [naɪt] .

and	in	the	very	last	night	.
和	在	这	非常	最后的	夜晚	.

就在最后一夜。

[ʃʊr] [ðæt] [luːk] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] ['sʌmwer] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ðeɪ] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

Sure	that	Luke	was	lurking	somewhere	not	far	off	,	they	renewed	their	search	with
当然	那	卢克	曾是	潜伏	某处	不是	远的	离开	,	他们	更新	他们的	搜索	和

[freʃ] ['iːgərnəs] .

fresh	eagerness	.
新鲜的	渴望	.

他们确信卢克就藏在不远处，于是带着新的热情重新开始了搜寻。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['dɪŋgəlz] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

They	hunted	the	dingles	all	over	again	,
他们	猎杀	这	丁格尔斯	全部	超过	再次	,

他们又一次在山谷里搜寻猎物。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [swɪŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ə; eɪ]

and	just	when	they	came	to	the	end	they	saw	something	swing	itself	over	a
和	只是	什么时候	他们	来了	到	这	结尾	他们	锯	某物	摇摆	本身	超过	一个

[geɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

gate	and	disappear	.
门	和	消失	.

就在他们走到尽头时，他们看到有什么东西荡过一道门消失了。

[ðə; ði] - [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [goʊst] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['weləɪnd]

The	Marlpool	boys	would	have	run	off	,	thinking	it	the	ghost	again	,	but	Welland
这	-	男孩们	会	有	跑步	离开	,	思维	它	这	鬼	再次	,	但	韦兰

[rʌʃt] ['fɔːrwərd] ,

rushed	forward	,
匆忙	向前	,

马尔普尔家的男孩们本想逃走，以为又是鬼魂作祟，但韦兰德却冲了上前去。

[lept] [ðə; ði] [geɪt] ,

leapt	the	gate	,
跳跃	这	门	,

跳过大门，

[ænd; ənd] [sɔː] [luːk] - [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [dens]

and	saw	Luke	Barnicott	sure	enough	racing	at	full	speed	to	gain	the	dense
和	锯	卢克	-	当然	足够的	赛车	在	满的	速度	到	获得	这	稠密

- [spruːs] [plæn'teɪʃnz] .

Hillmarton	spruce	plantations	.
-	云杉	种植园	.

果然，我们看到卢克·巴尼科特全速冲向茂密的希尔马顿云杉林。

['weləɪnd] [ænd; ənd] [waɪf] [geɪv] [tʃeɪs] .

Welland	and	wife	gave	chase	.
韦兰	和	妻子	给予	追赶	.

韦兰和妻子追了上去。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [luːk] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]

According	to	their	account	Luke	plunged	into	the	plantation	before	they	could	come
根据	到	他们的	帐户	卢克	暴跌	进入	这	种植园	前	他们	可以	来

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

up	with	him	,
向上	和	他	,

据他们描述，卢克在他们赶到之前就跳进了种植园。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ðeɪ] [biːt] [ʌp] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm]

but	being	hot	on	his	trail	they	beat	up	the	plantations	,	and	again	started	him
但	存在	热的	在	他的	踪迹	他们	打	向上	这	种植园	,	和	再次	开始	他

.

:

.

但他们紧追不舍，袭击了种植园，再次将他抓获。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [sɔː] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] .

In	the	afternoon	the	people	of	the	Marlpool	saw	an	extraordinary	sight	.
在	这	下午	这	人们	的	这	-	锯	一个	非凡的	视线	.

下午，马尔普尔的居民们目睹了一件非同寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːk] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hægərd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] ,

It	was	Luke	,	ragged	and	haggard	,	without	his	hat	,
它	曾是	卢克	,	破烂不堪	和	枯槁	,	没有	他的	帽子	,

那是卢克，衣衫褴褛，面容憔悴，没戴帽子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	his	light	brown	hair	flying	in	the	wind	,	running	for	his	life	over	the
和	他的	光	棕色的	头发	飞行	在	这	风	,	跑步	为了	他的	生活	超过	这

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

他浅棕色的头发在风中飞舞，在公共草地上拼命奔跑。

[ænd; ənd] ['welənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['pæntɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hæf]['taɪərd] [daʊn] ,

and	Welland	and	his	wife	panting	after	him	as	if	half	tired	down	,
和	韦兰	和	他的	妻子	喘息	后	他	作为	如果	一半	疲劳的	向下	,

韦兰和他的妻子气喘吁吁地跟在他身后，仿佛已经筋疲力尽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪftiəθ] [jɪr] , [ðoʊ] [heɪl] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

for	they	were	people	approaching	their	fiftieth	year	,	though	hale	and	active	,
为了	他们	是	人们	接近	他们的	第五十	年	,	尽管	哈尔	和	积极的	,

因为他们都已接近五十岁，虽然身体健康，行动敏捷。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['vendʒəns] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	stimulated	by	their	vengeance	to	run	to	the	last	.
和	刺激	经过	他们的	复仇	到	跑步	到	这	最后的	.

复仇的欲望驱使他们跑到最后一刻。

[luːk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs] .

Luke	was	evidently	aiming	for	the	Reckoning	House	.
卢克	曾是	显然	瞄准	为了	这	清算	房子	.

卢克显然是冲向了清算之屋。

[ɔːl] - [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

All	Marlpool	was	out	to	watch	the	race	.
全部	-	曾是	出去	到	手表	这	种族	.

整个马尔普尔镇的人都出来观看比赛了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] [ʃaʊtɪŋz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [stɑːp][hɪm; ɪm] !

There	was	loud	shoutings	,	and	cries	of	"	Stop	him	!
那里	曾是	大声	喊叫声	,	和	哭泣	的	"	停止	他	!

现场响起大声喊叫声，以及“阻止他！”的呼喊声。

" [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] , " [neɪ] , [fer] [pleɪ] !

"	and	by	others	,	"	Nay	,	fair	play	!
"	和	经过	其他的	,	"	不	,	公平的	玩	!

其他人则说：“不，公平竞争！”

[let][ðə; ði] [læd] [rʌn] .

let	the	lad	run	.
让	这	小伙子	跑步	.

让那孩子跑吧。

" [oʊld] [luːk] - [keɪm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɪl] - [sterz] ,

"	Old	Luke	Barnicott	came	out	on	his	mill	-	stairs	,
"	老的	卢克	-	来了	出去	在	他的	磨	-	楼梯	,

“老卢克·巴尼科特从他的磨坊楼梯上走了出来，

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	cried	with	a	voice	which	was	never	forgotten	by	those	who	heard	it
和	哭	和	一个	嗓音	哪个	曾是	绝不	被遗忘的	经过	那些	WHO	听到	它

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] ,

to	the	day	of	their	death	,
到	这	天	的	他们的	死亡	,

他的哭声震耳欲聋，凡是听过的人，直到临终都难以忘怀。

" ['mɜːdəəz] !

"	Murderers	!
"	杀人犯	!

“杀人犯！”

[let][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'loʊn] .

let	the	child	alone	.
让	这	孩子	独自的	.

别管孩子了。

" [oʊld] [luːk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [mɪl] - [sterz] [laɪk] [ə; eɪ]['fræntɪk][mæn][ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt]

"	Old	Luke	came	down	the	mill	-	stairs	like	a	frantic	man	and	ran	to	meet
"	老的	卢克	来了	向下	这	磨	-	楼梯	喜欢	一个	疯狂的	男人	和	跑	到	见面

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

and	protect	his	grandson	,
和	保护	他的	孙子	,

“老卢克像疯了一样从磨坊的楼梯上跑下来，跑去迎接并保护他的孙子。”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [lɑːrtʃ] [kɑːps]

who	was	now	speeding	along	the	banks	of	the	Marlpool	in	a	narrow	larch	copse
WHO	曾是	现在	超速	沿着	这	银行	的	这	-	在	一个	狭窄的	落叶松	矮林

[ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pæθs] [saɪd] ,

that	bordered	the	path's	side	,
那	带边框	这	路径的	边	,

他现在正沿着马尔普尔河岸飞驰，穿过小路旁一片狭窄的落叶松小树林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [wen] ['weləND] [met]

and	was	not	two	hundred	yards	from	his	grandfather	,	when	Welland	met
和	曾是	不是	二	百	码	从	他的	祖父	,	什么时候	韦兰	遇见

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] .

and	turned	him	.
和	转向	他	.

当韦兰遇到并把他转过来时，他距离祖父还不到两百码。

[jʌŋ] [luːk] [wiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [puːl] ,

Young	Luke	wheeled	like	a	hare	,	and	dashing	through	the	pool	,
年轻的	卢克	带轮子的	喜欢	一个	野兔	,	和	帅气	通过	这	水池	,

小卢克像兔子一样转身，飞快地冲过泳池。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

for	he	could	swim	like	a	fish	,
为了	他	可以	游泳	喜欢	一个	鱼	,

因为他游泳像鱼一样好。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [bɪ'fɔːr] ['weləND] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]

reached	the	other	side	before	Welland	and	his	neighbours	could	recover	from
达到	这	其他	边	前	韦兰	和	他的	邻居	可以	恢复	从

[ðer; ðər] [sər'praɪz] .

their	surprise	.
他们的	惊喜	.

韦兰和他的邻居们还没从惊讶中回过神来，就到达了对岸。

[oʊld] [luːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Old	Luke	was	in	the	midst	of	them	;
老的	卢克	曾是	在	这	中间	的	他们	;

老路加也在他们中间；

[hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['weləND] [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	aimed	a	blow	at	Welland	which	felled	him	to	the	ground	,
他	旨在	一个	吹	在	韦兰	哪个	倒下	他	到	这	地面	,

他一拳击中韦兰德，将他击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [delt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] ,

and	then	he	dealt	his	blows	round	him	with	such	effect	,
和	然后	他	已处理	他的	打击	圆形的	他	和	这样的	影响	,

然后他向周围的人挥拳，效果惊人。

[ðæt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [greɪt] ['fɛloʊz] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

that	five	or	six	great	fellows	lay	sprawling	on	the	earth	.
那	五	或者	六	伟大的	伙伴们	躺	蔓延	在	这	地球	.

那五六个伟人横尸大地。

[oʊld] [luːk] [wʌz; wəz] [tuː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɜːrst] [aʊt]

Old	Luke	was	too	furious	to	speak	at	first	,	but	he	at	length	burst	out
老的	卢克	曾是	也	狂怒	到	说话	在	第一的	,	但	他	在	长度	爆裂	出去

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

老卢克起初气得说不出话来，但最终还是爆发了出来：

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , ['kaʊədz] ! ['mɜːdəəz] !

"	Shame	on	you	,	cowards	!	murderers	!
"	耻辱	在	你	,	懦夫	!	杀人犯	!

“你们这些懦夫！杀人犯！真丢人！”

" [luːk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['reslɪŋ]

"	Luke	had	such	a	reputation	for	strength	and	skill	in	the	arts	of	wrestling
"	卢克	有	这样的	一个	名声	为了	力量	和	技能	在	这	艺术	的	摔角

[ænd; ənd]['bɑːksɪŋ] [ðæt] ,

and	boxing	that	,
和	拳击	那	,

“卢克在摔跤和拳击方面以其力量和技巧而闻名，以至于……”

[ðoʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [der] [tʌtʃ]

though	an	old	man	,	not	one	of	the	fellows	whom	he	had	felled	dare	touch
尽管	一个	老的	男人	,	不是	一	的	这	伙伴们	谁	他	有	倒下	敢	触碰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然他年纪大了，但被他打倒的那些人没有一个敢碰他。

[bʌt; bət] , ['miːntaɪm] , ['weləndˌ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] [ə'lɔːŋ]

But	,	meantime	,	Welland	was	up	again	,	and	scouring	through	the	copse	along
但	,	与此同时	,	韦兰	曾是	向上	再次	,	和	洗涤	通过	这	矮林	沿着

[ðə; ði] [puːl] - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] .

the	pool	-	side	like	a	maniac	.
这	水池	-	边	喜欢	一个	疯子	.

但与此同时，韦兰德又起来了，像疯了一样在泳池边的树林里搜寻。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [waɪf] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ['æftər][ðə; ði] [læd] .

His	tall	wife	was	running	along	the	other	side	of	the	pool	after	the	lad	.
他的	高的	妻子	曾是	跑步	沿着	这	其他	边	的	这	水池	后	这	小伙子	.

他身材高挑的妻子正沿着泳池的另一边追着那个男孩跑。

[oʊld] [luːk] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['miːli] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ræn] [tuː] .

Old	Luke	threw	off	his	mealy	jacket	and	ran	too	.
老的	卢克	扔	离开	他的	粉状	夹克	和	跑	也	.

老卢克脱下他那件厚重的外套，也跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	many	a	day	since	he	had	run	before	,
它	曾是	许多	一个	天	自从	他	有	跑步	前	,

他已经很多天没有跑步了。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] .

but	every	one	was	amazed	at	the	speed	with	which	he	went	.
但	每一个	一	曾是	惊叹	在	这	速度	和	哪个	他	去	.

但所有人都对他行进的速度感到惊讶。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] - [wel] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] -

Down	the	hill	towards	Askersick	well	,	in	the	direction	of	the	Hillmarton
向下	这	爬坡道	向	-	出色地	,	在	这	方向	的	这	-

[plæn'teɪʃnz] ,

plantations	,
种植园	,

沿着山坡往阿斯克西克井方向走，朝着希尔马顿种植园的方向走，

[went] ['welənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [daʊn] ['fɑːloʊd] [oʊld] [luːk] , [staʊt] [ænd; ənd] ['eldərli] [æz; əz]

went	Welland	and	his	wife	;	down	followed	old	Luke	,	stout	and	elderly	as
去	韦兰	和	他的	妻子	;	向下	随后	老的	卢克	,	肥硕	和	老年	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

韦兰和他的妻子去了；老卢克跟在后面，他虽然年纪大了，身材也比较壮实。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] .

but	with	a	vigour	that	seemed	wonderful	.
但	和	一个	活力	那	似乎	精彩的	.

但他的活力却令人惊叹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ;

The	young	fugitive	was	seen	to	leap	the	fence	into	the	plantations	;
这	年轻的	逃犯	曾是	已见	到	飞跃	这	栅栏	进入	这	种植园	;

有人看到这名年轻的逃犯跳过围栏进入了种植园；

['welənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [krʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [fens] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Welland	and	his	wife	were	seen	to	crush	through	the	fence	after	him	,
韦兰	和	他的	妻子	是	已见	到	压碎	通过	这	栅栏	后	他	,

人们看到韦兰德和他的妻子撞破栅栏追赶他。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][oʊld] [luːk] ['fɑːloʊd] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd]

and	soon	after	old	Luke	followed	headlong	through	the	gap	,	and	all	disappeared
和	很快	后	老的	卢克	随后	一头扎	通过	这	差距	,	和	全部	消失

.

:
.

不久之后，老卢克也一头扎进了缺口，所有人都消失了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [hɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪs] ,

The	people	of	the	Marlpool	stood	on	their	hill	watching	this	chase	,
这	人们	的	这	-	站立	在	他们的	爬坡道	观看	这	追赶	,

马尔普尔的居民站在山坡上观看这场追逐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['flaɪɚz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ræn] [daʊn] [ɪn] [ðæt]

and	when	the	flyers	rushed	into	the	plantation	some	ran	down	in	that
和	什么时候	这	传单	匆忙	进入	这	种植园	一些	跑	向下	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

当飞行员们冲进种植园时，有些人朝那个方向跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeisəz] [wɜːr; wər][lɔːst][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

But	the	chasers	were	lost	for	nearly	half	an	hour	,
但	这	追逐者	是	丢失的	为了	几乎	一半	一个	小时	,

但追击者们迷路了将近半个小时。

[wen] [jʌŋ] [luːk] [wʌz; wəz] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dæmz] — [lɑːrdʒ]

when	young	Luke	was	seen	flying	along	the	side	of	the	Hillmarton	dams	—	large
什么时候	年轻的	卢克	曾是	已见	飞行	沿着	这	边	的	这	-	水坝	—	大的

['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [stretʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [ə'mʌŋst] [wʊdz] [ænd; ənd]

reservoirs	of	water	that	stretched	in	a	chain	along	the	valley	amongst	woods	and
水库	的	水	那	拉伸	在	一个	链	沿着	这	谷	在	树林	和

[kɔpsiz] — [ænd; ənd] ['weləndˌ] [wʌz; wəz] ['fægɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [blʌd] - [haʊnd] ['æftər]

copses	—	and	Welland	was	fagging	after	him	like	a	dogged	blood	-	hound	after
小树林	—	和	韦兰	曾是	抽烟	后	他	喜欢	一个	顽强	血	-	猎犬	后

[ə; eɪ] ['taɪərd] [stæg] ,

a	tired	stag	,
一个	疲劳的	麋	,

当人们看到年轻的卢克沿着希尔马顿水坝（沿着山谷在树林和灌木丛中绵延成链的大型水库）的侧面飞奔时，韦兰像一只执着的猎犬追逐一头疲惫的雄鹿一样紧追着他。

[ɔːr] ['ræðər] [fɔːn] .

or	rather	fawn	.
或者	相当	讨好	.

或者更确切地说，是小鹿。

[bʌt; bət] [pər'suːər] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ə'pɪrd] [ded] [biːt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd]

But	pursuer	and	pursued	appeared	dead	beat	with	fatigue	when	they	disappeared
但	追击者	和	追击	出现	死的	打	和	疲劳	什么时候	他们	消失

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [triːz] .

behind	a	mass	of	trees	.
在后面	一个	大量的	的	树木	.

但追赶者和被追赶者消失在茂密的树丛后时，都显得筋疲力尽。

[noʊ] [oʊld] [luːk] , [noʊ] [dɑːl] ['weləndˌ] [wɜːr; wər] [siːn] ['eniwer] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['waɪli] ['wʊmən] ,

No	old	Luke	,	no	Doll	Welland	were	seen	anywhere	,	for	that	wily	woman	,
不	老的	卢克	,	不	玩具娃娃	韦兰	是	已见	任何地方	,	为了	那	狡猾的	女士	,

老卢克和多尔·韦兰都不见了踪影，因为那个狡猾的女人……

[æz; əz] [oʊld] [luːk] [pər'suːd] [θruː] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [poʊl] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

as	old	Luke	pursued	through	the	plantation	,	had	seized	a	pole	that	lay	on	the
作为	老的	卢克	追击	通过	这	种植园	,	有	查获	一个	极	那	躺	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

老卢克在种植园里追赶时，抓起了一根倒在地上的木杆。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , ['sʌd(ə)nli] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz]

and	,	standing	amongst	some	bushes	,	suddenly	poked	it	between	the	old	man's
和	,	常设	在	一些	灌木丛	,	突然	戳	它	之间	这	老的	男人的

[legz] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,

legs	as	he	ran	,
腿	作为	他	跑	,

然后，他站在灌木丛中，趁老人奔跑时，突然把东西塞进了老人的两腿之间。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [dæʃ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	caused	him	to	tumble	forward	and	fall	with	a	heavy	dash	on	the
和	导致	他	到	翻滚	向前	和	落下	和	一个	重的	短跑	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

结果导致他向前踉跄，重重地摔在地上。

[wer] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'woʊntɪd] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [hiː; hi] [leɪ]

where	,	exhausted	by	his	unwonted	exertion	,	and	stunned	by	the	shock	,	he	lay
在哪里	,	筋疲力尽的	经过	他的	不寻常的	用力	,	和	目瞪口呆	经过	这	震惊	,	他	躺

['breθləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sensləs] .

breathless	and	almost	senseless	.
喘不过气	和	几乎	无意义的	.

他因过度劳累而精疲力竭，又因受到惊吓而惊魂未定，躺在地上气喘吁吁，几乎失去知觉。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['wʊmən] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	huge	woman	then	,	as	he	lay	on	his	face	on	the	earth	,
这	巨大的	女士	然后	,	作为	他	躺	在	他的	脸	在	这	地球	,

这时，那个身材魁梧的女人，正看着他脸朝下躺在地上。

['kuːlli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

coolly	seated	herself	upon	him	,	and	kept	him	there	whilst	her	husband
冷静地	坐着	她自己	之上	他	,	和	保留	他	那里	而	她	丈夫

[pər'suːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

pursued	the	boy	.
追击	这	男生	.

她冷静地坐在他身上，让他保持这个姿势，而她的丈夫则去追那个男孩。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

Meantime	the	young	men	from	the	Marlpool	,
与此同时	这	年轻的	男人	从	这	-	,

与此同时，来自马尔普尔的年轻人，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [luːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

running	in	the	direction	in	which	they	had	seen	Luke	and	his	pursuer	,
跑步	在	这	方向	在	哪个	他们	有	已见	卢克	和	他的	追击者	,

他们朝着看到卢克和追赶者的方向跑去，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] ['welənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

at	length	found	Welland	seated	on	the	bank	of	the	lake	,
在	长度	成立	韦兰	坐着	在	这	银行	的	这	湖	,

最后，人们发现韦兰德正坐在湖边。

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [riːdz] [gruː] ,

intently	watching	a	part	of	the	water	where	a	mass	of	reeds	grew	,
专注地	观看	一个	部分	的	这	水	在哪里	一个	大量的	的	芦苇	生长	,

专注地注视着水边长满芦苇的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	where	the	boughs	of	the	wood	overhung	the	water	.
和	在哪里	这	树枝	的	这	木头	悬垂	这	水	.

树枝垂落到水面上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [luːk] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

"	Where's	Luke	?	"	cried	the	young	men	.
"	在哪里?	卢克	?	"	哭	这	年轻的	男人	.

“卢克在哪儿？”年轻人喊道。

" ['hiːz] [ðer; ðər] ! " [sed] ['welənd] , [red] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

"	He's	there	!	"	said	Welland	,	red	and	panting	,
"	他是	那里	!	"	说	韦兰	,	红色的	和	喘息	,

“他就在那儿！”韦兰德气喘吁吁，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][boʊlt][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	scarcely	able	to	bolt	the	words	from	his	chest	.
和	几乎	有能力的	到	螺栓	这	字	从	他的	胸部	.

他几乎无法将那些话语从胸口说出。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] !
" He's in the reeds !
" 他是 在 这 芦苇 !

“他在芦苇丛里！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ræn] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
" Some of the young men ran round into the wood ,
" 一些 的 这 年轻的 男人 跑 圆形的 进入 这 木头 ,

“一些年轻人跑进了树林里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːd] [bed] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
and looked down into the reed bed by climbing along the boughs of the trees ,
和 看起来 向下 进入 这 芦苇 床 经过 攀登 沿着 这 树枝 的 这 树木 ,

她爬上树枝，向下望去，看到了芦苇丛。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .
but nothing was to be seen there .
但 没有什么 曾是 到 是 已见 那里 .

但那里什么也没看到。

" ['hiːz] [nɑːt][ðer; ðər] , ['welənd] !
" He's not there , Welland !
" 他是 不是 那里 , 韦兰 !

“他不在那里，韦兰！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] ['welənd] ['staʊtli] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [sɔː]
" they shouted , but Welland stoutly maintained that he was there ; he saw
" 他们 喊叫 , 但 韦兰 坚定地 维持 那 他 曾是 那里 ; 他 锯
[hɪm; ɪm][goʊ][ɪn] ,
him go in ,
他 去 在 ,

“他们大声喊叫，但韦兰德坚称他就在那里；他亲眼看到他进去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and that he could not go out again without his seeing him .
和 那 他 可以 不是 去 出去 再次 没有 他的 看到 他 .

他再也不能不见到他而出门了。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ʃʊr] , [wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] [strɪpt] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [riːdz] ,
To make all sure , one young fellow stripped and swam to the reeds ,
到 制作 全部 当然 , 一 年轻的 同伴 脱衣舞 和 游泳 到 这 芦苇 ,

为了确保万无一失，一个年轻人脱光衣服游向芦苇丛。

[ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [luːk] [ðer; ðər] .
and beat all amongst them , and declared that there was no Luke there .
和 打 全部 在 他们 , 和 声明 那 那里 曾是 不 卢克 那里 .

并殴打了他们所有人，宣布那里没有路加。

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['begər] [ɪz] ['ləːkiŋ] ['sʌmwer] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
" Oh ! the cunning beggar is lurking somewhere up to the nose in the water !
" 哦 ! 这 狡猾 乞丐 是 潜伏 某处 向上 到 这 鼻子 在 这 水 !

“哦！那个狡猾的乞丐正躲在水里，鼻子都浸在水里了！”

" ['ʃaʊtɪd] ['welənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pædld] [ɔːl] [ə'baʊt] , [dɪ'klerd] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri]
" shouted Welland ; but the young man paddled all about , declared the place very
" 喊叫 韦兰 ; 但 这 年轻的 男人 划桨 全部 关于 , 声明 这 地方 非常
[diːp] [ʌv; əv] [mʌd] ,
deep of mud ,
深的 的 泥 ,

“韦兰喊道；但那个年轻人划了好几圈，说这地方全是泥。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

but	to	the	certainty	nothing	human	was	there	.
但	到	这	肯定	没有什么	人类	曾是	那里	.

但可以肯定的是，那里没有任何人类活动。

[æt; ət] [ðɪs] ['weləndˌ] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ræθ] [bʌt; bət]['æftər]['goʊɪŋ] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

At	this	Welland	rose	up	in	great	wrath	but	after	going	round	into	the	wood	,
在	这	韦兰	玫瑰	向上	在	伟大的	愤怒	但	后	去	圆形的	进入	这	木头	,

这时，韦兰勃然大怒，但他绕到树林里去了。

[sed] , ['muːdɪli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] [jet]

said	,	moodily	,	"	The	young	scamp	has	done	me	again	,	but	I'll	settle	him	yet
说	,	情绪低落地	,	"	这	年轻的	恶棍	有	完毕	我	再次	,	但	患病的	定居	他	然而

.

:

.

他闷闷不乐地说："这个小混蛋又欺负我了，但我还会好好教训他的。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	And	with	that	he	turned	homewards	,	and	the	young	men	with	him	.
"	和	和	那	他	转向	回家	,	和	这	年轻的	男人	和	他	.

"说完，他就转身回家了，和他同行的年轻人也跟着他。"

[oʊld] [luːk] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] ,

Old	Luke	had	before	this	recovered	his	breath	somewhat	,	and	,
老的	卢克	有	前	这	恢复	他的	气息	有些	,	和	,

老卢克此前已经稍稍恢复了呼吸，

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪŋkjʊbəs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [iːz] , [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ænd; ənd] [gɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][dæmz] ,

rolling	his	incubus	from	him	with	wonderful	ease	,	had	risen	up	and	gone	towards	the	dams	,
滚动	他的	梦魇	从	他	和	精彩的	舒适	,	有	升起	向上	和	已消失	向	这	水坝	,

他轻而易举地将梦魇从自己身上甩开，起身朝水坝方向走去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][vɪ'rɑːgoʊ] , [huː] ['fjʊriəsli] [ə'bjuːzd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

followed	by	the	virago	,	who	furiously	abused	him	all	the	way	,
随后	经过	这	泼妇	,	WHO	愤怒地	受虐	他	全部	这	方式	,

紧随其后的是那个泼妇，她一路对他破口大骂。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][tɜːrf][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	flung	stones	and	masses	of	turf	at	him	.
和	扔	石头	和	群众	的	草皮	在	他	.

他们向他投掷石块和大量草皮。

[wen] [oʊld] [luːk] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kiːpərz] [lɑːdʒ] [nɪr] [ðə; ði][dæmz] , [oʊld][dʒɑːn]['rɪks] , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

When	old	Luke	reached	a	keeper's	lodge	near	the	dams	,	old	John	Rix	,	who	lived	there	,
什么时候	老的	卢克	达到	一个	守门员	小屋	靠近	这	水坝	,	老的	约翰	里克斯	,	WHO	居住地	那里	,

老卢克到达水坝附近的一个管理员小屋时，住在那里的老约翰·里克斯……

[toʊld][hɪm; ɪm] ['weləndˌ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [tɔːrdz] [ðə; ði]

told	him	Welland	and	a	lot	of	men	had	gone	up	the	field	towards	the
讲述	他	韦兰	和	一个	很多	的	男人	有	已消失	向上	这	场地	向	这

-

.

Marlpool	.
-	.

告诉他，韦兰和许多人已经朝马尔普尔方向去了。

[luːk] [ðen] ['heɪsnd] [bæk] ,
Luke **then** **hastened** **back** **,**
卢克 然后 加快 后退 ,

卢克随即匆匆返回。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vendʒf(ə)l] [ˌgrenə'dɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l]
with **the** **vengeful** **grenadier** **of** **a** **woman** **still** **following** **and** **saying** **all** **the** **evil**
和 这 复仇的 掷弹兵 的 一个 女士 仍然 下列的 和 说 全部 这 邪恶的
[θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
things **she** **could** **think** **of** **.**
事物 她 可以 思考 的 .

一个充满复仇之心的女掷弹兵仍然尾随其后，口中说着她能想到的所有恶毒的话。

[ʃiː; ʃi] [ʌp'breɪdɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][bəuθ] [ðɪs] [jʌŋ] [luːk] [ænd; ənd]
She **upbraided** **the** **old** **man** **for** **his** **bringing** **up** **of** **both** **this** **young** **Luke** **and**
她 责备 这 老的 男人 为了 他的 带来 向上 的 两个都 这 年轻的 卢克 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
of **his** **father** **.**
的 他的 父亲 .

她责备老人没有好好抚养这个小卢克和他的父亲。

" [bæd] [kroʊ] , [bæd] [eg] !
" **Bad** **crow** **,** **bad** **egg** **!**
" 坏的 乌鸦 , 坏的 蛋 !

“坏乌鸦，坏蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [oʊld] [roʊg] !
" **Old** **rogue** **!**
" 老的 流氓 !

“老流氓！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [greɪt] ['ʃeɪks] , [aɪ] ['rekən] , [ɪn][jʊr; jər] [jʌŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]
you **were** **no** **great** **shakes** **,** **I** **reckon** **,** **in** **your** **young** **days** **,** **and** **the** **son** **was**
你 是 不 伟大的 奶昔 , 我 估计 , 在 你的 年轻的 天 , 和 这 儿子 曾是
[noʊ] ['betər] ;
no **better** **;**
不 更好的 ;

我估计你年轻时并不出众，你儿子也好不到哪里去；

[noʊ] [gʊd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
no **good** **came** **to** **him** **;** **and** **as** **for** **this** **wicked** **boy** **,** **he'll** **come** **to** **the**
不 好的 来了 到 他 ; 和 作为 为了 这 邪恶 男生 , 地狱 来 到 这
['gæloʊz] ,
gallows **,**
绞刑架 ,

他没得到任何好处；至于这个邪恶的男孩，他终将走上绞刑架。

[aɪl] ['wɔːrənt] , [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɑːn] .
I'll **warrant** **,** **if** **a** **tree** **be** **left** **in** **the** **country** **to** **make** **one** **on** **.**
患病的 保证 , 如果 一个 树 是 左边 在 这 国家 到 制作 一 在 .

我敢保证，如果这个国家还留有一棵树可以用来做这个的话。

" [oʊld] [luːk] [went] [ɑːn] ,
" **Old** **Luke** **went** **on** **,**
" 老的 卢克 去 在 ,

老卢克继续说道：

[æz; əz] [kɪŋ] ['deɪvɪd][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [wen] ['ʃɪmeɪ] [wʌz; wəz] [heilɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɑːn]

as	King	David	did	in	his	time	when	Shimei	was	hailing	stones	and	curses	on
作为	国王	大卫	做过	在	他的	时间	什么时候	诗梅	曾是	欢呼	石头	和	诅咒	在

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

him	in	his	trouble	,
他	在	他的	麻烦	,

就像大卫王当年面对示每在他困境中向他投掷石块和咒骂时所做的那样。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

and	took	no	notice	.
和	采取	不	注意	.

并且没有理会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

But	he	was	mightily	troubled	in	his	mind	as	he	went	on	in	silence	.
但	他	曾是	非常	麻烦	在	他的	头脑	作为	他	去	在	在	沉默	.

但他内心十分不安，一直沉默不语。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

All	his	former	troubles	with	his	son	were	brought	back	upon	him	,
全部	他的	以前的	麻烦	和	他的	儿子	是	带来	后退	之上	他	,

他以前与儿子之间的所有矛盾都再次浮现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'flɪktɪd]

and	he	wondered	how	it	was	that	he	was	so	much	the	more	afflicted
和	他	想知道	如何	它	曾是	那	他	曾是	所以	很多	这	更多的	受苦的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

than	other	people	with	his	children	.
比	其他	人们	和	他的	孩子们	.

他很纳闷，为什么自己和孩子们所遭受的痛苦比其他人要严重得多。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪkɪd] [mæn]

He	began	to	think	that	he	must	have	been	a	much	more	wicked	man
他	开始	到	思考	那	他	必须	有	到过	一个	很多	更多的	邪恶	男人

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ,

than	he	had	thought	himself	,
比	他	有	想法	他自己	,

他开始意识到，自己肯定比想象中要邪恶得多。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] , " [let] [hɜːr; hər] [tɔːk] ; [meɪ] - ['hæpən] [aɪv] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	he	said	,	"	Let	her	talk	;	may	-	happen	I've	desarved	it	.
和	所以	他	说	,	"	让	她	讲话	;	可能	-	发生	我已经	-	它	.

于是他说：“让她说吧；说不定我罪有应得呢。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ,

"	But	when	he	got	home	,
"	但	什么时候	他	得到	家	,

但当他回到家时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [jʌŋ] [luːk] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [baɪ] ['welənd] ,

and	heard	that	young	Luke	had	been	chased	into	the	lake	by	Welland	,
和	听到	那	年轻的	卢克	有	到过	追逐	进入	这	湖	经过	韦兰	,

听说小卢克被韦兰追赶到湖里去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	that	he	could	not	be	found	,	he	sat	down	in	his	chair	,
和	那	他	可以	不是	是	成立	,	他	卫星	向下	在	他的	椅子	,

找不到他之后，他就坐回了椅子上。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɜːrd] [ɔːr] [spoʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

and	never	stirred	or	spoke	for	an	hour	.
和	绝不	搅拌	或者	辐	为了	一个	小时	.

整整一个小时，他一动不动，一句话也没说。

[pʊr] [oʊld] ['bɛki] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz] ['terəbli]

Poor	**old**	**Beckey**	**,**	**who**	**had**	**enough**	**to**	**bear**	**of**	**her**	**own**	**,**	**was**	**terribly**
贫穷的	老的	贝基	,	WHO	有	足够的	到	熊	的	她	自己的	,	曾是	可怕

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	**,**
害怕	,

可怜的老贝基，她自己就够难受的了，现在更是吓坏了。

[ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [luːk] , [mæn] !

and	**laid**	**hold**	**on**	**him**	**,**	**and**	**shook**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Luke**	**,**	**man**	**!**
和	铺设	抓住	在	他	,	和	摇晃	他	,	说	,	"	卢克	,	男人	!

于是抓住他，摇晃他，说："路加，人啊！

[luːk] , [spiːk] !

Luke	**,**	**speak**	**!**
卢克	,	说话	!

卢克，说话！

[wʌt] [eɪlz] [ðiː] ?

what	**ails**	**thee**	**?**
什么	疾病	你	?

你怎么了？

[hæst][ə; eɪ] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [stroʊk] ?

Hast	**a**	**gotten**	**a**	**stroke**	**?**
哈斯特	一个	获得	一个	中风	?

我中风了吗？

" [bʌt; bət] [luːk] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [stɜːrd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**But**	**Luke**	**neither**	**spoke**	**nor**	**stirred**	**,**	**but**	**continued**	**looking**	**hard**	**on**	**the**	**ground**	**.**
"	但	卢克	两者都不	辐	也不	搅拌	,	但	持续	寻找	难的	在	这	地面	.

"但卢克既不说话，也不动弹，只是继续仔细地看着地面。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] , " ['pegi] !

The	**poor**	**woman**	**was**	**in**	**the**	**greatest**	**distress**	**,**	**and**	**began**	**to**	**call**	**,**	**"**	**Peggy**	**!**
这	贫穷的	女士	曾是	在	这	最	痛苦	,	和	开始	到	称呼	,	"	佩吉	!

可怜的女人非常痛苦，开始喊道："佩吉！

['pegi] !

Peggy	**!**
佩吉	!

佩吉！

[kʌm] [hɪr] !

come	**here**	**!**
来	这里	!

过来！

['pegi] [smɪθ] .

Peggy	**Smith**	**.**
佩吉	史密斯	.

佩吉·史密斯。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [oʊld] [luːk] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] .

"	**But**	**at**	**that**	**old**	**Luke**	**suddenly**	**rose**	**.**
"	但	在	那	老的	卢克	突然	玫瑰	.

"但就在这时，老卢克突然站了起来。"

" [hoʊld] [ðaɪ] [tʌŋ] !

"	**Hold**	**thy**	**tongue**	**!**
"	抓住	你的	舌头	!

闭嘴！

['dʌnə] [brɪŋ] ['enibɑːdi] [hɪr] .

dunna	bring	anybody	here	.
邓娜	带来	任何人	这里	.

不要带任何人来这里。

[ðeɪv] [kɪld] [ðə; ðɪ] [læd] , [æn; ən] - [ðeɪv] [kɪld] [ˌem 'iː] !

They've	killed	the	lad	,	an	-	they've	killed	me	!
他们有	被杀	这	小伙子	,	一个	-	他们有	被杀	我	!

他们杀了那个孩子，也杀了我!

" [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stægər] [ˌʌp'sterz] ,

"	and	,	giving	a	deep	groan	,	he	began	to	stagger	upstairs	,
"	和	,	给予	一个	深的	呻吟	,	他	开始	到	错开	楼上	,

“然后，他深深地呻吟了一声，开始踉跄着往楼上走去。”

[ænd; ənd] [suːn] [ʌn'drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	soon	undressed	himself	and	went	to	bed	.
和	很快	脱光衣服	他自己	和	去	到	床	.

随后他脱掉衣服上床睡觉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [oʊld] [luːk] .

There	was	an	end	of	old	Luke	.
那里	曾是	一个	结尾	的	老的	卢克	.

老路加的故事到此结束了。

[ðə; ðɪ] ['vaɪələnt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [ðə; ðɪ] ['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ;

The	violent	agitation	of	his	mind	;	the	violent	exertion	that	he	had	made	;
这	暴力	搅动	的	他的	头脑	;	这	暴力	用力	那	他	有	制成	;

他内心的剧烈波动；他所付出的剧烈努力；

[ðə; ðɪ] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ; [ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] ,

the	fall	that	he	had	got	;	and	,	no	doubt	,
这	落下	那	他	有	得到	;	和	,	不	怀疑	,

他摔了一跤；而且，毫无疑问，

[ðə; ðɪ] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [ʌp'bredɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [vɪ'rɑːgoʊ] [hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [pɑːrt] .

the	abuse	and	upbraidings	that	the	great	virago	had	heaped	upon	him	,	all	had	done	their	part	.
这	虐待	和	责骂	那	这	伟大的	泼妇	有	堆积如山	之上	他	,	全部	有	完毕	他们的	部分	.

那位泼妇对他的辱骂和责骂，都起到了作用。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] : [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['æpəpleksi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

He	never	spoke	after	he	was	in	bed	:	a	stroke	of	apoplexy	had	indeed	fallen	on	him	,
他	绝不	辐	后	他	曾是	在	床	:	一个	中风	的	中风	有	的确	倒下	在	他	,

他卧床不起后便再也没有说过话：他确实是中风了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [bled] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['oʊnli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

and	,	though	the	doctor	came	and	bled	him	,	he	only	opened	his	eyes	for	a	moment	,
和	,	尽管	这	医生	来了	和	出血	他	,	他	仅有的	打开	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

虽然医生过来给他放了血，但他只睁开了眼睛片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .

and	then	died	.
和	然后	死亡	.

然后就去世了。

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld] [luːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

When	**the**	**death**	**of**	**old**	**Luke**	**was**	**made**	**known**	**,**	**there**	**was**	**a**	**great**	**sensation**	**,**
什么时候	这	死亡	的	老的	卢克	曾是	制成	已知	,	那里	曾是	一个	伟大的	感觉	,

老卢克去世的消息传开后，引起了很大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [luːk] .

and	**the**	**more**	**so**	**that**	**nothing**	**further**	**was**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**young**	**Luke**	**.**
和	这	更多的	所以	那	没有什么	更远	曾是	已见	或者	听到	的	年轻的	卢克	.

更令人担忧的是，之后再也没有人见过或听到过小路加的消息。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] [tʊk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] .

A	**great**	**revulsion**	**in**	**the**	**public**	**mind**	**took**	**place**	**immediately**	**.**
一个	伟大的	厌恶	在	这	民众	头脑	采取	地方	立即地	.

公众舆论立刻对此感到极度反感。

[ðiːz] [trænˈzækʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] - [ænd; ənd]

These	**transactions**	**were**	**the**	**sole**	**topic**	**of**	**conversation**	**,**	**not**	**only**	**in**	**Marlpool**	**and**
这些	交易	是	这	唯一	话题	的	对话	,	不是	仅有的	在	-	和

- , [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] ,

Monnycrofts	**,**	**and**	**Shapely**	**,**
-	,	和	优美	,

这些交易成了人们唯一的谈资，不仅在马尔普尔、莫尼克罗夫茨和沙普利是这样。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [hɔːl][ænd; ənd][ˈhæmlət][ænd; ənd][ˈsɑːləteri][fɑːrm] - [haʊs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri]

but	**in**	**every**	**hall**	**and**	**hamlet**	**and**	**solitary**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**the**	**whole**	**country**
但	在	每一个	大厅	和	村庄	和	孤	农场	-	房子	,	这	所有的	国家

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

但在全国各地的每个大厅、村庄和孤零零的农舍里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [eɪl] - [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri]

They	**were**	**the**	**theme**	**of**	**discussion**	**in**	**every**	**ale**	**-**	**house**	**,**	**and**	**at**	**every**
他们	是	这	主题	的	讨论	在	每一个	麦芽酒	-	房子	,	和	在	每一个

[ˈbɑːrbɚz] [ænd; ənd] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,

barber's	**and**	**blacksmith's**	**shop**	**,**
理发师	和	铁匠	店铺	,

它们是每家酒馆、每家理发店和铁匠铺的热门话题。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [striːt] - [ˈpɑːrləmənt] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

and	**in**	**every**	**street**	**-**	**parliament**	**far**	**and**	**near**	**.**
和	在	每一个	街道	-	议会	远的	和	靠近	.

以及远近的每一条街道——议会。

[ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪps] [ðə; ði]

They	**got**	**into**	**the**	**local**	**newspapers**	**,**	**and**	**assumed**	**a**	**variety**	**of**	**shapes**	**the**
他们	得到	进入	这	当地的	报纸	,	和	假定	一个	种类	的	形状	这

[ˈfɑːrðər] [ðə; ði] [ˈruːmər] [spred] .

farther	**the**	**rumours**	**spread**	**.**
更远	这	谣言	传播	.

谣言传开后，不仅上了当地报纸，而且形式也越来越多样。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [jʌŋ] [luːk] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]

The	**Marlpoolians**	**and**	**Monnycroftians**	**who**	**had**	**called**	**young**	**Luke**	**all**	**manner**	**of**
这	-	和	-	WHO	有	称为	年轻的	卢克	全部	方式	的

[neɪmz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][ʌv; əv] ['skeɪpˌgreɪsɪz] ,

names	**as**	**the**	**most**	**incorrigible**	**of**	**scapegraces**	**,**
姓名	作为	这	最多	不可救药	的	替罪羊	,

那些马尔普尔人和莫尼克罗夫特人曾用各种各样的外号辱骂年轻的卢克，说他是最无可救药的无赖。

[naʊ] ['pitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [læd] .

now	pitied	him	as	a	very	ill	-	used	and	persecuted	lad	.
现在	可怜的	他	作为	一个	非常	患病的	-	用过的	和	受迫害	小伙子	.

现在他很同情他，觉得他是一个饱受虐待和迫害的孩子。

" [waɪ] , [ɔːl] [lædz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd]

"	Why	,	all	lads	are	full	of	mischief	,	"	said	Mrs	.	Widdiwicket	of	the	Dog	and
"	为什么	,	全部	小伙子们	是	满的	的	恶作剧	,	"	说	太太	.	-	的	这	狗	和

['pɑːrtrɪdʒ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

Partridge	public	-	house	.
鹧鸪	民众	-	房子	.

“哎呀，所有的小伙子都调皮捣蛋，”狗与鹧鸪酒馆的威迪威克特太太说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	I	would	not	give	a	potato	for	a	lad	without	a	bit	of	mischief	in	him	.
"	我	会	不是	给	一个	土豆	为了	一个	小伙子	没有	一个	少量	的	恶作剧	在	他	.

“我宁愿花一个土豆换一个没有一点淘气劲儿的小伙子。”

[pʊr] [læd] !

Poor	lad	!
贫穷的	小伙子	!

可怜的孩子!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

it	was	only	his	spirit	,
它	曾是	仅有的	他的	精神	,

那只是他的灵魂，

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ? "

and	what	sort	of	a	man	is	to	grow	out	of	a	boy	without	a	spirit	?	"
和	什么	种类	的	一个	男人	是	到	生长	出去	的	一个	男生	没有	一个	精神	?	"

一个没有灵魂的男孩，又能成长为怎样的男人呢?

" [truː] , " [sed] [oʊld] - , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [pɑːt] ,

"	True	,	"	said	old	Pluckwell	,	the	gardener	,	as	he	took	his	evening	pot	,
"	真的	,	"	说	老的	-	,	这	园丁	,	作为	他	采取	他的	晚上	锅	,

“没错，”老园丁普拉克韦尔一边说着，一边拿起他晚上要喝的茶。

" [wɒts] [wiːdz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪz] ['flaʊərz] [ɪn] [ə'nʌðər] .

"	what's	weeds	in	one	place	is	flowers	in	another	.
"	是什么	杂草	在	一	地方	是	花朵	在	其他	.

“在某个地方是杂草的东西，在另一个地方可能是鲜花。”

[waɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['flaʊərz] [hɪr] [ɑːr; ər] [wiːdz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [luːk] ,

Why	,	they	tell	me	flowers	here	are	weeds	in	other	countries	;	and	,	as	to	this	Luke	,
为什么	,	他们	告诉	我	花朵	这里	是	杂草	在	其他	国家	;	和	,	作为	到	这	卢克	,

他们告诉我，这里的花在其他国家是杂草；至于这位路加，

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [praɪm] - [wɪð; wɪθ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . "

he	must	ha	'	grown	into	a	prime	spaciment	with	cultivation	.	"
他	必须	哈	-	生长	进入	一个	主要的	-	和	栽培	.	"

他一定经过精心栽培，长成了一个绝佳的场所。

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] ['neɪz(ə)l] - , [ðə; ði] ['pærɪʃ] - [klɜːrk] ;

"	Just	so	,	"	said	Nasal	Longdrawn	,	the	parish	-	clerk	;
"	只是	所以	,	"	说	鼻腔	-	,	这	教区	-	职员	;

“正是如此，”教区书记员纳萨尔·朗德拉诺说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['welənd] [hæd; həd]['riːəl] ['daʊnraɪt] ['mɪstʃɪf] [æn; ən] - ['mælɪs]
" it seems to me that these Wellands had real downright mischief an ' malice
" 它 似乎 到 我 那 这些 韦兰兹 有 真实的 彻头彻尾 恶作剧 一个 - 恶意
[ɪn] - [ɪm] ,
in ' em ,
在 - 呃 ,

“在我看来，这些韦兰家族的人确实心怀恶意，充满了恶作剧。”

[tuː; tə] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['wɜːri] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs]
to chase , and worry , and threaten a poor fatherless and motherless
到 追赶 , 和 担心 , 和 威胁 一个 贫穷的 无父 和 无母
[soʊ] .
orphant so .
孤儿 所以 .

如此追逐、担忧、威胁一个可怜的、失去父母的孤儿。

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌjuː'piː'oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [tʃɜːrtʃ] ['æftər][tiː 'eɪtʃ] -
he was often very aggravating when he got upo ' th ' church after th '
他 曾是 经常 非常 加重 什么时候 他 得到 向上 - th - 教会 后 th -
['stɑːliŋz] ,
starlings ,
椋鸟 ,

他每次在椋鸟鸣叫后从教堂起来，都常常非常令人恼火。

[ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði] [taɪlz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [help] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] [tʃæp] , [naʊ]
and loosened the tiles , but I canna help feeling for th ' poor chap , now
和 松动 这 瓷砖 , 但 我 美人蕉 帮助 感觉 为了 th - 贫穷的 小伙子 , 现在
['hiːz] [gɔːn] . "
he's gone . "
他是 已消失 . "

他把瓷砖都弄松了，但我还是忍不住为这个可怜的家伙感到难过，他现在走了。

" [gɔːn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - ; " [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] , [jiː; ji] ?
" Gone ! " said Mrs . Widdiwicket ; " and where's he gone , thinken ye ?
" 已消失 ! " 说 太太 . - ; " 和 在哪里? 他 已消失 , 思考 是的 ?

“走了！”威迪威克特太太说，“你们说说，他去哪儿了？”

" [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]
" All shook their heads , and Roddibottom , the schoolmaster , got up and
" 全部 摇晃 他们的 头部 , 和 - , 这 校长 , 得到 向上 和
[stroʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
strode about the house ,
大步走 关于 这 房子 ,

所有人都摇了摇头，校长罗迪博顿站起身，在房子里踱来踱去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst]
and then suddenly turning round , facing the company , with his hands thrust
和 然后 突然 转弯 圆形的 , 面向 这 公司 , 和 他的 双手 推力
['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,
into his waistcoat pocket ,
进入 他的 马甲 口袋 ,

然后他突然转身，面向众人，双手插进马甲口袋里。

— " ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] ?
— " Where's he gone ?
— " 在哪里? 他 已消失 ?

“他去哪儿了？”

[waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [waɪ] , ['neɪbərz] , [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʊri][bɑ:ks] .

why	,	ma'am	,	why	,	neighbours	,	if	they	put	me	into	the	jury	box	.
为什么	,	女士	,	为什么	,	邻居	,	如果	他们	放	我	进入	这	陪审团	盒子	.

为什么，女士，为什么，邻居们，如果他们让我进入陪审团。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] ['vɜ:rdɪkt] [ðæt] ['welənd] [noʊz] ! "

I	should	give	my	verdict	that	Welland	knows	!	"
我	应该	给	我的	判决	那	韦兰	知道	!	"

我应该做出我的判断，那就是韦兰德知道!

" [oʊ] , ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !

"	Oh	,	goodness	me	!
"	哦	,	善良	我	!

“哦，我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ə'gen] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]

"	exclaimed	Mrs	.	Widdiwicket	;	and	all	the	rest	again	shook	their	heads	,	and
"	惊呼	太太	.	-	;	和	全部	这	休息	再次	摇晃	他们的	头部	,	和

[sed] , " ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ;

said	,	"	Likely	enough	;
说	,	"	可能	足够的	;

“威迪威克特太太惊呼道；其余的人又都摇了摇头，说道：‘很有可能；

[ðæt] ['welənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ən] .

that	Welland	is	a	savage	un	.
那	韦兰	是	一个	野蛮的	联合国	.

韦兰德是个野蛮人。

[wʌt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ən] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [læd] [soʊ] ? "

What	but	a	hard	un	could	chase	a	poor	lad	so	?	"
什么	但	一个	难的	联合国	可以	追赶	一个	贫穷的	小伙子	所以	?	"

除了心狠手辣的人，还有谁会这样追赶一个可怜的孩子?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]

"	And	what	was	he	doing	sitting	there	by	the	bank	,	and	pointing	to
"	和	什么	曾是	他	正在做	坐着	那里	经过	这	银行	,	和	指向	到

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

“他当时坐在河岸边，指着水面，在做什么呢？”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['hi:z] [ðer; ðər] ! -

and	saying	,	'	He's	there	!	'
和	说	,	-	他是	那里	!	-

然后说：“他就在那里！”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [gɑ:t] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

and	that	he	could	not	have	got	out	without	him	seeing	him	?
和	那	他	可以	不是	有	得到	出去	没有	他	看到	他	?

而且他不可能在不被他看到的情况下逃出去?

[haʊ] [du:] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?

How	do	we	know	what	happened	after	they	were	out	of	sight	?
如何	做	我们	知道	什么	发生	后	他们	是	出去	的	视线	?

我们怎么知道他们离开视线后发生了什么?

[ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

A	knock	on	the	poor	lad's	head	with	a	stick	or	a	stone	,
一个	敲	在	这	贫穷的	小伙子的	头	和	一个	戳	或者	一个	石头	,

用棍子或石头敲打可怜孩子的脑袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][dæm] !

and	**a**	**plunge**	**into**	**the**	**dam**	**!**
和	一个	暴跌	进入	这	坝	!

然后纵身跃入大坝!

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

嗯?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢克·巴尼科特及其他故事(Luke Barnicott, and Other Stories)

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drægd] .
I think that pond should be dragged .
我 思考 那 池塘 应该 是 拖拽 .

我认为应该疏浚那个池塘。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [dræŋk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,
" And with that Roddibottom drank off his glass of ale ,
" 和 和 那 - 喝 离开 他的 玻璃 的 麦芽酒 ,

“说完，罗迪博顿一口喝干了杯中的麦芽酒。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] [sə'gæsəti] ,
and walked out with an air of inconceivable sagacity ,
和 步行 出去 和 一个 空气 的 不可思议 睿智 ,

然后他带着一种不可思议的睿智神态走了出去。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
and leaving all the company in wonder and horror .
和 离开 全部 这 公司 在 想知道 和 恐怖 .

留下在场所有人惊愕不已，惊恐万分。

" [baɪ] ['lɛdi] !
" By leddy !
" 经过 莱迪 !

“拜莱迪！”

[wʌt] [ðə; ði] ['mestə(r)] [sez] [ɪz] [raɪt] , " [sed] - .
what the mester says is right , " said Pluckwell .
什么 这 硕士 说道 是 正确的 , " 说 - .

普拉克韦尔说：“老师说的是对的。”

" [huː] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] ?
" Who knows what happened ?
" WHO 知道 什么 发生 ?

谁知道发生了什么事?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [siːn] [sɪns] . "
and the boy has never been seen since . "
和 这 男生 有 绝不 到过 已见 自从 . "

此后，这名男孩就再也没有出现过。

" [eɪ] , [ðə; ði] [dæm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drægd] , " [sed] - ; " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðer; ðər] .
" Ay , the dam should be dragged , " said Longdrawn ; " there's a mystery there .
" 哎 , 这 坝 应该 是 拖拽 , " 说 - ; " 有 一个 神秘 那里 .

“哎，应该把大坝拖走，”朗德隆说；“那里有个谜团。”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [aʊt] .
" And looking full of mystery himself , he followed the schoolmaster out .
" 和 寻找 满的 的 神秘 他自己 , 他 随后 这 校长 出去 .

“他自己也显得神秘莫测，跟着老师走了出去。”

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] " [dɔːg] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['evriwer] .
The feeling at the " Dog and Partridge " was the feeling everywhere .
这 感觉 在 这 " 狗 和 鹧鸪 " 曾是 这 感觉 到处 .

“狗与鹧鸪”酒吧里的那种感觉，正是各地人们的感受。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['pitid] , [oʊld] [luːk] [wʌz; wəz] ['pitid] , [pʊr] [oʊld] ['bɛki] [wʌz; wəz]

The	poor	boy	was	invariably	pitied	,	old	Luke	was	pitied	,	poor	old	Beckey	was
这	贫穷的	男生	曾是	总是	可怜的	,	老的	卢克	曾是	可怜的	,	贫穷的	老的	贝基	曾是

['pitid] ,

pitied	,
可怜的	,

可怜的孩子总是被人同情，老卢克总是被人同情，可怜的老贝基总是被人同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welənd] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][moʊst] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti]

and	the	Wellands	were	looked	upon	as	most	savage	and	bloodthirsty
和	这	韦兰兹	是	看起来	之上	作为	最多	野蛮的	和	嗜血

[retʃiz] .

wretches	.
可怜虫	.

韦兰家族被视为最野蛮、最嗜血的恶棍。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [greɪt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

The	excitement	became	great	as	time	went	on	.
这	激动	成为	伟大的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，兴奋之情愈发强烈。

[ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] ['drægd] [wer] ['welənd] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['sɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	dam	was	dragged	where	Welland	had	been	seen	sitting	,	but	nothing	was
这	坝	曾是	拖拽	在哪里	韦兰	有	到过	已见	坐着	,	但	没有什么	曾是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

人们在韦兰曾被目击坐过的地方拖拽了水坝，但一无所获；

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɜːr; wər] [meɪd] ['æftər] [jʌŋ] [luːk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

search	and	inquiry	were	made	after	young	Luke	all	round	the	country	,
搜索	和	询问	是	制成	后	年轻的	卢克	全部	圆形的	这	国家	,

人们在全国范围内搜寻和询问年轻的卢克。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

but	not	a	trace	of	him	could	be	found	.
但	不是	一个	痕迹	的	他	可以	是	成立	.

但是却找不到他的任何踪迹。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['welənd] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] [læd] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

The	feeling	that	Welland	had	killed	the	poor	lad	,	and	secreted	his	body
这	感觉	那	韦兰	有	被杀	这	贫穷的	小伙子	,	和	分泌物	他的	身体

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

somewhere	in	the	bushes	,
某处	在	这	灌木丛	,

人们感觉韦兰德杀死了那个可怜的孩子，并将他的尸体藏在了灌木丛里的某个地方。

[ænd; ənd]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bɪ'keɪm]

and	only	pretended	for	a	blind	that	he	had	gone	into	the	water	,	became
和	仅有的	假装	为了	一个	瞎的	那	他	有	已消失	进入	这	水	,	成为

['veri] [strɔːŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

他只是假装自己已经下水，结果变得非常强壮。

[ðə; ði] ['welənd] [wɜːr; wər][bəuθ]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

The	Wellands	were	both	taken	up	and	tried	for	the	murder	,
这	韦兰兹	是	两个都	已采取	向上	和	尝试	为了	这	谋杀	,

韦兰夫妇都被逮捕并因谋杀罪受审。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [æk'sesəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fækt] ;

his	wife	as	accessary	before	the	fact	;
他的	妻子	作为	配件	前	这	事实	;

他的妻子是事前从犯;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [oʊld] ['luːks] [deθ] ,

and	he	was	also	charged	with	contributing	to	old	Luke's	death	,
和	他	曾是	还	带电	和	贡献	到	老的	路加的	死亡	,

他还被指控与老卢克的死亡有关。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] [ɪn] [wʌn]

for	though	he	had	never	opened	his	mouth	after	his	return	but	in	one
为了	尽管	他	有	绝不	打开	他的	嘴	后	他的	返回	但	在	一

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

虽然他回来后从未开口说话，但有一次例外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — " [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

it	was	—	"	They've	killed	him	,	and	they've	killed	me	.
它	曾是	—	"	他们有	被杀	他	,	和	他们有	被杀	我	.

当时的情景是——“他们杀了他，也杀了我。”

" [dɑːl] ['welənd] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [daʊn] [baɪ] ['pʊtɪŋ]

"	Doll	Welland	had	boasted	how	she	had	thrown	the	old	man	down	by	putting
"	玩具娃娃	韦兰	有	吹嘘	如何	她	有	抛掷	这	老的	男人	向下	经过	推杆

[ðə; ði] [poʊl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

the	pole	between	his	legs	,
这	极	之间	他的	腿	,

“多尔·韦兰曾吹嘘说，她把杆子放在老人两腿之间，就把他弄倒在地了。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

and	having	sat	upon	him	after	his	fall	,
和	拥有	卫星	之上	他	后	他的	落下	,

他摔倒后，她坐在他身上，

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] .

and	what	more	she	might	have	done	nobody	could	tell	.
和	什么	更多的	她	可能	有	完毕	无人	可以	告诉	.

至于她可能还做了什么，那就不得而知了。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['vaʊd] [moʊst] ['bɪtərli] , [ɔːr] , [æz; əz]

Besides	,	both	her	husband	and	herself	had	vowed	most	bitterly	,	or	,	as
除了	,	两个都	她	丈夫	和	她自己	有	发誓	最多	苦涩地	,	或者	,	作为

[ðə; ði] ['kʌntri] ['neɪbərz] [sed] ,

the	country	neighbours	said	,
这	国家	邻居	说	,

此外，她和她丈夫都曾发过非常痛苦的誓言，或者，正如乡亲们所说，

" [moʊst] - , " [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [læd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

"	most	saverly	,	"	that	they	would	finish	the	lad	if	they	caught	him	.
"	最多	-	,	"	那	他们	会	结束	这	小伙子如果		他们	捕捉	他	.

“最安全的做法是”，如果他们抓住他，就会杀了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ˌænɪ'mɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm]

And	the	persevering	animosity	with	which	they	had	contrived	to	hunt	him
和	这	坚持不懈	敌意	和	哪个	他们	有	人为的	到	打猎	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他们怀着坚持不懈的仇恨，精心策划着要找到他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['mɜːrdərəs] [maɪnd]

and	to	hunt	him	down	at	the	last	,	betrayed	a	most	murderous	mind
和	到	打猎	他	向下	在	这	最后的	,	背叛	一个	最多	杀人犯	头脑

[ænd; ənd] [ɪn'tent] .

and	intent	.
和	意图	.

而最终追捕他的行为，暴露了他极其残忍的内心和意图。

[luːk] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'saɪzɪz] [æt; ət] ['dɜːrbi] , [ðə; ði] ['weləndz]

Luke	never	turned	up	,	and	,	at	the	March	assizes	at	Derby	,	the	Wellands
卢克	绝不	转向	向上	,	和	,	在	这	行进	巡回审判	在	德比	,	这	韦兰兹

[wɜːr; wər] [traɪd] ;

were	tried	;
是	尝试	;

卢克始终没有出现，在德比郡三月的巡回审判中，韦兰一家受到了审判；

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl]

and	numbers	of	the	Marlpool	people	who	had	quite	sided	with	them	till
和	数字	的	这	-	人们	WHO	有	相当	侧面	和	他们	直到

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [naʊ] [geɪv] ['fʊli] [ðer; ðər] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

after	the	boy	was	missing	now	gave	fully	their	evidence	against	them	,
后	这	男生	曾是	丢失的	现在	给予	完全	他们的	证据	反对	他们	,

一些马尔普尔居民原本一直站在他们一边，直到男孩失踪后才出示证据指控他们。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ə'genst] [pʊr] [luːk] ,

repeating	the	vengeful	expressions	which	they	had	used	against	poor	Luke	,
重复	这	复仇的	表达式	哪个	他们	有	用过的	反对	贫穷的	卢克	,

他们重复着之前用来攻击可怜的卢克的那些充满仇恨的言辞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['twenti] [taɪmz] , " [ðeid] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [leɪd] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	that	they	had	said	twenty	times	,	"	They'd	finish	him	,	if	they	ever	laid	hands	on	him	.
和	那	他们	有	说	二十	时代	,	"	他们会	结束	他	,	如果	他们	曾经	铺设	双手	在	他	.

他们曾二十次说过："如果他们胆敢碰他一下，就会杀了他。"

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['telɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]

"	All	these	things	,	and	the	general	feeling	of	the	country	telling	against	them
"	全部	这些	事物	,	和	这	一般的	感觉	的	这	国家	讲述	反对	他们

,

,

,

所有这些事情，以及全国上下普遍反对他们的情绪，

[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [kən'demd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

both	husband	and	wife	were	condemned	for	the	murder	of	the	lad	,
两个都	丈夫	和	妻子	是	谴责	为了	这	谋杀	的	这	小伙子	,

夫妻二人均因谋杀这名男孩而被判刑。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

though	there	was	no	direct	evidence	of	the	fact	.
尽管	那里	曾是	不	直接的	证据	的	这	事实	.

虽然没有直接证据证明这一点。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [els] ['æftər][ðə; ði] [fɪrs] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θrets] ,

Nobody	would	believe	anything	else	after	the	fierce	chase	and	the	savage	threats	,
无人	会	相信	任何事物	别的	后	这	凶猛的	追赶	和	这	野蛮的	威胁	,

经历了激烈的追逐和残酷的威胁之后，没有人会相信其他任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [luːk] [dʒʌst] [wer] ['welənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] .

and	the	disappearance	of	Luke	just	where	Welland	was	found	sitting	.
和	这	消失	的	卢克	只是	在哪里	韦兰	曾是	成立	坐着	.

卢克失踪的地方正是韦兰德被发现坐着的地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [ðoʊ] ['veri] ['ægrəveɪtɪd] ,

As	the	evidence	,	however	,	was	but	circumstantial	,	though	very	aggravated	,
作为	这	证据	,	然而	,	曾是	但	间接的	,	尽管	非常	加重	,

然而，尽管情况非常严重，但证据仅仅是间接的。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd]

the	husband	and	wife	were	condemned	to	transportation	for	life	,	and
这	丈夫	和	妻子	是	谴责	到	运输	为了	生活	,	和

[wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə] ['sɪdni] ,

were	shipped	off	to	Sydney	,
是	已发货	离开	到	悉尼	,

这对夫妇被判处终身流放，并被送往悉尼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] - , - , -

with	the	hearty	expression	of	satisfaction	of	all	Marlpool	,	Monnycrofts	,	Hillmarton
和	这	爽朗	表达	的	满意	的	全部	-	,	-	,	-

[hɔːl] [ænd; ənd] ['hæmlət] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ,

Hall	and	hamlet	,	of	the	farmers	,
大厅	和	村庄	,	的	这	农民	,

马尔普尔、莫尼克罗夫茨、希尔马顿庄园和村庄的所有农民都对此表示衷心的满意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

and	all	the	world	besides	.
和	全部	这	世界	除了	.

以及除此之外的整个世界。

[æz; əz][ðə; ði] ['welənd] [hæd; həd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['tʃɪldrən] ,

As	the	Wellands	had	five	or	six	children	,
作为	这	韦兰兹	有	五	或者	六	孩子们	,

韦兰一家有五六个孩子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][aʊt]

there	was	a	subscription	in	that	part	of	the	country	to	send	them	out
那里	曾是	一个	订阅	在	那	部分	的	这	国家	到	发送	他们	出去

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'vɪkt] ['perənts] ,

with	their	convict	parents	,
和	他们的	定罪	父母	,

在那个地区，有一种付费服务，专门把他们和他们的罪犯父母一起送出去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][rɪd] [ðɪs] ['hæpi] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] " [siːd] , [briːd] ,

and	thus	to	rid	this	happy	land	of	the	whole	"	seed	,	breed	,
和	因此	到	摆脱	这	快乐的	土地	的	这	所有的	"	种子	,	品种	,

因此，为了清除这片幸福土地上的所有"种子、品种、

[ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['welənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi]

and	generation	"	of	the	bloodthirsty	Wellands	,	according	to	the	phraseology
和	一代	"	的	这	嗜血	韦兰兹	,	根据	到	这	用语

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Marlpool	.
的	这	-	.

用马尔普尔的说法，这是嗜血的韦兰家族的"一代"。

['jɪrz] [went] [ɑːn] : [noʊ] [luːk] - ['evər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [ɔːr]['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

Years	went	on	:	no	Luke	Barnicott	ever	re	-	appeared	or	ever	was	heard	of	;
年	去	在	:	不	卢克	-	曾经	关于	-	出现	或者	曾经	曾是	听到	的	;

岁月流逝，卢克·巴尼科特再也没有出现过，也没有人听到过他的消息；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] — ['nevər] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	though	the	body	was	never	found	—	never	rose	to	the	surface	of
和	尽管	这	身体	曾是	绝不	成立	—	绝不	玫瑰	到	这	表面	的

[dæm] ,

Hillmarton	dam	,
-	坝	,

虽然尸体从未被找到——从未浮出希尔马顿水坝的水面，

[nɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['setld] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['welənd] [nuː]

nor	was	discovered	in	the	wood	—	it	became	a	settled	feeling	that	Welland	knew
也不	曾是	发现	在	这	木头	—	它	成为	一个	定居	感觉	那	韦兰	知道

[ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] ,

if	he	pleased	to	tell	,
如果	他	高兴	到	告诉	,

也没有在树林里发现——韦兰似乎已经知道了，如果他愿意的话，他就会说出来。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

where	the	remains	could	be	found	.
在哪里	这	遗迹	可以	是	成立	.

遗骸可能被发现的地方。

[bʌt; bət] ['welənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌpærə'mætə] ,

But	Welland	and	his	family	were	broiling	in	the	sandy	fields	of	Paramatta	,
但	韦兰	和	他的	家庭	是	烤制	在	这	沙	字段	的	帕拉马塔	,

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [graʊnd] ,

cultivating	the	hot	ground	,
耕作	这	热的	地面	,

但韦兰德和他的家人却在帕拉马塔的沙地上忍受着酷热，耕种着滚烫的土地。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] ['ɔːtʃədz] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪm'belɪʃ] [ðæt] ['neɪbərhʊd]

and	planting	orange	and	lemon	orchards	,	which	now	embellish	that	neighbourhood
和	种植	橙子	和	柠檬	果园	,	哪个	现在	润	那	邻里

,

,
,

并种植了橘子和柠檬果园，如今这些果园美化了周边地区。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dɑːrk] ['mæsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [fruːt] [ɪn] [maɪl] - [lɔːŋ] [wʊdz] [tuː; tə]

and	show	their	dark	masses	covered	with	golden	fruit	in	mile	-	long	woods	to
和	展示	他们的	黑暗的	群众	涵盖	和	金的	水果	在	英里	-	长的	树林	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [pæst] ['kɪsɪŋ] [pɔɪnt] ,

the	people	sailing	up	the	river	past	Kissing	Point	,
这	人们	帆船	向上	这	河	过去的	接吻	观点	,

向乘船沿河而上经过基辛角的人们展示它们覆盖着金色果实的黑色大群生物，这些大群生物散落在绵延一英里的树林中。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] ['prɑːməntɔːri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mængroʊv] [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	many	another	pleasant	promontory	,	with	their	mangrove	trees	standing	in
和	许多	其他	令人愉快的	海角	,	和	他们的	红树	树木	常设	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

还有许多其他风景宜人的海岬，海岬上生长着红树林，挺拔地矗立在水中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['haʊzɪz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['rɑːki] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [lɔːnz] ,

and	their	charming	houses	overlooking	their	rocky	shores	and	well	-	kept	lawns	,
和	他们的	迷人	房屋	俯瞰	他们的	岩石	海岸	和	出色地	-	保留	草坪	,

他们那些迷人的房子俯瞰着岩石嶙峋的海岸和修剪整齐的草坪，

[dɑːrk][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] ['mɔːtən] [beɪ] [fɪgz] , [ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər]

dark	and	lustrous	with	the	Indian	and	Moreton	Bay	figs	,	the	India	-	rubber
黑暗的	和	光泽的	和	这	印度	和	莫顿	湾	无花果	,	这	印度	-	橡皮

[triːz] ,

trees	,
树木	,

深绿色的土地上生长着印度无花果树、莫顿湾无花果树和印度橡胶树，它们散发着光泽。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['bæŋksɪə][ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ʃrʌb] [frʌm; frəm]['sændi] ['bɑːtəni] [beɪ] .

and	many	a	quaint	Banksia	and	blooming	shrub	from	sandy	Botany	Bay	.
和	许多	一个	古雅	班克木	和	盛开	灌木	从	沙	植物学	湾	.

还有许多来自沙质植物湾的奇特班克木和开花灌木。

['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] : [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

Years	rolled	on	:	the	story	of	these	events	was	forgotten	everywhere	except	in	the
年	滚动	在	:	这	故事	的	这些	活动	曾是	被遗忘的	到处	除了	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

immediate	neighbourhood	,
即时	邻里	,

岁月流逝，除了附近的居民，这些事件几乎被所有人遗忘。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] ['ædvɜːt] [tuː; tə] .

where	it	was	getting	less	and	less	frequently	adverted	to	.
在哪里	它	曾是	获得	较少的	和	较少的	频繁地	广告	到	.

而它却越来越少被提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steriətaɪpt] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪnfənˌtaɪn] ['jɪrz]

It	was	stereotyped	in	every	one's	mind	of	those	of	more	than	infantine	years
它	曾是	刻板印象	在	每一个	一个人的	头脑	的	那些	的	更多的	比	婴儿	年

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ;

at	that	period	;
在	那	时期	;

在那个时期，所有过了婴儿期的人心中都形成了这种刻板印象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɜːrdər] [ɔːr][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜːrəns]

but	it	was	only	when	some	strange	murder	or	some	mysterious	occurrence
但	它	曾是	仅有的	什么时候	一些	奇怪的	谋杀	或者	一些	神秘	发生

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'vaivd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɑːr]

took	place	in	the	country	at	large	that	it	was	revived	and	talked	of	far
采取	地方	在	这	国家	在	大的	那	它	曾是	复活	和	谈话	的	远的

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

但只有当全国发生一些离奇的谋杀案或神秘事件时，它才会被重新提起，并在远方传开。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] : [pʊr] [oʊld] ['bɛki] - [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)nti]

Fifteen	years	had	passed	:	poor	old	Beckey	Barnicott	was	now	between	seventy
十五	年	有	通过了	:	贫穷的	老的	贝基	-	曾是	现在	之间	七十

[ænd; ənd] ['eɪti] .

and	eighty	.
和	八十	.

十五年过去了：可怜的老贝基·巴尼科特现在已经七十多岁到八十多岁了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] — [stoʊn] [blaɪnd]

She	was	still	living	at	the	Reckoning	House	,	but	she	was	blind	—	stone	blind
她	曾是	仍然	活的	在	这	清算	房子	,	但	她	曾是	瞎的	—	石头	瞎的

.

:
.

她仍然住在清算所，但她双目失明——完全失明。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [aɪz] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	lost	her	eyes	soon	after	the	shocking	death	of	her	husband	and	the
她	丢失的	她	眼睛	很快	后	这	令人震惊	死亡	的	她	丈夫	和	这

[lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

loss	of	her	grandson	.
损失	的	她	孙子	.

在她丈夫和孙子相继去世后不久，她便失去了双眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] [hɜːr'self] [blaɪnd] ;

It	was	supposed	that	she	wept	herself	blind	;
它	曾是	据称	那	她	哭泣	她自己	瞎的	;

人们认为她哭得双目失明了；

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [griːf] [ʌv; əv] [maɪnd] [helpt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .

and	no	doubt	her	grief	of	mind	helped	to	produce	this	catastrophe	.
和	不	怀疑	她	悲伤	的	头脑	帮助	到	生产	这	灾难	.

毫无疑问，她精神上的悲痛也是造成这场灾难的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [oʊld] [luːk] - [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ,

It	was	found	that	old	Luke	Barnicott	had	saved	a	small	sum	,
它	曾是	成立	那	老的	卢克	-	有	已保存	一个	小的	和	,

经查明，老卢克·巴尼科特曾存下一笔小钱。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['bɛki] [ɪn] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

which	brought	Beckey	in	ten	pounds	a	year	;
哪个	带来	贝基	在	十	磅	一个	年	;

这每年给贝基带来十英镑的收入；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði]

and	she	had	been	advised	by	the	clergyman	of	Monnycrofts	to	sink	the
和	她	有	到过	建议	经过	这	牧师	的	-	到	下沉	这

[sʌm; səm] [ɪn] [æn; ən] [ə'nuːəti] ,

sum	in	an	annuity	,
和	在	一个	年金	,

莫尼克罗夫茨的牧师建议她把这笔钱投资到年金里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɜːr; hər] ,

as	she	had	no	one	to	succeed	her	,
作为	她	有	不	一	到	成功	她	,

因为她没有继承人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðen] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	so	she	had	an	income	then	of	five	-	and	-	twenty	pounds	a	year	.
和	所以	她	有	一个	收入	然后	的	五	-	和	-	二十	磅	一个	年	.

所以她当时的年收入是二十五英镑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

She	was	well	off	in	that	respect	;	and	she	had	a	middle	-	aged	woman	,
她	曾是	出色地	离开	在	那	尊重	;	和	她	有	一个	中间	-	老年人	女士	,

她在这方面条件不错；而且她有一个中年女人，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['eɪmi] - , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

a	widow	out	of	the	village	,	Amy	Beckumshire	,	to	live	with	her	and
一个	寡妇	出去	的	这	村庄	,	艾米	-	,	到	居住	和	她	和

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

take	care	of	her	.
拿	关心	的	她	.

村里一位名叫艾米·贝克姆郡的寡妇被请来和她一起生活，照顾她。

[tɑːm] [ænd; ənd] ['pegi] [smɪθ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['mɪlər] , [dʒɑːn] [groʊts] ,

Tom	and	Peggy	Smith	were	both	dead	,	and	the	new	miller	,	John	Groats	,
汤姆	和	佩吉	史密斯	是	两个都	死的	,	和	这	新的	磨坊主	,	约翰	格罗特	,

汤姆和佩吉·史密斯都去世了，新来的磨坊主是约翰·格罗茨。

[juːst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [stɔːr] [kɔːrn][ɪn] .

used	that	part	of	the	house	to	store	corn	in	.
用过的	那	部分	的	这	房子	到	店铺	玉米	在	.

曾用房子的那部分空间来储存玉米。

[pʊr] [oʊld] ['bɛki] - [juːst] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɑːnd] ,

Poor	old	Beckey	Barnicott	used	to	get	out	into	the	garden	by	help	of	a	long	wand	,
贫穷的	老的	贝基	-	用过的	到	得到	出去	进入	这	花园	经过	帮助	的	一个	长的	魔杖	,

可怜的老贝基·巴尼科特以前常常借助一根长杖到花园里去。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

with	which	she	felt	her	way	,	and	she	had	learned	to	know	every	part	of	the	garden	,
和	哪个	她	毛毡	她	方式	,	和	她	有	学习	到	知道	每一个	部分	的	这	花园	,

她摸索着前进，逐渐熟悉了花园的每一个角落。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['rozmeəri] [ænd; ənd] ['lævəndər] [plænts] ,

and	could	feel	the	rosemary	and	lavender	plants	,
和	可以	感觉	这	迷迭香	和	薰衣草	植物	,

能感觉到迷迭香和薰衣草的气息，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][bæsk][hɜːr'self] ;

and	used	to	sit	in	the	sun	in	the	rude	porch	and	bask	herself	;
和	用过的	到	坐	在	这	太阳	在	这	粗鲁的	门廊	和	晒	她自己	;

她过去常常坐在简陋的门廊里晒太阳；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['eldər] [triː] ,

and	when	it	was	too	hot	,	she	took	her	place	under	a	great	elder	tree	,
和	什么时候	它	曾是	也	热的	,	她	采取	她	地方	在下面	一个	伟大的	长老	树	,

天气太热的时候，她就到一棵高大的接骨木树下乘凉。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

which	hung	from	a	high	bank	on	the	far	side	of	the	garden	,
哪个	悬挂	从	一个	高的	银行	在	这	远的	边	的	这	花园	,

它悬挂在花园另一侧的高堤上，

[wer] [ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

where	a	seat	was	placed	.
在哪里	一个	座位	曾是	放置	.

那里放置了一张座椅。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nɪt] ['dɪlɪdʒəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [saɪt] ['wʌndərfəli] ;

There	she	used	to	knit	diligently	,	for	she	could	knit	without	her	sight	wonderfully	;
那里	她	用过的	到	针织	勤勉地	,	为了	她	可以	针织	没有	她	视线	太棒了	;

她经常在那里勤奋地织毛衣，因为她即使看不见也能织出非常漂亮的毛衣；

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] ,

and	there	for	many	a	long	hour	she	used	to	think	about	old	times	,
和	那里	为了	许多	一个	长的	小时	她	用过的	到	思考	关于	老的	时代	,

她常常在那里一待就是好几个小时，回忆往事。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

when	her	husband	was	full	of	health	and	strength	,
什么时候	她	丈夫	曾是	满的	的	健康	和	力量	,

当她丈夫身体健康、精力充沛的时候，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɪl] [ʌp] [ə'bʌv] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] ,

and	used	to	keep	the	mill	up	above	spinning	round	like	a	great	giant	,
和	用过的	到	保持	这	磨	向上	多于	旋转	圆形的	喜欢	一个	伟大的	巨大的	,

并用来支撑上方的磨坊像一个巨大的巨人一样旋转，

['bekəniŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

beckoning	all	the	country	round	to	come	up	and	see	something	wonderful	.
招手	全部	这	国家	圆形的	到	来	向上	和	看	某物	精彩的	.

吸引着全国各地的人们前来观赏这美妙的景象。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [smɪθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] " ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [rɪ'vjuː] , "

And	when	Tom	Smith	and	he	used	to	read	the	"	Nottingham	Review	,	"
和	什么时候	汤姆	史密斯	和	他	用过的	到	读	这	"	诺丁汉	审查	,	"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['boʊnəˌpɑːrt] ,

and	all	about	Bonaparte	,
和	全部	关于	波拿巴	,

汤姆·史密斯和他以前经常一起读《诺丁汉评论》，读到所有关于拿破仑·波拿巴的文章。

[ænd; ənd] ['welɪŋtən] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['nelsn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Wellington	,	and	Lord	Nelson	,	and	talked	over	the	affairs	of	the
和	惠灵顿	,	和	主	纳尔逊	,	和	谈话	超过	这	事务	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

还有惠灵顿和纳尔逊勋爵，他们讨论了国家大事。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [tɜːrn] [ɑːn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [luːk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

And	then	her	thoughts	would	turn	on	poor	little	Luke	,	as	she	called	him	,
和	然后	她	想法	会	转动	在	贫穷的	小的	卢克	,	作为	她	称为	他	,

然后，她的思绪就会转向可怜的小卢克，她一直这样称呼他。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tendərnəs] ;

and	her	heart	clung	to	his	memory	with	a	wonderful	tenderness	;
和	她	心	紧紧抓住	到	他的	记忆	和	一个	精彩的	压痛	;

她心中充满了对他的美好回忆；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kruːəli] [juːst] .

for	he	seemed	to	have	been	misunderstood	,	and	so	cruelly	used	.
为了	他	似乎	到	有	到过	被误解	,	和	所以	残酷地	用过的	.

因为他似乎被人误解了，因此受到了残酷的利用。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

She	remembered	many	things	that	he	had	done	for	her	,
她	记得	许多	事物	那	他	有	完毕	为了	她	,

她记得他为她做过的许多事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːps] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] [ænd; ənd]

and	how	he	used	to	bring	her	heaps	of	nuts	and	blackberries	and
和	如何	他	用过的	到	带来	她	堆积如山	的	坚果	和	黑莓	和

['mʌʃrʊmz] ,

mushrooms	,
蘑菇	,

他以前经常给她带很多坚果、黑莓和蘑菇，

[ænd; ənd] [kætʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz] [ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] [meɪk] [naɪs] ['dʌmplɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

and	catch	sparrows	in	winter	to	make	nice	dumplings	,	and	she	thought
和	抓住	麻雀	在	冬天	到	制作	好的	饺子	,	和	她	想法

[tuː; tə] [hɜːr'self] , " [eɪ] ,

to	herself	,	"	Ay	,
到	她自己	,	"	哎	,

冬天还可以捉麻雀做美味的饺子，她心想：“哎，

[pʊr] [θɪŋ] , [hiː; hi]['wɑːznə][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] !

poor	**thing**	**,**	**he**	**wasna**	**so**	**bad**	**after**	**all**	**!**
贫穷的	事物	,	他	竞技场	所以	坏的	后	全部	!

可怜的家伙，他果然表现得那么糟糕!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . - ['ɔːlweɪz] [sed] , ['oʊnli][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;

It	**was**	**,**	**Mrs**	**.**	**Widdiwicket**	**always**	**said**	**,**	**only**	**his**	**spirit**	**;**
它	曾是	,	太太	.	-	总是	说	,	仅有的	他的	精神	;

维迪威克特夫人总是说，那只是他的灵魂;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæn; ðən][hiː; hi][gɑːt] [hɪr] ,

he	**wanted**	**more**	**room**	**for**	**his**	**life**	**than**	**he**	**got**	**here**	**,**
他	通缉	更多的	房间	为了	他的	生活	比	他	得到	这里	,

他想要比这里更多的生活空间。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ] ['trævələr] ,

and	**should**	**have**	**been**	**a**	**soldier**	**or**	**a**	**traveller**	**,**
和	应该	有	到过	一个	士兵	或者	一个	游客	,

他本该成为一名士兵或旅行者。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

or	**something**	**or**	**another**	**where**	**he**	**would**	**always**	**be**	**moving**	**.**
或者	某物	或者	其他	在哪里	他	会	总是	是	移动	.

或者其他什么情况，总之他会一直处于移动状态。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dremt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**She**	**had**	**often**	**dreamt**	**of**	**her**	**husband**	**,**
"	她	有	经常	梦见	的	她	丈夫	,

她经常梦见她的丈夫，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

who	**appeared**	**to**	**her**	**and**	**said**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**in**	**a**	**very**
WHO	出现	到	她	和	说	他	曾是	等待	为了	她	在	一个	非常

['plez(ə)nt] [pleɪs] ;

pleasant	**place**	**;**
令人愉快的	地方	;

他出现在她面前，说他在一个非常宜人的地方等她;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [luːk] ,

but	**he**	**never**	**mentioned**	**little**	**Luke**	**,**
但	他	绝不	提及	小的	卢克	,

但他从未提及小卢克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æz; əz] ['reɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['welənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**she**	**never**	**dreamed**	**of**	**him**	**except**	**as**	**racing**	**before**	**Welland**	**and**	**his**
和	她	绝不	梦见	的	他	除了	作为	赛车	前	韦兰	和	他的

['dʒaɪənt] [waɪf] ,

giant	**wife**	**,**
巨大的	妻子	,

她梦中从未见过他，除了在韦兰和他那身材高大的妻子面前赛跑之外。

[ɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] - [dæm] , [ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dɑːrk] [wiːdz] [ænd; ənd] [diːp] , ['slaɪmi] [mʌd] .

or	**plunging**	**into**	**Hillmarton**	**dam**	**,**	**all**	**amongst**	**the**	**dark**	**weeds**	**and**	**deep**	**,**	**slimy**	**mud**	**.**
或者	骤降	进入	-	坝	,	全部	在	这	黑暗的	杂草	和	深的	,	黏糊糊的	泥	.

或者一头扎进希尔马顿水坝，周围都是黑色的杂草和又深又滑的淤泥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['briːzi] ['sʌmɚz] [deɪ] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	**was**	**a**	**fine**	**breezy**	**summer's**	**day**	**,**	**Mrs**	**.**	**Barnicott**	**was**	**sitting**	**under**	**the**
它	曾是	一个	美好的	微风	夏季	天	,	太太	.	-	曾是	坐着	在下面	这

[greɪt] ['hæŋɪŋ] ['eldər] ,

great	**hanging**	**elder**	**,**
伟大的	绞刑	长老	,

那是一个阳光明媚、微风习习的夏日，巴尼科特太太正坐在那棵巨大的垂枝接骨木树下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst][fɔːr; fər][soʊ][oʊld][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	her	knitting	-	needles	were	going	very	fast	for	so	old	a	woman	.
和	她	针织	-	针	是	去	非常	快速地	为了	所以	老的	一个	女士	.

对于一位如此高龄的老妇人来说，她的毛线针飞快地转动着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [liːn] ,

She	was	stooping	and	wrinkled	and	lean	,
她	曾是	弯腰	和	皱	和	倾斜	,

她佝偻着背，满脸皱纹，身材瘦削。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['daːkənd] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['twɪŋklɪŋ]

but	there	was	a	quick	motion	in	her	darkened	eyes	and	their	twinkling
但	那里	曾是	一个	快的	运动	在	她	变暗	眼睛	和	他们的	闪烁

[lɪdz] ,

lids	,
盖子	,

但她那双深邃的眼睛和闪烁的眼睑中却闪过一丝异样的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [maʊθ] ,

and	there	was	a	motion	about	her	withered	mouth	,
和	那里	曾是	一个	运动	关于	她	干枯	嘴	,

她干瘪的嘴唇似乎动了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [diːp] [saɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər] ['niːdlz] ,

and	she	gave	every	now	and	then	deep	sighs	as	she	shifted	her	needles	,
和	她	给予	每一个	现在	和	然后	深的	叹息	作为	她	转移	她	针	,

她一边挪动针头，一边不时发出深深的叹息。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd]

and	seemed	to	look	down	at	her	knitting	,	which	she	could	not	see	,	and
和	似乎	到	看	向下	在	她	针织	,	哪个	她	可以	不是	看	,	和

[ðen] [pɔːzd] [ə'waɪl] ,

then	paused	awhile	,
然后	暂停	一会儿	,

她似乎低头看了看自己看不见的毛线，然后停顿了一会儿。

[let][hɜːr; hər][wɜːrk] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃek] - ['eɪprən] ,

let	her	work	fall	on	her	knee	upon	her	check	-	apron	,
让	她	工作	落下	在	她	膝盖	之上	她	查看	-	围裙	,

让她的工作成果落在她膝盖上的围裙上，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['saɪtləs] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	raised	her	sightless	eyes	towards	the	sky	and	seemed	to	think	.
和	提高	她	失明	眼睛	向	这	天空	和	似乎	到	思考	.

她抬起失明的双眼望向天空，似乎在思考。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] ['æktɪv] [step] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪk]

Just	then	she	heard	an	active	step	as	if	a	young	man	came	along	the	brick
只是	然后	她	听到	一个	积极的	步	作为	如果	一个	年轻的	男人	来了	沿着	这	砖

['peɪvmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .

pavement	along	the	garden	to	the	house	-	door	.
路面	沿着	这	花园	到	这	房子	-	门	.

就在这时，她听到一阵急促的脚步声，好像是一个年轻男子沿着花园里的砖砌人行道走向房子门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] ,

There	was	a	knock	,
那里	曾是	一个	敲	,

有人敲门，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

and	she	heard	a	young	man's	voice	—	she	was	sure	it	was	a	young	man
和	她	听到	一个	年轻的	男人的	嗓音	—	她	曾是	当然	它	曾是	一个	年轻的	男人

— [æsk] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

—	ask	if	Mrs	.	Barnicott	was	at	home	.
—	问	如果	太太	.	-	曾是	在	家	.

她听到一个年轻男子的声音——她确信那是一个年轻男子的声音——问巴尼科特太太是否在家。

['eɪmi] - [sed] , " [eɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɪts] , [sɜːr] , ['nɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eldər] .

Amy	Beckumshire	said	,	"	Ay	,	there	she	sits	,	sir	,	knitting	under	the	elder	.
艾米	-	说	,	"	哎	,	那里	她	坐着	,	先生	,	针织	在下面	这	长老	.

艾米·贝克姆郡说：“是的，先生，她就坐在那儿，在织毛衣呢。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'vænst] , [ænd; ənd][oʊld] ['bɛki] [roʊz] [ʌp] [ɪn] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

"	The	young	man	advanced	,	and	old	Beckey	rose	up	in	wonder	who	it	could	be
"	这	年轻的	男人	先进的	,	和	老的	贝基	玫瑰	向上	在	想知道	WHO	它	可以	是

.

:

.

“年轻人走上前去，老贝基惊讶地站了起来，心想这会是谁呢。”

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Good	day	to	you	,	Mrs	.	Barnicott	,	"	said	the	young	man	.
"	好的	天	到	你	,	太太	.	-	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“巴尼科特夫人，您好。”年轻人说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	You	don't	know	me	,	but	I	have	heard	of	you	some	years	ago	,
"	你	不	知道	我	,	但	我	有	听到	的	你	一些	年	前	,

“你不认识我，但我几年前听说过你。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

and	being	in	this	part	of	the	country	,	I	thought	I	should	like	to	see	you	.	"
和	存在	在	这	部分	的	这	国家	,	我	想法	我	应该	喜欢	到	看	你	.	"

既然身处这片地区，我想应该见见你。

" [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld][blaɪnd] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] !

"	You're	very	good	,	sir	,	to	come	to	see	an	old	blind	woman	like	me	!
"	你是	非常	好的	,	先生	,	到	来	到	看	一个	老的	瞎的	女士	喜欢	我	!

“先生，您真是太好了，竟然来看望像我这样一位年老失明的老妇人！”

" [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

"	She	guessed	that	it	was	all	about	the	sad	business	of	her	husband	and
"	她	猜对了	那	它	曾是	全部	关于	这	伤心	商业	的	她	丈夫	和

['grænsʌn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [hɜːrd] .

grandson	that	the	gentleman	had	heard	.
孙子	那	这	绅士	有	听到	.

她猜想，这位先生听到的都是她丈夫和孙子的悲惨遭遇。

" [preɪ] [juː; jʊ] , [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] . "

"	Pray	you	,	sit	down	,	sir	,	"	she	added	,	"	there's	room	on	the	bench	.	"
"	祈祷	你	,	坐	向下	,	先生	,	"	她	额外	,	"	有	房间	在	这	长椅	.	"

“先生，请坐，”她补充道，“长椅上还有空位。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Thank	you	,	"	said	the	young	man	.
"	感谢	你	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“谢谢，”年轻人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]

There	was	a	little	silence	,	and	then	the	young	man	said	,	"	I've	often	heard
那里	曾是	一个	小的	沉默	,	和	然后	这	年轻的	男人	说	,	"	我已经	经常	听到

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

of	this	neighbourhood	,
的	这	邻里	,

一阵短暂的沉默后，年轻人说道："我经常听说这个街区，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	I	always	thought	it	must	be	very	pleasant	,	and	really	I	find	it
和	我	总是	想法	它	必须	是	非常	令人愉快的	,	和	真的	我	寻找	它

[soʊ] .

so	.
所以	.

我一直觉得这一定很愉快，而事实也的确如此。

[waɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	I	seem	to	know	all	about	it	,	as	if	I	had	seen	it	.
为什么	,	我	似乎	到	知道	全部	关于	它	,	作为	如果	我	有	已见	它	.

为什么？我好像对它了如指掌，就好像我亲眼见过一样。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'bʌv] ,

The	old	windmill	,	and	the	pool	below	here	,	and	the	Marlpool	above	,
这	老的	风车	,	和	这	水池	以下	这里	,	和	这	-	多于	,

古老的风车，下面的水池，以及上面的马尔普尔，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ʌv; əv] - .

and	the	old	church	tower	of	Monnycrofts	.
和	这	老的	教会	塔	的	-	.

还有莫尼克罗夫茨的古老教堂塔楼。

" ['bɛki] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] .

"	Beckey	was	silent	and	pondering	.
"	贝基	曾是	沉默的	和	沉思	.

贝基沉默不语，陷入沉思。

" [ænd; ənd] [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	And	pray	,	"	she	said	,	after	a	time	,
"	和	祈祷	,	"	她	说	,	后	一个	时间	,

"还要祈祷，"过了一会儿，她说道。

" [wer] [maɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [pleɪs] ? "

"	where	might	you	hear	all	this	about	this	country	place	?	"
"	在哪里	可能	你	听到	全部	这	关于	这	国家	地方	?	"

"您是从哪里听说这个乡下地方的这些事的？"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

"	Well	,	it	was	very	far	from	here	.
"	出色地	,	它	曾是	非常	远的	从	这里	.

"嗯，那里离这里很远。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['mɪsɪz] . - , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

You	must	know	Mrs	.	Barnicott	,	that	I	have	been	a	sailor	,
你	必须	知道	太太	.	-	,	那	我	有	到过	一个	水手	,

巴尼科特夫人，您一定知道我曾经当过水手。

[ænd; ənd][hæv; həv] [seɪld] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	have	sailed	nearly	all	over	the	world	;
和	有	航行	几乎	全部	超过	这	世界	;

他们几乎航行遍及世界各地；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['seɪləz] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][men][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] .

and	we	sailors	make	acquaintance	in	different	ships	with	men	from	all	parts	.
和	我们	水手们	制作	熟人	在	不同的	船舶	和	男人	从	全部	部分	.

我们水手在不同的船上结识了来自世界各地的人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][,pə:nəm'bu:kəu] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

I	was	on	board	the	Swallow	,	bound	for	Pernambuco	,	in	South	America	,
我	曾是	在	木板	这	吞	,	边界	为了	伯南布哥州	,	在	南	美国	,

我当时在"燕子号"轮船上，目的地是南美洲的伯南布哥州。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['kɔ:fi] ,

for	a	cargo	of	cotton	and	coffee	,
为了	一个	货物	的	棉布	和	咖啡	,

一批棉花和咖啡货物

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [meit] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə] ;

and	I	had	a	mate	there	that	I	took	a	great	fancy	to	;
和	我	有	一个	伴侣	那里	那	我	采取	一个	伟大的	想要	到	;

我在那里有个朋友，我很喜欢他；

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - [ɔ:r] - , [ɔ:r][sʌm; səm]

he	came	from	some	part	of	this	country	,	Cosser	or	Hawsworth	,	or	some
他	来了	从	一些	部分	的	这	国家	,	-	或者	-	,	或者	一些

[sʌtʃ] [pleɪs] . "

such	place	.	"
这样的	地方	.	"

他来自这个国家的某个地方，可能是科瑟或者霍斯沃思，或者其他类似的地方。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] ['bɛki] , " [ði:z] [ɑ:r; ər] ['pleɪsɪz] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ;

"	Ay	,	ay	,	"	said	Beckey	,	"	these	are	places	not	far	off	;
"	哎	,	哎	,	"	说	贝基	,	"	这些	是	地方	不是	远的	离开	;

"哎呀，哎呀，"贝基说，"这些地方离这里不远；

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] - [ɪm] [frʌm; frəm][ti: 'eɪtʃ] - [mɪl] [ʌp] ['jɑ:ndər] .

you	may	see	'	em	from	th	'	mill	up	yonder	.
你	可能	看	-	呃	从	th	-	磨	向上	远处	.

你或许能从那边的磨坊里看到它们。

[bʌt; bət] [its] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪn][aɪ] [si:d] - [ɪm] . "

But	it's	many	a	year	sin	I	seed	'	em	.	"
但	它是	许多	一个	年	罪	我	种子	-	呃	.	"

但我播种的罪孽却绵延多年。

" [eɪ] , [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ,

"	Ay	,	more's	the	pity	!	"	said	the	young	man	;	"	but	you	can	hear	,
"	哎	,	更多	这	遗憾	!	"	说	这	年轻的	男人	;	"	但	你	能	听到	,

"唉，真是可惜！"年轻人说，"不过你可以听见，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] . "

and	I	think	I	can	tell	you	some	good	news	.	"
和	我	思考	我	能	告诉	你	一些	好的	消息	.	"

我想我还能告诉你一些好消息。

" [wʌt] [gʊd] [nu:z] ? " [sed] [oʊld] ['bɛki] , ['sʌd(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:rt] ,

"	What	good	news	?	"	said	old	Beckey	,	suddenly	giving	a	start	,
"	什么	好的	消息	?	"	说	老的	贝基	,	突然	给予	一个	开始	,

"什么好消息？"老贝基突然一惊，问道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][blaɪnd] [aɪz] ['fɪksɪdli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	turning	her	blind	eyes	fixedly	on	him	.
和	转弯	她	瞎的	眼睛	固定地	在	他	.

她睁开双眼，目不转睛地盯着他。

" [wʌt] [gʊd] [nuːz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	**What**	**good**	**news**	**can**	**come**	**to**	**a**	**poor**	**old**	**creature**	**like**	**me**	**?**	"
"	什么	好的	消息	能	来	到	一个	贫穷的	老的	生物	喜欢	我	?	"

“像我这样的老家伙还能有什么好消息呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [baɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] [lɔːŋ]

"	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**agitate**	**you**	**,**	"	**said**	**the**	**youth**	**,**	"	**by**	**going**	**into**	**things**	**long**
"	我	应该	不是	喜欢	到	激荡	你	,	"	说	这	青年	,	"	经过	去	进入	事物	长的

[pæst] ,

past	**,**
过去的	,

“我不想因为谈论很久以前的事情而让你感到不安，”年轻人说，“

[ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] [θɪŋz] [tuː] ;

and	**very**	**dark**	**things**	**too**	**;**
和	非常	黑暗的	事物	也	;

还有一些非常黑暗的东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

but	**this**	**mate**	**of**	**mine**	**told**	**me**	**several**	**times**	**of**	**what**	**happened**	**here**	**years**	**ago**	**;**
但	这	伴侣	的	矿	讲述	我	一些	时代	的	什么	发生	这里	年	前	;

但我这位朋友曾多次跟我讲述多年前这里发生的事情；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [biː; bi] ['lɪvɪŋ]

and	**I**	**wonder**	**,**	"	**he**	**used**	**to**	**say**	**,**	"	**whether**	**any**	**of**	**the**	**Barnicotts**	**be**	**living**
和	我	想知道	,	"	他	用过的	到	说	,	"	无论	任何	的	这	-	是	活的

,

,
,

“我想知道，”他过去常说，“巴尼科特家族是否还有人活着。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] ? "

and	**if**	**they**	**ever**	**heard**	**of**	**the**	**lad**	**that**	**was**	**lost**	**?**	**"**
和	如果	他们	曾经	听到	的	这	小伙子	那	曾是	丢失的	?	"

他们有没有听说过那个失踪的孩子?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [oʊld] ['bɛki] ; " [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [luːk] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	"	**said**	**old**	**Beckey**	**;**	"	**do**	**you**	**know**	**anything**	**of**	**little**	**Luke**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	老的	贝基	;	"	做	你	知道	任何事物	的	小的	卢克	?

“你什么意思？”老贝基说，“你认识小卢克吗？”

[ɪz] [hiː; hi] [ə'laɪv] ?

is	**he**	**alive**	**?**
是	他	活	?

他还活着吗?

[kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'laɪv] ?

can	**he**	**be**	**alive**	**?**
能	他	是	活	?

他还活着吗?

[spiːk] , [mæn] !

Speak	**,**	**man**	**!**
说话	,	男人	!

说话，伙计!

[spiːk] ! "

speak	**!**	**"**
说话	!	"

说话！”

" [wel] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] . "
" Well , this young man thought he was alive . "
" 出色地 , 这 年轻的 男人 想法 他 曾是 活 . "

“嗯，这个年轻人以为自己还活着。”

" [wʌt] ! " [sed] [oʊld] ['bɛki] , " [wʌt] !
" What ! " said old Beckey , " what !
" 什么 ! " 说 老的 贝基 , " 什么 !

“什么！”老贝基说，“什么！”

[oʊ] [lɔːz] !
oh laws !
哦 法律 !

哦，法律!

[juːv] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .
you've made my heart jump into my mouth .
你已经 制成 我的 心 跳 进入 我的 嘴 .

你让我心跳都惊到了嗓子眼。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?
What did he know ?
什么 做过 他 知道 ?

他究竟知道些什么?

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [luːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
Did he know Luke , and had he seen him ? "
做过 他 知道 卢克 , 和 有 他 已见 他 ? "

他认识卢克吗? 见过卢克吗?

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] . "
" Well , " he said , " he was alive and was a sailor . "
" 出色地 , " 他 说 , " 他 曾是 活 和 曾是 一个 水手 . "

“嗯，”他说，“他还活着，而且是一名水手。”

" [ə; eɪ]['seɪlər] !
" A sailor !
" 一个 水手 !

“一名水手！”

[əˈlaɪv] !
alive !
活 !

活!

" [pʊr] [oʊld] ['bɛki] ['trembld] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ]
" Poor old Beckey trembled like an aspen leaf , and dropped her knitting
" 贫穷的 老的 贝基 颤抖 喜欢 一个 白杨 叶子 , 和 掉落 她 针织
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niː] .
from her knee .
从 她 膝盖 .

可怜的老贝基像一片白杨树叶一样颤抖，膝盖上的毛线也掉在了地上。

" [oʊ][ˌem ˈiː] !
" Oh me !
" 哦 我 !

“哦，我的天哪！”

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] !
if this should be true !
如果 这 应该 是 真的 !

如果这是真的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [feilz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [ber] .

"	she	said	;	"	but	my	strength	fails	me	;	it	is	more	nor	I	can	bear	.
"	她	说	;	"	但	我的	力量	失败	我	;	它	是	更多的	也不	我	能	熊	.

她说："但是我的力气不够了；我再也承受不住了。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt]

"	The	young	man	took	hold	of	her	to	support	her	,	and	bade	her	not
"	这	年轻的	男人	采取	抓住	的	她	到	支持	她	,	和	巴德	她	不是

['ædʒɪteɪt][hɜːr'self] ;

agitate	herself	;
激荡	她自己	;

"年轻人扶住她，让她不要挣扎；

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,

he	believed	her	grandson	was	alive	,
他	相信	她	孙子	曾是	活	,

他相信她的孙子还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][taɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

and	that	they	should	be	able	in	time	to	learn	more	about	him	.
和	那	他们	应该	是	有能力的	在	时间	到	学习	更多的	关于	他	.

他们应该能够随着时间的推移更多地了解他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dʌnə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

"	And	you	dunna	know	where	he	is	?
"	和	你	邓娜	知道	在哪里	他	是	?

你不知道他在哪里吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ?

Are	you	sure	he	is	alive	?
是	你	当然	他	是	活	?

你确定他还活着吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

are	you	sure	?	"
是	你	当然	?	"

你确定吗？ "

" [wel] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] .

"	Well	,	I	feel	pretty	sure	.
"	出色地	,	我	感觉	漂亮的	当然	.

"嗯，我感觉很有把握。"

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [meit] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['æktɪv] ['seɪlər] ,

I	know	my	mate	said	he	was	alive	and	well	,	and	a	fine	active	sailor	,
我	知道	我的	伴侣	说	他	曾是	活	和	出色地	,	和	一个	美好的	积极的	水手	,

我知道我的同伴说他身体健康，而且是一位优秀的活跃水手。

[faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

five	years	ago	;	for	he	sailed	to	Ceylon	,	in	the	Indies	,	with	him	.	"
五	年	前	;	为了	他	航行	到	锡兰	,	在	这	印第斯	,	和	他	.	"

五年前，他和他一起乘船去了印度的锡兰。

" [luːk] [əˈlaɪv] !

"	Luke	alive	!
"	卢克	活	!

"卢克还活着！"

[oʊ] [lɔːz] !

oh	laws	!
哦	法律	!

哦，法律!

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
this is too much .
这 是 也 很多 .

这太过分了。

['eɪmi] ! ['eɪmi] !
Amy ! Amy !
艾米 ! 艾米 !

艾米！艾米！

" ['eɪmi] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]
" Amy Beckumshire , who was standing at the door all curiosity and
" 艾米 - , WHO 曾是 常设 在 这 门 全部 好奇心 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“艾米·贝克姆郡站在门口，一脸好奇和惊讶，”

[keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [oʊld] ['bɛki] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ,
came the moment that old Beckey called , and the poor old woman ,
来了 这 片刻 那 老的 贝基 称为 , 和 这 贫穷的 老的 女士 ,

就在老贝基打电话来的那一刻，可怜的老妇人……

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [dʌst] [hɪr] ?
shaking and trembling as with the ague , said to her , " Dost hear ?
摇晃 和 发抖 作为 和 这 疟疾 , 说 到 她 , " 多斯特 听到 ?

他浑身颤抖，像得了疟疾一样，对她说：“你听见了吗？”

['luːks] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪndiz] ,
Luke's alive , and is a sailor , and has been i ' th ' Indies ,
路加的 活 , 和 是 一个 水手 , 和 有 到过 我 - th - 印第斯 ,

卢克还活着，他是一名水手，曾在印度群岛待过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['seɪlər] [æz; əz] [nuː] [hɪm; ɪm] ! "
and this gentleman has seen a sailor as knew him ! "
和 这 绅士 有 已见 一个 水手 作为 知道 他 ! "

这位先生竟然把一位水手当成熟人一样看待！

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] ['eɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
" Is that so ? " said Amy , in a voice of wondering inquiry ,
" 是 那 所以 ? " 说 艾米 , 在 一个 嗓音 的 好奇 询问 ,

“真是这样吗？”艾米用充满好奇的语气问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] [rɪ'spekt] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
and looking in distant respect at the handsome young gentleman .
和 寻找 在 遥远 尊重 在 这 英俊的 年轻的 绅士 .

他带着敬畏的目光，远远地注视着这位英俊的年轻绅士。

" [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['mɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" I quite believe it is true , missis , " said the young man ;
" 我 相当 相信 它 是 真的 , 太太 , " 说 这 年轻的 男人 ;

“我完全相信这是真的，夫人，”年轻人说；

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [sæm] - [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] . "
" I never knew Sam Birchin tell me a lie . "
" 我 绝不 知道 山姆 - 告诉 我 一个 说谎 . "

“我从没听过萨姆·伯钦说过谎。”

" [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] - [ɔːr] - , [ðæt] ['seɪlər] [dʌz] , " [sed] [oʊld] ['bɛki] , [ɔːl]
" He comes from Cosser or Hawsworth , that sailor does , " said old Beckey , all
" 他 来 从 - 或者 - , 那 水手 做 , " 说 老的 贝基 , 全部
['iːgərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

“那个水手肯定来自科瑟或霍斯沃思，”老贝基急切地说。

" [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['duːɪŋz] [hɪr] . "
" and knows all about this country , and all the old doings here . "
" 和 知道 全部 关于 这 国家 , 和 全部 这 老的 行为 这里 . "

“他对这个国家了如指掌，也了解这里过去发生的一切。”

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['eɪmi] , " [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! "
" Gracious me ! " said Amy , " how wonderful ! "
" 亲切 我 ! " 说 艾米 , " 如何 精彩的 ! "

“我的天哪！”艾米说，“太好了！”

" [oʊ] [lɔːrd] , " [sed] [oʊld] ['bɛki] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪtləs] [braʊ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,
" O Lord , " said old Beckey , lifting her sightless brow towards heaven ,
" 哦 主 , " 说 老的 贝基 , 举重 她 失明 眉头 向 天堂 ,

“哦，主啊，”老贝基说着，抬起她失明的额头望向天空。

" ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [wʌns] [siː] [luːk] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] — [teɪk] [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [maɪ]
" only let me once see Luke , and then take me — take me — that I may tell my
" 仅有的 让 我 一次 看 卢克 , 和 然后 拿 我 — 拿 我 — 那 我 可能 告诉 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“只让我见卢克一面，然后带我走——带我走——好让我告诉我的丈夫。”

[bʌt; bət] , [lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] !
But , laws - a - me !
但 , 法律 - 一个 - 我 !

但是，我的天哪！

['meɪbi] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
maybe he knows all about it .
或许 他 知道 全部 关于 它 .

也许他对此了如指掌。

" [pʊr] [oʊld] ['bɛki] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] :
" Poor old Beckey then asked the stranger a hundred questions :
" 贫穷的 老的 贝基 然后 问 这 陌生人 一个 百 问题 :

可怜的老贝基随后问了那个陌生人一百个问题：

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [læd] [luːk] [wʌz; wəz] ?
if he knew what sort of a looking lad Luke was ?
如果 他 知道 什么 种类 的 一个 寻找 小伙子 卢克 曾是 ?

如果他知道卢克长什么样子的话?

[haʊ] [tɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ?
how tall he was , and how he looked ?
如何 高的 他 曾是 , 和 如何 他 看起来 ?

他有多高？长什么样?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [skɪn] ,
if he had heard that he had blue eyes and a very fair skin ,
如果 他 有 听到 那 他 有 蓝色的 眼睛 和 一个 非常 公平的 皮肤 ,

如果他听说他有一双蓝眼睛和非常白皙的皮肤，

[ænd; ənd] [her] ['veri] [laɪt] ['kʌlərd] ?

and	hair	very	light	coloured	?
和	头发	非常	光	有色	?

头发颜色很浅?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] ;

To	all	these	questions	the	young	man	said	he	could	give	no	answer	;
到	全部	这些	问题	这	年轻的	男人	说	他	可以	给	不	回答	;

对于所有这些问题，这位年轻人表示他无法回答；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [sæm] - , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [pɔːrt] [suːn] ,

but	he	would	write	to	Sam	Birchin	,	who	would	be	in	port	soon	,
但	他	会	写	到	山姆	-	,	WHO	会	是	在	港口	很快	,

但他会写信给即将抵达港口的萨姆·伯钦。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	him	all	about	it	.
和	问	他	全部	关于	它	.

然后问问他所有的事情。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd]

He	then	rose	up	and	said	he	had	ordered	his	dinner	at	the	Dog	and
他	然后	玫瑰	向上	和	说	他	有	订购	他的	晚餐	在	这	狗	和

['pɑːrtrɪdʒ] ,

Partridge	,
鹧鸪	,

然后他站起来说，他已经在“狗与鹧鸪”餐厅订了晚餐。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði]

and	must	go	there	,	but	that	he	meant	to	stay	a	few	weeks	in	the
和	必须	去	那里	,	但	那	他	意思是	到	停留	一个	很少	周	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他必须去那里，但他打算在那个国家待上几个星期。

[ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] - [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət] - .

and	go	and	find	out	Birchin's	relations	at	Cosser	.
和	去	和	寻找	出去	-	关系	在	-	.

去科瑟那里查明伯钦的亲属关系。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

He	did	not	mean	to	go	to	sea	again	;	he	had	been	to	Australia	,
他	做过	不是	意思是	到	去	到	海	再次	;	他	有	到过	到	澳大利亚	,

他并不打算再次出海；他去过澳大利亚。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [goʊld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn]

and	got	enough	gold	to	live	on	,	and	he	meant	to	settle	down
和	得到	足够的	金子	到	居住	在	,	和	他	意思是	到	定居	向下

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

somewhere	in	the	country	.
某处	在	这	国家	.

他得到了足够生活所需的黄金，并打算在这个国家定居下来。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] .

He	should	often	come	and	see	her	while	he	stayed	.
他	应该	经常	来	和	看	她	尽管	他	入住	.

他待在那里的时候应该经常来看她。

[oʊld] ['bɛki] [preɪd] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ;

Old	Beckey	prayed	God	to	bless	him	for	the	good	news	he	had	brought	;
老的	贝基	祈祷	上帝	到	保佑	他	为了	这	好的	消息	他	有	带来	;

老贝基祈求上帝保佑他带来的好消息；

[æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [mɔːr] ['blesɪd; blest] ['taɪdɪŋz] ;

an	angel	from	heaven	could	not	have	brought	more	blessed	tidings	;
一个	天使	从	天堂	可以	不是	有	带来	更多的	蒙福	消息	;

即使是天使从天而降也无法带来比这更美好的消息；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	as	he	went	across	the	garden	she	tottered	after	him	,	leaning	on	her
和	作为	他	去	穿过	这	花园	她	摇摇晃晃	后	他	,	倾斜	在	她

[freɪl] [wɑːnd] ,

frail	wand	,
脆弱	魔杖	,

他穿过花园时，她拄着脆弱的魔杖，踉跄地跟在他身后。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	stood	at	the	gate	to	listen	to	his	steps	going	down	the	field	.
和	站立	在	这	门	到	听	到	他的	步骤	去	向下	这	场地	.

他站在门口，听着他沿着田野走下去的脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə]['eɪmi] ,

Then	she	had	to	tell	the	wonderful	news	all	over	to	Amy	,
然后	她	有	到	告诉	这	精彩的	消息	全部	超过	到	艾米	,

然后她不得不把这个好消息告诉艾米。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] .

and	to	ask	a	hundred	questions	.
和	到	问	一个	百	问题	.

并提出一百个问题。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] , [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] ?

What	sort	of	looking	young	man	was	he	,	light	or	dark	?
什么	种类	的	寻找	年轻的	男人	曾是	他	,	光	或者	黑暗的	?

他长相如何？肤色白皙还是黝黑？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [haʊ] [tɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

and	how	he	was	dressed	,	and	how	tall	he	was	?
和	如何	他	曾是	穿着	,	和	如何	高的	他	曾是	?

他的穿着打扮如何？他的身高是多少？

[ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

Though	he'd	been	a	sailor	,	she	was	sure	he	was	a	gentleman	by	his	talk	.
尽管	他会	到过	一个	水手	,	她	曾是	当然	他	曾是	一个	绅士	经过	他的	讲话	.

虽然他曾是水手，但从他的谈吐来看，她确信他是一位绅士。

['eɪmi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .

Amy	said	he	was	a	handsome	young	man	,	and	quite	a	gentleman	in	his	dress	.
艾米	说	他	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	,	和	相当	一个	绅士	在	他的	裙子	.

艾米说他是个英俊的年轻人，穿着也很有绅士风度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['faɪnli] [drest] [æz; əz] [jʌŋ] ['skwaɪər] - [hɪm'self] .

He	was	as	finely	dressed	as	young	Squire	Flaggimore	himself	.
他	曾是	作为	精细地	穿着	作为	年轻的	乡绅	-	他自己	.

他的穿着打扮和年轻的弗拉吉莫尔乡绅一样考究。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [bluː] .

His	eyes	were	dark	blue	.
他的	眼睛	是	黑暗的	蓝色的	.

他的眼睛是深蓝色的。

" [bluː] , [sez] [tɑː] ? " [broʊk] [ɪn][oʊld] ['bɛki] .
" Blue , says ta ? " broke in old Beckey .
" 蓝色的 , 说道 ta ? " 打破 在 老的 贝基 .

“布鲁，你说什么？”老贝基插嘴道。

" ['luːks] [wɜːr; wər] [bluː] . "
" Luke's were blue . "
" 路加的 是 蓝色的 . "

“卢克的眼睛是蓝色的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɑːrk] [bluː] [ɔːr] [blæk] , " [sed] ['eɪmi] .
" They are dark blue or black , " said Amy .
" 他们 是 黑暗的 蓝色的 或者 黑色的 , " 说 艾米 .

“它们是深蓝色或黑色的，”艾米说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['veri] [laɪt] ? " [æskt] ['bɛki] .
" And his hair very light ? " asked Beckey .
" 和 他的 头发 非常 光 ? " 问 贝基 .

“他的头发颜色很浅吗？”贝基问道。

" [noʊ] . [laɪt] !
" No . Light !
" 不 . 光 !

“不。光！

[blæk] . "
ravenly black . "
乌鸦般的 黑色的 . "

乌黑如墨。

" [oʊ] , [ðen] , ['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [luːk] .
" Oh , then , he's not like Luke .
" 哦 , 然后 , 他是 不是 喜欢 卢克 .

“哦，那他跟卢克不一样。”

['luːks] [her] , " [sed] ['bɛki] , " [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændi] . "
Luke's hair , " said Beckey , " was very light , and a little sandy . "
路加的 头发 , " 说 贝基 , " 曾是 非常 光 , 和 一个 小的 沙 . "

“卢克的头发，”贝基说，“颜色很浅，带点沙色。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ðaʊ] [ɑːrtnə] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [luːk] [hɪm'self] , ['bɛki] "
thou artna dreaming that this is Luke himself , Beckey "
你 ARTNA 做梦 那 这 是 卢克 他自己 , 贝基 "

贝基，你没做梦吧，这就是卢克本人吗?

" [oʊ] [lɔːz] , [noʊ] ! " [sed] ['bɛki] .
" Oh laws , no ! " said Beckey .
" 哦 法律 , 不 ! " 说 贝基 .

“哦，天哪！”贝基说道。

" [its] [nɑːt] [luːk] , ['eɪmi] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" It's not Luke , Amy ; I was only wondering whether it was like him .
" 它是 不是 卢克 , 艾米 ; 我 曾是 仅有的 好奇 无论 它 曾是 喜欢 他 .

“艾米，这不是卢克；我只是想知道它是否像他。”

[bʌt; bət] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] ['luːks] [vɔɪs] ?
But thinkster I should not know Luke's voice ?
但 - 我 应该 不是 知道 路加的 嗓音 ?

但是，我这个思想家应该不会认出卢克的声音吧?

[eɪ] , [ðæt] [vɔɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ; [its] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

Ay	,	that	voice	I	shall	never	forget	;	it's	down	in	my	heart	as	clear	as	a	bell	,
哎	,	那	嗓音	我	将	绝不	忘记	;	它是	向下	在	我的	心	作为	清除	作为	一个	钟	,

啊，那声音我永远不会忘记；它清晰地回荡在我心中，如同钟声一般。

[ðoʊ] [its] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [kʌm] ['mɪklməs] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['feloʊ] !

though	it's	fifteen	years	come	Michaelmas	since	I	heard	it	,	poor	fellow	!
尽管	它是	十五	年	来	米迦勒节	自从	我	听到	它	,	贫穷的	同伴	!

虽然距离我上次听到这首歌已经过去了十五年，可怜的家伙！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['hiːz] [ə'laɪv] ,

And	to	think	as	he's	alive	,
和	到	思考	作为	他是	活	,

想想他还活着，

[ænd; ənd] - [es][ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [sɪns] !

and	'	s	a	been	a	sailing	all	over	the	world	ever	since	!
和	-	s	一个	到过	一个	帆船	全部	超过	这	世界	曾经	自从	!

从那以后，她就一直在世界各地航行！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðaʊ] [siːz] , ['eɪmi] , [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [keɪm] , [laɪk][hɪz; ɪz]

And	now	,	thou	sees	,	Amy	,	that's	the	reason	that	he	never	came	,	like	his
和	现在	,	你	看到	,	艾米	,	那就是	这	原因	那	他	绝不	来了	,	喜欢	他的

-	,

grandfayther	,
-	,

现在你明白了吧，艾米，这就是他从未像他祖父那样回来的原因。

[ɪn][maɪ] [driːmz] .

in	my	dreams	.
在	我的	梦境	.

在梦里。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

How	could	he	come	,	and	was	alive	all	the	time	?
如何	可以	他	来	,	和	曾是	活	全部	这	时间	?

他怎么可能来到这里，而且一直都活着?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [muːn] [rʌn] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

But	thou	mun	run	,	Amy	,	and	tell	the	parson	,	and	Mrs	.	Widdiwicket	,
但	你	蒙	跑步	,	艾米	,	和	告诉	这	牧师	,	和	太太	.	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

and	the	schoolmaster	,
和	这	校长	,

但是你快去告诉牧师、威迪威克特太太和校长，艾米。

[æz; əz] [luːk] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ɪndiz] .

as	Luke	has	been	seen	i	'	th	'	Indies	.
作为	卢克	有	到过	已见	我	-	th	-	印第斯	.

卢克曾在印度出现过。

" ['eɪmi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

"	Amy	was	in	a	hurry	to	throw	on	her	shawl	and	bonnet	,	and	away
"	艾米	曾是	在	一个	匆忙	到	扔	在	她	披肩	和	引擎盖	,	和	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

to	the	village	;
到	这	村庄	;

艾米急忙披上披肩，戴上帽子，就往村子走去；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ;

for	we	all	like	to	tell	a	bit	of	news	;
为了	我们	全部	喜欢	到	告诉	一个	少量	的	消息	;

因为我们都喜欢分享一些新闻；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [jet] [dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst]

it	is	a	pleasure	that	we	enjoy	immensely	,	and	yet	don't	reckon	it	amongst
它	是	一个	乐趣	那	我们	享受	非常	,	和	然而	不	估计	它	在

['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] .

our	pleasures	.
我们的	快乐	.

这是我们非常享受的一种乐趣，但我们却不把它算作我们的乐趣之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [klaʊdz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['faɪər] ,

But	we	all	feel	like	electric	clouds	charged	with	pleasant	fire	,
但	我们	全部	感觉	喜欢	电的	云	带电	和	令人愉快的	火	,

但我们都感觉自己像充满愉悦火焰的电云，

[ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	in	haste	to	let	it	off	.
和	在	匆忙	到	让	它	离开	.

并急忙放手。

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [drɑːpt] [ɪn][wʌn] [ɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] ,

No	sooner	is	the	word	dropped	in	one	ear	than	it	is	out	upon	the	tongue	,
不	很快	是	这	单词	掉落	在	一	耳朵	比	它	是	出去	之上	这	舌头	,

话一出口，话一出口，就脱口而出。

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪr] , [ænd; ənd] [en'sɜːkəlz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]

and	turns	away	to	some	other	ear	,	and	encircles	round	the	world	like
和	转弯	离开	到	一些	其他	耳朵	,	和	包围	圆形的	这	世界	喜欢

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

然后转向另一边的耳朵，像阳光一样环绕着世界。

['eɪmi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Amy	had	the	pleasure	of	stopping	two	or	three	people	before	she	got	across	the
艾米	有	这	乐趣	的	停止	二	或者	三	人们	前	她	得到	穿过	这

[fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

fields	to	the	village	,
字段	到	这	村庄	,

艾米在穿过田野到达村庄之前，很高兴地拦下了两三个人。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [luːk] ,

and	telling	them	that	Mrs	.	Barnicott	had	heard	of	Luke	,
和	讲述	他们	那	太太	.	-	有	听到	的	卢克	,

并告诉他们巴尼科特太太听说过卢克的事迹，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['seɪlər] ,

and	that	he	was	a	fine	young	sailor	,
和	那	他	曾是	一个	美好的	年轻的	水手	,

他是一位优秀的年轻水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	had	been	in	the	Indies	and	all	over	the	world	,
和	有	到过	在	这	印第斯	和	全部	超过	这	世界	,

他曾到过印度群岛和世界各地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

and	the	young	gentleman	at	the	Dog	and	Partridge	had	brought	the
和	这	年轻的	绅士	在	这	狗	和	鹧鸪	有	带来	这

[nuːz] ,

news	,
消息	,

是"狗与鹧鸪"酒馆里的那位年轻绅士带来了这个消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [jʌŋ] - [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	seen	young	Birchin	of	Cosser	,	who	had	sailed	with	him	.
和	有	已见	年轻的	-	的	-	,	WHO	有	航行	和	他	.

并且见过曾与他一起航行的科瑟的年轻的伯钦。

[bɪ'fɔːr] ['eɪmi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Before	Amy	reached	the	clergyman's	the	news	had	slipped	down	the	village	,
前	艾米	达到	这	神职人员的	这	消息	有	滑倒了	向下	这	村庄	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	all	over	it	,
和	曾是	全部	超过	它	,

艾米还没赶到牧师家，消息就已经传遍了整个村子，人尽皆知了。

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	flowing	out	at	each	end	by	people	who	were	going	to	the	neighbouring
和	流动	出去	在	每个	结尾	经过	人们	WHO	是	去	到	这	邻接

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

两端都有人涌出，他们要去邻近的村庄。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Widdiwicket	had	heard	the	news	from	the	young	gentleman	in	the
太太	.	-	有	听到	这	消息	从	这	年轻的	绅士	在	这

['pɑːrlər] [hɜːr'self] ,

parlour	herself	,
客厅	她自己	,

威迪威克特太太是从客厅里的那位年轻绅士那里听到这个消息的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [haɪrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

and	she	said	the	young	gentleman	had	hired	her	horse	,
和	她	说	这	年轻的	绅士	有	雇用	她	马	,

她说那位年轻先生租了她的马。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [sæm] - [rɪ'leɪʃnz] .

and	was	gone	to	Cosser	to	see	Sam	Birchin's	relations	.
和	曾是	已消失	到	-	到	看	山姆	-	关系	.

然后去了科瑟，去看望萨姆·伯钦的亲戚。

[æz; əz] ['eɪmi] ['ɪʃuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]

As	Amy	issued	into	the	street	again	,	everybody	was	on	the	look	-	out	for
作为	艾米	发布	进入	这	街道	再次	,	大家	曾是	在	这	看	-	出去	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

艾米再次走到街上时，所有人都四处张望寻找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]

and	she	had	to	stop	,	to	her	great	satisfaction	,	and	tell	the	story
和	她	有	到	停止	,	到	她	伟大的	满意	,	和	告诉	这	故事

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是她不得不停下来，令她非常满意的是，她又把这个故事讲了一遍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm] ['erərz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	correct	some	errors	that	had	already	got	with	it	,
和	到	正确的	一些	错误	那	有	已经	得到	和	它	,

并纠正其中已经存在的一些错误，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['mɪsɪz]

for	it	was	already	said	that	the	young	gentleman	,	who	had	been	at	Mrs
为了	它	曾是	已经	说	那	这	年轻的	绅士	,	WHO	有	到过	在	太太

. - [ɔːl] [naɪt] ,

.	Widdiwicket's	all	night	,
.	-	全部	夜晚	,

因为之前已经说过，那位在威迪威克特太太家待了一整夜的年轻绅士，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['mɪsɪz] . - [hɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [luːk] ,

and	had	borrowed	Mrs	.	Widdiwicket's	horse	,	had	been	with	Luke	,
和	有	借来的	太太	.	-	马	,	有	到过	和	卢克	,

他借了威迪威克特太太的马，和卢克在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	had	sailed	with	him	to	the	Indies	and	all	over	the	world	.
和	有	航行	和	他	到	这	印第斯	和	全部	超过	这	世界	.

我曾与他一起航行到印度群岛和世界各地。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [stʊd] - , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd]

At	the	top	of	the	village	street	stood	Roddibottom	,	the	schoolmaster	,	and
在	这	顶部	的	这	村庄	街道	站立	-	,	这	校长	,	和

- , [ðə; ði][klɜːrk] ,

Longdrawn	,	the	clerk	,
-	,	这	职员	,

在村街的尽头，站着教师罗迪博顿和办事员朗德罗恩。

[ænd; ənd] ['sændi] [spɑːrk] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

and	Sandy	Spark	,	the	blacksmith	,	discussing	the	whole	affair	,
和	沙	火花	,	这	铁匠	,	讨论	这	所有的	事务	,

铁匠桑迪·斯帕克也在讨论整件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [luːk]

and	they	had	already	raised	a	great	wonder	how	it	happened	that	Luke
和	他们	有	已经	提高	一个	伟大的	想知道	如何	它	发生	那	卢克

[hæd; həd] ['nevər] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

had	never	sent	word	to	his	old	grandmother	that	he	was	alive	.
有	绝不	发送	单词	到	他的	老的	祖母	那	他	曾是	活	.

他们一直很疑惑，为什么卢克从来没有给他的老奶奶捎过一个信，告诉他自己还活着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , [naʊ] ['greɪtli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['welənd]

They	were	,	moreover	,	now	greatly	disposed	to	lament	the	fate	of	Welland
他们	是	,	而且	,	现在	非常	处置	到	哀叹	这	命运	的	韦兰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

此外，他们现在非常同情韦兰夫妇的遭遇。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔːtid] [fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɪld] [luːk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

who	had	been	transported	for	life	for	having	killed	Luke	when	he	was	not
WHO	有	到过	运输	为了	生活	为了	拥有	被杀	卢克	什么时候	他	曾是	不是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

他因杀害卢克而被判终身监禁，但实际上卢克并没有被杀。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [hæŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	very	near	being	hanged	for	it	.
和	是	非常	靠近	存在	绞刑	为了	它	.

他们差点因此被绞死。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

The	whole	of	Monnycrofts	was	in	a	state	of	ferment	on	this	great	discovery	,
这	所有的	的	-	曾是	在	一个	状态	的	发酵	在	这	伟大的	发现	,

整个莫尼克罗夫茨镇都因这一重大发现而沸腾起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [suːn] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ;

and	all	the	neighbouring	villages	soon	partook	of	the	excitement	;
和	全部	这	邻接	村庄	很快	参与	的	这	激动	;

邻近的村庄很快也都加入了这场狂欢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pepərz] ,

and	it	very	soon	communicated	itself	to	the	county	papers	,
和	它	非常	很快	沟通	本身	到	这	县	文件	,

很快，这件事就传到了县里的报纸上。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [kən'demɪŋ]

and	very	wise	reflections	were	attached	to	it	on	the	dangers	of	condemning
和	非常	明智的	反思	是	随附的	到	它	在	这	危险	的	谴责

['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

people	on	circumstantial	evidence	.
人们	在	间接的	证据	.

文中还附有非常精辟的思考，指出仅凭间接证据就定罪的危险性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt]

It	was	thought	that	no	time	should	be	lost	in	recommending	to	Government
它	曾是	想法	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	推荐	到	政府

[tuː; tə] [send] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌriː'kæl] ['welənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊm] .

to	send	out	an	order	to	recal	Welland	and	his	wife	home	.
到	发送	出去	一个	命令	到	回忆	韦兰	和	他的	妻子	家	.

当时人们认为，应该立即建议政府下令召回韦兰及其妻子。

['miːntaɪm] [oʊld] ['bɛki] [hɜːr'self][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd]

Meantime	old	Beckey	herself	had	managed	to	hobble	up	to	the	mill	,	and
与此同时	老的	贝基	她自己	有	管理	到	跛行	向上	到	这	磨	,	和

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

thence	to	the	Marlpool	,
因此	到	这	-	,

与此同时，老贝基自己也一瘸一拐地走到了磨坊，然后又去了马尔普尔。

[wer] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [stɜːr] .

where	the	story	made	the	most	amazing	stir	.
在哪里	这	故事	制成	这	最多	惊人的	搅拌	.

这个故事在哪儿引起了最大的轰动?

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

All	the	people	were	soon	out	of	doors	discussing	the	affair	,
全部	这	人们	是	很快	出去	的	门	讨论	这	事务	,

很快，所有人都走到户外，议论纷纷。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːn] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [deɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

and	those	who	had	seen	the	chase	on	that	memorable	day	pointed	out	all	the
和	那些	WHO	有	已见	这	追赶	在	那	难忘	天	尖	出去	全部	这

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

incidents	of	it	.
事件	的	它	.

那些目睹了那场令人难忘的追逐的人，都指出了追逐过程中的所有细节。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [wer] ['lɪt(ə)l] [luːk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wen] [oʊld] [luːk] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

They	showed	where	little	Luke	was	running	when	old	Luke	rushed	down	from	the
他们	显示	在哪里	小的	卢克	曾是	跑步	什么时候	老的	卢克	匆忙	向下	从	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

他们指出了老卢克从磨坊冲下来时，小卢克奔跑的方向。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] ['welənd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [mɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	where	he	knocked	down	Welland	and	about	twenty	more	,	according	to
和	在哪里	他	敲门	向下	韦兰	和	关于	二十	更多的	,	根据	到

[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,

their	account	,
他们的	帐户	,

据他们所述，他当时击倒了韦兰德和其他大约二十人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	so	they	went	through	the	whole	story	.
和	所以	他们	去	通过	这	所有的	故事	.

于是他们把整个故事都讲了一遍。

['bɛki] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] , [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn]

Beckey	,	and	so	indeed	all	the	neighbourhood	,	was	impatient	for	the	return
贝基	,	和	所以	的确	全部	这	邻里	,	曾是	不耐烦	为了	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

of	the	young	man	,
的	这	年轻的	男人	,

贝基，以及整个街区的人，都迫不及待地盼望着这位年轻人的归来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bæk] ['mɪsɪz] . - [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]

but	he	had	sent	back	Mrs	.	Widdiwicket's	horse	,	and	was	staying	a
但	他	有	发送	后退	太太	.	-	马	,	和	曾是	入住	一个

[wiːk] [wɪð; wɪθ][sæm] - [rɪ'leɪʃnz] .

week	with	Sam	Birchin's	relations	.
星期	和	山姆	-	关系	.

但他已经把威迪威克特太太的马送回去了，并且要在萨姆·伯钦的亲戚家住一个星期。

[wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'set] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [luːk]

When	he	re	-	appeared	he	was	beset	on	all	sides	with	questions	regarding	Luke
什么时候	他	关于	-	出现	他	曾是	围困	在	全部	侧面	和	问题	关于	卢克

,

,
,

当他再次出现时，四面八方的人都向他询问有关卢克的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	he	assured	them	he	could	not	give	them	much	further	information	,
但	他	保证	他们	他	可以	不是	给	他们	很多	更远	信息	,

但他向他们保证，他无法提供更多信息。

[ðæn; ðən] [ðæt] [luːk] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

than	that	Luke	was	alive	three	years	ago	.
比	那	卢克	曾是	活	三	年	前	.

比三年前卢克还活着的时候还要早。

[hiː; hi] [suːn] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [oʊld] ['bɛki] [ə'gen] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	soon	went	to	visit	old	Beckey	again	,	who	was	delighted	to	see	him	,
他	很快	去	到	访问	老的	贝基	再次	,	WHO	曾是	高兴极了	到	看	他	,

他很快又去拜访了老贝基，老贝基见到他非常高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɔ:did] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	had	hoarded	up	a	whole	budget	of	questions	to	put	to	him	.
和	有	囤积	向上	一个	所有的	预算	的	问题	到	放	到	他	.

他们还准备了一大堆问题要问他。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['webstər] , [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]

He	informed	her	that	his	name	was	John	Webster	,	that	he	came	from
他	知情的	她	那	他的	姓名	曾是	约翰	韦伯斯特	,	那	他	来了	从

['livəpu:l] ,

Liverpool	,
利物浦	,

他告诉她，他名叫约翰·韦伯斯特，来自利物浦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [tu:; tə] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntriz] .

and	that	he	had	sailed	to	many	wonderful	countries	.
和	那	他	有	航行	到	许多	精彩的	国家	.

他还航行到过许多美丽的国家。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ɪn] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

He	had	been	in	the	Indies	,	in	North	and	South	America	,	in	China	and
他	有	到过	在	这	印第斯	,	在	北	和	南	美国	,	在	中国	和

[ɔ:'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

他曾到过印度群岛、北美和南美、中国和澳大利亚。

[æz; əz][oʊld] ['bɛki] [sæt][ænd; ənd] [plaɪ] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] , [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði]

As	old	Beckey	sat	and	plied	her	knitting	-	needles	,	he	asked	her	all	the
作为	老的	贝基	卫星	和	合拢	她	针织	-	针	,	他	问	她	全部	这

[pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [lu:k] ,

particulars	about	Luke	,
细节	关于	卢克	,

老贝基坐在那里摆弄着她的毛线针，他问了她关于卢克的所有细节。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

and	about	his	death	,	as	it	was	supposed	to	have	been	,
和	关于	他的	死亡	,	作为	它	曾是	据称	到	有	到过	,

以及关于他的死，正如人们所预期的那样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] - [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ]

and	he	assured	her	that	he	had	written	to	Birchin	to	let	him	know
和	他	保证	她	那	他	有	书面	到	-	到	让	他	知道

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ;

all	that	he	knew	;
全部	那	他	知道	;

他还向她保证，他已经写信给伯钦，告诉他他所知道的一切都已安排妥当；

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [lu:k] - .

everything	about	Luke	Barnicott	.
一切	关于	卢克	-	.

关于卢克·巴尼科特的一切。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni]

He	continued	to	lodge	at	the	Dog	and	Partridge	,	and	had	many
他	持续	到	小屋	在	这	狗	和	鹧鸪	,	和	有	许多

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] - ,

conversations	with	Roddibottom	,
对话	和	-	,

他继续住在"狗与鹧鸪"旅馆，并与罗迪博顿进行了多次交谈。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['neɪz(ə)l] - , [ðə; ði][klɜːrk] ,

the	schoolmaster	,	Nasal	Longdrawn	,	the	clerk	,
这	校长	,	鼻腔	-	,	这	职员	,

校长，长鼻鼻音，办事员，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] ['friːkwəntid] [ðæt] [haʊs] ;

and	all	the	rest	of	the	village	politicians	who	frequented	that	house	;
和	全部	这	休息	的	这	村庄	政治家	WHO	经常光顾	那	房子	;

还有村里其他经常出入那所房子的政客们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['meni] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [luːk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	he	heard	many	different	versions	of	the	story	of	Luke	from	them	,
和	他	听到	许多	不同的	版本	的	这	故事	的	卢克	从	他们	,

[huː] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

who	all	declared	that	,
WHO	全部	声明	那	,

他从他们口中听到了许多关于路加福音的不同版本，他们都宣称：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [ɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

though	he	was	very	mischievous	,	he	really	had	no	ill	in	him	,
尽管	他	曾是	非常	恶作剧	,	他	真的	有	不	患病的	在	他	,

他虽然很顽皮，但心地善良，并没有恶意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [let][hɪz; ɪz] [pʊr]

though	they	could	not	account	for	it	why	he	had	never	let	his	poor
尽管	他们	可以	不是	帐户	为了	它	为什么	他	有	绝不	让	他的	贫穷的

['grænmʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

grandmother	know	of	his	being	alive	.
祖母	知道	的	他的	存在	活	.

尽管他们无法解释为什么他从未让可怜的祖母知道自己还活着。

[dʒɑːn] ['webstər] [haɪrd] ['wɪdoʊ] - [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kə'mendid]

John	Webster	hired	widow	Widdiwicket's	horse	and	rode	about	,	and	commended
约翰	韦伯斯特	雇用	寡妇	-	马	和	骑	关于	,	和	赞扬

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

very	much	the	country	.
非常	很多	这	国家	.

约翰·韦伯斯特租了寡妇威迪威克特的马，骑马四处游览，对这个国家赞不绝口。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd]['skwaɪər] - [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	clergyman	and	Squire	Flaggimore	invited	him	to	dine	with	them	,
这	牧师	和	乡绅	-	受邀	他	到	用餐	和	他们	,

牧师和弗拉吉莫尔乡绅邀请他一起用餐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

and	were	greatly	entertained	with	his	account	of	foreign	countries	.
和	是	非常	娱乐	和	他的	帐户	的	外国的	国家	.

他对外国风土人情的描述让我们非常感兴趣。

[bʌt; bət] ['webstər] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

But	Webster	used	to	go	up	to	the	Reckoning	House	as	much	as	ever	,
但	韦伯斯特	用过的	到	去	向上	到	这	清算	房子	作为	很多	作为	曾经	,

但韦伯斯特仍然像以前一样经常去清算所。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊ] - ,

and	talk	to	the	old	widow	Barnicott	,
和	讲话	到	这	老的	寡妇	-	,

和老寡妇巴尼科特谈谈，

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

who	was	never	tired	of	hearing	about	the	sea	and	foreign	parts	,
WHO	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	关于	这	海	和	外国的	部分	,

他永远听不厌关于大海和异国他乡的故事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [luːk] [hæd; həd] [siːn] .

because	then	she	could	imagine	what	Luke	had	seen	.
因为	然后	她	可以	想象	什么	卢克	有	已见	.

因为那样她就能想象卢克所看到的景象了。

['webstər] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪlz] [æt; ət] [siː] ;

Webster	told	her	all	about	the	enormous	whales	at	sea	;
韦伯斯特	讲述	她	全部	关于	这	巨大的	鲸鱼	在	海	;

韦伯斯特给她讲述了海上巨大的鲸鱼;

[haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hjuːdʒ][ænd; ənd] [blæk] ,

how	they	used	to	see	them	come	up	near	the	ship	,	huge	and	black	,
如何	他们	用过的	到	看	他们	来	向上	靠近	这	船	,	巨大的	和	黑色的	,

他们以前经常看到那些东西靠近船边，又大又黑。

[ænd; ənd] [rɪr] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [saʊs] [daʊn]

and	rear	themselves	up	almost	as	high	as	a	house	,	and	then	souse	down
和	后部	他们自己	向上	几乎	作为	高的	作为	一个	房子	,	和	然后	汤	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它们会挺立起来，几乎和房子一样高，然后再落下来。

[ænd; ənd] [spaʊt] ['wɔːtər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɒstrəlz]['evər][soʊ] [haɪ] .

and	spout	water	up	from	their	nostrils	ever	so	high	.
和	喷口	水	向上	从	他们的	鼻孔	曾经	所以	高的	.

它们会从鼻孔里喷出很高的水柱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ʃɑːrks] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['dɑːlfɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	all	about	sharks	,	and	flying	-	fish	,	and	dolphins	,	and	the	beautiful
和	全部	关于	鲨鱼	,	和	飞行	-	鱼	,	和	海豚	,	和	这	美丽的

['nɔːtɪləs] , [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

nautiluses	,	and	Portuguese	men	-	of	-	war	,
鹦鹉螺	,	和	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	,

还有关于鲨鱼、飞鱼、海豚、美丽的鹦鹉螺和葡萄牙战舰的一切，

[ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['nɔːtɪləs] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['oʊnli] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['grɪsl] ,

that	resemble	the	nautilus	,	but	are	only	like	little	ships	of	gristle	,
那	类似	这	鹦鹉螺	,	但	是	仅有的	喜欢	小的	船舶	的	脆骨	,

它们外形像鹦鹉螺，但实际上只是由软骨制成的小船。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

but	are	beautifully	painted	as	a	rainbow	,
但	是	非常漂亮	绘	作为	一个	彩虹	,

但它们被描绘得非常漂亮，像一道彩虹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [floʊt] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][kɑːm][æz; əz] [glæs] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [k'laɪməts] ,

and	they	float	about	when	the	sea	is	calm	as	glass	in	the	hot	climates	,
和	他们	漂浮	关于	什么时候	这	海	是	冷静的	作为	玻璃	在	这	热的	气候	,

在炎热气候下，当海面平静如镜时，它们便会漂浮在海面上。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

and	look	like	beautiful	flowers	on	a	plain	of	crystal	.
和	看	喜欢	美丽的	花朵	在	一个	清楚的	的	水晶	.

看起来就像水晶平原上盛开的美丽花朵。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['faɪər] [ðæt] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['flɪkɚz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] ,

And	of	the	sea	-	fire	that	rushes	and	flickers	all	round	the	ship	at	night	,
和	的	这	海	-	火	那	冲刺	和	闪烁	全部	圆形的	这	船	在	夜晚	,

还有那夜里在船周围奔涌闪烁的海火，

[ænd; ənd] [seɪlz] [pæst] [laɪk] [greɪt] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [bluː] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ; [ænd; ənd]

and	sails	past	like	great	lamps	in	the	dark	blue	water	;	and	of	storms	;	and
和	帆	过去的	喜欢	伟大的	灯	在	这	黑暗的	蓝色的	水	;	和	的	暴风雨	;	和

['wʌndərf(ə)l] [bɜːrdz] ;

wonderful	birds	;
精彩的	鸟类	;

帆船像深蓝色水面上的大灯一样驶过；还有风暴；以及奇妙的鸟儿；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [greɪt] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [floʊt] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪt]

and	of	the	mountains	and	great	islands	of	ice	that	float	about	as	white
和	的	这	山脉	和	伟大的	岛屿	的	冰	那	漂浮	关于	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['oʊʃ(ə)n] ,

as	snow	in	the	solitary	ocean	,
作为	雪	在	这	孤	海洋	,

还有那些在孤寂的海洋中漂浮着的雪白山脉和巨大的冰岛，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lænd] .

thousands	of	miles	from	land	.
数千	的	英里	从	土地	.

距离陆地数千英里。

[ænd; ənd] ['bɛki] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [ɪrz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

And	Beckey	would	drink	it	all	in	with	hungry	ears	,	and	say	,
和	贝基	会	喝	它	全部	在	和	饥饿的	耳朵	,	和	说	,

贝基会如饥似渴地倾听这一切，然后说：

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [luːk] [hæz; həz] [siːn] !

"	And	all	that	Luke	has	seen	!
"	和	全部	那	卢克	有	已见	!

“还有卢克所看到的一切！”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

How	wonderful	!
如何	精彩的	!

太棒了！

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['grænmʌðər] ?

But	I	wonder	whether	he	has	quite	forgotten	his	poor	old	grandmother	?
但	我	想知道	无论	他	有	相当	被遗忘的	他的	贫穷的	老的	祖母	?

但我不知道他是否已经完全忘记了他可怜的老奶奶?

" ['webstər] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

"	Webster	did	not	believe	that	he	had	.
"	韦伯斯特	做过	不是	相信	那	他	有	.

韦伯斯特并不认为他有。

['seɪləz] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ; [bʌt; bət] [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

Sailors	did	not	forget	their	relations	;	but	most	likely	he	thought	his	grandfather
水手们	做过	不是	忘记	他们的	关系	;	但	最多	可能	他	想法	他的	祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ,

and	grandmother	were	dead	,
和	祖母	是	死的	,

水手们不会忘记亲人；但他很可能认为他的祖父母已经去世了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kə'nɛkʃənz] [left] .

and	so	he	thought	he	had	no	connexions	left	.
和	所以	他	想法	他	有	不	连接	左边	.

所以他认为自己已经彻底失去了人脉。

[ðen] ['webstər] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ʌv; əv][grænd] [taʊnz] , [ænd; ənd]

Then	Webster	told	her	about	all	the	wonders	of	India	,	of	grand	towns	,	and
然后	韦伯斯特	讲述	她	关于	全部	这	奇迹	的	印度	,	的	盛大	城镇	,	和

['pæləs] ,

palaces	,
宫殿	,

然后韦伯斯特向她讲述了印度的种种奇观，宏伟的城镇和宫殿。

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [neiʃəns][ʌv; əv] [blæk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɜːrlz]

and	temples	;	and	of	its	great	nations	of	black	people	,	and	their	pearls
和	寺庙	;	和	的	它是	伟大的	国家	的	黑色的	人们	,	和	他们的	珍珠

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

and	jewels	;
和	珠宝	;

还有寺庙；还有它伟大的黑人民族，以及他们的珍珠和珠宝；

[ʌv; əv] ['elifənts] , [ænd; ənd]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] ; [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

of	elephants	,	and	tigers	,	and	serpents	;	of	palm	-	trees	;	and	of	the
的	大象	,	和	老虎	,	和	蛇	;	的	棕榈	-	树木	;	和	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

wonderful	flowers	and	birds	.
精彩的	花朵	和	鸟类	.

有大象、老虎、蛇；有棕榈树；还有美丽的花朵和鸟类。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fruːts] , [bə'nænəz] , [ænd; ənd][paɪn] - ['æplz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	told	her	of	the	rich	fruits	,	bananas	,	and	pine	-	apples	growing	in	the
他	讲述	她	的	这	富有的	水果	,	香蕉	,	和	松树	-	苹果	生长	在	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

他告诉她田里长满了各种水果，比如香蕉和菠萝。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - [groʊvz] [ænd; ənd][fɪg] - [triːz] .

and	wonderful	orange	-	groves	and	fig	-	trees	.
和	精彩的	橙子	-	小树林	和	如图	-	树木	.

还有美丽的橘子林和无花果树。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['swɔːrmɪŋ]

And	then	he	told	her	of	China	and	Japan	,	and	the	strange	swarming
和	然后	他	讲述	她	的	中国	和	日本	,	和	这	奇怪的	蜂拥而至

['jeloʊ] ['piːp(ə)l] ,

yellow	people	,
黄色的	人们	,

然后他给她讲了中国和日本的故事，还有那些奇怪的、成群结队的黄皮肤人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] - [plæn'teɪʃnz] , [wer] [ðə; ði] [tiː] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

and	all	about	the	tea	-	plantations	,	where	the	tea	she	drank	came	from	;
和	全部	关于	这	茶	-	种植园	,	在哪里	这	茶	她	喝	来了	从	;

还有关于茶园的一切，她喝的茶就是从那里来的；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['boʊts] ;

and	of	the	people	who	always	live	in	boats	;
和	的	这	人们	WHO	总是	居住	在	船	;

还有那些一直住在船上的人们；

[ænd; ənd][ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [suːp] [ʌv; əv] .

and	of	birds	'	nests	that	they	make	soup	of	.
和	的	鸟类	-	巢穴	那	他们	制作	汤	的	.

还有他们用来熬汤的鸟巢。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

He	told	her	at	another	time	of	the	beautiful	countries	of	South	America
他	讲述	她	在	其他	时间	的	这	美丽的	国家	的	南	美国

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

and	the	West	Indies	,
和	这	西方	印第斯	,

他后来又跟她讲了南美洲和西印度群岛的美丽景色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][pɑːm][ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] , [ænd; ənd] [bred] - [fruːt] [triːz] ; [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	all	their	palm	and	cocoa	-	nut	,	and	bread	-	fruit	trees	;	of	their
和	全部	他们的	棕榈	和	可可	-	坚果	,	和	面包	-	水果	树木	;	的	他们的

['kʌstərd] ['æplz] [ænd; ənd] [swiːt] ['mæŋgoʊz] ,

custard	apples	and	sweet	mangoes	,
蛋奶冻	苹果	和	甜的	芒果	,

还有他们所有的棕榈树、椰子树和面包树；还有他们的番荔枝和甜芒果，

[ænd; ənd] [jæmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [fruːts] ,

and	yams	instead	of	potatoes	,	and	a	hundred	of	luscious	fruits	,
和	山药	反而	的	土豆	,	和	一个	百	的	甜美	水果	,

还有山药代替土豆，以及上百种美味水果。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] — ['faɪnər][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ,

and	such	beautiful	flowers	in	the	hedges	—	finer	by	far	than	in	our	gardens	,
和	这样的	美丽的	花朵	在	这	对冲	—	更精细	经过	远的	比	在	我们的	花园	,

树篱里的花朵真漂亮——比我们花园里的漂亮多了。

[ɔːr] [ðoʊz] ['skwaɪər] - [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜːrvətɔːri] .

or	those	Squire	Flaggimore	had	in	his	conservatory	.
或者	那些	乡绅	-	有	在	他的	温室	.

或者弗拉吉莫尔乡绅温室里的那些。

" [ɔːl] [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['bɛki] , " [ðaʊ] [hæz; həz] [siːn] , [ænd; ənd][maɪ] [luːk] [hæz; həz]

"	All	these	,	"	said	the	wondering	Beckey	,	"	thou	has	seen	,	and	my	Luke	has
"	全部	这些	,	"	说	这	好奇	贝基	,	"	你	有	已见	,	和	我的	卢克	有

[siːn] ! "

seen	!	"
已见	!	"

“所有这些，”惊奇的贝基说道，“你都看到了，我的卢克也看到了！”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] ['webstər] ;

"	To	be	sure	he	has	,	"	said	Webster	;
"	到	是	当然	他	有	,	"	说	韦伯斯特	;

“他肯定有，”韦伯斯特说；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [eɪps] [æz; əz][bɪg][æz; əz][men] ,

"	and	then	the	monkeys	and	apes	as	big	as	men	,
"	和	然后	这	猴子	和	猿猴	作为	大的	作为	男人	,

“然后是像人一样大的猴子和猿猴，

[ænd; ənd] [greɪt] [sneɪks] [ðæt] [ræp] [ðəm'selvz] [raʊnd] ['bʊlək] , [ænd; ənd] [skwiːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	great	snakes	that	wrap	themselves	round	bullocks	,	and	squeeze	them	to
和	伟大的	蛇	那	裹	他们自己	圆形的	牛	,	和	挤	他们	到

[deθ] ;

death	;
死亡	;

还有那种会缠住牛，把它们勒死的大蛇；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə]

and	all	the	black	men	that	are	brought	to	those	countries	from	Africa	to
和	全部	这	黑色的	男人	那	是	带来	到	那些	国家	从	非洲	到

['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,

cultivate	the	cotton	,
培育	这	棉布	,

还有所有从非洲被带到这些国家种植棉花的黑人男子，

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [waɪt]

and	sugar	,	and	coffee	,	and	spices	,	because	it	is	too	hot	for	white
和	糖	,	和	咖啡	,	和	香料	,	因为	它	是	也	热的	为了	白色的

[men] .

men	.
男人	.

还有糖、咖啡和香料，因为天气对白人男性来说太热了。

" [oʊld] ['bɛki] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ]

"	Old	Beckey	was	in	a	dream	of	wonder	and	of	delight	to	hear	what	a
"	老的	贝基	曾是	在	一个	梦	的	想知道	和	的	喜	到	听到	什么	一个

[wɜːrld] [ðɪs] [wʌz; wəz] — [haʊ] [bɪg] ,

world	this	was	—	how	big	,
世界	这	曾是	—	如何	大的	,

“老贝基听了这世界如此之大，感到既惊奇又欣喜，他简直不敢相信这是个多么奇妙的世界啊！”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] -

and	strange	,	and	beautiful	,	and	how	little	the	people	of	Monnycrofts
和	奇怪的	,	和	美丽的	,	和	如何	小的	这	人们	的	-

[ænd; ənd] - [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Marlpool	knew	about	it	;
和	-	知道	关于	它	;

既奇特又美丽，而莫尼克罗夫茨和马尔普尔的人们对此却知之甚少；

[ænd; ənd] [jet] [luːk] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	yet	Luke	had	seen	it	all	.
和	然而	卢克	有	已见	它	全部	.

然而，卢克却目睹了这一切。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [luːk] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	And	I	would	not	be	surprised	if	Luke	had	got	a	good	deal	of	gold	,
"	和	我	会	不是	是	惊讶	如果	卢克	有	得到	一个	好的	交易	的	金子	,

“如果卢克得到了一大笔黄金，我一点也不会感到惊讶。”

[fɔːr; fər] - [sed] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ]

for	Birchin	said	he	talked	of	going	to	Australia	when	he	left	the	ship	they
为了	-	说	他	谈话	的	去	到	澳大利亚	什么时候	他	左边	这	船	他们

[hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

had	sailed	in	together	to	India	.
有	航行	在	一起	到	印度	.

伯钦说，他离开他们一起乘船前往印度的那艘船时，曾谈到要去澳大利亚。

" ['bɛki] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [nɔːr]['eɪmi] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːgər]

"	Beckey	did	not	know	exactly	,	nor	Amy	Beckumshire	,	who	was	always	an	eager
"	贝基	做过	不是	知道	确切地	,	也不	艾米	-	,	WHO	曾是	总是	一个	渴望的

['lɪsənər] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

listener	to	these	stories	,
听众	到	这些	故事	,

“贝基并不清楚具体情况，艾米·贝克姆郡也不清楚，她一直很喜欢听这些故事。”

['werəbaʊts] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz] ,

whereabouts	Australia	was	,
下落	澳大利亚	曾是	,

澳大利亚当时在哪里？

[ænd; ənd] ['webstər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	Webster	told	them	that	it	was	down	on	the	other	side	of	the	world	,
和	韦伯斯特	讲述	他们	那	它	曾是	向下	在	这	其他	边	的	这	世界	,

韦伯斯特告诉他们，那东西在世界的另一边。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

just	under	their	feet	.
只是	在下面	他们的	脚	.

就在他们脚下。

" - !

"	Lauks	!
"	-	!

“劳克斯！”

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ðə; ði][foʊks][mʌst; məst][stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðer; ðər] ,

"	the	women	exclaimed	,	"	why	,	the	folks	must	stand	on	their	heads	there	,
"	这	女性	惊呼	,	"	为什么	,	这	各位	必须	站立	在	他们的	头部	那里	,

妇女们惊呼道：“为什么那里的人们必须倒立着生活呢？”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['daʊnwərdz] ;

or	at	least	with	their	heads	downwards	;
或者	在	至少	和	他们的	头部	向下	;

或者至少是低着头；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	and	it	was	in	vain	that	he	endeavoured	to	explain	to	them	,
"	和	它	曾是	在	徒劳	那	他	努力	到	解释	到	他们	,

他试图向他们解释，但都徒劳无功。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən]['æp(ə)l] ,

by	showing	them	an	apple	,
经过	显示	他们	一个	苹果	,

通过向他们展示一个苹果，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] ['lɪt(ə)l] [pegz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] ['aʊtwərdz] [æt; ət]

that	if	you	stick	little	pegs	in	it	they	would	all	have	their	heads	outwards	at
那	如果	你	戳	小的	钉子	在	它	他们	会	全部	有	他们的	头部	向外	在

[liːst] .

least	.
至少	.

如果你在上面插上小木钉，它们至少都会把头朝外。

['bɛki] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Beckey	could	not	see	this	,	but	she	felt	very	particularly	at	the	apple	and	the
贝基	可以	不是	看	这	,	但	她	毛毡	非常	特别	在	这	苹果	和	这

[pegz] ,

pegs	,
钉子	,

贝基看不见这一点，但她对苹果和木钉却有着特别的感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] ['daʊnwərdz] ,

and	she	insisted	that	the	Australians	must	have	their	heads	downwards	,
和	她	坚持	那	这	澳大利亚人	必须	有	他们的	头部	向下	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊərz] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] .

because	ours	always	were	upwards	.
因为	我们的	总是	是	向上	.

她坚持认为澳大利亚人必须低着头，因为我们的人总是昂首挺胸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɛniːbədiːz] [hed]

It	was	useless	endeavouring	to	make	them	understand	that	anybody's	head
它	曾是	无用	努力	到	制作	他们	理解	那	任何人的	头

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌpwərdz] ,

was	always	upwards	,
曾是	总是	向上	,

试图让他们明白任何人的头总是朝上的，是徒劳的。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] ;

except	when	they	were	in	bed	;
除了	什么时候	他们	是	在	床	;

除非他们躺在床上；

[ænd; ənd][soʊ] ['webstər] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .

and	so	Webster	told	them	all	about	the	strange	things	in	Australia	.
和	所以	韦伯斯特	讲述	他们	全部	关于	这	奇怪的	事物	在	澳大利亚	.

于是韦伯斯特就把澳大利亚的奇闻异事都告诉了他们。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bedpoʊst] ,

The	kangaroos	,	with	tails	as	big	as	bedposts	,
这	袋鼠	,	和	尾巴	作为	大的	作为	床柱	,

这些袋鼠的尾巴像床柱一样粗，

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːp] [ə'krɔːs] ['bɛki] - ['gɑːrdn] [æt; ət] [tuː] [liːps] .

and	that	could	leap	across	Beckey	Barnicott's	garden	at	two	leaps	.
和	那	可以	飞跃	穿过	贝基	-	花园	在	二	跳跃	.

两步就能跨过贝基·巴尼科特的花园。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['nevər] [ʃed] [ðer; ðər] [liːvz] , [bʌt; bət] [ʃed] [ðer; ðər]

He	told	them	all	about	the	trees	that	never	shed	their	leaves	,	but	shed	their
他	讲述	他们	全部	关于	这	树木	那	绝不	棚	他们的	树叶	,	但	棚	他们的

[bɑːrk] [ɪn'sted] ;

bark	instead	;
吠	反而	;

他给他们讲了许多关于那些从不落叶，却会脱落树皮的树木的故事；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] [swɔnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriːz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['pɑːsəm]

about	the	black	swans	,	and	the	cherries	with	stones	outside	,	and	possums
关于	这	黑色的	天鹅	,	和	这	樱桃	和	石头	外部	,	和	负鼠

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [maɪs] ,

and	flying	-	squirrels	and	flying	-	mice	,
和	飞行	-	松鼠	和	飞行	-	小鼠	,

关于黑天鹅，关于外面的带核樱桃，关于负鼠、飞鼠和飞鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʊkuː] [ðæt] [sɪŋz] [æt; ət] [naɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [deɪz] ,

and	a	kind	of	cuckoo	that	sings	at	nights	instead	of	days	,
和	一个	种类	的	布谷鸟	那	唱歌	在	夜晚	反而	的	天	,

还有一种在夜间而不是白天鸣叫的杜鹃鸟，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðer; ðər] ;

and	of	all	the	gold	that	lies	in	the	ground	,	and	in	the	rivers	there	;
和	的	全部	这	金子	那	谎言	在	这	地面	,	和	在	这	河流	那里	;

以及埋在地下和河流中的所有黄金；

[ænd; ənd] ['bɛki] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['wʌndɝd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]

and	Beckey	and	Amy	wondered	that	everybody	was	not	as	rich	as
和	贝基	和	艾米	想知道	那	大家	曾是	不是	作为	富有的	作为

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

the	Queen	of	England	,
这	女王	的	英格兰	,

贝基和艾米不禁纳闷，为什么不是每个人都像英国女王那样富有。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪg][ʌp][goʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
if they could dig up gold out of the ground ,
如果 他们 可以 挖 向上 金子 出去 的 这 地面 ,

如果他们能从地里挖出黄金，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] .
and fish it up out of the brooks .
和 鱼 它 向上 出去 的 这 布鲁克斯 .

然后把它从溪流里钓上来。

['bɛki] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [luːk] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː] ;
Beckey was proud to think that Luke had seen all this too ;
贝基 曾是 自豪的 到 思考 那 卢克 有 已见 全部 这 也 ;

贝基很自豪地认为卢克也看到了这一切；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [loʊd] [ʌv; əv][goʊld] ,
and she felt sure that he would manage to bring home a ship - load of gold ,
和 她 毛毡 当然 那 他 会 管理 到 带来 家 一个 船 - 加载 的 金子 ,

她确信他一定能带回满满一船黄金。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [læd] , [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pɔɪnts] .
for he was , as a lad , as sharp as a needle with two points .
为了 他 曾是 , 作为 一个 小伙子 , 作为 锋利的 作为 一个 针 和 二 积分 .

因为他从小就非常聪明，就像一根两尖的针。

[wʌn] [deɪ] [oʊld] ['bɛki] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][dʒʌg][ʌv; əv] ['kɜːdz] [sent] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm]['fɑːrmər]
One day old Beckey had a nice jug of curds sent her up from farmer
一 天 老的 贝基 有 一个 好的 水壶 的 凝乳 发送 她 向上 从 农民
-
Flamstead's ,
-

有一天，老贝基收到弗拉姆斯特德农场主送来的一罐美味的凝乳。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ðæt] [gʊd] ['sæli] - ['duːɪŋ] .
of Langlee , and she said , " Ah ! that is that good Sally Flamstead's doing .
的 - , 和 她 说 , " 啊 ! 那 是 那 好的 莎莉 - 正在做 .

兰格利，她说："啊！那都是好心的莎莉·弗拉姆斯泰德的功劳。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She is always very good to me .
她 是 总是 非常 好的 到 我 .

她一直对我很好。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eɪmi] [get] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪʃ] [ʌv; əv]
" And she made Amy get some sugar , and they had a delicious dish of
" 和 她 制成 艾米 得到 一些 糖 , 和 他们 有 一个 可口的 盘子 的
['tʃeri] - ['kɜːdz] ,
cherry - curds ,
樱桃 - 凝乳 ,

"她让艾米去拿些糖，她们一起享用了一道美味的樱桃酱。"

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['eldər] .
all three of them , under the old elder .
全部 三 的 他们 , 在下面 这 老的 长老 .

他们三个都在老长者的指导下。

" ['flæmˌstɛd] ! " [sed] ['webstər] , [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] ,
" Flamstead ! " said Webster , that reminds me that Birchin used to say , " Why ,
" 弗拉姆斯特德 ! " 说 韦伯斯特 , 那 提醒 我 那 - 用过的 到 说 , " 为什么 ,

"弗拉姆斯泰德！"韦伯斯特说道，这让我想起伯钦过去常说，"为什么，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['sæli] ['flæmˌstɛd] , " [wen] ['eni] ['hænsəm] ['wʊmən]
she must be as handsome as Sally Flamstead , " when any handsome woman
她 必须 是 作为 英俊的 作为 莎莉 弗拉姆斯特德 , " 什么时候 任何 英俊的 女士
[wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv] .
was spoken of .
曾是 说 的 .

“她一定和莎莉·弗拉姆斯特德一样漂亮，”当时人们谈论漂亮女人时都会这样说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] ['sæli] ['flæmˌstɛd] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] ,
And when I asked him who Sally Flamstead was , he said , " Oh ,
和 什么时候 我 问 他 WHO 莎莉 弗拉姆斯特德 曾是 , 他 说 , " 哦 ,

当我问他莎莉·弗拉姆斯特德是谁时，他说：“哦，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [luːk] - .
that he had learned of Luke Barnicott .
那 他 有 学习 的 卢克 - .

他听说了卢克·巴尼科特的事。

" [fɔːr; fər] , [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] ,
" For , whenever he saw a pretty woman , he was sure to say , " Why ,
" 为了 , 每当 他 锯 一个 漂亮的 女士 , 他 曾是 当然 到 说 , " 为什么 ,

“因为每当他看到漂亮的女人，他一定会说，‘为什么，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['sæli] ['flæmˌstɛd] .
she is almost as handsome as Sally Flamstead .
她 是 几乎 作为 英俊的 作为 莎莉 弗拉姆斯特德 .

她几乎和莎莉·弗拉姆斯泰德一样漂亮。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

[aɪ] [rɪ'membər] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [hæd; həd] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ]
I remember Birchin told me that Barnicott had stated to him often when they
我 记住 - 讲述 我 那 - 有 声明 到 他 经常 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [tə'geðər] ,
were on the night - watch together ,
是 在 这 夜晚 - 手表 一起 ,

我记得伯钦告诉我，巴尼科特经常在他和巴尼科特一起值夜班时对他说：

[kwaɪt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sæli] ['flæmˌstɛd] [wen] [hiː; hi]
quite a romantic story of his falling in love with this Sally Flamstead when he
相当 一个 浪漫的 故事 的 他的 坠落 在 爱 和 这 莎莉 弗拉姆斯特德 什么时候 他
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
was quite a little boy .
曾是 相当 一个 小的 男生 .

这是一个相当浪漫的故事，讲述了他还是个小男孩的时候就爱上了莎莉·弗拉姆斯特德。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [fɑːrm][æt; ət] — [æt; ət] — [wer] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
He used to go to Flamstead's farm at — at — where did he say ?
他 用过的 到 去 到 - 农场 在 — 在 — 在哪里 做过 他 说 ?

他以前常去弗拉姆斯特德的农场，就在——就在——他说在哪儿来着？

[læŋ] — [læŋ] — [læŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Lang — Lang — Lang — what was it ?
朗 — 朗 — 朗 — 什么 曾是 它 ?

朗—朗—朗—那是什么？

" - ? " [æskt] [oʊld] ['bɛki] .
" Langlee ? " asked old Beckey .
" - ? " 问 老的 贝基 .

“兰格利？”老贝基问道。

" - ! - !
" Langlee ! Langlee !
" - ! - !

“兰格利！兰格利！”

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] , " [ɪkˈskleɪmd] ['webstər] .
ah , that was the name , " exclaimed Webster .
啊 , 那 曾是 这 姓名 , " 惊呼 韦伯斯特 .

“啊，原来是这个名字！”韦伯斯特惊呼道。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [werˈevər] [ðæt] [ɪz] . "
" He used to go to Langlee , wherever that is . "
" 他 用过的 到 去 到 - , 无论 那 是 . "

“他以前常去兰利，不管那是什么地方。”

" [oʊ] , " [sed] ['bɛki] , " [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [hɪr] .
" Oh , " said Beckey , " you may see it as you sit here .
" 哦 , " 说 贝基 , " 你 可能 看 它 作为 你 坐 这里 .

“哦，”贝基说，“你坐在这里就能看到它。”

[ðer; ðər] , [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ɔːl] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] .
There , down the slope , all amongst a mass of apple - trees .
那里 , 向下 这 坡 , 全部 在 一个 大量的 的 苹果 - 树木 .

那里，沿着山坡往下走，到处都是苹果树。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] - [ruːf] .
You may see the chimneys and the thatch - roof .
你 可能 看 这 烟囱 和 这 苫 - 屋顶 .

你可以看到烟囱和茅草屋顶。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ; ['oʊnli][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wel] [ɪˈnʌf] .
I can't see them ; only in my mind's eye I see them there well enough .
我 不能 看 他们 ; 仅有的 在 我的 心灵的 眼睛 我 看 他们 那里 出色地 足够的 .

我看不见他们；只有在我的脑海中，我才能清晰地看到他们。

" ['webstər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Webster stood up and said , " Yes , he saw the place .
" 韦伯斯特 站立 向上 和 说 , " 是的 , 他 锯 这 地方 .

韦伯斯特站起来说：“是的，他看到了那个地方。”

" [wel] , - [toʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [sker] [bɜːrdz] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrn] ,
" Well , Barnicott told Birchin that he used to go there to scare birds off the corn ,
" 出色地 , - 讲述 - 那 他 用过的 到 去 那里 到 吓 鸟类 离开 这 玉米 ,

“嗯，巴尼科特告诉伯钦，他以前常去那里把鸟从玉米地里赶走。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [stoʊnz] [ɪn] [sprɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,
and to gather stones in spring off the pastures ,
和 到 收集 石头 在 春天 离开 这 牧场 ,

春天的时候，去牧场上捡石头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and to watch young turkeys as they fed in the field ,
和 到 手表 年轻的 火鸡 作为 他们 美联储 在 这 场地 ,

观看小火鸡在田野里觅食，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]

and	to	fetch	and	carry	in	harvest	time	,	and	all	sort	of	things	of	that
和	到	拿来	和	携带	在	收成	时间	,	和	全部	种类	的	事物	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

在收割季节负责取货和搬运，以及各种类似的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sæli] ['flæmˌstɛd] , [dʒʌst][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ]

And	there	was	little	Sally	Flamstead	,	just	about	his	own	age	,	something
和	那里	曾是	小的	莎莉	弗拉姆斯特德	,	只是	关于	他的	自己的	年龄	,	某物

['jʌŋgər] ;

younger	;
年轻	;

还有个小莎莉·弗拉姆斯特德，和他年纪相仿，比他小一些；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [luːk] [θɔːt] [ə; eɪ]['regjələr] ['tʃerəbim] .

and	she	Luke	thought	a	regular	cherubim	.
和	她	卢克	想法	一个	常规的	基路伯	.

她路加认为那是一个普通的基路伯。

[ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [ðæt] ['evər][hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] , [hiː; hi] [sed] ,

All	the	ideas	of	angelic	beauty	that	ever	he	had	he	got	,	he	said	,
全部	这	想法	的	天使般的	美丽	那	曾经	他	有	他	得到	,	他	说	,

他说，他所有关于天使般美的想法都实现了。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sæli] ['flæmˌstɛd] .

by	looking	at	Sally	Flamstead	.
经过	寻找	在	莎莉	弗拉姆斯特德	.

通过观察莎莉·弗拉姆斯特德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

And	she	was	such	a	good	,	kind	,	little	thing	.
和	她	曾是	这样的	一个	好的	,	种类	,	小的	事物	.

她真是个善良可爱的小家伙。

[juː; jʊ] [noʊ] , [luːk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [pʊr] [læd] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

You	know	,	Luke	used	to	say	,	that	she	was	far	above	a	poor	lad	like	me	;
你	知道	,	卢克	用过的	到	说	,	那	她	曾是	远的	多于	一个	贫穷的	小伙子	喜欢	我	;

你知道，卢克以前常说，她比我这样的穷小子强多了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər]

she	was	the	farmer's	only	child	,	and	the	old	man	was	rich	for	a	farmer
她	曾是	这	农民的	仅有的	孩子	,	和	这	老的	男人	曾是	富有的	为了	一个	农民

;

;
;

她是农夫的独生女，而这位老人对于一个农民来说算是富裕的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] [fæt] [tiːmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

he	had	flocks	of	sheep	and	cattle	,	and	great	fat	teams	,	and	such
他	有	羊群	的	羊	和	牛	,	和	伟大的	胖的	团队	,	和	这样的

[kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] - [stæks] ,

corn	and	hay	-	stacks	,
玉米	和	干草	-	堆栈	,

他拥有成群的羊和牛，还有肥壮的牲畜，以及大量的玉米和干草堆。

[ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [faʊlz] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .

and	geese	,	and	turkeys	,	and	fowls	,	and	pigeons	.
和	鹅	,	和	火鸡	,	和	家禽	,	和	鸽子	.

还有鹅、火鸡、家禽和鸽子。

[oʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Oh	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**Luke**	**quite**	**a**	**king**	**.**
哦	,	他	似乎	到	卢克	相当	一个	国王	.

哦，在卢克看来，他简直就像个国王。

[jet] ['lɪt(ə)l] ['sæli] ['flæmˌstɛd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [luːk] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] ;

Yet	**little**	**Sally**	**Flamstead**	**took**	**quite**	**a**	**fancy**	**for**	**Luke**	**,**	**and**	**used**	**to**	**give**	**him**	**good**	**advice**	**;**
然而	小的	莎莉	弗拉姆斯特德	采取	相当	一个	想要	为了	卢克	,	和	用过的	到	给	他	好的	建议	;

然而，小莎莉·弗拉姆斯泰德却非常喜欢卢克，经常给他一些好建议；

[fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] .

for	**,**	**she**	**said**	**,**	**everybody**	**said**	**he**	**was**	**wild**	**.**
为了	,	她	说	,	大家	说	他	曾是	荒野	.

她说，因为大家都说他很狂野。

[luːk] [juːst] [tuː; tə] [kə'lekt] [nʌts] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Luke	**used**	**to**	**collect**	**nuts**	**and**	**mushrooms**	**for**	**her**	**,**
卢克	用过的	到	收集	坚果	和	蘑菇	为了	她	,

卢克过去常常帮她采摘坚果和蘑菇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [raɪp] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] [plʌmz] ,

and	**she**	**used**	**to**	**give**	**him**	**ripe**	**cherries**	**and**	**plums**	**,**
和	她	用过的	到	给	他	成熟	樱桃	和	李子	,

她过去常常给他吃熟透的樱桃和李子。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [plʌm] - [keɪk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	**often**	**she**	**would**	**save**	**her**	**plum**	**-**	**cake**	**and**	**give**	**him**	**.**
和	经常	她	会	节省	她	李子	-	蛋糕	和	给	他	.

她经常会把自己的李子蛋糕留下来给他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

She	**could**	**always**	**find**	**him**	**,**	**without**	**seeming**	**to**	**seek**	**him**	**,**	**when**	**he**	**was**	**about**	**the**	**yard**	**;**
她	可以	总是	寻找	他	,	没有	似乎	到	寻找	他	,	什么时候	他	曾是	关于	这	院子	;

当他在院子里走动时，她总能找到他，而且似乎并没有刻意寻找他；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [dʌks] ,

for	**she**	**used**	**to**	**go**	**skipping**	**about**	**to**	**feed**	**the**	**pigeons**	**,**	**and**	**ducks**	**,**
为了	她	用过的	到	去	跳过	关于	到	喂养	这	鸽子	,	和	鸭子	,

因为她过去常常蹦蹦跳跳地去喂鸽子和鸭子，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['taɪni] .

and	**to**	**chase**	**round**	**and**	**round**	**with**	**her**	**little**	**dog**	**Tiny**	**.**
和	到	追赶	圆形的	和	圆形的	和	她	小的	狗	微小的	.

然后和她的小狗Tiny一起追着她跑来跑去。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sker] [bɜːrdz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] ,

Sometimes	**when**	**he**	**was**	**going**	**out**	**to**	**scare**	**birds**	**on**	**a**	**very**	**cold**	**day**	**in**	**the**	**wheat**	**fields**	**,**
有时	什么时候	他	曾是	去	出去	到	吓	鸟类	在	一个	非常	寒冷的	天	在	这	小麦	字段	,

有时，在寒冷的冬日，他会去麦田里吓走鸟儿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] ;

she	**would**	**put**	**some**	**matches**	**in**	**his**	**hat**	**,**	**that**	**he**	**might**	**light**	**a**	**fire**	**;**
她	会	放	一些	比赛	在	他的	帽子	,	那	他	可能	光	一个	火	;

她会在他的帽子里放一些火柴，让他可以点火；

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hedʒ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]

or	she	would	be	standing	inside	of	the	orchard	hedge	as	he	went	by	,	and
或者	她	会	是	常设	里面	的	这	果园	对冲	作为	他	去	经过	,	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

或者，当他经过时，她会站在果园的树篱里，然后说：

" [luːk] , [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pædək] - [geɪt] ,

"	Luke	,	look	under	the	bramble	-	bush	by	the	paddock	-	gate	,
"	卢克	,	看	在下面	这	荆棘	-	衬套	经过	这	围场	-	门	,

“卢克，看看围场门旁的荆棘丛下面，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] - [paɪ] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

"	and	there	he	would	find	a	good	piece	of	pork	-	pie	,	or	a	little	bottle	of
"	和	那里	他	会	寻找	一个	好的	片	的	猪肉	-	馅饼	,	或者	一个	小的	瓶子	的

[bɪr] ,

beer	,
啤酒	,

“在那里他总能找到一块上好的猪肉馅饼，或者一小瓶啤酒。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

or	something	of	that	sort	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[luːk] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ə'blaɪdʒd]['lɪt(ə)l] ['sæli] ['flæmˌstɛd] ,

Luke	would	have	run	his	legs	off	to	have	obliged	little	Sally	Flamstead	,
卢克	会	有	跑步	他的	腿	离开	到	有	有义务	小的	莎莉	弗拉姆斯特德	,

卢克一定会拼尽全力去帮助小莎莉·弗拉姆斯特德。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] ['kɔːrtʃɪp] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

and	a	regular	courtship	grew	between	these	children	.
和	一个	常规的	求爱	生长	之间	这些	孩子们	.

这两个孩子之间逐渐发展出一段正常的恋爱关系。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ] ['sæli] [ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

He	used	to	be	sent	to	Monnycrofts	to	fetch	Sally	on	an	evening	when	she
他	用过的	到	是	发送	到	-	到	拿来	莎莉	在	一个	晚上	什么时候	她

[went] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

went	to	take	tea	with	her	Aunt	Heritage	and	her	cousins	,
去	到	拿	茶	和	她	阿姨	遗产	和	她	表兄弟姐妹	,

他以前经常被派到莫尼克罗夫茨去接莎莉，莎莉晚上要去和她的姨妈赫里蒂奇以及她的表兄弟姐妹们一起喝茶。

[ænd; ənd] ['sæli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

and	Sally	,	as	they	walked	along	,
和	莎莉	,	作为	他们	步行	沿着	,

萨莉和他们一起走着，

[juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['rɔbinsn]

used	to	tell	him	wonderful	stories	about	the	Babes	in	the	Wood	,	and	Robinson
用过的	到	告诉	他	精彩的	故事	关于	这	宝贝们	在	这	木头	,	和	罗宾逊

['kruːsoʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

我过去常常给他讲《森林里的小孩》和《鲁滨逊漂流记》里的精彩故事。

[ænd; ənd] [luːk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]

and	Luke	said	that	he	declared	he	should	like	nothing	so	well	as	to	be	on
和	卢克	说	那	他	声明	他	应该	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为	到	是	在

[ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈaɪlənd] ,

a	desolate	island	,
一个	荒凉	岛	,

卢克说他宣称自己最喜欢的就是待在荒岛上。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsæli] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mæn] [ˈfraɪdeɪ] .

and	have	Sally	there	for	his	man	Friday	.
和	有	莎莉	那里	为了	他的	男人	星期五	.

让莎莉做他的得力助手。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] [ɪˈnæmərd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [ɪf] [ˈevər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

At	length	he	got	so	enamoured	that	he	vowed	if	ever	he	should	become	a
在	长度	他	得到	所以	坠入爱河	那	他	发誓	如果	曾经	他	应该	变得	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

最终他被深深吸引，并发誓，如果他有朝一日成为国王，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪmˈprɑːbəbl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði]

which	did	not	seem	at	all	improbable	after	the	wonderful	things	that	happened	in	the
哪个	做过	不是	似乎	在	全部	不太可能	后	这	精彩的	事物	那	发生	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

鉴于世界上发生的种种奇妙事件，这似乎并非完全不可能。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈsæli] [ˈflæmˌstɛd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [ˈsæli] ,

according	to	what	Sally	Flamstead	told	him	,	he	would	marry	Sally	,
根据	到	什么	莎莉	弗拉姆斯特德	讲述	他	,	他	会	结婚	莎莉	,

根据莎莉·弗拉姆斯泰德告诉他的话，他会娶莎莉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

and	that	she	should	be	his	queen	.
和	那	她	应该	是	他的	女王	.

她应该成为他的王后。

[ænd; ənd] [ˈsæli] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [wel] .

And	Sally	said	she	should	like	nothing	so	well	.
和	莎莉	说	她	应该	喜欢	没有什么	所以	出色地	.

莎莉说她应该不会喜欢任何东西。

" [bʌt; bət] , [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] !

"	But	,	Lord	bless	you	!
"	但	,	主	保佑	你	!

但是，愿上帝保佑你！

" [luːk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈoʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfuːlɪʃnəs] .

"	Luke	used	to	say	,	"	only	to	think	of	my	foolishness	.
"	卢克	用过的	到	说	,	"	仅有的	到	思考	的	我的	愚蠢	.

卢克过去常说："我只是想到自己的愚蠢。"

[waɪ] , [ˈsæli] [ˈflæmˌstɛd] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,

Why	,	Sally	Flamstead	was	far	enough	above	me	,
为什么	,	莎莉	弗拉姆斯特德	曾是	远的	足够的	多于	我	,

为什么呢，萨莉·弗拉姆斯泰德的地位比我高得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [groʊn] [ʌp] [hæf] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] ,

and	if	she's	grown	up	half	as	handsome	as	she	was	then	,
和	如果	她是	生长	向上	一半	作为	英俊的	作为	她	曾是	然后	,

如果她长大后有当时一半的美貌，

[ʃiːz] ['mærid] [sʌm; səm] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd] [raɪdz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .

she's	married	some	great	gentleman	since	then	,	and	rides	a	coach	.
她是	已婚	一些	伟大的	绅士	自从	然后	,	和	骑行	一个	教练	.

此后她嫁给了一位非常优秀的绅士，现在乘坐长途汽车出行。

" [wen] ['webstər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðɪs] , [oʊld] ['bɛki] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [leɪd] [hoʊld]

"	When	Webster	had	finished	telling	this	,	old	Beckey	suddenly	started	up	,	laid	hold
"	什么时候	韦伯斯特	有	完成的	讲述	这	,	老的	贝基	突然	开始	向上	,	铺设	抓住

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“韦伯斯特讲完这个故事后，老贝基突然跳了起来，一把抓住他。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

and	put	her	hand	on	his	face	and	felt	down	it	,	and	then	,	as
和	放	她	手	在	他的	脸	和	毛毡	向下	它	,	和	然后	,	作为

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

她把手放在他的脸上，顺着他的脸颊向下摸索，然后，突然间，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , " [its] [maɪ] [luːk] !

she	gave	a	great	cry	,	"	It's	my	Luke	!
她	给予	一个	伟大的	哭	,	"	它是	我的	卢克	!

她大声喊道：“是我的卢克！”

[its] [luːk] !

it's	Luke	!
它是	卢克	!

是卢克！

[its] [luːk] !

it's	Luke	!
它是	卢克	!

是卢克！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

"	and	she	hugged	him	with	a	force	that	he	did	not	think	had	been	in
"	和	她	拥抱	他	和	一个	力量	那	他	做过	不是	思考	有	到过	在

[hɜːr; hər] [oʊld] [ɑːrmz] .

her	old	arms	.
她	老的	武器	.

她紧紧地拥抱他，那份力道，他觉得在她以前的怀抱里，已经没有了。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [græsp] , [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

The	next	moment	she	released	her	grasp	,	gave	a	deep	sigh	and	a	sort	of
这	下一个	片刻	她	发布	她	抓牢	,	给予	一个	深的	叹	和	一个	种类	的

[groʊn] ,

groan	,
呻吟	,

下一刻，她松开了手，深深地叹了口气，发出了一声呻吟。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] .

and	fell	in	a	swoon	.
和	跌倒	在	一个	昏厥	.

然后昏倒了。

[luːk] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːk] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn]

Luke	—	for	it	was	Luke	sure	enough	—	caught	her	up	and	set	her	on
卢克	—	为了	它	曾是	卢克	当然	足够的	—	捕捉	她	向上	和	放	她	在

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	bench	,
这	长椅	,

卢克——没错，就是卢克——扶起她，把她放在长凳上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər]['eɪmi] .

and	while	he	held	her	,	he	shouted	with	all	his	might	for	Amy	.
和	尽管	他	握住	她	,	他	喊叫	和	全部	他的	可能	为了	艾米	.

他抱着她，用尽全力大声呼喊艾米的名字。

['eɪmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [luːk] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]

Amy	came	running	,	and	was	greatly	frightened	;	but	Luke	told	her	not	to
艾米	来了	跑步	,	和	曾是	非常	害怕	;	但	卢克	讲述	她	不是	到

[biː; bi] [ə'lɑːrmd] :

be	alarmed	:
是	惊慌	:

艾米跑了过来，吓坏了；但卢克告诉她不要惊慌：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

she	had	only	fainted	,	and	would	come	round	by	and	by	.
她	有	仅有的	昏厥	,	和	会	来	圆形的	经过	和	经过	.

她只是昏过去了，过一会儿就会醒过来。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [fetʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	bade	her	fetch	a	cup	of	water	,
他	巴德	她	拿来	一个	杯子	的	水	,

他吩咐她去拿杯水来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [pʊr] [oʊld] ['bɛki] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

and	by	the	time	it	came	poor	old	Beckey	was	recovering	.
和	经过	这	时间	它	来了	贫穷的	老的	贝基	曾是	恢复中	.

等到那时，可怜的老贝基已经康复了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [steɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld][ɑːn] [luːk] [ə'gen] ,

She	never	stayed	to	drink	the	water	,	but	she	laid	hold	on	Luke	again	,
她	绝不	入住	到	喝	这	水	,	但	她	铺设	抓住	在	卢克	再次	,

她没有停下来喝水，而是再次抓住了卢克。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] ; [ænd; ənd]['eɪmi] [sed] , " [soʊ] !

and	began	to	laugh	and	cry	;	and	Amy	said	,	"	So	!
和	开始	到	笑	和	哭	;	和	艾米	说	,	"	所以	!

然后她又哭又笑；艾米说："所以！"

[soʊ] !

so	!
所以	!

所以！

['mɪsɪz] . - , [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] , [ɔːr] [juːl] [goʊ]['ɪntuː] [haɪ] - ['stɛrɪks] .

Mrs	.	Barnicott	,	restrain	yourself	,	or	you'll	go	into	high	-	sterics	.
太太	.	-	,	抑制	你自己	,	或者	你会	去	进入	高的	-	空间位阻	.

巴尼科特夫人，请克制一下，否则你会兴奋过度。

[ænd; ənd] , [miː] ! [dəunt] [pʊl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] ; ['hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] - ['juːtɪk] , - " ['miːnɪŋ] ['luːnətɪk] .

And	,	mi	!	don't	pull	the	young	gentleman	so	;	he'll	think	you	are	going	'	utick	,	'
和	,	米	!	不	拉	这	年轻的	绅士	所以	;	地狱	思考	你	是	去	-	尤蒂克	,	-

" ['miːnɪŋ] ['luːnətɪk] .

"	meaning	lunatic	.
"	意义	疯子	.

还有，mi！别这样对待这位年轻先生；他会认为你疯了，意思是"疯子"。

['bɛki] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [bʌt; bət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [luːk] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [tuː; tə]['eɪmiːz] [greɪt] ['hɔːrər]

Beckey	took	no	notice	,	but	catching	Luke	round	the	neck	,	to	Amy's	great	horror
贝基	采取	不	注意	,	但	捕捉	卢克	圆形的	这	脖子	,	到	艾米的	伟大的	恐怖

,

,

,

贝基没有理会，却一把掐住了卢克的脖子，这让艾米惊恐万分。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] " ['juːtɪk] " [ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi] [biˈgæn] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	she	thought	now	she	was	gone	"	utick	"	in	reality	,	she	began	kissing	him	,
为了	她	想法	现在	她	曾是	已消失	"	尤蒂克	"	在	现实	,	她	开始	接吻	他	,

因为她觉得自己现在已经“消失”了，但实际上，她开始吻他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " ['eɪmi] , ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːk] — [maɪ] [oʊn] [læd]

and	then	she	laughed	and	said	,	"	Amy	,	woman	,	it	is	Luke	—	my	own	lad
和	然后	她	笑了	和	说	,	"	艾米	,	女士	,	它	是	卢克	—	我的	自己的	小伙子

[luːk] .

Luke	.
卢克	.

然后她笑着说：“艾米，女人，是卢克——我自己的儿子卢克。”

[oʊ] ! [wer] [wɜːr; wər][maɪ] [aɪz] ? " — ['bɛki] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ,

Oh	!	where	were	my	eyes	?	"	—	Beckey	always	talked	of	seeing	,
哦	!	在哪里	是	我的	眼睛	?	"	—	贝基	总是	谈话	的	看到	,

哦！我的眼睛在哪里？——贝基总是说她能看到，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] — " [wer] [wɜːr; wər][maɪ] [ɪrz] ?

though	she	could	not	see	—	"	where	were	my	ears	?
尽管	她	可以	不是	看	—	"	在哪里	是	我的	耳朵	?

虽然她看不见——“我的耳朵在哪里？”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [oʊn] [luːk] [hæz; həz] [naʊ] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz]['mænz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

But	I	reckon	it's	because	my	own	Luke	has	now	gotten	his	man's	voice	and
但	我	估计	它是	因为	我的	自己的	卢克	有	现在	获得	他的	男人的	嗓音	和

[hɪz; ɪz]['mænz] [lʊk] ,

his	man's	look	,
他的	男人的	看	,

但我认为这是因为我自己的卢克现在已经有了男人的声音和男人的外表。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [lædz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lædz] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [went] .

and	he	had	only	his	lad's	voice	and	his	lad's	look	when	he	went	.
和	他	有	仅有的	他的	小伙子的	嗓音	和	他的	小伙子的	看	什么时候	他	去	.

他去世时，只剩下儿子的声音和儿子的模样。

[blæk] [ɪz][hɪz; ɪz] [her] , [sez] [ðaʊ] , ['eɪmi] ?

Black	is	his	hair	,	says	thou	,	Amy	?
黑色的	是	他的	头发	,	说道	你	,	艾米	?

你说他的头发是黑色的，艾米?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz] [toʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .

and	it	was	as	light	and	shiney	as	tow	when	he	was	a	lad	.
和	它	曾是	作为	光	和	闪亮的	作为	拖	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	.

他小时候，它就像麻布一样轻盈闪亮。

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

But	so	was	his	father's	.
但	所以	曾是	他的	父亲的	.

但他父亲的情况也是如此。

[wen] [hiː; hi][biˈgæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sæli] ['flæmˌstɛd] ,

When	he	began	to	tell	me	about	Sally	Flamstead	,
什么时候	他	开始	到	告诉	我	关于	莎莉	弗拉姆斯特德	,

当他开始跟我讲述萨莉·弗拉姆斯特德的故事时，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] ,

all	at	once	I	heard	his	father	speaking	and	himself	speaking	,
全部	在	一次	我	听到	他的	父亲	请讲	和	他自己	请讲	,

我突然听到他父亲说话，也听到他自己说话。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	my	heart	went	with	a	great	jump	,	and	I	knew	it	all	.
和	我的	心	去	和	一个	伟大的	跳	,	和	我	知道	它	全部	.

我的心猛地一跳，我知道了这一切。

[eɪ] , [aɪm] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [tuː] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [fʌn] - [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

Ay	,	I'm	blind	and	deaf	too	,	or	I	should	ha	'	fun	'	that	out	before	this	.
哎	,	我是	瞎的	和	聋	也	,	或者	我	应该	哈	-	乐趣	-	那	出去	前	这	.

哎，我也是又聋又瞎，不然我早就该把这事儿解决了。

[luːk] , [læd] ! [luːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiː] ; [ðaʊ] ['wʌnə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Luke	,	lad	!	Luke	,	it	is	thee	;	thou	wunna	deny	it	?	"
卢克	,	小伙子	!	卢克	,	它	是	你	;	你	温纳	否定	它	?	"

路加，孩子！路加，是你啊；你难道要否认吗?

" [noʊ] , [dɪr] ['græni] , " [sed] [luːk] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] [tɜːrm] , " [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	No	,	dear	granny	,	"	said	Luke	,	using	the	old	familiar	term	,	"	I	won't	deny	it	;
"	不	,	亲爱的	奶奶	,	"	说	卢克	,	使用	这	老的	熟悉的	学期	,	"	我	惯于	否定	它	;

“不，亲爱的奶奶，”卢克用那句熟悉的旧称说道，“我不会否认的；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [oʊn] [luːk] ,

I	am	your	own	Luke	,
我	是	你的	自己的	卢克	,

我就是你自己的卢克，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

and	I	am	come	to	live	near	you	while	you	are	left	to	us	.	"
和	我	是	来	到	居住	靠近	你	尽管	你	是	左边	到	我们	.	"

我来到你身边居住，而你则留给了我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢克·巴尼科特及其他故事(Luke Barnicott, and Other Stories)
第3/6页

" [ænd; ənd] [jet] , [luːk] , " [sed] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld] ['grænmʌðər] ,
" And yet , Luke , " said the trembling old grandmother ,
" 和 然而 , 卢克 , " 说 这 发抖 老的 祖母 ,

“可是，卢克，”颤抖的老奶奶说道，

" [ðaʊ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðaʊ] [wʌz; wəz] [ded] , [draʊnd] , ['məːdəd] ;
" thou went away and left us to think thou was dead , drowned , murdered ;
" 你 去 离开 和 左边 我们 到 思考 你 曾是 死的 , 溺水 , 被谋杀 ;
[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
and all these years ,
和 全部 这些 年 ,

“你走了，让我们以为你死了，淹死了，被谋杀了；而这些年，

[ðaʊ] [hæz; həz] ['niːðər] ['rɪt(ə)n] [nɔːr] [æskt] ['æftər][ˌem 'iː] . "
thou has neither written nor asked after me . "
你 有 两者都不 书面 也不 问 后 我 . "

你既没有给我写信，也没有询问我的近况。

" [oʊ] , ['græni] , " [sed] [luːk] , " [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Oh , granny , " said Luke , " that's been a bitter thing to me .
" 哦 , 奶奶 , " 说 卢克 , " 那就是 到过 一个 苦的 事物 到 我 .

“哦，奶奶，”卢克说，“这对我来说一直是一件很痛苦的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I was forced to run away ,
我 曾是 强制 到 跑步 离开 ,

我被迫逃走了。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] ['welənd] [wʊd] ['nevər] [siːs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv]
for I saw that those Wellands would never cease till they had made an end of
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为我看到，那些韦兰家族的人不把我除掉是不会罢休的。

[aɪ] [went] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] [hʌl] .
I went right off , and begged till I found myself at Hull .
我 去 正确的 离开 , 和 乞求 直到 我 成立 我 在 赫尔 .

我立刻动身，一路乞讨，最终来到了赫尔。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] , [hiː; hi] [sed] ,
There a ship captain met me in the street , and eyeing me awhile , he said ,
那里 一个 船 队长 遇见 我 在 这 街道 , 和 觊觎 我 一会儿 , 他 说 ,

一位船长在街上遇见了我，他打量了我一会儿，然后说道：

- [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [jʌŋ] [skæmp] , [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['bɛgɪŋ] , [ə; eɪ] ['klevər] - ['lʊkɪŋ] , ['æktɪv] [læd]
' For shame , young scamp , to go about begging , a clever - looking , active lad
- 为了 耻辱 , 年轻的 恶棍 , 到 去 关于 乞讨 , 一个 聪明的 - 寻找 , 积极的 小伙子
[laɪk] [juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

“真丢人，你这小家伙，长得这么聪明活泼，竟然去乞讨。”

[kʌm] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] .

Come	,	I'll	take	you	with	me	to	sea	.
来	,	患病的	拿	你	和	我	到	海	.

来吧，我带你一起出海。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? -

what	say	you	?	'
什么	说	你	?	-

你觉得呢?

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ,

I	thanked	him	heartily	,	for	of	all	things	I	was	delighted	to	go	to	sea	,
我	谢谢	他	衷心地	,	为了	的	全部	事物	我	曾是	高兴极了	到	去	到	海	,

我衷心地感谢了他，因为在所有事情中，我最乐意做的就是出海。

[wer] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊz] [ˈaɪlənd] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] [faɪn] [ˈkʌntri] ,

where	I	expected	to	find	some	Robinson	Crusoe's	island	,	or	the	like	fine	country	,
在哪里	我	预期的	到	寻找	一些	罗宾逊	克鲁索的	岛	,	或者	这	喜欢	美好的	国家	,

我原以为会在那里找到类似鲁滨逊漂流记中的岛屿，或者类似那样的美丽乡村。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsæli] [ˈflæmˌstɛd] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] .

such	as	Sally	Flamstead	had	told	me	of	.
这样的	作为	莎莉	弗拉姆斯特德	有	讲述	我	的	.

就像莎莉·弗拉姆斯特德跟我讲过的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

He	took	me	on	board	a	great	ship	,
他	采取	我	在	木板	一个	伟大的	船	,

他带我登上了一艘大船，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

and	there	I	was	stripped	and	tumbled	into	a	great	tub	of	water	,
和	那里	我	曾是	脱衣舞	和	翻滚	进入	一个	伟大的	浴缸	的	水	,

[ænd; ənd] [wel] [wɑːʃt] ,

and	well	washed	,
和	出色地	洗过	,

于是我被剥光衣服，扔进一个大水桶里，彻底清洗了一遍。

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [rægz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔgd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	my	old	rags	were	flung	overboard	,	and	I	was	togged	out	in	a
和	我的	老的	破布	是	扔	落水	,	和	我	曾是	切换	出去	在	一个

['seɪlɚz] [suːt] ,

sailor's	suit	,
水手的	套装	,

我的破旧衣服被扔到海里，我换上了一套水手服。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [swɑːb] [ðə; ði] [dek] ,

and	set	to	work	to	sweep	out	the	cabin	and	swab	the	deck	,
和	放	到	工作	到	扫	出去	这	舱	和	拭子	这	甲板	,

于是他们开始打扫船舱，擦洗甲板。

[ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lædz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	do	all	that	kind	of	thing	,	with	two	or	three	lads	of	my	own	age	.
和	做	全部	那	种类	的	事物	,	和	二	或者	三	小伙子们	的	我的	自己的	年龄	.

然后和两三个同龄的小伙子一起做这些事。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;

In	a	short	time	we	set	sail	for	the	Cape	of	Good	Hope	;
在	一个	短的	时间	我们	放	帆	为了	这	岬	的	好的	希望	;

不久之后，我们启程前往好望角；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['grændæd] [ænd; ənd] -

but	before	I	went	I	told	the	captain	that	I	wanted	my	grandad	and	grandmam
但	前	我	去	我	讲述	这	队长	那	我	通缉	我的	爷爷	和	-

[tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

to	know	where	I	was	,
到	知道	在哪里	我	曾是	,

但在离开之前，我告诉船长，我想让我的爷爷奶奶知道我在哪里。

[ænd; ənd] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ;

and	I	begged	him	earnestly	to	write	for	me	,	and	he	said	he	would	;
和	我	乞求	他	切实	到	写	为了	我	,	和	他	说	他	会	;

我恳切地请求他为我写信，他答应了；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	one	day	he	called	me	into	the	cabin	,	and	said	,
但	一	天	他	称为	我	进入	这	舱	,	和	说	,

但有一天他把我叫到小屋里，说：

- [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [frʌm; frəm] ['dɜːrbi] ,

'	I	have	seen	a	gentleman	here	from	Derby	,
-	我	有	已见	一个	绅士	这里	从	德比	,

“我在这里看到了一位来自德比的先生，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [weɪl] [ɔɪl] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['fækt(ə)ri] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,

who	has	come	to	buy	whale	oil	to	light	his	factory	with	,	and	he	says	,
WHO	有	来	到	买	鲸	油	到	光	他的	工厂	和	,	和	他	说道	,

他来买鲸油是为了给他的工厂照明，他说：

- [ðæt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [noʊn] [ɔːl] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

'	That	young	fellow's	history	is	known	all	over	our	part	of	the	country	.
-	那	年轻的	同伴们	历史	是	已知	全部	超过	我们的	部分	的	这	国家	.

“那个年轻人的事迹在我们这片地区广为人知。”

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [ɪmp] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

Look	to	it	,	captain	,	for	he	is	the	very	imp	of	mischief	,
看	到	它	,	队长	,	为了	他	是	这	非常	重要	的	恶作剧	,

船长，你可得注意了，他可是个十足的捣蛋鬼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['kɑːliər] [daʊn] [ə; eɪ] [pɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	had	to	run	away	for	trying	to	kill	a	collier	down	a	pit	with	a
和	有	到	跑步	离开	为了	尝试	到	杀	一个	煤矿	向下	一个	坑	和	一个

[brɪk] ,

brick	,
砖	,

他因试图用砖头砸死一名煤矿工人而被迫逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːliər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['məːdəd]

and	when	he	was	missing	the	collier	was	charged	with	having	murdered
和	什么时候	他	曾是	丢失的	这	煤矿	曾是	带电	和	拥有	被谋杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在他失踪后，那名矿工被指控谋杀了他。

[ænd; ənd] ['hiːz] [trænsˈpɔːtid] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] .

and	he's	transported	for	it	,	and	his	wife	too	.
和	他是	运输	为了	它	,	和	他的	妻子	也	.

因此他被押送，他的妻子也被押送。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [traɪd] [æt; ət] ['dɜːrbi] [ə'saɪzɪz] ,

I	heard	him	tried	at	Derby	Assizes	,
我	听到	他	尝试	在	德比	巡回审判	,

我听说他在德比巡回法庭受审。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ded] [ʌv; əv] [griːf] . -

and	the	young	rogue's	grandfather	and	grandmother	are	both	dead	of	grief	.	-
和	这	年轻的	流氓的	祖父	和	祖母	是	两个都	死的	的	悲伤	.	-

而这个年轻浪子的祖父母都因悲伤过度而去世了。

" [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	When	the	captain	told	me	this	I	was	ready	to	sink	on	the	floor	.
"	什么时候	这	队长	讲述	我	这	我	曾是	准备好	到	下沉	在	这	地面	.

“当船长告诉我这件事时，我感觉自己都要瘫倒在地了。”

['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [aɪ] [felt] .

Nobody	can	tell	how	I	felt	.
无人	能	告诉	如何	我	毛毡	.

没有人能体会我的感受。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [bəuθ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [baɪ] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] !

To	think	I	had	killed	both	my	grandfather	and	grandmother	by	my	foolishness	!
到	思考	我	有	被杀	两个都	我的	祖父	和	祖母	经过	我的	愚蠢	!

我竟然因为自己的愚蠢害死了我的祖父和祖母！

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['welənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [waɪf] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	for	Welland	and	his	giant	wife	,	I	was	glad	that	they	were
作为	为了	韦兰	和	他的	巨大的	妻子	,	我	曾是	高兴的	那	他们	是

[trænsˈpɔːtid] ,

transported	,
运输	,

至于韦兰德和他那身材高大的妻子，我很高兴他们被转移走了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [məˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːzd] [jʊr; jər]

for	they	seemed	to	me	to	be	so	malicious	,	and	to	have	caused	your
为了	他们	似乎	到	我	到	是	所以	恶意	,	和	到	有	导致	你的

['dɛθs] .

deaths	.
死亡人数	.

因为在我看来，他们心怀恶意，而且是造成你们死亡的罪魁祸首。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

At	first	I	was	stunned	,	and	then	I	burst	out	crying	,
在	第一的	我	曾是	目瞪口呆	,	和	然后	我	爆裂	出去	哭泣	,

起初我惊呆了，然后我突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	I	thought	my	heart	would	break	.
和	我	想法	我的	心	会	休息	.

我当时觉得我的心都要碎了。

[aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [maɪ] ['oʊnli] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

I	had	killed	my	only	friends	in	the	world	;
我	有	被杀	我的	仅有的	朋友们	在	这	世界	;

我杀死了我在这个世界上仅有的朋友；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [retʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔːr] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	was	a	wretch	without	a	relative	or	soul	on	earth	that	cared	for	me	.
我	曾是	一个	可怜虫	没有	一个	相对的	或者	灵魂	在	地球	那	关心	为了	我	.

我是一个孤苦伶仃的穷光蛋，世上没有一个亲人，也没有一个灵魂关心我。

" - [dəunt][stænd] ['blʌbərɪŋ] [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self]

"	'	Don't	stand	blubbering	there	,	'	said	the	captain	,	'	but	go	and	show	yourself
"	-	不	站立	呜咽	那里	,	-	说	这	队长	,	-	但	去	和	展示	你自己

['hændi] ,

handy	,
便利	,

“别在那儿哭哭啼啼的，”船长说，“快去证明你的本事。”

[ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] - ['feloʊ] .

and	turn	out	a	farrently	fellow	.
和	转动	出去	一个	-	同伴	.

结果却变成了一个非常奇怪的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊp] - [end][ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm]

You	may	if	you	will	;	and	if	not	,	there's	a	rope	-	end	and	the	yard	-	arm
你	可能	如果	你	将要	;	和	如果	不是	,	有	一个	绳索	-	结尾	和	这	院子	-	手臂

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

如果你愿意，当然可以；如果不愿意，这里有绳头和横桁供你使用。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[meɪk] [jɔːr'self] [skers] ! -

make	yourself	scarce	!	'
制作	你自己	稀少	!	-

尽量别露面!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	was	a	bitter	voyage	for	me	.
那	曾是	一个	苦的	航程	为了	我	.

对我来说，那是一次痛苦的旅程。

[aɪ] ['sʌfərd] ['dredfəli] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lætəˌtuːdz] ;

I	suffered	dreadfully	from	sickness	and	from	cold	in	the	southern	latitudes	;
我	遭受	极其糟糕	从	疾病	和	从	寒冷的	在	这	南部	纬度	;

我在南纬地区饱受疾病和寒冷的折磨；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [kʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ,

and	I	got	plenty	of	kicks	and	cuffs	from	the	mates	and	the	sailors	,
和	我	得到	很多	的	踢	和	袖口	从	这	伙伴们	和	这	水手们	,

我没少挨水手和水手们的拳打脚踢。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['daʊsɪŋ] [ænd; ənd] [saʊsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər]

and	plenty	of	dousing	and	sousing	with	salt	water	that	came	sweeping	over
和	很多	的	浇水	和	浸泡	和	盐	水	那	来了	扫荡	超过

[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪdz] ,

the	ship's	sides	,
这	船的	侧面	,

还有大量海水从船舷涌来，不断地浇灌和浸泡着他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][heɪl][ænd; ənd][reɪn][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæməks]

and	with	hail	and	rain	as	we	had	to	turn	out	of	our	hammocks
和	和	冰雹	和	雨	作为	我们	有	到	转动	出去	的	我们的	吊床

[æt; ət] [naɪt] [wen] ['stɔrmz] [wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ] ,

at	night	when	storms	were	raging	,
在	夜晚	什么时候	暴风雨	是	愤怒	,

夜里暴风雨肆虐，我们不得不从吊床上跳下来，当时还夹杂着冰雹和雨水。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃraʊdz] , [ænd; ənd][aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [slɪpɝɪŋ] ,

and	we	had	to	go	up	into	the	shrouds	,	and	out	along	the	slippering	,
和	我们	有	到	去	向上	进入	这	裹尸布	,	和	出去	沿着	这	拖鞋	,

['ri:lɪŋ] [ja:dz] ,

reeling	yards	,
卷轴	码	,

我们必须爬上桅杆，沿着滑动的、卷绕的桅杆往外走。

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] , ['bɔɪlɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] ['si:z] [bɪ'loʊ] .

hanging	over	the	dark	,	boiling	,	roaring	seas	below	.
绞刑	超过	这	黑暗的	,	沸腾	,	咆哮	海域	以下	.

悬停在下方黑暗、沸腾、咆哮的大海之上。

[oʊ] ! [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['plez(ə)nt] [fi:ldz] [ænd; ənd]['fɑ:rmz] ,

Oh	!	I	often	thought	of	these	pleasant	fields	and	farms	,
哦	!	我	经常	想法	的	这些	令人愉快的	字段	和	农场	,

哦！我常常想起这些美丽的田野和农场。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][oʊld] ['feɪvərɪt] [nʊks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [delz] , [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] ,

and	all	my	old	favourite	nooks	in	the	woods	and	dells	,	at	those	times	,
和	全部	我的	老的	最喜欢的	角落	在	这	树林	和	戴尔斯	,	在	那些	时代	,

还有我以前最喜欢的树林和山谷里的那些角落，那时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['temptɪd] [dʒʌst][tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f][ðə; ði][jɑ:rd] - [end] ,

and	I	was	often	tempted	just	to	drop	off	the	yard	-	end	,
和	我	曾是	经常	受诱惑	只是	到	降低	离开	这	院子	-	结尾	,

我常常很想直接从院子尽头放下车，

[ænd; ənd] ['beri] [ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['oʊʃ(ə)n] .

and	bury	all	my	troubles	in	the	raging	ocean	.
和	埋葬	全部	我的	麻烦	在	这	愤怒	海洋	.

把我的所有烦恼都埋葬在汹涌的大海里。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['æktɪv] ,

But	I	got	better	of	that	;	the	captain	began	to	notice	me	for	an	active	,
但	我	得到	更好的	的	那	;	这	队长	开始	到	注意	我	为了	一个	积极的	,

但我后来克服了这个问题；船长开始注意到我积极主动，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['klevər] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [si:] .

and	,	as	he	said	,	clever	fellow	,	and	I	began	to	like	the	sea	.
和	,	作为	他	说	,	聪明的	同伴	,	和	我	开始	到	喜欢	这	海	.

正如他所说，他是个聪明人，我也开始喜欢上了大海。

[aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] , ['græni] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

I've	told	you	,	granny	,	of	some	of	my	wanderings	in	India	,	and	America	,
我已经	讲述	你	,	奶奶	,	的	一些	的	我的	漫游	在	印度	,	和	美国	,

[ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] ,

and	Australia	,
和	澳大利亚	,

奶奶，我跟您讲过我在印度、美国和澳大利亚的一些游历经历。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ði:z] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['li:ʒər] [naʊ] . "

and	we	can	talk	these	over	at	our	leisure	now	.	"
和	我们	能	讲话	这些	超过	在	我们的	闲暇	现在	.	"

我们现在可以有空再讨论这些问题了。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['bɛki] , " [wʌt] [meɪd] [ði:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪf] [ðaʊ] [θɔ:t] [ˌju: 'es]

"	But	,	"	said	Beckey	,	"	what	made	thee	think	of	coming	here	if	thou	thought	us
"	但	,	"	说	贝基	,	"	什么	制成	你	思考	的	未来	这里	如果	你	想法	我们

[ded] ? -

dead	?	'
死的	?	-

“但是，”贝基说，“如果你认为我们死了，那你为什么还要来这里呢？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][greɪvz; grɑːvz] , [dɪr] ['græni] .

"	I	thought	I'd	come	and	see	your	graves	,	dear	granny	.
"	我	想法	ID	来	和	看	你的	坟墓	,	亲爱的	奶奶	.

“我想来看看您的坟墓，亲爱的奶奶。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪd][pʊt][ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn] [æt; ət][jʊr; jər]

That	was	all	I	could	do	;	and	I	thought	I'd	put	a	handsome	stone	at	your
那	曾是	全部	我	可以	做	;	和	我	想法	ID	放	一个	英俊的	石头	在	你的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

我只能做到这些；我想我会在你们的头上放一块漂亮的石头。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , [ɪn] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

such	as	I	used	to	see	,	when	I	was	a	lad	,	in	Monnycrofts	churchyard	,
这样的	作为	我	用过的	到	看	,	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,	在	-	墓地	,

就像我小时候在莫尼克罗夫茨教堂墓地里经常看到的那样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [vɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

with	a	nice	verse	at	the	bottom	,	and	a	golden	angel	at	the	top	,
和	一个	好的	诗	在	这	底部	,	和	一个	金的	天使	在	这	顶部	,

底部是一首优美的诗句，顶部是一个金色的天使。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['goʊldən] ['trʌmpɪt] ['bloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

with	a	long	golden	trumpet	blowing	for	the	resurrection	.
和	一个	长的	金的	喇叭	吹	为了	这	复活	.

伴随着金色长号吹响，宣告复活。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

But	when	I	got	to	Mrs	.	Widdiwicket's	,
但	什么时候	我	得到	到	太太	.	-	,

但当我到达威迪威克特太太家时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

and	began	to	ask	about	the	old	people	that	used	to	be	here	in	my	time	,
和	开始	到	问	关于	这	老的	人们	那	用过的	到	是	这里	在	我的	时间	,

于是我开始询问我小时候住在这里的老人们的情况，

[dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] [suːn]

just	in	a	roundabout	way	,	that	I	might	not	be	known	by	asking	about	you	too	soon
只是	在	一个	迂回	方式	,	那	我	可能	不是	是	已知	经过	问	关于	你	也	很快

,

,
,

只是拐弯抹角地说，免得我太早问起你而被人知道。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ded] .

I	really	thought	all	the	people	in	the	place	were	dead	.
我	真的	想法	全部	这	人们	在	这	地方	是	死的	.

我当时真的以为那里的人都死了。

[oʊld]['skwaɪər] - [ænd; ənd] ['mædəm] - , [ænd; ənd][oʊld] ['pɑːrsn] ['sɪmiːˌɑːn][ænd; ənd]

Old	Squire	Flaggimore	and	Madame	Flaggimore	,	and	old	Parson	Simion	and
老的	乡绅	-	和	夫人	-	,	和	老的	牧师	西蒙	和

['mɪsɪz] . ['sɪmiːˌɑːn] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒɑːnsən] ,

Mrs	.	Simion	,	and	old	Johnson	,
太太	.	西蒙	,	和	老的	约翰逊	,

老弗拉格莫尔乡绅和夫人，老西蒙牧师和夫人，以及老约翰逊，

[ænd; ənd] ['brɔdˌbɛnt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [moʊl] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd] [ʃɪrz] [ðə; ði] ['teɪlər]

and	Broadbent	,	and	Cullycamp	the	mole	-	catcher	,	and	Shears	the	tailor
和	布罗德本特	,	和	-	这	痣	-	捕手	,	和	剪	这	裁缝

, [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

,	and	Kettlebender	the	cobbler	,
,	和	-	这	皮匠	,

还有布罗德本特，还有捕鼹鼠的卡利坎普，还有裁缝希尔斯，还有鞋匠凯特尔本德，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] , — [ɔːl] [gɔːn] !

and	such	a	tribe	,	—	all	gone	!
和	这样的	一个	部落	,	—	全部	已消失	!

这样一个部落——全都消失了！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs] , [aɪ] [sed] , [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɔːn]

And	the	Barnicotts	of	the	Reckoning	House	,	I	said	,	are	,	of	course	,	gone
和	这	-	的	这	清算	房子	,	我	说	,	是	,	的	课程	,	已消失

[tuː] .

too	.
也	.

我说，当然，清算所的巴尼科特家族也已经不在了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][stɑːrt] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [sed] , - [neɪ] ,

But	what	a	start	went	through	me	when	the	landlady	said	,	'	Nay	,
但	什么	一个	开始	去	通过	我	什么时候	这	房东	说	,	-	不	,

但当房东太太说“不”时，我着实吓了一跳。

[pʊr] [oʊld] [luːk] [daɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

poor	old	Luke	died	directly	after	the	affair	about	his	grandson	,	which	is	a	long
贫穷的	老的	卢克	死亡	直接地	后	这	事务	关于	他的	孙子	,	哪个	是	一个	长的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

可怜的老卢克在他孙子出轨的事发生后不久就去世了，这说来话长。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] . -

but	the	old	grandmother	is	living	still	.	'
但	这	老的	祖母	是	活的	仍然	.	-

但是老奶奶仍然健在。

" ['lɪvɪŋ] [stɪl] ! " [sed] [aɪ] , ['staːtiŋ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

"	Living	still	!	"	said	I	,	starting	up	so	that	the	landlady	gave	a	jump	,
"	活的	仍然	!	"	说	我	,	开始	向上	所以	那	这	房东	给予	一个	跳	,

“还活着！”我说道，突然站了起来，吓了房东太太一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] .

and	then	she	looked	at	me	with	such	a	look	.
和	然后	她	看起来	在	我	和	这样的	一个	看	.

然后她用那种眼神看着我。

" - [juː; jʊ] [siːm] [ə'kweɪntɪd] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɑːrts] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

"	'	You	seem	acquainted	,	sir	,	'	she	said	,	'	with	these	parts	;	'	and	she	continued
"	-	你	似乎	熟人	,	先生	,	-	她	说	,	-	和	这些	部分	;	-	和	她	持续

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

looking	at	me	,
寻找	在	我	,

“先生，您似乎对这些地方很熟悉，”她说，“然后她继续看着我。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

as	much	as	to	say	,	Who	in	the	world	are	you	?
作为	很多	作为	到	说	,	WHO	在	这	世界	是	你	?

相当于在问：你到底是谁？

" [aɪ] [sed] , - [oʊ] , [jes] !
" I said , ' Oh , yes !
" 我 说 , - 哦 , 是的 !

我说："哦，是的！"

[aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] [θruː] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [læd] [ðen] ,
I once was through here , and I was but a lad then ,
我 一次 曾是 通过 这里 , 和 我 曾是 但 一个 小伙子 然后 ,

我曾经来过这里，那时我还是个毛头小子。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːliər] ,
and I heard an extraordinary story of a boy being killed by a collier ,
和 我 听到 一个 非凡的 故事 的 一个 男生 存在 被杀 经过 一个 煤矿 ,

我听说了一个非同寻常的故事，一个男孩被煤矿工人杀害了。

[ɔːr] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dæm] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . -
or drowned in a dam or something . '
或者 溺水 在 一个 坝 或者 某物 . -

或者淹死在水坝里之类的。

" - [eɪ] , [draʊnd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ɔːr] [ˈsmʌðəd] [ænd; ənd] [ˈberid]
" ' Ay , drowned , sure enough ! ' said Mrs . Widdiwicket , or smothered and buried
" - 哎 , 溺水 , 当然 足够的 ! - 说 太太 . - , 或者 窒息 和 埋葬
[əˈlaɪv] [ˈsʌmwer] — [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [faʊnd] — [noʊ] ,
alive somewhere — he never was found — no ,
活 某处 — 他 绝不 曾是 成立 — 不 ,

"'哎，肯定是淹死了！'威迪威克特太太说，'或者被活埋在某个地方——他一直没被找到——不，'"

[ˈnevər] . -
never . '
绝不 . -

绝不。'

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
" I said I should take a walk and have some talk with you ,
" 我 说 我 应该 拿 一个 走 和 有 一些 讲话 和 你 ,

我说我应该出去走走，跟你聊聊天。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [wei] [hɪr] .
for I was curious about such things , and I inquired the way here .
为了 我 曾是 好奇的 关于 这样的 事物 , 和 我 询问 这 方式 这里 .

因为我好奇这些事，就打听了来这里的路。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈdɜːrbi] [mæn] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
I wonder that Derby man never thought of telling somebody here about his having
我 想知道 那 德比 男人 绝不 想法 的 讲述 某人 这里 关于 他的 拥有
[hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] ;
heard of me being alive and on shipboard ;
听到 的 我 存在 活 和 在 船上 ;

我纳闷，那个德比人怎么从来没想过要告诉这里的人，他听说我还活着，而且在船上；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [men] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [mɪlz] [ænd; ənd] [ˈbɪznəsɪz] , [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
but such men , with their great mills and businesses , have so much to
但 这样的 男人 , 和 他们的 伟大的 磨坊 和 企业 , 有 所以 很多 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

但是，像他们这样拥有大型工厂和企业的人，有很多事情需要考虑。

[ðeɪ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['meməriz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

they	don't	trouble	their	memories	with	such	things	.	"
他们	不	麻烦	他们的	回忆	和	这样的	事物	.	"

他们不会让这种事情困扰自己的记忆。

" [wi:; wi] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [pʊr] [oʊld] ['bɛki] ,

"	We	never	heard	a	rumour	of	such	a	thing	,	"	said	poor	old	Beckey	,
"	我们	绝不	听到	一个	谣言	的	这样的	一个	事物	,	"	说	贫穷的	老的	贝基	,

“我们从来没听说过这种事，”可怜的老贝基说道。

[hu:] [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv] ['lu:ks] [hænd] ,

who	kept	fast	hold	of	Luke's	hand	,
WHO	保留	快速地	抓住	的	路加的	手	,

谁紧紧握着卢克的手?

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

as	if	she	could	not	be	sure	enough	that	she	had	him	.
作为	如果	她	可以	不是	是	当然	足够的	那	她	有	他	.

仿佛她永远都无法确定自己已经拥有了他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ði:] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] , [lu:k] , [wen] [ðaʊ] [keɪm] [hɪr] ? "

"	And	what	made	thee	pretend	to	be	another	,	Luke	,	when	thou	came	here	?	"
"	和	什么	制成	你	假装	到	是	其他	,	卢克	,	什么时候	你	来了	这里	?	"

[æskt] ['bɛki] .

asked	Beckey	.
问	贝基	.

“卢克，你来到这里后为什么要假扮成另一个人呢？”贝基问道。

" [oʊ] , ['græni] !

"	Oh	,	granny	!
"	哦	,	奶奶	!

“哦，奶奶！”

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

that	was	only	to	break	it	easy	to	you	.
那	曾是	仅有的	到	休息	它	简单的	到	你	.

那只是为了让你更容易接受。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nu:z] ,

I	did	not	want	to	frighten	you	all	at	once	with	the	news	,
我	做过	不是	想	到	吓唬	你	全部	在	一次	和	这	消息	,

我不想一下子用这个消息吓到你们所有人。

[wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌem 'i:] [ded] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

when	you	thought	me	dead	so	long	.
什么时候	你	想法	我	死的	所以	长的	.

你以为我死了很久了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . "

That	was	all	.	"
那	曾是	全部	.	"

仅此而已。

" [ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [ði:] , [maɪ] [lu:k] . - [ænd; ənd] [naʊ] , [lɔ:rd] , [let] [ˌem 'i:] [dɪ'pɑ:rt] [ɪn]

"	Ah	!	that	was	good	of	thee	,	my	Luke	.	'	And	now	,	Lord	,	let	me	depart	in
"	啊	!	那	曾是	好的	的	你	,	我的	卢克	.	-	和	现在	,	主	,	让	我	离开	在

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

“啊！你真好，我的路加。现在，主啊，让我安息吧。”

[sɪns] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ; - " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [oʊld] ['wʊmən] [ə'gen] [kɪst]

since	my	eyes	have	seen	thy	salvation	;	-	"	and	the	happy	old	woman	again	kissed
自从	我的	眼睛	有	已见	你的	救恩	;	-	"	和	这	快乐的	老的	女士	再次	亲吻

[hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,

her	grandson	,
她	孙子	,

自从我亲眼目睹你的救赎之后;"这位幸福的老妇人又亲吻了她的孙子。

[ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm]['kwaɪət] [terz] .

and	shed	some	quiet	tears	.
和	棚	一些	安静的	眼泪	.

然后悄悄地流下眼泪。

" [luːk] ! [luːk] !

"	Luke	!	Luke	!
"	卢克	!	卢克	!

“路加！路加！”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sæli] ['flæmˌstɛd] , [ðæts] [maɪ]

"	she	then	said	,	"	as	soon	as	thou	began	to	talk	of	Sally	Flamstead	,	that's	my
"	她	然后	说	,	"	作为	很快	作为	你	开始	到	讲话	的	莎莉	弗拉姆斯特德	,	那就是	我的

['luːks] [vɔɪs] ,

Luke's	voice	,
路加的	嗓音	,

然后她说：“你一提到莎莉·弗拉姆斯特德，那就是我卢克的声音。”

[aɪ] [sed] — [its] [hɪm; ɪm] , [its] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] ,

I	said	—	it's	him	,	it's	him	,	and	nobody	else	,
我	说	—	它是	他	,	它是	他	,	和	无人	别的	,

我说——就是他，就是他，没有别人。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] [els] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

for	how	should	anybody	else	know	all	about	those	things	?
为了	如何	应该	任何人	别的	知道	全部	关于	那些	事物	?

其他人又怎么会知道这些事呢?

[ænd; ənd] [dʌst] [tɑː] [noʊ] , [luːk] , ['sæli] [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðiː] ?

And	dost	ta	know	,	Luke	,	Sally	has	not	forgotten	thee	?
和	朋友	ta	知道	,	卢克	,	莎莉	有	不是	被遗忘的	你	?

你知道吗，卢克，莎莉还没有忘记你?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ɔːr][ə; eɪ]

She	has	aullis	been	kind	to	me	,	and	often	comes	up	with	a	bit	or	a
她	有	-	到过	种类	到	我	,	和	经常	来	向上	和	一个	少量	或者	一个

[sʌp] ,

sup	,
上	,

她一直对我很好，经常给我一些小礼物或小点心。

[ə; eɪ] [naɪs] [pɑːt][ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] , [ɔːr][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [kriːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪt] [ʌv; əv] - ;

a	nice	pot	of	preserves	,	or	a	jug	of	cream	,	or	a	nice	plate	of	pickelets	;
一个	好的	锅	的	果酱	,	或者	一个	水壶	的	奶油	,	或者	一个	好的	盘子	的	-	;

一罐美味的果酱，或者一壶奶油，或者一盘美味的腌菜;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

and	she	will	bring	her	sewing	,	and	sit	and	talk	for	hours	,
和	她	将要	带来	她	缝纫	,	和	坐	和	讲话	为了	小时	,

她会带来她的缝纫工具，然后坐下来和人聊上几个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

and	she	is	sure	to	turn	the	subject	to	the	time	when	you	were	children	.
和	她	是	当然	到	转动	这	主题	到	这	时间	什么时候	你	是	孩子们	.

她一定会把话题转到你们小时候的时光。

[ʃiːz] ['nevər] ['mærid] , [ðoʊ] [ʃiːz] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [wentʃ] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

She's	never	married	,	though	she's	as	handsome	a	wench	as	any	lady	in	all	the
她是	绝不	已婚	,	尽管	她是	作为	英俊的	一个	妖妇	作为	任何	女士	在	全部	这

['kʌntri] - [saɪd] ,

country	-	side	,
国家	-	边	,

她从未结婚，尽管她美貌绝伦，堪称全乡女子中的佼佼者。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪz] [hɜːr; hər] [fɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld]

and	rich	she	is	,	and	manages	her	farm	like	a	man	,	for	the	old
和	富有的	她	是	,	和	管理	她	农场	喜欢	一个	男人	,	为了	这	老的

- [ɑːr; ər] [ded] ;

Flamsteads	are	dead	;
-	是	死的	;

她家境富裕，像男人一样经营着自己的农场，因为老弗拉姆斯特德家族已经去世了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] , ['hev(ə)n] [lʌv] [ˌem 'iː] !

and	as	for	followers	and	sweethearts	,	heaven	love	me	!
和	作为	为了	追随者	和	甜心们	,	天堂	爱	我	!

至于我的粉丝和爱人，愿上天爱我！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , ['dæŋglɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrnz] .

she	has	had	them	all	,	I	think	,	dangling	after	her	in	their	turns	.
她	有	有	他们	全部	,	我	思考	,	悬挂	后	她	在	他们的	转弯	.

我认为，她曾经让所有人都为她倾倒，轮流在她身后徘徊。

[neɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [hɪr] ,

Nay	,	there	came	a	very	fine	gentleman	from	London	here	,
不	,	那里	来了	一个	非常	美好的	绅士	从	伦敦	这里	,

不，这里有一位来自伦敦的非常优秀的绅士。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ɑːn]

and	he	offered	to	keep	her	a	coach	and	settle	a	fine	estate	on
和	他	提供	到	保持	她	一个	教练	和	定居	一个	美好的	财产	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他还提出要给她一辆马车，并给她留下一笔丰厚的遗产；

[bʌt; bət] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

but	no	,	thank	you	,	she	would	not	have	him	.
但	不	,	感谢	你	,	她	会	不是	有	他	.

但是不，谢谢，她不会要他。

[noʊ] , [ʃiːl] ['nevər] ['mæri] , [luːk] , [ən'les] [ðaʊ] ['mæriz] [hɜːr; hər] .

No	,	she'll	never	marry	,	Luke	,	unless	thou	marries	her	.
不	,	壳	绝不	结婚	,	卢克	,	除非	你	结婚	她	.

不，卢克，除非你娶她，否则她永远不会结婚。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [sed] , - [luːk] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

She	has	often	said	,	'	Luke	would	be	a	fine	young	fellow	if	he	was	alive	,
她	有	经常	说	,	-	卢克	会	是	一个	美好的	年轻的	同伴	如果	他	曾是	活	,

她常说："如果卢克还活着，他会是个很棒的小伙子。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [tuː] .

and	a	good	fellow	too	.
和	一个	好的	同伴	也	.

他也是个好人。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

They	say	he	was	wild	and	mischievous	,	but	he	never	was	with	me	.
他们	说	他	曾是	荒野	和	恶作剧	,	但	他	绝不	曾是	和	我	.

他们说他生性狂野顽劣，但在我面前他从来都不是这样的。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][paɪ] ,

No	,	he	was	always	as	good	as	pie	,
不	,	他	曾是	总是	作为	好的	作为	馅饼	,

不，他一直都很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊl] - [pɪt][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['eni] ['kaɪndnəs] . -

and	would	have	jumped	into	a	coal	-	pit	to	do	me	any	kindness	.	'
和	会	有	跳了起来	进入	一个	煤炭	-	坑	到	做	我	任何	仁慈	.	-

他甚至愿意跳进煤矿里帮我一个忙。

" [luːk] [sed] , " [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

"	Luke	said	,	"	God	bless	her	!
"	卢克	说	,	"	上帝	保佑	她	!

卢克说："上帝保佑她！"

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] — — , " [bʌt; bət] [hɪr] ['eɪmi] ,

I	knew	she	was	one	in	ten	thousand	,	and	if	I	were	—	—	,	"	but	here	Amy	,
我	知道	她	曾是	一	在	十	千	,	和	如果	我	是	—	—	,	"	但	这里	艾米	,

我知道她是万分之一的奇才，如果我是——，"但是艾米，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['luːks] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [æz; əz]

who	was	as	full	of	the	news	of	Luke's	being	alive	and	being	come	as
WHO	曾是	作为	满的	的	这	消息	的	路加的	存在	活	和	存在	来	作为

[æn; ən] [eg] [ɪz][ʌv; əv][joʊk] ,

an	egg	is	of	yolk	,
一个	蛋	是	的	蛋黄	,

他得知卢克还活着并且已经来到人世的消息后，兴奋得就像鸡蛋充满了蛋黄一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['goʊɪŋ] [daʊn]

and	had	been	out	at	the	garden	gate	to	catch	the	first	person	going	down
和	有	到过	出去	在	这	花园	门	到	抓住	这	第一的	人	去	向下

[ðə; ði] [fiːld] - [pæθ][ænd; ənd][let] [ɔːf][hɜːr; hər] [stiːm] ,

the	field	-	path	and	let	off	her	steam	,
这	场地	-	小路	和	让	离开	她	蒸汽	,

她当时正站在花园门口，等着第一个沿着田间小路走下来的人，好发泄一下自己的情绪。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , " [wɪst] ! [wɪst] !

came	running	out	of	breath	,	"	Wist	!	wist	!
来了	跑步	出去	的	气息	,	"	维斯特	!	维斯特	!

气喘吁吁地跑过来，"扭！扭！"

[hɪr] [ɪz] [mɪs] ['flæmˌstɛd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

here	is	Miss	Flamstead	coming	up	the	field	with	a	little	basket	in	her	hand	,
这里	是	错过	弗拉姆斯特德	未来	向上	这	场地	和	一个	小的	篮子	在	她	手	,

瞧，弗拉姆斯泰德小姐手里提着一个小篮子正沿着田野走来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	nice	white	cloth	on	it	.
和	一个	好的	白色的	布	在	它	.

上面还铺着一块漂亮的白布。

[ʃiːz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , ['mɪsɪz] - ; [dəunt][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ]

She's	bringing	you	something	nice	,	Missis	Barnicott	;	don't	let	us	say	who	the	young
她是	带来	你	某物	好的	,	夫人	-	;	不	让	我们	说	WHO	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən][ɪz] ,

gentleman	is	,
绅士	是	,

巴尼科特小姐，她给您带了些好东西；至于那位年轻先生是谁，就别让我们说了。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] .

and	see	what	she	will	say	.
和	看	什么	她	将要	说	.

看看她会怎么说。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ʃiːl] [suːn] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	warrant	you	she'll	soon	have	an	inkling	of	it	.
我	保证	你	壳	很快	有	一个	暗示	的	它	.

我敢保证她很快就会有所察觉。

" ['sæli] ['flæmˌstɛd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Sally	Flamstead	was	already	in	the	garden	.
"	莎莉	弗拉姆斯特德	曾是	已经	在	这	花园	.

“萨莉·弗拉姆斯特德当时已经在花园里了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] ['laɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪs] [laɪt] ['mʌzlɪn] [dres] ,

She	came	on	lightly	in	her	nice	light	muslin	dress	,
她	来了	在	轻轻	在	她	好的	光	细棉布	裙子	,

她穿着漂亮的轻薄棉布连衣裙，轻盈地走了过来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [roʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	her	pretty	white	bonnet	with	a	red	rose	in	it	,
和	她	漂亮的	白色的	引擎盖	和	一个	红色的	玫瑰	在	它	,

还有她那顶漂亮的白色小帽子，上面别着一朵红玫瑰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] ['pærəsɔːl] ['dæŋglɪŋ] ['luːsli] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

and	her	little	blue	parasol	dangling	loosely	in	her	left	hand	.
和	她	小的	蓝色的	阳伞	悬挂	松散地	在	她	左边	手	.

她左手上松松垮垮地挂着一把蓝色小阳伞。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]

But	as	soon	as	she	saw	the	stranger	she	blushed	,	and	coming	forward
但	作为	很快	作为	她	锯	这	陌生人	她	脸红了	,	和	未来	向前

['tɪmɪdli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

timidly	,	she	said	,
胆怯地	,	她	说	,

但她一见到陌生人就脸红了，怯生生地走上前去，说道：

" [oʊ] ! ['mɪsɪz] . - , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

"	Oh	!	Mrs	.	Barnicott	,	I	did	not	know	you	had	company	.
"	哦	!	太太	.	-	,	我	做过	不是	知道	你	有	公司	.

“哦！巴尼科特夫人，我不知道您有客人。”

" [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [blʌʃiz] [ænd; ənd]['roʊziz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

"	Her	sweet	face	was	all	blushes	and	roses	,	but	it	was	smiling	and
"	她	甜的	脸	曾是	全部	脸红	和	玫瑰	,	但	它	曾是	微笑	和

['tʃɑːrmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

“她甜美的脸上满是红晕和玫瑰色的晕染，笑容灿烂，十分迷人。”

[luːk] [roʊz] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

Luke	rose	,	took	off	his	hat	,	and	made	her	a	polite	bow	.
卢克	玫瑰	,	采取	离开	他的	帽子	,	和	制成	她	一个	有礼貌的	弓	.

卢克站起身，脱下帽子，礼貌地向她鞠了一躬。

['sæli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['kəːtsi] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [kɪst]

Sally	returned	a	respectful	curtsey	,	and	going	up	to	Mrs	.	Barnicott	,	kissed
莎莉	返回	一个	尊重	屈膝礼	,	和	去	向上	到	太太	.	-	,	亲吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

萨莉恭敬地回以屈膝礼，然后走到巴尼科特太太面前，吻了她。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	sat	down	beside	her	.
和	卫星	向下	旁	她	.

然后坐在她旁边。

[pʊr] [oʊld] ['bɛki] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr'self] .

Poor	old	Beckey	had	hard	work	to	contain	herself	.
贫穷的	老的	贝基	有	难的	工作	到	包含	她自己	.

可怜的老贝基费了好大劲才克制住自己。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] [terz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][blaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [mɪs]

She	trembled	,	and	tears	rushed	from	her	blind	eyes	,	and	she	kissed	Miss
她	颤抖	,	和	眼泪	匆忙	从	她	瞎的	眼睛	,	和	她	亲吻	错过

['flæmˌstɛd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Flamstead	again	and	again	.
弗拉姆斯特德	再次	和	再次	.

她浑身颤抖，泪水从她失明的双眼中涌出，她一遍又一遍地亲吻弗拉姆斯泰德小姐。

[luːk] [ænd; ənd]['eɪmi] [stʊd] ; [luːk] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ɑːn]

Luke	and	Amy	stood	;	Luke	gazing	with	a	respectful	but	fascinated	gaze	on
卢克	和	艾米	站立	;	卢克	凝视	和	一个	尊重	但	着迷	目光	在

[ðə; ði][smɑːrt] [jʌŋ] ['fɑːrmərɪs] ,

the	smart	young	farmeress	,
这	聪明的	年轻的	女农夫	,

卢克和艾米站着；卢克用既尊敬又着迷的目光注视着这位聪明的年轻女农妇。

[ænd; ənd]['eɪmi] ['lʊkɪŋ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] — [hæf] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] , [ænd; ənd]

and	Amy	looking	nobody	could	tell	how	—	half	smiling	a	suppressed	smile	,	and
和	艾米	寻找	无人	可以	告诉	如何	—	一半	微笑	一个	被抑制	微笑	,	和

[hæf] ['kjʊriəs] ,

half	curious	,
一半	好奇的	,

艾米的表情让人难以捉摸——一半是压抑的微笑，一半是好奇。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] , " [its] [luːk] , [mɪs] ['flæmˌstɛd] , [its] [luːk] ! "

and	fit	to	burst	out	with	,	"	It's	Luke	,	Miss	Flamstead	,	it's	Luke	!	"
和	合身	到	爆裂	出去	和	,	"	它是	卢克	,	错过	弗拉姆斯特德	,	它是	卢克	!	"

他真想大声喊道："是卢克，弗拉姆斯特德小姐，是卢克！"

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [bæd] [nuːz] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . - , " [sed] [mɪs] ['flæmˌstɛd] ,

"	I	hope	you	have	no	bad	news	,	my	dear	Mrs	.	Barnicott	,	"	said	Miss	Flamstead	,
"	我	希望	你	有	不	坏的	消息	,	我的	亲爱的	太太	.	-	,	"	说	错过	弗拉姆斯特德	,

"亲爱的巴尼科特夫人，我希望您没有坏消息，"弗拉姆斯蒂德小姐说道。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

wondering	at	her	agitation	.
好奇	在	她	搅动	.

我对她的焦躁不安感到疑惑。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [oʊld] ['bɛki] .

"	No	!	no	!	"	said	old	Beckey	.
"	不	!	不	!	"	说	老的	贝基	.

"不！不！"老贝基说道。

" [gʊd] [nuːz] !

"	Good	news	!
"	好的	消息	!

好消息！

[gʊd] [nuːz] !

good	news	!
好的	消息	!

好消息！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

"	and	she	shook	her	head	as	with	an	agony	of	emotion	,	and	then
"	和	她	摇晃	她	头	作为	和	一个	痛苦	的	情感	,	和	然后

[bɜːrst] [aʊt] , " ['luːks] [ə'laɪv] !

burst	out	,	"	Luke's	alive	!
爆裂	出去	,	"	路加的	活	!

她痛苦地摇了摇头，然后大声说道："卢克还活着！"

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðɪs] — [ðɪs] — [oʊ] !

I've	heard	of	him	—	this	—	this	—	oh	!
我已经	听到	的	他	—	这	—	这	—	哦	!

我听说过他——这个——这个——哦！

['hiːz] [siːn] [hɪm; ɪm] !

he's	seen	him	!
他是	已见	他	!

他见过他！

['hiːz] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['ɪndiz] !

he's	seen	him	in	th	'	Indies	!
他是	已见	他	在	th	-	印第斯	!

他在独立电影节上见过他！

" [mɪs] ['flæm,stɛd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [luːk] ,

"	Miss	Flamstead	sprang	to	her	feet	,	gave	a	look	at	Luke	,
"	错过	弗拉姆斯特德	弹簧	到	她	脚	,	给予	一个	看	在	卢克	,

弗拉姆斯蒂德小姐猛地站起身，看了卢克一眼，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , "

and	then	uttering	a	sort	of	shriek	,	she	clasped	her	hands	,	and	crying	,	"
和	然后	发出声音	一个	种类	的	尖叫	,	她	紧握	她	双手	,	和	哭泣	,	"

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

Oh	!	it	is	he	!
哦	!	它	是	他	!

然后她发出了一声尖叫，双手合十，哭着说："哦！是他！"

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

"	she	sank	on	the	seat	.
"	她	沉没	在	这	座位	.

她瘫坐在座位上。

[luːk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] , [kɪst] [ðem; ðəm] ['pæʃənətli] ;

Luke	sprang	forward	,	seized	her	clasped	hands	,	kissed	them	passionately	;
卢克	弹簧	向前	,	查获	她	紧握	双手	,	亲吻	他们	热情地	;

卢克猛地扑上前去，抓住她紧握的双手，热情地吻了上去；

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['flæm,stɛd] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd]

and	then	Miss	Flamstead	standing	up	and	looking	at	him	in	wonder	and
和	然后	错过	弗拉姆斯特德	常设	向上	和	寻找	在	他	在	想知道	和

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

as	in	a	dream	,
作为	在	一个	梦	,

然后弗拉姆斯泰德小姐站起身来，惊奇地、仿佛置身梦境般地看着他。

[ðeɪ] [ðʌs] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [hændz] ,

they	thus	stood	for	some	time	holding	each	others	hands	,
他们	因此	站立	为了	一些	时间	保持	每个	其他的	双手	,

于是，他们手牵着手站了一会儿。

[waɪl] [pʊr] [oʊld] ['bɛki] [ænd; ənd]['eɪmi] [kraɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['plentɪfəli] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

while	poor	old	Beckey	and	Amy	cried	silently	and	plentifully	for	joy	.
尽管	贫穷的	老的	贝基	和	艾米	哭	默默	和	大量	为了	喜悦	.

可怜的老贝基和艾米默默地、喜极而泣。

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [əˈwaɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈhæŋɪŋ] [ˈeldər] [triː] ,

We	may	leave	them	awhile	under	the	old	hanging	elder	tree	,
我们	可能	离开	他们	一会儿	在下面	这	老的	绞刑	长老	树	,

我们可以暂时把它们放在那棵老垂枝接骨木树下。

[ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [roʊl] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [roʊl] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði]

and	let	some	days	and	weeks	roll	on	,	as	they	did	roll	joyously	at	the
和	让	一些	天	和	周	卷	在	,	作为	他们	做过	卷	欣喜地	在	这

[ˈrekənɪŋ] [haʊs] ,

Reckoning	House	,
清算	房子	,

就这样，日子一天天、几周一周地过去了，就像清算所里的日子一样快乐地流逝着。

[ænd; ənd] [æt; ət] - [fɑːrm] .

and	at	Langlee	farm	.
和	在	-	农场	.

还有兰格利农场。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .

All	the	old	courtship	of	childhood	was	renewed	.
全部	这	老的	求爱	的	童年	曾是	更新	.

童年时期所有的恋爱情愫都重现了。

[luːk] [ænd; ənd] [ˈsæli] [ˈflæmˌstɛd] [hæv; həv] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Luke	and	Sally	Flamstead	have	strolled	about	the	old	farm	-	yard	and	the	old
卢克	和	莎莉	弗拉姆斯特德	有	漫步	关于	这	老的	农场	-	院子	和	这	老的

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

卢克和莎莉·弗拉姆斯特德在旧农场和旧田野里漫步。

[ðeɪ] [hæv; həv] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈbræmbl] - [bʊʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpædək] -

They	have	laughed	as	they	stepped	by	the	old	bramble	-	bush	,	by	the	paddock	-
他们	有	笑了	作为	他们	步	经过	这	老的	荆棘	-	衬套	,	经过	这	围场	-

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他们笑着走过那片老荆棘丛，走过牧场大门。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [pɔːrk] - [paɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] ,

and	remembered	the	hidden	pork	-	pie	,	and	the	hidden	little	bottle	of	beer	,
和	记得	这	隐	猪肉	-	馅饼	,	和	这	隐	小的	瓶子	的	啤酒	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [koʊld] [deɪz] [ðer; ðər] .

and	of	cold	days	there	.
和	的	寒冷的	天	那里	.

他想起了藏起来的猪肉馅饼，藏起来的小瓶啤酒，还有那里寒冷的日子。

[ðə; ði] [ˈbelz] [hæv; həv] [rʌŋ] [aʊt] [ˈmerəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [stoʊn] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ]

The	bells	have	rung	out	merrily	from	the	tall	stone	tower	of	Monnycrofts	church
这	铃铛	有	梯子	出去	兴高采烈地	从	这	高的	石头	塔	的	-	教会

,

,

,

莫尼克罗夫特教堂高耸的石塔上，钟声欢快地响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [steps] ,

and	a	gay	wedding	party	has	descended	the	long	churchyard	steps	,
和	一个	同性恋	婚礼	派对	有	下降	这	长的	墓地	步骤	,

一群同性婚礼宾客正沿着教堂墓地的长台阶往下走。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['vɪlɪʤɜ-z] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [striːt] ,

and	taken	its	way	through	the	swarming	villagers	,	along	the	village	street	,
和	已采取	它是	方式	通过	这	蜂拥而至	村民们	,	沿着	这	村庄	街道	,

它穿过熙熙攘攘的村民，沿着村里的街道前进，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] - [fɑːrm] .

and	down	the	lane	to	Langlee	farm	.
和	向下	这	车道	到	-	农场	.

沿着小路走到兰利农场。

[ðer; ðər] [luːk] [ænd; ənd] ['sæli] [lɪv; laɪv][æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['rɔbinsn]

There	Luke	and	Sally	live	as	happily	as	if	they	were	in	a	Robinson
那里	卢克	和	莎莉	居住	作为	快乐地	作为	如果	他们	是	在	一个	罗宾逊

['kruːsoʊz] ['aɪlənd] ,

Crusoe's	island	,
克鲁索的	岛	,

卢克和莎莉在那里过着幸福的生活，就像生活在鲁滨逊漂流记中的荒岛上一样。

[ɔːr] [mɔːr] [soʊ] ;

or	more	so	;
或者	更多的	所以	;

或者更甚；

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['sæli] [ə; eɪ]

and	more	so	than	if	he	had	been	a	king	and	had	made	Sally	a
和	更多的	所以	比	如果	他	有	到过	一个	国王	和	有	制成	莎莉	一个

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

而且，如果他是国王，册封莎莉为王后，情况就更糟了。

[luːk] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [aɪvzɪz] [oʊld] [mɪl] ,

Luke	has	bought	the	old	mill	on	the	hill	,	Ives's	old	mill	,
卢克	有	买	这	老的	磨	在	这	爬坡道	,	艾夫斯的	老的	磨	,

卢克买下了山上的那座老磨坊，也就是艾夫斯的老磨坊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [swɪŋz] [ɪts] [greɪt] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] ['bekəniŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp][tuː; tə] [siː]

and	it	still	swings	its	great	arms	as	if	beckoning	everybody	up	to	see
和	它	仍然	摇摆	它是	伟大的	武器	作为	如果	招手	大家	向上	到	看

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

something	wonderful	.
某物	精彩的	.

它依然挥舞着巨大的手臂，仿佛在召唤大家一起去看一些奇妙的东西。

[oʊld] ['bɛki] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [haʊs] ,

Old	Beckey	still	lives	in	the	Reckoning	House	,
老的	贝基	仍然	生活	在	这	清算	房子	,

老贝基仍然住在清算屋里。

[ænd; ənd] [luːk] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

and	Luke	always	looks	in	as	he	goes	up	the	hill	to	the	mill	,
和	卢克	总是	看起来	在	作为	他	去	向上	这	爬坡道	到	这	磨	,

卢克每次上山去磨坊的时候，都会往里张望。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] [fetʃt] [daʊn] [tuː; tə] - [fɑːrm][tuː; tə] [pæs] [hoʊl] [deɪz]

and	often	the	old	woman	is	fetched	down	to	Langlee	farm	to	pass	whole	days
和	经常	这	老的	女士	是	已获取	向下	到	-	农场	到	经过	所有的	天

[ænd; ənd] [wiːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	weeks	with	him	.
和	周	和	他	.

而且经常有人把老妇人接到兰利农场，和他一起待上几天甚至几周。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][tɔːl] - [bækt] ['kʊʃnd] [tʃer] [set][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni]

There	she	has	a	nice	tall	-	backed	cushioned	chair	set	for	her	in	a	sunny
那里	她	有	一个	好的	高的	-	支持的	缓冲	椅子	放	为了	她	在	一个	阳光明媚

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

那里阳光充足的角落里，有一套舒适的高背软垫椅专门给她准备的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diˈlaɪts] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd] [smel] [ðə; ði]['flaʊərz] , [ænd; ənd]

and	she	delights	to	ramble	about	the	garden	and	smell	the	flowers	,	and
和	她	美味	到	漫谈	关于	这	花园	和	闻	这	花朵	,	和

[əˈbaʊt][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] ,

about	the	farm	-	yard	,
关于	这	农场	-	院子	,

她喜欢在花园里漫步，闻闻花香，也喜欢在农场里走走。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]

and	listen	to	the	fowls	and	ducks	and	geese	and	pigeons	,	and
和	听	到	这	家禽	和	鸭子	和	鹅	和	鸽子	,	和

['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðem; ðəm] .

fancy	that	she	sees	them	.
想要	那	她	看到	他们	.

她听着鸟、鸭、鹅和鸽子的叫声，想象着自己看到了它们。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , " [sed] [oʊld] ['bɛki] [suːn] ['æftər] [luːk] [hæd; həd]

"	There's	only	one	thing	that	troubles	me	,	"	said	old	Beckey	soon	after	Luke	had
"	有	仅有的	一	事物	那	麻烦	我	,	"	说	老的	贝基	很快	后	卢克	有

[bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,

been	recognised	,
到过	已确认	,

“只有一件事让我困扰，”老贝基在卢克被认出后不久说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['welənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	and	that	is	,	that	Welland	and	his	wife	were	transported	for	nothing	.
"	和	那	是	,	那	韦兰	和	他的	妻子	是	运输	为了	没有什么	.

“也就是说，韦兰和他的妻子白白被流放了。”

[ðaʊst] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [luːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ðiː] , [aɪ'd][send][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Thou'st	plenty	of	money	,	Luke	,	and	if	I	were	thee	,	I'd	send	for	them
汝	很多	的	钱	,	卢克	,	和	如果	我	是	你	,	ID	发送	为了	他们

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

卢克，你钱多得没处花，如果我是你，我会把他们送回来。

" ['græni] , " [sed] [luːk] , " [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Granny	,	"	said	Luke	,	"	they	would	not	thank	me	to	do	that	.
"	奶奶	,	"	说	卢克	,	"	他们	会	不是	感谢	我	到	做	那	.

“奶奶，”卢克说，“他们不会感谢我这么做的。”

[ɪf] [aɪ] [sent] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] . "

If	I	sent	,	they	would	not	come	.	"
如果	我	发送	,	他们	会	不是	来	.	"

如果我派人去，他们也不会来。

" [noʊ] ! " [sed] ['bɛki] , " [duː] [ðeɪ] [laɪk] ['sleɪvəri] ['betər] [ðæn; ðən][oʊld]['ɪŋglənd] ? "

"	No	!	"	said	Beckey	,	"	do	they	like	slavery	better	than	Old	England	?	"
"	不	!	"	说	贝基	,	"	做	他们	喜欢	奴隶制	更好的	比	老的	英格兰	?	"

“不！”贝基说，“难道他们更喜欢奴隶制而不是古老的英格兰吗？”

" ['sleɪvəri] ！ " [sed] [luːk] .
" Slavery ！ " said Luke .
" 奴隶制 ！ " 说 卢克 .

“奴隶制！”卢克说道。

" [waɪ] , ['græni] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['faɪnər] [haʊs] [ðæn; ðən]['skwaɪər] - , [kiːp] [ə; eɪ] [faɪn]
" Why , granny , they live in a finer house than Squire Flaggimore - , keep a fine
" 为什么 , 奶奶 , 他们 居住 在 一个 更精细 房子 比 乡绅 - , 保持 一个 美好的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“哎呀，奶奶，他们住的房子比弗拉吉莫尔乡绅的房子好多了，马车也漂亮多了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['faɪnər]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [baɪ]
and their children are finer gentlemen and ladies than the Flaggimores by
和 他们的 孩子们 是 更精细 先生们 和 女士们 比 这 - 经过
[hæf] . "
half . "
一半 . "

他们的子女比弗拉吉莫尔家的孩子要优秀得多。

" [ɑː] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [soʊ] !
" Ah , say'st thou so !
" 啊 , 说 你 所以 !

“啊，你竟这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['bɛki] [ɪn] ['wʌndər] .
" exclaimed old Beckey in wonder .
" 惊呼 老的 贝基 在 想知道 .

“老贝基惊叹道。”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ? "
" How in the world have they managed that ? "
" 如何 在 这 世界 有 他们 管理 那 ? "

“他们究竟是怎么做到的？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['græni] , " [sed] [luːk] .
" I will tell you , granny , " said Luke .
" 我 将要 告诉 你 , 奶奶 , " 说 卢克 .

“我会告诉你的，奶奶，”卢克说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] ,
" When I was in Australia , and had got a good lump of gold ,
" 什么时候 我 曾是 在 澳大利亚 , 和 有 得到 一个 好的 块 的 金子 ,

“当我在澳大利亚的时候，我得到了一大块金子，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][set][seɪl][fɔːr; fər] ['sɪdni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]
the first thing I did was to set sail for Sydney in order to find out the
这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 放 帆 为了 悉尼 在 命令 到 寻找 出去 这
['weləndz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [friː] ,
Wellands and set them free ,
韦兰兹 和 放 他们 自由的 ,

我做的第一件事就是扬帆前往悉尼，找到韦兰一家并解救他们。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][hoʊm] .
and send them home .
和 发送 他们 家 .

然后把他们送回家。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɪti] , [faɪn] [æz; əz] ['lʌndən] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ][bɪg] .
When I got there I found a very fine city , fine as London , though not so big .
什么时候 我 得到 那里 我 成立 一个 非常 美好的 城市 , 美好的 作为 伦敦 , 尽管 不是 所以 大的 .

我到达那里后发现那是一座非常漂亮的城市，和伦敦一样漂亮，虽然没有伦敦那么大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

There	were	fine	shops	,	and	carriages	driving	about	,	and	fine	ladies	and
那里	是	美好的	商店	,	和	马车	驾驶	关于	,	和	美好的	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

gentlemen	riding	and	walking	about	,
先生们	骑术	和	步行	关于	,

那里有精致的商店，有马车穿梭，还有衣着考究的男男女女骑马或步行。

[ænd; ənd] [faɪn] [striːts] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz]

and	fine	streets	;	and	all	round	the	city	were	the	most	beautiful	gardens
和	美好的	街道	;	和	全部	圆形的	这	城市	是	这	最多	美丽的	花园

[ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ,

and	plantations	,
和	种植园	,

还有优美的街道；城市周围环绕着最美丽的花园和种植园。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [laɪk] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːnz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] . -

and	houses	like	palaces	,	with	beautiful	lawns	running	down	to	the	sea	-	side	.	'
和	房屋	喜欢	宫殿	,	和	美丽的	草坪	跑步	向下	到	这	海	-	边	.	-

还有像宫殿一样的房屋，美丽的草坪一直延伸到海边。

[ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪti] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [dɔːr] ,

This	a	fine	city	,	'	I	said	to	a	decent	man	who	stood	at	a	shop	-	door	,
这	一个	美好的	城市	,	-	我	说	到	一个	体面的	男人	WHO	站立	在	一个	店铺	-	门	,

“这是一座好城市，”我对站在商店门口的一位体面的男士说。

- [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'vɪkts] [lɑːdʒd] ? -

'	but	where	are	the	convicts	lodged	?	'
-	但	在哪里	是	这	罪犯	已提交	?	-

“但是，这些罪犯被关押在哪里呢？”

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

The	man	smiled	and	said	,	'	It	just	makes	all	the	difference	as	to	what
这	男人	微笑	和	说	,	-	它	只是	制作	全部	这	不同之处	作为	到	什么

[kən'vɪkts] [juː; jʊ] [miːn] .

convicts	you	mean	.
罪犯	你	意思是	.

那人笑着说：“你指的是哪些罪犯，这完全就决定了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['leɪtli] [kʌm] ,

If	you	mean	those	who	are	lately	come	,
如果	你	意思是	那些	WHO	是	最近	来	,

如果你指的是最近来的人，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ðer; ðər] ,

you	may	find	some	in	the	convict	barracks	in	the	old	town	there	,
你	可能	寻找	一些	在	这	定罪	兵营	在	这	老的	镇	那里	,

你或许能在老城区的囚犯营房里找到一些。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['evriwer] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɛəhausiz] ,

and	some	everywhere	working	on	the	quays	,	and	in	warehouses	,
和	一些	到处	在职的	在	这	码头	,	和	在	仓库	,

还有一些人在码头和仓库等地工作。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃepəd] .

and	many	are	up	the	country	farming	and	shepherding	.
和	许多	是	向上	这	国家	农业	和	牧羊	.

许多人都在乡下务农或放牧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ten] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [lʊk] [raʊnd] .

But	if	you	mean	the	convicts	that	came	out	ten	or	twenty	years	ago	,	look	round	.
但	如果	你	意思是	这	罪犯	那	来了	出去	十	或者	二十	年	前	,	看	圆形的	.

但如果你指的是十年前或二十年前出狱的罪犯，那就看看周围吧。

[ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [juː; jʊ] [siː] .

They	inhabit	the	greater	part	of	the	palaces	you	see	.
他们	居住	这	更大的	部分	的	这	宫殿	你	看	.

它们居住在你所看到的大部分宫殿里。

- [ðer; ðər] ! - [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [per] [ʌv; əv] [greɪz] ,

'	There	!	'	said	he	,	pointing	to	a	very	fine	carriage	with	a	handsome	pair	of	greys	,
-	那里	!	-	说	他	,	指向	到	一个	非常	美好的	运输	和	一个	英俊的	一对	的	灰色	,

“看！”他指着一辆非常漂亮的马车说道，车上坐着两匹漂亮的灰色骏马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [tuː] ['fʊtmən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɪn] [rɪtʃ] ['lɪvəri] ,

and	a	coachman	and	two	footmen	before	and	behind	in	rich	liveries	,
和	一个	马车夫	和	二	侍从	前	和	在后面	在	富有的	涂装	,

车前有一名车夫，车后有两名侍从，均身着华丽的制服。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] .

'	that	is	the	equipage	of	a	convict	of	past	days	.
-	那	是	这	装备	的	一个	定罪	的	过去的	天	.

那是过去囚犯的装备。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !

and	there	!
和	那里	!

就是这样！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !

and	there	!
和	那里	!

就是这样！

[ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv]['kwɑːndəm] [kən'vɪkts] . -

all	those	are	carriages	of	quondam	convicts	.	'
全部	那些	是	马车	的	quondam	罪犯	.	-

那些都是以前囚犯的囚车。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	I	was	astounded	.
"	我	曾是	震惊	.

我当时震惊了。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['weləndˌ] .

I	then	asked	him	if	he	knew	a	convict	of	the	name	of	Welland	.
我	然后	问	他	如果	他	知道	一个	定罪	的	这	姓名	的	韦兰	.

然后我问他是否认识一个名叫韦兰的罪犯。

" - [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	'	Do	I	know	him	?	'	said	the	man	.
"	-	做	我	知道	他	?	-	说	这	男人	.

“我认识他吗？”那人问道。

- [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] ?

'	Do	I	know	the	governor	,	or	the	chief	-	justice	?
-	做	我	知道	这	州长	,	或者	这	首席	-	正义	?

我认识州长还是首席大法官？

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? -
Do you want to see him ? '
做 你 想 到 看 他 ? -

你想见他吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [aɪ][dɪd] .
" I replied I did .
" 我 回复 我 做过 .

我回答说我做了。

" - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ;
" ' Come along then , ' said he , ' I want a little walk ;
" - 来 沿着 然后 , - 说 他 , - 我 想 一个 小的 走 ;

“那就一起来吧,”他说，“我想散散步;

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [striːt] , [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , [ænd; ənd][ʌp]
and he led the way across a very fine street , called George Street , and up
和 他 引领 这 方式 穿过 一个 非常 美好的 街道 , 称为 乔治 街道 , 和 向上
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,

他带头穿过一条非常漂亮的街道，这条街叫做乔治街，然后爬上一座小山。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd]
and past the governor's castle , and so along the parks and garden beyond
和 过去的 这 州长的 城堡 , 和 所以 沿着 这 公园 和 花园 超过
,
,
,

穿过总督府，沿着公园和花园继续前行，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][grænd] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,
and then he stopped at a grand gate with a grand lodge , and said ,
和 然后 他 停止 在 一个 盛大 门 和 一个 盛大 小屋 , 和 说 ,

然后他停在一座宏伟的大门前，门前有一座宏伟的小屋，他说：

- [hɪr] [laɪvz; lɪvz][jʊr; jər][mæn] . -
' Here lives your man . '
- 这里 生活 你的 男人 . -

“你的男人住在这里。”

" [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I stood in astonishment .
" 我 站立 在 惊讶 .

我惊愕地站在那里。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ? -
' Can it be true ? '
- 能 它 是 真的 ? -

“这会是真的吗？”

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

" - [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [aʊt] ? - [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" ' How long has he been out ? ' asked the man .
" - 如何 长的 有 他 到过 出去 ? - 问 这 男人 .

“他昏迷了多久了？”那人问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Something like fourteen years , " I replied .
" 某物 喜欢 十四 年 , " 我 回复 .

“大概十四年吧，”我回答道。

" - [dʒʌst][soʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ? -
" ' Just so , ' said he ; ' and has he a very little wife ? '
" - 只是 所以 , - 说 他 ; - 和 有 他 一个 非常 小的 妻子 ? -

“正是如此，”他说，“他有个很小的妻子吗？”

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , " [aɪ] [sed] .
" A very great one , " I said .
" 一个 非常 伟大的 一 , " 我 说 .

“非常棒的，”我说。

" - [ðæts] [jʊr; jər][mæn] [ðen] , - [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd]
" ' That's your man then , ' he rejoined , and he bowed and bade me good
" - 那就是 你的 男人 然后 , - 他 重新加入 , 和 他 鞠躬 和 巴德 我 好的
[deɪ] .
day .
天 .

“‘那就是你要找的人了，’他回答道，然后鞠躬向我道别。”

" [aɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
" I stood some time in doubt what I should do .
" 我 站立 一些 时间 在 怀疑 什么 我 应该 做 .

“我曾犹豫了一段时间，不知道自己应该怎么做。”

[aɪ] ['kwestʃənd] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ][oʊld] ['enəmi] ,
I questioned how I might be received by my old enemy ,
我 被质问 如何 我 可能 是 已收到 经过 我的 老的 敌人 ,

我不知道我的老对手会如何看待我，

[huː] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['mælɪs] ,
who had manifested to me so much malice ,
WHO 有 表现出来 到 我 所以 很多 恶意 ,

他曾对我表现出如此多的恶意，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] .
and whom I had been the occasion of banishing into slavery .
和 谁 我 有 到过 这 场合 的 驱逐 进入 奴隶制 .

而我曾亲手将他们贬为奴隶。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [wel] , [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But I thought , well , the transportation has been a lucky thing for him ,
但 我 想法 , 出色地 , 这 运输 有 到过 一个 幸运的 事物 为了 他 ,

但我想，对他来说，交通工具的便利确实是件幸运的事。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] .
and so I will venture .
和 所以 我 将要 风险投资 .

所以，我将冒险一试。

[aɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
I went in at the lodge gate , a woman told me the family were at home .
我 去 在 在 这 小屋 门 , 一个 女士 讲述 我 这 家庭 是 在 家 .

我从旅馆大门进去，一位女士告诉我，那家人都在家。

[aɪ] [əd'vænst] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['græv(ə)l] [koʊtʃ] [roʊd] , [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] ,
I advanced up a very fine gravel coach road , through the most beautiful woods ,
我 先进的 向上 一个 非常 美好的 碎石 教练 路 , 通过 这 最多 美丽的 树林 ,

我沿着一条非常好的碎石路前进，穿过一片美丽的树林，

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [lɔːn] [ænd; ənd] [faɪn] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

and	came	at	length	into	an	open	lawn	and	fine	flower	-	garden	,
和	来了	在	长度	进入	一个	打开	草地	和	美好的	花	-	花园	,

最后来到了一片开阔的草坪和美丽的花园里。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ][grænd] [waɪt] [stoʊn] ['pæləs] .

where	stood	a	grand	white	stone	palace	.
在哪里	站立	一个	盛大	白色的	石头	宫殿	.

那里曾矗立着一座宏伟的白色石头宫殿。

- [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['welənd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ? -

'	Can	this	be	the	mansion	of	Welland	of	the	Marlpool	?	'
-	能	这	是	这	大厦	的	韦兰	的	这	-	?	-

“这会是马尔普尔的韦兰的豪宅吗？”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] . -

I	said	to	myself	.	'
我	说	到	我	.	-

我对自己说：“

[kæn; kən][ðə; ði]['kɑːliər][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [græn'diː] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

Can	the	collier	have	developed	into	a	grandee	like	this	,	and	through	the
能	这	煤矿	有	发达	进入	一个	贵族	喜欢	这	,	和	通过	这

[tʃeɪn] - [gæŋ] [tuː] ? -

chain	-	gang	too	?	'
链	-	帮派	也	?	-

一个煤矿工人真的能像这样一步步成为权贵吗？而且还是从苦役工做起的？

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	But	I	ascended	a	fine	flight	of	steps	,	and	rang	the	bell	.
"	但	我	上升	一个	美好的	航班	的	步骤	,	和	响铃	这	钟	.

但我走上一段漂亮的台阶，然后按响了钟。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəd] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['paʊdərd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

A	servant	in	rich	embroidered	livery	,	and	profusely	powdered	,	came	to	the	door
一个	仆人	在	富有的	绣花	涂装	,	和	大量地	粉末状	,	来了	到	这	门

.

:

.

一名身着华丽刺绣制服、身上扑满了粉的仆人来到门口。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['welənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['laɪbreri] ,

I	inquired	for	Mr	.	Welland	,	and	was	shown	into	a	noble	library	,
我	询问	为了	先生	.	韦兰	,	和	曾是	所示	进入	一个	高贵	图书馆	,

我询问韦兰先生的下落，然后被引到一间藏书丰富的图书馆。

[wer] [æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən][sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

where	an	old	white	-	haired	gentleman	sat	reading	the	papers	.
在哪里	一个	老的	白色的	-	头发	绅士	卫星	阅读	这	文件	.

一位白发苍苍的老先生坐在那里读报纸。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haɪlənd] ['greɪhaʊnd] , [hɪr] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [haʊnd] ,

A	magnificent	Highland	greyhound	,	here	called	the	kangaroo	hound	,
一个	壮丽	高地	灵缇犬	,	这里	称为	这	袋鼠	猎犬	,

一只威风凛凛的高地灰狗，在这里被称为袋鼠猎犬。

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

crouched	on	the	superb	Turkey	carpet	near	his	feet	,
蹲着	在	这	高超	火鸡	地毯	靠近	他的	脚	,

他蹲在脚边那张精美的土耳其地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [wɜːr; wər] [fɪld]

and	the	spaces	of	the	walls	which	were	not	covered	with	books	were	filled
和	这	空间	的	这	墙壁	哪个	是	不是	涵盖	和	图书	是	已填

[wɪð; wɪθ][faɪn] ['peintiŋz] .

with	fine	paintings	.
和	美好的	绘画	.

墙上没有摆放书籍的地方，都挂满了精美的绘画作品。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pə'laɪtli] [roʊz] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ,

The	old	gentleman	politely	rose	,	and	bowing	,
这	老的	绅士	礼貌地	玫瑰	,	和	鞠躬	,

那位老先生礼貌地站起身，鞠了一躬。

['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːrb(ə)l]

begged	me	to	take	a	seat	on	the	opposite	side	of	the	magnificent	marble
乞求	我	到	拿	一个	座位	在	这	对面的	边	的	这	壮丽	大理石

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	.
壁炉架	.

他恳求我坐在那座宏伟的大理石壁炉架的另一侧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] .

"	I	was	puzzled	how	to	begin	my	reason	for	calling	.
"	我	曾是	困惑	如何	到	开始	我的	原因	为了	呼叫	.

“我不知道该如何开口说明我打电话的原因。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] , [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] ,

I	looked	in	the	old	gentleman's	face	,	now	calm	and	grave	,
我	看起来	在	这	老的	绅士的	脸	,	现在	冷静的	和	严重	,

我看着那位老先生的脸，他此刻平静而严肃。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ['æftər][ɔːl] .

and	I	was	at	a	loss	to	determine	whether	I	was	not	mistaken	after	all	.
和	我	曾是	在	一个	损失	到	决定	无论	我	曾是	不是	错误	后	全部	.

我百思不得其解，究竟是我错了还是我错了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːliər][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

I	thought	I	could	trace	a	likeness	to	the	collier	of	the	Marlpool	,
我	想法	我	可以	痕迹	一个	相似	到	这	煤矿	的	这	-	,

我认为我能从中找到与马尔普尔煤矿工人的相似之处，

['iːv(ə)n][ə'mɪd] [ðæt] ['hænsəm] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðæt] ['delɪkətli] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt]

even	amid	that	handsome	suit	of	clothes	,	that	delicately	fine	linen	,	and	under	that
甚至	之中	那	英俊的	套装	的	衣服	,	那	轻柔地	美好的	亚麻布	,	和	在下面	那

['snoʊi] [her] ,

snowy	hair	,
下雪的	头发	,

即使在那身漂亮的西装、精致的亚麻布衣衫和雪白的头发下，

[bʌt; bət] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

but	—	could	it	be	?
但	—	可以	它	是	?

但是——会不会是呢?

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [baɪ]['maɪldli][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

The	old	gentleman	interrupted	my	speculations	by	mildly	requesting	that	I	would
这	老的	绅士	中断	我的	猜测	经过	轻微地	请求	那	我	会

[ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][baɪ] ['steɪtɪŋ] [waɪ] [aɪ] ['ɑːnɔ-d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] .

oblige	him	by	stating	why	I	honoured	him	with	a	call	.
必须	他	经过	声明	为什么	我	荣幸	他	和	一个	称呼	.

这位老先生打断了我的思绪，温和地请求我说明一下我为何要打电话给他。

[aɪ] [pɔːzd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	paused	again	for	a	moment	.
我	暂停	再次	为了	一个	片刻	.

我再次停顿了一会儿。

[aɪ] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [θruː] [maɪ] [rɪ'streɪnt] [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [sed] ,

I	grew	still	more	confused	,	but	I	broke	through	my	restraint	by	an	effort	,	and	said	,
我	生长	仍然	更多的	使困惑	,	但	我	打破	通过	我的	克制	经过	一个	努力	,	和	说	,

我更加困惑了，但我还是努力克制住自己，说道：

- [wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] [ɪn][əu'paɪnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['weləɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [maɪn] —

'	Was	I	right	in	opining	that	Mr	.	Welland	was	a	countryman	of	mine	—
-	曾是	我	正确的	在	发表意见	那	先生	.	韦兰	曾是	一个	同胞	的	矿	—

[frʌm; frəm] ['dɑːbiʃiə] ? -

from	Derbyshire	?	'
从	德比郡	?	-

“我之前的判断是否正确，韦兰先生是我的同乡——来自德比郡？”

" [ə; eɪ] [klaʊd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət]['koʊldli] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm]

"	A	cloud	fell	on	his	brow	,	and	he	replied	,	but	coldly	,	'	I	am	from
"	一个	云	跌倒	在	他的	眉头	,	和	他	回复	,	但	冷冷地	,	-	我	是	从

[ðæt] ['kaʊnti] . -

that	county	.	'
那	县	.	-

“他眉头阴沉下来，冷冷地回答说：‘我就是那个县的人。’”

" - [ðen] , - [sed] [aɪ] , [ˌriːə'ʃuəd] , - [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

"	'	Then	,	'	said	I	,	reassured	,	'	you	will	not	have	forgotten	the	name	of	Barnicott
"	-	然后	,	-	说	我	,	放心	,	-	你	将要	不是	有	被遗忘的	这	姓名	的	-

? -

?	'
?	-

“那么，”我放心地说，“你不会忘记巴尼科特这个名字吧？”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] — [ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	A	flush	passed	over	his	features	—	a	fierce	one	,	it	seemed	to	me	.
"	一个	冲洗	通过了	超过	他的	特征	—	一个	凶猛的	一	,	它	似乎	到	我	.

“他脸上掠过一抹红晕——在我看来，那是一抹强烈的红晕。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [stɜːrn] [toʊn] ,

His	eyes	flashed	,	and	he	demanded	,	in	a	short	,	stern	tone	,
他的	眼睛	闪光灯	,	和	他	要求	,	在	一个	短的	,	船尾	语气	,

他目光一闪，用简短而严厉的语气问道：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

what	was	the	purport	of	my	inquiry	.
什么	曾是	这	旨趣	的	我的	询问	.

我询问的真正目的是什么？

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	Because	,	'	I	said	,
"	-	因为	,	-	我	说	,

“因为，”我说，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [luːk] - [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɪn] -
' I am that Luke Barnicott who was supposed to be drowned in Hillmarton
- 我 是 那 卢克 - WHO 曾是 据称 到 是 溺水 在 -
[dæm] . -
dam . '
坝 . -

“我就是那个本该在希尔马顿水坝溺亡的卢克·巴尼科特。”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] , [tɜːrnd]
" As I said these words , the old gentleman gave me a startled look , turned
" 作为 我 说 这些 字 , 这 老的 绅士 给予 我 一个 惊慌 看 , 转向
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] ,
unusually pale ,
异常地 苍白 ,

“我话音刚落，那位老先生就露出了惊愕的神色，脸色变得异常苍白。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [siːzd] [maɪ][hændz] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , -
and then springing towards me , seized my hands convulsively , and exclaimed , '
和 然后 弹簧 向 我 , 查获 我的 双手 痉挛地 , 和 惊呼 , -
[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

然后他猛地扑向我，紧紧抓住我的双手，大喊道：“感谢上帝！”

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [juː; jʊ] [flɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] !
what a weight you fling from my soul !
什么 一个 重量 你 一扔 从 我的 灵魂 !

你从我灵魂深处卸下了多么沉重的负担！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [bɔɪ] ? -
Is it , can it be true , that you are that boy ? '
是 它 , 能 它 是 真的 , 那 你 是 那 男生 ? -

难道，这真的是真的吗？你就是那个男孩？

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] , - [aɪ] [sed] ,
" ' I am he , ' I said ,
" - 我 是 他 , - 我 说 ,

“‘我就是他，’我说，”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' and I have come six hundred miles to seek to make amends for the
- 和 我 有 来 六 百 英里 到 寻找 到 制作 修改 为了 这
[ˌʌnɪn'tenʃənl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ] - — [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
unintentional misfortune of causing you ' — I hesitated to bring out the
无意的 不幸 的 导致 你 - — 我 犹豫了一下 到 带来 出去 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪgnəmɪni] .
words of ignominy .
字 的 耻辱 .

“我跋涉六百英里而来，是为了弥补无意中给您带来的不幸”——我犹豫着要不要说出这句耻辱的话。

" - [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [maɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ! -
" ' Of causing my transportation ! '
" - 的 导致 我的 运输 ! -

“导致我被送上绝路！”

[hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] .
he said promptly .
他 说 及时 .

他立即说道。

- [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] ;
' Thank God for that , now I know that I am not guilty of your death ;
- 感谢 上帝 为了 那 , 现在 我 知道 那 我 是 不是 有罪的 的 你的 死亡 ;

“感谢上帝，现在我知道我没有害死你；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ɪn][maɪ][soʊl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] [ɪn]
but all these years I have borne in my soul the feeling that you were rotting in
但 全部 这些 年 我 有 出生 在 我的 灵魂 这 感觉 那 你 是 腐烂 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [dæm] . -
the bottom of that dam . '
这 底部 的 那 坝 . -

但这么多年来，我一直觉得你正在那座大坝底部腐烂。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['viːəməntli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" The old man shook me vehemently by the hand .
" 这 老的 男人 摇晃 我 强烈地 经过 这 手 .

老人用力地握住了我的手。

- [θæŋk] [gɑːd] ! -
' Thank God ! '
- 感谢 上帝 ! -

'感谢上帝！ '

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ə'gen] .
he ejaculated again .
他 射精 再次 .

他又一次射精了。

- [naʊ] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ; [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [piːs] .
' Now all is right ; now I shall live and die in peace .
- 现在 全部 是 正确的 ; 现在 我 将 居住 和 死 在 和平 .

“现在一切都好了；现在我可以安心地生活，安心地死去。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [luːk] - ,
Now I can say , Luke Barnicott ,
现在 我 能 说 , 卢克 - ,

现在我可以说，卢克·巴尼科特

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['grændəst] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wen] [juː; jʊ] [kɔːzd] [maɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
you did me the grandest day's work imaginable when you caused my transportation ,
你 做过 我 这 最宏伟 天 工作 可以想象的 什么时候 你 导致 我的 运输 ,

你帮我安排了交通，这简直是我做过的最棒的事了。

[ɔːr] ['ræðər] [wen] [aɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][baɪ][mæd]['æŋgər] [ə'genst] [juː; jʊ] . -
or rather when I caused it myself by mad anger against you . '
或者 相当 什么时候 我 导致 它 我 经过 疯狂的 愤怒 反对 你 . -

或者更确切地说，是我自己因为对你怒不可遏而造成的。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] [ɪn] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I asked his pardon a thousand times for my folly in tantalizing him with the
我 问 他的 赦免 一个 千 时代 为了 我的 蠢事 在 诱人的 他 和 这
[brɪk] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] .
brick at the pit .
砖 在 这 坑 .

我为用砖头在坑边戏弄他的愚蠢行为向他道歉一千次。

" - [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fər'get]
" ' Don't mention it , ' he said ; ' we have both of us something to forget
" - 不 提到 它 , - 他 说 ; - 我们 有 两个都 的 我们 某物 到 忘记
[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'gɪv] .
and to forgive .
和 到 原谅 .

“别提了，”他说，“我们俩都有需要忘记和原谅的事情。”

[gɑːd] , [aɪ] [trʌst] , [hæz; həz] [fə'givn] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

God	,	I	trust	,	has	forgiven	us	both	.
上帝	,	我	相信	,	有	已原谅	我们	两个都	.

我相信上帝已经原谅了我们俩。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɔspəd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kən'sepʃ(ə)n] .

He	has	prospered	me	beyond	all	conception	.
他	有	繁荣昌盛	我	超过	全部	概念	.

他赐予我的福祉远超我的想象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləni] .

I	am	one	of	the	richest	men	in	this	colony	.
我	是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	殖民地	.

我是这个殖民地最富有的人之一。

[aɪ][hæv; həv][lændz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɛ'steɪts] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['nəublmən] , [ænd; ənd][aɪ]

I	have	lands	that	would	make	estates	for	half	-	a	-	dozen	noblemen	,	and	I
我	有	土地	那	会	制作	庄园	为了	一半	-	一个	-	打	贵族	,	和	我

[hæv; həv] [ʃɪps] [ɑːn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['siːz] .

have	ships	on	half	-	a	-	dozen	seas	.
有	船舶	在	一半	-	一个	-	打	海域	.

我拥有的土地足以让六位贵族拥有庄园，我的船只分布在六个不同的海域。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz][noʊ] ['siːkrət] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪ'mænsɪpɪst] [hɪr] ,

My	story	is	no	secret	;	everybody	knows	who	are	emancipists	here	,
我的	故事	是	不	秘密	;	大家	知道	WHO	是	解放者	这里	,

我的故事并非秘密；这里每个人都知道谁是解放者。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [welθ] , [ænd; ənd] [frendz] ,

and	who	are	not	But	we	have	wealth	,	and	friends	,
和	WHO	是	不是	但	我们	有	财富	,	和	朋友们	,

而我们却没有财富和朋友。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['fæməliz] [huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ɪn]

and	rising	families	who	will	one	day	rank	with	the	first	people	of	the	colony	in
和	上升	家庭	WHO	将要	一	天	秩	和	这	第一的	人们	的	这	殖民地	在

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɜːrθ] .

education	and	worth	.
教育	和	值得	.

以及那些日后将在教育和价值方面与殖民地首批居民比肩的新兴家庭。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːliər][ʌv; əv][ðə; ði] - .

As	for	me	,	I	feel	I	am	no	longer	the	poor	collier	of	the	Marlpool	.
作为	为了	我	,	我	感觉	我	是	不	更长	这	贫穷的	煤矿	的	这	-	.

至于我，我觉得自己不再是马尔普尔河畔的穷煤矿工人了。

[baɪ] [treɪd] , [baɪ] ['stʌdi] , [baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][maɪnd] ,

By	trade	,	by	study	,	by	associating	with	men	of	intelligence	and	mind	,
经过	贸易	,	经过	学习	,	经过	关联	和	男人	的	智力	和	头脑	,

通过贸易、学习、与有才智的人交往，

[maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [vjuːz] [hæv; həv] [ɪk'spændɪd] .

my	own	mind	and	views	have	expanded	.
我的	自己的	头脑	和	浏览	有	扩展	.

我的思维和视野都开阔了。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] , ['krɔːlɪŋ] ,

I	have	grown	out	of	a	black	,	crawling	,
我	有	生长	出去	的	一个	黑色的	,	爬行	,

我已经摆脱了黑色、爬行的，

['ɪgnərənt] ['kætərpɪlər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] — ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

ignorant	caterpillar	into	a	something	more	noble	—	into	a	man	and	a	Christian
无知	毛虫	进入	一个	某物	更多的	高贵	—	进入	一个	男人	和	一个	基督教

.

:

.

无知的毛毛虫蜕变成更高尚的生物——变成一个男人和一个基督徒。

[aɪ][ræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [klæs] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [welθ] [ænd; ənd]

I	rank	with	a	marked	class	here	,	it	is	true	,	but	I	have	wealth	and
我	秩	和	一个	标记	班级	这里	,	它	是	真的	,	但	我	有	财富	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我的确属于一个显赫的阶层，但我有财富和朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['vɜːrtʃuəs] ['fæməli] ;

and	a	fine	virtuous	family	;
和	一个	美好的	有德行的	家庭	;

以及一个品德高尚的优秀家庭；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə] [səb'duː] [ðæt] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd] ['ræŋkər] [wɪtʃ] [wʌns]

and	I	have	laboured	hard	to	subdue	that	fierceness	and	rancour	which	once
和	我	有	辛勤劳作	难的	到	征服	那	凶猛	和	冤仇	哪个	一次

[dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] .

disgraced	me	.
蒙羞的	我	.

我努力克制了曾经令我蒙羞的凶狠和怨恨。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ][ten] [taɪmz] ['welkəm] .

You	are	the	cause	of	this	,	and	I	bid	you	ten	times	welcome	.
你	是	这	原因	的	这	,	和	我	出价	你	十	时代	欢迎	.

这一切都是你造成的，我向你表示十倍的欢迎。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['welənd] . -

But	come	,	I	must	introduce	you	to	Mrs	.	Welland	.	'
但	来	,	我	必须	介绍	你	到	太太	.	韦兰	.	-

不过，来，我必须把你介绍给韦兰夫人。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl]['ɪntuː][æn; ən] ['iːkwəli] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] -

"	He	led	the	way	through	a	spacious	hall	into	an	equally	spacious	and	richly	-
"	他	引领	这	方式	通过	一个	宽敞	大厅	进入	一个	同样地	宽敞	和	丰富	-

['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

furnished	drawing	-	room	,
提供	绘画	-	房间	,

他领着我们穿过宽敞的大厅，来到同样宽敞且装饰华丽的客厅。

[wer] [aɪ] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['leɪdi] , ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər]

where	I	saw	sitting	a	venerable	lady	,	reading	with	spectacles	,	and	,	like	her
在哪里	我	锯	坐着	一个	可敬	女士	,	阅读	和	眼镜	,	和	,	喜欢	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

我看到一位德高望重的女士坐在那里，戴着眼镜看书，而且，和她的丈夫一样，

[wɪð; wɪθ] [her] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

with	hair	white	as	snow	.
和	头发	白色的	作为	雪	.

头发洁白如雪。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stætʃər] .

She	rose	at	our	entrance	,	and	I	instantly	recognised	that	remarkable	stature	.
她	玫瑰	在	我们的	入口	,	和	我	即刻	已确认	那	卓越	身材	.

她在我们入口处站了起来，我立刻认出了她那非凡的身材。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['lɔːfti] , ['stræpɪŋ] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] , ['hænsəm] [feɪs] ,

But	it	was	no	longer	the	lofty	,	strapping	figure	,	with	a	bold	,	handsome	face	,
但	它	曾是	不	更长	这	高远	,	捆绑	数字	,	和	一个	大胆的	,	英俊的	脸	,

但他不再是那个身材高大魁梧、面容英俊潇洒的身影了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [slaʊtʃt] ['mænz] [hæt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ɪn] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['neglɪdʒənt] [dres] ,

and	with	an	old	slouched	man's	hat	on	,	and	arrayed	in	dirty	and	negligent	dress	,
和	和	一个	老的	懒散地	男人的	帽子	在	,	和	排列	在	肮脏的	和	疏忽	裙子	,

他头戴一顶老旧的、歪歪扭扭的男士帽子，身穿肮脏邋遢的衣服，

[æz; əz] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [dɑːl] ['welənd] .

as	I	recollected	Doll	Welland	.
作为	我	回忆	玩具娃娃	韦兰	.

我回忆起多尔·韦兰。

[ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['leɪdi] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['daʊədʒər] ['emprəs] .

The	old	and	venerable	lady	had	the	air	of	an	ancient	dowager	empress	.
这	老的	和	可敬	女士	有	这	空气	的	一个	古老的	老妇	皇后	.

这位年迈德高的女士颇有几分古代皇太后的风范。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃə] .

I	could	have	fancied	her	the	Czarina	of	all	the	Russias	.
我	可以	有	幻想	她	这	沙皇	的	全部	这	俄罗斯	.

我本可以把她想象成俄罗斯的皇后。

" - [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['welənd] , - [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [kʌmz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

"	'	My	dear	,	'	said	Mr	.	Welland	,	'	I	introduce	to	you	a	friend	,	who	comes	,	as	it	were	,
"	-	我的	亲爱的	,	-	说	先生	.	韦兰	,	-	我	介绍	到	你	一个	朋友	,	WHO	来	,	作为	它	是	,

“‘亲爱的，’韦兰先生说，‘我给你介绍一位朋友，他就像，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

死而复生。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [pæst] [taɪmz] , [tuː; tə] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] , [tuː; tə] — [luːk] - . -

You	must	go	back	to	past	times	,	to	the	Marlpool	,	to	the	windmill	,	to	—	Luke	Barnicott	.	'
你	必须	去	后退	到	过去的	时代	,	到	这	-	,	到	这	风车	,	到	—	卢克	-	.	-

你必须回到过去，回到马尔普尔，回到风车，回到——卢克·巴尼科特。

" [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['leɪdi] [stʊd] [ɪn] ['saɪlənt] ['wʌndər] .

"	The	venerable	and	stately	lady	stood	in	silent	wonder	.
"	这	可敬	和	庄严	女士	站立	在	沉默的	想知道	.

这位德高望重的女士静静地站在那里，满脸惊奇。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ˌem 'iː] .

She	gazed	on	her	husband	,	and	then	on	me	.
她	凝视	在	她	丈夫	,	和	然后	在	我	.

她凝视着她的丈夫，然后又看向我。

- [wʌt] [wɜːrdz] , [maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər] [ðiːz] ? -

'	What	words	,	my	dear	,	are	these	?	'
-	什么	字	,	我的	亲爱的	,	是	这些	?	-

“亲爱的，这些话是什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] - [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [diːp] ['wuːndz] . -

she	said	'	You	tear	open	old	and	very	deep	wounds	.	'
她	说	-	你	撕	打开	老的	和	非常	深的	伤口	.	-

她说：“你撕开了那些陈年已久、很深的伤口。”

" - [let] [ðem; ðəm][ɔːl][biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hiːld] [fɔːr; fər]['evər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] -

"	'	Let	them	all	be	closed	and	healed	for	ever	,	for	this	is	the	boy	Barnicott
"	-	让	他们	全部	是	关闭	和	已治愈	为了	曾经	,	为了	这	是	这	男生	-

,

,

“让他们永远痊愈，因为这就是巴尼科特男孩。”

[huː] " [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] , [huː] [wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] . " -

who	"	was	dead	and	is	alive	,	who	was	lost	and	is	found	.	"	'
WHO	"	曾是	死的	和	是	活	,	WHO	曾是	丢失的	和	是	成立	.	"	-

“曾经死去又复活，曾经迷失又被找到的人。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [luːk] , " [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdiːz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	will	not	,	"	said	Luke	,	"	attempt	to	describe	the	venerable	lady's	agitation	,
"	我	将要	不是	,	"	说	卢克	,	"	试图	到	描述	这	可敬	女士的	搅动	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [səb'saidid] ,

and	,	as	that	subsided	,
和	,	作为	那	平静下来	,

“我不会，”卢克说，“试图描述这位德高望重的女士当时的激动心情，而当她的激动渐渐平息下来时，

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

her	joy	.
她	喜悦	.

她的喜悦。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ænd; ənd] [held] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wet] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Like	her	husband	,	she	seized	and	held	my	hands	,	and	wet	them	with
喜欢	她	丈夫	,	她	查获	和	握住	我的	双手	,	和	湿的	他们	和

['striːmɪŋ] [terz] ,

streaming	tears	,
流媒体	眼泪	,

她像她丈夫一样，紧紧抓住我的手，泪水浸湿了我的手。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	kissed	them	in	her	emotion	.
和	亲吻	他们	在	她	情感	.

她激动地吻了他们。

[ɔːl] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

All	bitter	feeling	had	long	passed	out	of	her	bosom	.
全部	苦的	感觉	有	长的	通过了	出去	的	她	怀	.

她心中所有的怨恨早已消散殆尽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪm] [ɪn] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

They	had	made	a	sharp	expiation	for	their	crime	in	persecuting	me	,
他们	有	制成	一个	锋利的	赎罪	为了	他们的	犯罪	在	迫害	我	,

他们迫害我的行为，算是对他们罪行的一种严厉惩罚。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

during	their	early	years	in	the	colony	,
期间	他们的	早期的	年	在	这	殖民地	,

在他们定居殖民地的早期，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] - ['laɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

and	in	the	deep	-	lying	sense	of	my	destruction	in	their	souls	up	to	this
和	在	这	深的	-	说谎	感觉	的	我的	破坏	在	他们的	灵魂	向上	到	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

直到此刻，我仍在他们灵魂深处造成毁灭性的打击。

[ðɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [ə'miːlɪəreɪt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['strɔːŋli]

This	had	softened	and	ameliorated	their	hearts	;	they	had	become	strongly
这	有	软化	和	改善	他们的	心	;	他们	有	变得	强烈

[rɪ'lɪdʒəs] ; [prɑː'sperəti] [hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [ðem; ðəm] ;

religious	;	prosperity	had	not	spoiled	them	;
宗教	;	繁荣	有	不是	被宠坏了	他们	;

这软化并改善了他们的心；他们变得虔诚；富裕并没有使他们变得愚昧；

[ænd; ənd][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['erənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'mendz] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] , [naʊ]

and	my	arrival	,	and	my	errand	to	make	a	full	amends	for	my	folly	,	now
和	我的	到达	,	和	我的	差事	到	制作	一个	满的	修改	为了	我的	蠢事	,	现在

['niːdləs] ,

needless	,
不必要	,

而我的到来，以及我为弥补我的愚蠢行为而进行的彻底补偿，现在看来都是多余的了。

[kæst][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

cast	a	stream	of	heavenly	sunshine	on	the	evening	of	their	days	.
投掷	一个	溪流	的	天上	阳光	在	这	晚上	的	他们的	天	.

为他们生命的黄昏洒下一道如天堂般的阳光。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] .

"	I	was	constrained	to	take	up	my	quarters	with	them	during	my	stay	.
"	我	曾是	受限	到	拿	向上	我的	四分之一	和	他们	期间	我的	停留	.

“我被迫在逗留期间和他们一起住。”

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , [naʊ] [ɔːl] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

They	explained	to	their	sons	and	daughters	,	now	all	grown	up	,	and	some
他们	解释	到	他们的	儿子们	和	女儿们	,	现在	全部	生长	向上	,	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] ,

of	them	married	,
的	他们	已婚	,

他们向自己的儿女解释道，如今这些儿女都已长大成人，有的已经结婚了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mænʃnz] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['splendər] , [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	with	mansions	and	equipages	of	great	splendour	,	who	I	was	,
和	和	豪宅	和	装备	的	伟大的	辉煌	,	WHO	我	曾是	,

我曾拥有豪宅和极尽奢华的马车，

— [fɔːr; fər][maɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

—	for	my	story	was	familiar	to	them	all	.
—	为了	我的	故事	曾是	熟悉的	到	他们	全部	.

因为我的故事他们都很熟悉。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [faɪn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['haɪli]

I	found	myself	at	once	amongst	a	set	of	fine	young	men	and	women	,	highly
我	成立	我	在	一次	在	一个	放	的	美好的	年轻的	男人	和	女性	,	高度

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

我发现自己立刻置身于一群优秀、受过高等教育的年轻男女之中，

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [moʊst] ['estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

and	in	every	respect	most	estimable	and	charming	.
和	在	每一个	尊重	最多	可估量的	和	迷人	.

各方面都非常值得尊敬和迷人。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

I	visited	them	at	their	houses	,
我	到访	他们	在	他们的	房屋	,

我去他们家拜访了他们。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʊdi]

and	accompanied	them	to	those	of	their	friends	situated	on	the	woody
和	伴随	他们	到	那些	的	他们的	朋友们	位于	在	这	木质的

[ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] ['sɪdni] .

shores	and	promontories	that	surround	the	delightful	Bay	of	Sydney	.
海岸	和	海岬	那	环绕	这	愉快	湾	的	悉尼	.

他们陪同朋友们前往位于风景秀丽的悉尼湾周围树木繁茂的海岸和海岬上的住所。

[aɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sændi] [trækt] ,

I	rode	with	them	across	the	sandy	tract	,
我	骑	和	他们	穿过	这	沙	通道	,

我和他们一起骑车穿过沙地，

['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['θikitid] [wɪð; wɪθ] ['blu:mɪŋ] [ʃrʌbz] [ʌv; əv] [rer] ['bju:ti] , [tu:; tə]

carpeted	with	flowers	and	thicketed	with	blooming	shrubs	of	rare	beauty	,	to
铺地毯的	和	花朵	和	灌木丛	和	盛开	灌木	的	稀有的	美丽	,	到

['bɑ:təni] [beɪ] .

Botany	Bay	.
植物学	湾	.

植物湾遍布鲜花，灌木丛生，景色优美。

[ðer; ðər] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔ:rt]

There	we	sometimes	took	boats	,	and	enjoyed	the	dangerous	and	exciting	sport
那里	我们	有时	采取	船	,	和	享受	这	危险的	和	激动人心	运动

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ʃɑ:rks] .

of	killing	sharks	.
的	杀	鲨鱼	.

在那里，我们有时会乘船，享受猎杀鲨鱼这项危险而刺激的运动。

[ɪn] [ðæt] ['wɔ:tər] , [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

In	that	water	,	clear	as	crystal	,
在	那	水	,	清除	作为	水晶	,

在那清澈如水晶的水中，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [swi:ps] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

we	could	see	the	terrible	monsters	come	with	rapid	sweeps	up	to	the	sides	of
我们	可以	看	这	糟糕的	怪物	来	和	迅速的	扫荡	向上	到	这	侧面	的

['aʊər; ɑ:r] ['boʊts] ,

our	boats	,
我们的	船	,

我们可以看到那些可怕的怪物迅速游到我们船边，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn] ,
which **they** **would** **seek** **to** **overturn** **,**
哪个 他们 会 寻找 到 颠覆 ,

他们会试图推翻这些决定。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [snæpt] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .
in **which** **case** **we** **should** **probably** **all** **have** **been** **snapped** **asunder** **and** **devoured** **.**
在 哪个 案件 我们 应该 大概 全部 有 到过 啪啪 分离 和 吞噬 .

那样的话，我们大概都应该被撕成碎片吃掉了。

[bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] , [ðeɪ] [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] ,
But **throwing** **them** **a** **piece** **of** **meat** **on** **a** **hook** **,** **they** **caught** **at** **that** **,**
但 投掷 他们 一个 片 的 肉 在 一个 钩 , 他们 捕捉 在 那 ,

但是，只要把一块肉挂在鱼钩上，它们就上钩了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
and **we** **drew** **them** **up** **to** **the** **boat** **,**
和 我们 画 他们 向上 到 这 船 ,

我们把他们拉到船边，

[ænd; ənd] [stʌnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] - [hʊks] ,
and **stunned** **them** **by** **striking** **them** **on** **the** **nose** **with** **the** **boat** **-** **hooks** **,**
和 目瞪口呆 他们 经过 引人注目 他们 在 这 鼻子 和 这 船 - 钩子 ,

他们用船钩击打他们的鼻子，使他们昏迷过去。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][lænd] .
and **dragged** **them** **in** **triumph** **to** **land** **.**
和 拖拽 他们 在 胜利 到 土地 .

然后凯旋而归，将它们拖到岸上。

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æt; ət] [sneɪk] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt]
" **Sometimes** **we** **made** **a** **party** **at** **snake** **-** **hunting** **in** **the** **woods** **and** **thickets**
" 有时 我们 制成 一个 派对 在 蛇 - 打猎 在 这 树林 和 灌木丛
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['weləndˌ] ,
around **the** **houses** **of** **Mr** **.** **Welland** **,**
大约 这 房屋 的 先生 . 韦兰 ,

“有时我们会在韦兰先生家周围的树林和灌木丛里一起捉蛇，

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɔːr] ['dɔtɜ-z] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][beɪ] .
or **of** **his** **sons** **or** **daughters** **,** **leading** **down** **to** **the** **bay** **.**
或者 的 他的 儿子们 或者 女儿们 , 领导 向下 到 这 湾 .

或他的儿子或女儿，通往海湾。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wɪps] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [legz]
Armed **with** **whips** **,** **the** **ladies** **as** **well** **as** **the** **gentlemen** **,** **and** **our** **legs**
武装 和 鞭子 , 这 女士们 作为 出色地 作为 这 先生们 , 和 我们的 腿
[dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [buːts] ,
defended **with** **tall** **boots** **,**
辩护 和 高的 靴子 ,

女士们和先生们都手持鞭子，双腿则穿着高筒靴保护。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['sɜːpənts] ,
we **rushed** **into** **the** **wilderness** **of** **shrubs** **,** **and** **starting** **the** **lurking** **serpents** **,**
我们 匆忙 进入 这 荒野 的 灌木 , 和 开始 这 潜伏 蛇 ,

我们冲进灌木丛生的荒野，惊扰了潜伏的毒蛇。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['dedli] ['venəm] , [wiː; wi] [geɪv] [tʃeɪs] ,
most **of** **them** **of** **deadly** **venom** **,** **we** **gave** **chase** **,**
最多 的 他们 的 致命 毒液 , 我们 给予 追赶 ,

它们大多数都剧毒无比，我们追了上去。

[ænd; ənd] [suːn] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪps] .

and	soon	cut	them	to	pieces	with	our	whips	.
和	很快	切	他们	到	件	和	我们的	鞭子	.

很快，我们就用鞭子把他们打成了碎片。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪd] [lɔːŋ] [raɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər][ɪn] [hʌt] ,

Sometimes	we	made	long	rides	into	the	forests	and	encamped	there	in	huts	,
有时	我们	制成	长的	骑行	进入	这	森林	和	营地	那里	在	小屋	,

有时我们会长途跋涉进入森林，并在那里的小屋里露营。

[ænd; ənd] [spent] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .

and	spent	whole	days	in	shooting	and	in	hunting	the	kangaroo	.
和	花费	所有的	天	在	射击	和	在	打猎	这	袋鼠	.

他们花了一整天的时间射击和猎捕袋鼠。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːmi] [hɪlz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['net(ə)l] [triːz] , [lɑːrdʒ]

We	visited	the	palmy	hills	of	Illawara	,	and	saw	the	giant	nettle	trees	,	large
我们	到访	这	棕榈树	丘陵	的	-	,	和	锯	这	巨大的	荨麻	树木	,	大的

[æz; əz] [oʊks] ,

as	oaks	,
作为	橡树	,

我们游览了伊拉瓦拉棕榈树环绕的山丘，看到了像橡树一样巨大的荨麻树。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['veri] ['kwɪkli] [baɪ][ðer; ðər] [stɪŋz] ;

and	capable	of	killing	a	horse	very	quickly	by	their	stings	;
和	有能力的	的	杀	一个	马	非常	迅速地	经过	他们的	刺痛	;

它们的毒刺能很快杀死马匹；

[ɔːr][wiː; wi] [rəʊvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˌpærə'mætə] ,

or	we	roved	amongst	the	orange	and	lemon	groves	of	Paramatta	,
或者	我们	漫游	在	这	橙子	和	柠檬	小树林	的	帕拉马塔	,

或者我们漫步在帕拉马塔的橘子和柠檬树林中，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [laɪf][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔljəriz]

and	wondered	how	all	this	enchanted	life	had	sprung	out	of	the	collieries
和	想知道	如何	全部	这	迷人的	生活	有	弹簧	出去	的	这	煤矿

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	the	events	of	the	Marlpool	,
和	这	活动	的	这	-	,

并好奇这一切奇妙的生活是如何从煤矿和马尔普尔事件中诞生的。

[ɪn] ['dɑːbiʃiə] .

in	Derbyshire	.
在	德比郡	.

在德比郡。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , " [luːk] ['ædɪd] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

I	can	only	say	,	"	Luke	added	when	he	closed	his	narrative	,
我	能	仅有的	说	,	"	卢克	额外	什么时候	他	关闭	他的	叙述	,

我只能说，"卢克在结束叙述时补充道，"

" [ðæt] [aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ][oʊld]['krəʊniːz] , [ðə; ði] ['welənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]

"	that	I	quitted	my	old	cronies	,	the	Wellands	and	their	children	,	with	profound
"	那	我	辞职	我的	老的	亲信	,	这	韦兰兹	和	他们的	孩子们	,	和	深刻的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

"我怀着深深的遗憾离开了我的老朋友，韦兰一家和他们的孩子们。"

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'gret] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

and	I	feel	that	the	regret	was	mutual	.
和	我	感觉	那	这	后悔	曾是	相互的	.

我觉得这种遗憾是相互的。

[ðə; ði][oʊld]['kɑːliər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [naʊ][ðə; ði] [ˌmiljə'neə(r)] [ʌv; əv] ['sɪdni] ,

The	old	collier	of	the	Marlpool	,	now	the	millionnaire	of	Sydney	,
这	老的	煤矿	的	这	-	,	现在	这	百万富翁	的	悉尼	,

马尔普尔河畔的老煤矿工人，如今的悉尼百万富翁

[hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

has	not	forgotten	his	old	friends	and	native	place	.
有	不是	被遗忘的	他的	老的	朋友们	和	本国的	地方	.

他没有忘记老朋友和故乡。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] £500 [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði]

I	have	brought	with	me	£500	to	build	and	partly	endow	a	school	on	the
我	有	带来	和	我	£500	到	建造	和	部分	赋予	一个	学校	在	这

[spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌns] [stʊd] ;

spot	where	his	humble	cottage	once	stood	;
点	在哪里	他的	谦逊的	小屋	一次	站立	;

我带来了 500 英镑，用于在他曾经居住的简陋小屋原址上建造并部分资助一所学校；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][ænd; ənd][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

and	I	shall	feel	it	my	duty	and	my	pleasure	to	state	the	facts	that	this	is
和	我	将	感觉	它	我的	责任	和	我的	乐趣	到	状态	这	事实	那	这	是

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['weləndz] ,

the	gift	of	the	Wellands	,
这	礼物	的	这	韦兰兹	,

我有责任也有荣幸地陈述事实，这是韦兰家族的馈赠。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [træns'pɔːtid] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

fifteen	years	ago	transported	on	the	charge	of	having	murdered	me	in	consequence
十五	年	前	运输	在	这	收费	的	拥有	被谋杀	我	在	结果

[ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

of	my	disappearance	.
的	我的	消失	.

十五年前，我失踪后，他被指控谋杀了我，并被流放。

[ðæt] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [gɑːd][hæz; həz] ['wʌndərfəli] ['prɔspəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

That	,	innocent	of	the	charge	,	God	has	wonderfully	prospered	them	in	their
那	,	清白的	的	这	收费	,	上帝	有	太棒了	繁荣昌盛	他们	在	他们的

['dɪstənt] ['eksaɪl] ;

distant	exile	;
遥远	流亡	;

尽管他们无辜受害，但上帝在他们遥远的流亡生活中奇妙地赐福于他们；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [baɪ][ˌem 'iː] ,

that	they	have	grown	rich	and	esteemed	,	and	have	sent	by	me	,
那	他们	有	生长	富有的	和	尊敬的	,	和	有	发送	经过	我	,

他们变得富有且受人尊敬，并派我去见他们。

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] , [ðɪs] ['hænsəm] ['toʊkən][ʌv; əv]

whom	they	were	supposed	to	have	destroyed	,	this	handsome	token	of
谁	他们	是	据称	到	有	损毁	,	这	英俊的	令牌	的

[ðer; ðər] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

their	remembrance	to	their	native	place	.
他们的	纪念	到	他们的	本国的	地方	.

他们本应摧毁的，却是他们留给故乡的这件精美纪念品。

[ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

That	is	due	to	their	justification	,
那	是	到期的	到	他们的	理由	,

这是因为他们有理由这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensli] -

and	to	the	wonderful	means	of	compensation	existing	in	the	immensely	-
和	到	这	精彩的	方法	的	赔偿	现存的	在	这	非常	-

[ɪk'stendɪd] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

extended	British	empire	,
扩展	英国	帝国	,

以及大英帝国庞大版图上存在的各种奇妙的补偿手段，

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [æt; ət][hoʊm] , [kæn; kən][faɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst]

where	even	the	man	unjustly	condemned	at	home	,	can	find	,	in	his	unjust
在哪里	甚至	这	男人	不公正的	谴责	在	家	,	能	寻找	,	在	他的	不公正

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

即使是一个在家乡遭受不公正审判的人，也能在他所受的不公正惩罚中找到.....

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][fɑːr] [suː'pɪrɪər] ['fɔːrtʃən] ;

the	way	to	far	superior	fortune	;
这	方式	到	远的	优越的	财富	;

通往巨大财富之路；

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] ['dʒʌstli] [kən'demd] [meɪ] ['ekspieɪt][ðer; ðər] [ə'fensɪz] [ə'genst] [sə'saɪəti][baɪ]

and	where	those	justly	condemned	may	expiate	their	offences	against	society	by
和	在哪里	那些	公正地	谴责	可能	赎罪	他们的	罪行	反对	社会	经过

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,

returning	to	virtue	,
返回	到	美德	,

而那些受到公正谴责的人，可以通过回归美德来赎清他们对社会的罪行。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊər] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	by	attaining	to	a	position	and	a	power	which	enables	them	to
和	经过	达到	到	一个	位置	和	一个	力量	哪个	启用	他们	到

[dɪ'fjuːz] [ðə; ði][moʊst]['sæljəteri] [hoʊps][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

diffuse	the	most	salutary	hopes	and	the	most	substantial	benefits	around	them	.
扩散	这	最多	有益的	希望	和	这	最多	重大的	好处	大约	他们	.

通过获得地位和权力，使他们能够向周围的人传播最有益的希望和最实质性的利益。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['welənd] [ðə; ði]['kɑːliər][ænd; ənd] [luːk] - , [huːm] [meɪ] ['hev(ə)n]

"	This	is	the	story	of	Welland	the	collier	and	Luke	Barnicott	,	whom	may	Heaven
"	这	是	这	故事	的	韦兰	这	煤矿	和	卢克	-	,	谁	可能	天堂

[lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] !

long	preserve	!
长的	保存	!

这是煤矿工人韦兰和卢克·巴尼科特的故事，愿上天保佑他们！

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

THE	CASTLE	EAST	OF	THE	SUN	.
这	城堡	东方	的	这	太阳	.

太阳东边的城堡。

[æn; ən][oʊld] ['stɔːri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] .

AN	OLD	STORY	,	FROM	THE	DANISH	.
一个	老的	故事	,	从	这	丹麦语	.

一个古老的故事，来自丹麦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bʌt; bət]

There	was	once	a	king	who	had	been	very	prosperous	and	happy	,	but
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	有	到过	非常	繁荣	和	快乐的	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

he	was	growing	old	.
他	曾是	生长	老的	.

从前有一位国王，他非常富裕幸福，但他渐渐老去。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtər] .

He	had	six	sons	and	one	daughter	.
他	有	六	儿子们	和	一	女儿	.

他有六个儿子和一个女儿。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] [jʌŋ] [men] , [huː] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] ['veri] ['merəli] ;

His	sons	were	very	gay	and	jovial	young	men	,	who	spent	their	days	very	merrily	;
他的	儿子们	是	非常	同性恋	和	欢乐的	年轻的	男人	,	WHO	花费	他们的	天	非常	兴高采烈地	;

他的儿子们都是非常快乐开朗的年轻人，他们每天都过得非常快乐；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sɔː] [ðer; ðər] ['vɪgərəs] [spɔːrts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	when	the	old	king	saw	their	vigorous	sports	and	their	enjoyment	of	life	,
和	什么时候	这	老的	国王	锯	他们的	蓬勃	运动的	和	他们的	享受	的	生活	,

当老国王看到他们充满活力的运动和对生活的热爱时，

[hiː; hi] [said] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [jʌŋ] [wʌns] [mɔːr] .

he	sighed	to	think	that	he	could	not	be	young	once	more	.
他	叹了口气	到	思考	那	他	可以	不是	是	年轻的	一次	更多的	.

想到自己再也无法重返青春，他不禁叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

His	daughter	was	beautiful	and	mild	,	and	devoted	all	her	days	to	amuse	the	old	king	,
他的	女儿	曾是	美丽的	和	温和的	,	和	奉献	全部	她	天	到	娱乐	这	老的	国王	,

他的女儿美丽温柔，终日以取悦老国王为乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

and	to	make	him	forget	that	he	was	growing	old	.
和	到	制作	他	忘记	那	他	曾是	生长	老的	.

让他忘记自己正在变老。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [prɪns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] ,

But	there	came	a	very	handsome	prince	from	a	far	-	off	country	,
但	那里	来了	一个	非常	英俊的	王子	从	一个	远的	-	离开	国家	,

但一位来自遥远国度的英俊王子出现了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

and	he	fell	in	love	with	the	old	king's	daughter	,	and	asked	her	in	marriage	,
和	他	跌倒	在	爱	和	这	老的	国王的	女儿	,	和	问	她	在	婚姻	,

他爱上了老国王的女儿，并向她求婚。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .

and	desired	to	take	her	away	with	him	to	his	own	kingdom	.
和	想要的	到	拿	她	离开	和	他	到	他的	自己的	王国	.

他想把她带回自己的王国。

[naʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

Now	,	the	prince	was	very	handsome	,	and	had	a	very	beautiful	carriage	,
现在	,	这	王子	曾是	非常	英俊的	,	和	有	一个	非常	美丽的	运输	,

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ,

and	very	fine	horses	,
和	非常	美好的	马匹	,

王子相貌英俊，拥有一辆非常漂亮的马车和几匹非常优秀的骏马。

[ænd; ənd] ['meni] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd]

and	many	servants	,	and	plenty	of	gold	and	jewels	,	and
和	许多	仆人	,	和	很多	的	金子	和	珠宝	,	和

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] .

everything	which	belongs	to	a	prince	.
一切	哪个	属于	到	一个	王子	.

还有许多仆人，大量的金银珠宝，以及一位王子所拥有的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

But	the	old	king	desired	to	know	where	lay	the	kingdom	of	the	prince	,
但	这	老的	国王	想要的	到	知道	在哪里	躺	这	王国	的	这	王子	,

但老国王想知道王子的王国在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] .

and	what	was	its	name	.
和	什么	曾是	它是	姓名	.

它叫什么名字?

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

But	the	prince	said	that	it	was	the	island	which	lay	east	of	the	sun	and
但	这	王子	说	那	它	曾是	这	岛	哪个	躺	东方	的	这	太阳	和

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

west	of	the	world	,
西方	的	这	世界	,

但王子说，那是位于太阳以东、世界以西的岛屿。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] ;

and	that	was	its	name	;
和	那	曾是	它是	姓名	;

这就是它的名字;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	that	it	was	so	far	off	that	nobody	had	ever	been	to	it	from
和	那	它	曾是	所以	远的	离开	那	无人	有	曾经	到过	到	它	从

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

而且它距离非常遥远，以至于这个国家从来没有人去过那里。

[nɔːr][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

nor	had	any	one	come	to	this	country	from	it	besides	himself	.
也不	有	任何	一	来	到	这	国家	从	它	除了	他自己	.

除了他之外，也没有其他人从那里来到这个国家。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] [prɪns]

Then	the	old	king	was	not	willing	that	his	daughter	should	marry	a	prince
然后	这	老的	国王	曾是	不是	愿意的	那	他的	女儿	应该	结婚	一个	王子

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ][fɑːr][ɔːf] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	a	country	so	far	off	that	nobody	ever	before	heard	of	it	.
从	一个	国家	所以	远的	离开	那	无人	曾经	前	听到	的	它	.

老国王不愿意让女儿嫁给一个来自遥远国度的王子，那个国度甚至无人知晓。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

The	young	princes	,	his	sons	,	were	also	opposed	to	the	marriage	.
这	年轻的	王子们	,	他的	儿子们	,	是	还	反对	到	这	婚姻	.

他的儿子们，也就是年轻的王子们，也反对这桩婚事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['hænsə)m] [ðæn; ðən]

They	did	not	like	the	prince	because	he	was	so	much	handsomer	than
他们	做过	不是	喜欢	这	王子	因为	他	曾是	所以	很多	更英俊	比

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

她们不喜欢王子，因为他比她们英俊得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['splendər] [ðæn; ðən]

and	had	more	money	,	and	appeared	with	so	much	more	splendour	than
和	有	更多的	钱	,	和	出现	和	所以	很多	更多的	辉煌	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

他们更有钱，也比他们显得更加光鲜亮丽。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd][ɪm'pɑːstər] ,

They	said	he	was	probably	some	adventurer	and	impostor	,
他们	说	他	曾是	大概	一些	冒险家	和	骗子	,

他们说他很可能是个冒险家或冒名顶替者。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

for	no	one	had	ever	heard	of	the	country	he	pretended	to	come	from	,
为了	不	一	有	曾经	听到	的	这	国家	他	假装	到	来	从	,

因为根本没人听说过他假装来自的那个国家。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

nor	could	they	see	how	any	one	could	get	thither	from	a	place	east	of	the	sun
也不	可以	他们	看	如何	任何	一	可以	得到	那里	从	一个	地方	东方	的	这	太阳

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	west	of	the	world	.
和	西方	的	这	世界	.

他们也无法理解，一个人怎么可能从太阳以东、世界以西的地方到达那里。

[naʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [prɪns] ,

Now	,	the	princess	felt	a	great	affection	for	the	strange	prince	,
现在	,	这	公主	毛毡	一个	伟大的	感情	为了	这	奇怪的	王子	,

现在，公主对这位陌生的王子产生了深深的爱慕之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsə)m] [mæn] [huː] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

for	he	was	the	handsomest	man	who	had	ever	come	to	her	father's
为了	他	曾是	这	最英俊的	男人	WHO	有	曾经	来	到	她	父亲的

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

因为他是她父亲宫廷里见过的最英俊的男子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	was	passionately	in	love	with	her	;
和	曾是	热情地	在	爱	和	她	;

他深深地爱着她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

but	she	would	not	consent	to	leave	her	father	in	his	old	age	.
但	她	会	不是	同意	到	离开	她	父亲	在	他的	老的	年龄	.

但她不愿在父亲年迈时离开他。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Then	said	the	prince	,	that	he	was	bound	not	to	return	to	his	own	country	,
然后	说	这	王子	,	那	他	曾是	边界	不是	到	返回	到	他的	自己的	国家	,

王子接着说，他注定无法返回自己的国家。

[nɔːr][tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪts] ['gʌvərnmənt] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

nor	to	take	upon	him	its	government	,	for	three	years	,
也不	到	拿	之上	他	它是	政府	,	为了	三	年	,

也不允许他接管该国的统治权，为期三年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ]

and	for	that	time	he	would	stay	in	this	country	;	and	when	they	went	away
和	为了	那	时间	他	会	停留	在	这	国家	;	和	什么时候	他们	去	离开

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

在那段时间里，他会一直待在这个国家；而当他们最终离开时，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn]

he	would	send	the	old	king	some	of	the	water	which	played	in	the	fountain	in
他	会	发送	这	老的	国王	一些	的	这	水	哪个	玩	在	这	喷泉	在

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

the	court	of	his	castle	,
这	法庭	的	他的	城堡	,

他会把城堡庭院喷泉里的水送给老国王。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

and	some	of	the	apples	which	grew	over	the	sides	of	the	fountain	,
和	一些	的	这	苹果	哪个	生长	超过	这	侧面	的	这	喷泉	,

还有一些长在喷泉边上的苹果树，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɛtɪd] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ɪts] [spreɪ] .

and	were	wetted	daily	with	the	dew	of	its	spray	.
和	是	湿润	日常的	和	这	露	的	它是	喷	.

每天都被它喷出的露水打湿。

[ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

This	fountain	was	the	fountain	of	immortality	,	and	the	apples	were	the
这	喷泉	曾是	这	喷泉	的	不朽	,	和	这	苹果	是	这

['æplz] [ʌv; əv] [juːθ] ;

apples	of	youth	;
苹果	的	青年	;

这个喷泉是长生不老泉，这些苹果是青春苹果；

[ænd; ənd] [huːˈevər] [dræŋk][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [eɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] [wʊd] [biː; bi]

and	whoever	drank	of	that	water	and	ate	one	of	those	apples	would	be
和	谁	喝	的	那	水	和	吃	一	的	那些	苹果	会	是

['ɪnstəntli] [jʌŋ] [əˈgen] ,

instantly	young	again	,
即刻	年轻的	再次	,

凡是喝了那种水，吃了那种苹果的人，都会立刻返老还童。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][wʌns] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛʃəst] ['jɪrz] .

and	enjoy	once	more	all	the	buoyancy	and	ardour	of	his	freshest	years	.
和	享受	一次	更多的	全部	这	浮力	和	热情	的	他的	最新鲜的	年	.

再次享受他青春年少时的活力和热情。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ,

When	the	old	king	heard	that	,	he	was	very	glad	,
什么时候	这	老的	国王	听到	那	,	他	曾是	非常	高兴的	,

老国王听了这话，非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	gave	his	consent	for	the	prince	to	marry	his	daughter	,
和	给予	他的	同意	为了	这	王子	到	结婚	他的	女儿	,

他同意王子娶他的女儿。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] ,

for	above	all	things	he	wished	to	be	young	again	,
为了	多于	全部	事物	他	希望	到	是	年轻的	再次	,

他最渴望的就是重返青春。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['jɪrz] .

and	to	enjoy	his	life	as	he	had	done	in	his	youthful	years	.
和	到	享受	他的	生活	作为	他	有	完毕	在	他的	青春	年	.

并像他年轻时那样享受生活。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [tuː] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] ,

The	princess	,	too	,	on	learning	this	,	was	willing	to	marry	the	prince	,
这	公主	,	也	,	在	学习	这	,	曾是	愿意的	到	结婚	这	王子	,

公主得知此事后，也愿意嫁给王子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv]

for	she	thought	if	her	father	could	be	young	again	he	would	find	plenty	of
为了	她	想法	如果	她	父亲	可以	是	年轻的	再次	他	会	寻找	很多	的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

sources	of	happiness	,
来源	的	幸福	,

因为她觉得，如果父亲能重返青春，他一定会找到许多快乐的源泉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [nɑːt] [griːv] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] ,

and	she	herself	would	not	grieve	to	go	away	to	such	a	far	-	off	country	,
和	她	她自己	会	不是	悲伤	到	去	离开	到	这样的	一个	远的	-	离开	国家	,

她自己也不会为去往如此遥远的国度而感到悲伤。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðʌs] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

if	by	that	means	she	could	thus	purchase	for	her	father	the	great	desire	of
如果	经过	那	方法	她	可以	因此	购买	为了	她	父亲	这	伟大的	欲望	的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

如果她能以此方式为父亲买到他梦寐以求的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	the	renewal	of	his	life	.
和	这	续期	的	他的	生活	.

以及他生命的更新。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

So	the	prince	and	princess	were	married	,
所以	这	王子	和	公主	是	已婚	,

于是王子和公主结了婚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

and	they	lived	in	a	splendid	palace	near	the	old	king	,	and	were	very	happy	.
和	他们	居住地	在	一个	灿烂	宫殿	靠近	这	老的	国王	,	和	是	非常	快乐的	.

他们住在老国王附近的一座宏伟宫殿里，过着非常幸福的生活。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

Every	day	the	princess	found	the	prince	more	amiable	and	sensible	,
每一个	天	这	公主	成立	这	王子	更多的	可亲	和	明智的	,

公主每天都觉得王子更加和蔼可亲、通情达理。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [fə'lɪsəti] ,

and	desirous	to	add	to	her	felicity	,
和	渴望	到	添加	到	她	费利西蒂	,

并渴望增添她的幸福感，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	promised	himself	a	long	and	joyous	life	with	her	in	his	own
和	他	承诺	他自己	一个	长的	和	欢乐	生活	和	她	在	他的	自己的

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [soʊ] [lɔːŋ] ,

beautiful	island	east	of	the	sun	and	west	of	the	world	—	so	long	,
美丽的	岛	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	世界	—	所以	长的	,

他向自己许诺，要和她在他那座位于太阳以东、世界以西的美丽岛屿上，过上漫长而幸福的生活——就这样，再见了。

[ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	nobody	could	tell	the	end	of	it	,
那	无人	可以	告诉	这	结尾	的	它	,

谁也说不准事情的结局会是什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æplz] [ʌv; əv]

for	they	could	drink	of	the	fountain	of	life	and	eat	of	the	apples	of
为了	他们	可以	喝	的	这	喷泉	的	生活	和	吃	的	这	苹果	的

[juːθ] ['deɪli] .

youth	daily	.
青年	日常的	.

因为他们可以天天喝生命之泉的水，吃青春之苹果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] ,

But	the	old	king	was	so	impatient	for	a	draught	of	this	water	,
但	这	老的	国王	曾是	所以	不耐烦	为了	一个	草稿	的	这	水	,

但老国王却迫不及待地想要喝上一口这水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] ,

and	a	taste	of	one	of	those	apples	,
和	一个	品尝	的	一	的	那些	苹果	,

尝了一口其中的苹果，

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	he	forgot	that	the	prince	said	that	he	was	bound	not	to	return	to	his
那	他	忘了	那	这	王子	说	那	他	曾是	边界	不是	到	返回	到	他的

['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

kingdom	for	three	years	.
王国	为了	三	年	.

他忘记了王子说过他三年内不得返回自己的王国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [tuː; tə] [bɪ'gɔːn] ,

He	was	impatient	for	the	prince	and	princess	to	begone	,
他	曾是	不耐烦	为了	这	王子	和	公主	到	走开	,

他迫不及待地想让王子和公主离开。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

and	to	send	some	of	the	apples	and	the	water	,
和	到	发送	一些	的	这	苹果	和	这	水	,

并送去一些苹果和水。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

for	he	longed	with	a	longing	unto	death	for	the	renewal	of	his	youth
为了	他	渴望	和	一个	渴望	到	死亡	为了	这	续期	的	他的	青年

,

,
,

因为他渴望重返青春，这种渴望甚至到了死亡的地步。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	**in**	**his**	**memory**	**seemed**	**so**	**beautiful**	**.**
哪个	在	他的	记忆	似乎	所以	美丽的	.

在他的记忆中，那景色是如此美丽。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

When	**the**	**prince**	**heard**	**this**	**he**	**was**	**very**	**sorrowful**	**,**	**and**	**said**	**it**	**could**	**not**
什么时候	这	王子	听到	这	他	曾是	非常	悲伤	,	和	说	它	可以	不是

[biː; bi] [dʌn] ,

be	**done**	**,**
是	完毕	,

王子听后非常悲伤，说这事不可能办成。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,

for	**no**	**one**	**knew**	**the**	**way**	**to**	**his**	**kingdom**	**but**	**himself**	**,**
为了	不	一	知道	这	方式	到	他的	王国	但	他自己	,

因为除了他自己，没有人知道通往他王国的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn'sted]

and	**that**	**if**	**he**	**returned**	**before**	**his**	**time**	**he**	**should**	**become**	**a**	**captive**	**instead**
和	那	如果	他	返回	前	他的	时间	他	应该	变得	一个	俘虏	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

of	**a**	**king**	**,**
的	一个	国王	,

如果他过早返回，就应该成为俘虏而不是国王。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər]['evər] .

and	**be**	**miserable**	**for**	**ever**	**.**
和	是	悲惨的	为了	曾经	.

永远痛苦下去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

But	**the**	**old**	**king**	**became**	**very**	**angry**	**,**
但	这	老的	国王	成为	非常	生气的	,

但老国王非常生气，

[ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] .

and	**redoubled**	**his**	**demands**	**that**	**the**	**prince**	**and**	**princess**	**should**	**set**	**out**	**.**
和	加倍	他的	需求	那	这	王子	和	公主	应该	放	出去	.

他再次要求王子和公主出发。

[ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [sʌnz] ['ɔːlsoʊ][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

The	**old**	**king's**	**sons**	**also**	**insinuated**	**that**	**the**	**prince**	**did**	**not**	**go**	**because**	**he**	**had**
这	老的	国王的	儿子们	还	暗示	那	这	王子	做过	不是	去	因为	他	有

[noʊ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

no	**kingdom**	**to**	**go**	**to**	**,**
不	王国	到	去	到	,

老国王的儿子们还暗示说，王子之所以没去，是因为他没有王国可去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'sɜːrtɪd] , [æn; ən] [əd'ventʃərər] [ænd; ənd]

but	**that**	**he**	**was**	**what**	**they**	**had**	**always**	**asserted**	**,**	**an**	**adventurer**	**and**
但	那	他	曾是	什么	他们	有	总是	断言	,	一个	冒险家	和

[ɪm'pɑːstər] .

impostor	**.**
骗子	.

但他正如他们一直断言的那样，是一个冒险家和骗子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]

The	princess	was	very	unhappy	,	and	besought	the	prince	to	tell	her	the
这	公主	曾是	非常	不开心	,	和	恳求	这	王子	到	告诉	她	这

[wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

way	to	his	kingdom	,
方式	到	他的	王国	,

公主非常不高兴，恳求王子告诉她去王国的路。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ;

and	let	her	go	and	bring	the	apples	of	youth	and	the	water	of	life	;
和	让	她	去	和	带来	这	苹果	的	青年	和	这	水	的	生活	;

让她去取青春之苹果和生命之水；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

but	he	told	her	that	it	could	not	be	done	.
但	他	讲述	她	那	它	可以	不是	是	完毕	.

但他告诉她，这不可能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

It	was	more	than	both	their	lives	were	worth	.
它	曾是	更多的	比	两个都	他们的	生活	是	值得	.

这比他们两人的生命更有价值。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɜːrdʒ] [ðɪs] [ə'gen] [tɪl]

He	begged	the	princess	to	promise	him	that	she	would	never	urge	this	again	till
他	乞求	这	公主	到	承诺	他	那	她	会	绝不	敦促	这	再次	直到

[ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ʌp] ,

the	three	years	were	up	,
这	三	年	是	向上	,

他恳求公主答应他，在三年期限届满之前，她绝不再提此事。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm] [ðen] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]['evər] .

or	it	would	cost	them	then	happiness	for	ever	.
或者	它	会	成本	他们	然后	幸福	为了	曾经	.

否则他们将永远失去幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['presɪŋ] .

But	the	old	king	was	very	pressing	.
但	这	老的	国王	曾是	非常	紧迫	.

但老国王的语气非常急切。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ded] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] ,

He	said	he	might	be	dead	in	less	than	three	years	,
他	说	他	可能	是	死的	在	较少的	比	三	年	,

他说他可能活不过三年。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	then	he	should	lose	the	beautiful	renewal	of	his	youth	for	which	his
和	然后	他	应该	失去	这	美丽的	续期	的	他的	青年	为了	哪个	他的

[soʊl] [lɔŋd] ,

soul	longed	,
灵魂	渴望	,

然后，他将失去他灵魂渴望的美好青春的重生。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ʃʊr] [wen] [hiː; hi] [kən'sentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	of	which	he	had	made	himself	sure	when	he	consented	that	his
和	的	哪个	他	有	制成	他自己	当然	什么时候	他	同意	那	他的

['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] .

daughter	should	marry	the	prince	.
女儿	应该	结婚	这	王子	.

当他同意女儿嫁给王子时，他已经确信了这一点。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	urged	his	daughter	to	prevail	on	her	husband	to	set	out	,	and	the
他	敦促	他的	女儿	到	占上风	在	她	丈夫	到	放	出去	,	和	这

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

他催促女儿劝说丈夫出发，而公主，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt]

between	the	commands	of	the	old	king	and	the	assurance	of	the	prince	that
之间	这	命令	的	这	老的	国王	和	这	保证	的	这	王子	那

[tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

to	press	him	further	was	the	total	ruin	of	their	happiness	,
到	按	他	更远	曾是	这	全部的	废墟	的	他们的	幸福	,

老国王的命令和王子向他保证如果再向他施压就会彻底毁掉他们的幸福之间，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wept] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

was	the	most	miserable	of	women	,	and	wept	day	and	night	.
曾是	这	最多	悲惨的	的	女性	,	和	哭泣	天	和	夜晚	.

她是最悲惨的女人，日夜哭泣。

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [haʊ'evər] , [ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː]

For	many	months	she	resisted	,	however	,	all	desire	to	penetrate	into
为了	许多	几个月	她	抵抗	,	然而	,	全部	欲望	到	穿透	进入

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

the	secret	of	the	prince	,
这	秘密	的	这	王子	,

然而，在接下来的几个月里，她一直克制着自己想要探寻王子秘密的欲望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːnts]

and	all	the	importunities	of	the	old	king	,	her	father	,	and	the	taunts
和	全部	这	纠缠	的	这	老的	国王	,	她	父亲	,	和	这	嘲讽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

of	the	princes	,
的	这	王子们	,

还有老国王、她父亲的所有恳求，以及王子们的嘲讽，

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

her	brothers	.
她	兄弟	.

她的兄弟们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hʌŋ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ɑːn]

But	when	she	saw	how	the	gloom	of	despair	hung	heavier	and	heavier	on
但	什么时候	她	锯	如何	这	愁云	的	绝望	悬挂	较重	和	较重	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [braʊ] ,

the	king's	brow	,
这	国王的	眉头	,

但当她看到国王额头上绝望的阴霾越来越浓重时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] ,

and	heard	him	say	that	if	she	loved	him	she	could	help	him	,
和	听到	他	说	那	如果	她	喜爱	他	她	可以	帮助	他	,

她听到他说，如果她爱他，她可以帮助他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [griːf] .

she	was	ready	to	break	her	heart	of	grief	.
她	曾是	准备好	到	休息	她	心	的	悲伤	.

她已经做好了心碎的准备。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [wɜːrdz][sæŋk] [diːpər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'raɪdid][ðə; ði]

But	her	brothers	'	words	sank	deeper	into	her	soul	,	for	they	derided	the
但	她	兄弟	-	字	沉没	更深	进入	她	灵魂	,	为了	他们	嘲笑	这

[prɪns] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

prince	,	her	husband	,
王子	,	她	丈夫	,

但她哥哥们的话语却深深地刺痛了她的心，因为他们嘲笑了她的丈夫，那位王子。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'tendər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns]

as	a	mock	prince	and	a	pretender	,	and	said	that	he	was	the	Prince
作为	一个	嘲笑	王子	和	一个	冒名顶替者	,	和	说	那	他	曾是	这	王子

[ʌv; əv] ['noʊwer] ,

of	Nowhere	,
的	无处	,

他装作一个滑稽的王子和冒牌货，自称是“无名王子”。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['kʌntri] .

for	no	one	had	ever	heard	of	his	pretended	country	.
为了	不	一	有	曾经	听到	的	他的	假装	国家	.

因为从来没有人听说过他虚构的那个国家。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [gruː] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

At	length	her	anguish	grew	to	that	pitch	that	she	burst	out	in	her	husband's
在	长度	她	痛苦	生长	到	那	沥青	那	她	爆裂	出去	在	她	丈夫的

['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

presence	with	the	words	,
在场	和	这	字	,

最终，她的痛苦达到了顶点，当着丈夫的面爆发出这样一句话：

" [oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɪz] ,

"	O	that	I	could	but	know	where	your	kingdom	is	,
"	哦	那	我	可以	但	知道	在哪里	你的	王国	是	,

“哦，我多么希望能够知道你的王国在哪里，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] !

that	I	might	go	and	save	the	life	of	my	father	!
那	我	可能	去	和	节省	这	生活	的	我的	父亲	!

好让我去救我父亲的命！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] , [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]

"	At	these	words	the	prince	turned	deadly	pale	,	sprang	up	,	and	embraced	his
"	在	这些	字	这	王子	转向	致命	苍白	,	弹簧	向上	,	和	拥抱	他的

[waɪf] ['pæʃənətli] ,

wife	passionately	,
妻子	热情地	,

听到这话，王子脸色煞白，猛地站起身，热情地拥抱了他的妻子。

['seɪɪŋ] , " [ə'læs] ! [ə'læs] !

saying	,	"	Alas	!	alas	!
说	,	"	唉	!	唉	!

说：“唉！唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] !

it	is	all	true	!
它	是	全部	真的	!

这一切都是真的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢克·巴尼科特及其他故事(Luke Barnicott, and Other Stories)

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] !

We	must	part	,	and	for	ever	!
我们	必须	部分	,	和	为了	曾经	!

我们必须分别，而且是永别!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	With	a	deep	groan	he	escaped	from	her	arms	,
"	和	一个	深的	呻吟	他	逃脱	从	她	武器	,

他低声呻吟着，挣脱了她的怀抱。

[ænd; ənd] ['isjuːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	issuing	out	of	the	door	was	seen	no	more	.
和	发行	出去	的	这	门	曾是	已见	不	更多的	.

从门外再也看不到人影了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [waɪld] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

It	was	a	dark	,	wild	night	,	but	he	passed	hastily	out	of	the	palace	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	荒野	夜晚	,	但	他	通过了	草草	出去	的	这	宫殿	,

那是一个漆黑而狂野的夜晚，但他匆匆离开了宫殿。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

followed	by	all	his	servants	.
随后	经过	全部	他的	仆人	.

他的所有仆人都跟随他。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

The	princess	,	in	a	state	of	distraction	,	ran	after	him	to	detain	him	,
这	公主	,	在	一个	状态	的	分心	,	跑	后	他	到	扣留	他	,

公主心不在焉，追上去想拦住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]

but	he	and	his	followers	had	already	disappeared	,	and	from	that	day
但	他	和	他的	追随者	有	已经	消失	,	和	从	那	天

[noʊ][mæn] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

no	man	saw	them	again	.
不	男人	锯	他们	再次	.

但他和他的追随者已经消失不见，从那天起，再也没有人见过他们。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti]

Then	the	old	king	and	the	princes	said	that	the	pretended	prince	was	in	reality
然后	这	老的	国王	和	这	王子们	说	那	这	假装	王子	曾是	在	现实

[ə; eɪ][troʊl] (['wɪzərd]) [ɔːr][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

a	troll	(	wizard	)	or	an	evil	spirit	,
一个	巨魔	(	巫师	)	或者	一个	邪恶的	精神	,

然后老国王和王子们说，那个假扮王子的人实际上是个巨魔（巫师）或邪灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	they	were	well	rid	of	him	.
和	那	他们	是	出色地	摆脱	的	他	.

他们觉得摆脱他真是太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]

But	the	princess	would	not	believe	anything	but	that	he	was	a	true	and
但	这	公主	会	不是	相信	任何事物	但	那	他	曾是	一个	真的	和

['noʊb(ə)l] [prɪns] ,

noble	prince	,
高贵	王子	,

但公主坚信他是一位真正高贵的王子，其他任何事她都不愿相信。

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['sɑːləm] [oʊθ] ,

who	was	bound	by	some	solemn	oath	,
WHO	曾是	边界	经过	一些	庄严	誓言	,

他曾立下庄严的誓言，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['broʊkən][hɪz; ɪz]

and	she	was	overwhelmed	with	sorrow	that	she	had	thus	broken	his
和	她	曾是	不堪重负	和	悲哀	那	她	有	因此	破碎的	他的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

她因违背了他的命令而感到无比悲痛。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evər] .

and	lost	him	for	ever	.
和	丢失的	他	为了	曾经	.

我永远失去了他。

[ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜːr'self] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

She	hid	herself	long	in	the	depths	of	her	palace	,	and	wished	that	she	were
她	隐藏	她自己	长的	在	这	深度	的	她	宫殿	,	和	希望	那	她	是

[ded] .

dead	.
死的	.

她把自己长时间藏在宫殿深处，希望自己已经死去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

But	the	old	king	,
但	这	老的	国王	,

但是老国王，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][troʊl][ɔːr][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

though	he	had	said	that	the	prince	was	a	troll	or	an	evil	spirit	,
尽管	他	有	说	那	这	王子	曾是	一个	巨魔	或者	一个	邪恶的	精神	,

虽然他曾说过王子是巨魔或邪灵，

[bɪ'gæn] [suːn] [ə'gen] [tuː; tə]['hæŋkər]['æftər][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] ,

began	soon	again	to	hanker	after	the	golden	apples	and	the	water	of	life	,
开始	很快	再次	到	渴望	后	这	金的	苹果	和	这	水	的	生活	,

不久，他们又开始渴望金苹果和生命之水了。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	bade	his	sons	go	and	seek	for	the	island	east	of	the	sun	and
和	巴德	他的	儿子们	去	和	寻找	为了	这	岛	东方	的	这	太阳	和

[west] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

west	of	the	world	.
西方	的	这	世界	.

他吩咐儿子们去寻找太阳以东、世界以西的岛屿。

[ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['aɪlənd] ,

The	sons	declared	that	they	did	not	believe	there	was	any	such	island	,
这	儿子们	声明	那	他们	做过	不是	相信	那里	曾是	任何	这样的	岛	,

儿子们宣称他们不相信有这样一个岛屿。

[ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] ['æplz] [ɔːr]['wɔːtər] ,

or	any	such	apples	or	water	,
或者	任何	这样的	苹果	或者	水	,

或者任何此类苹果或水，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwest] ['æftər][ðem; ðəm] .

but	that	they	were	willing	to	go	forth	and	make	a	quest	after	them	.
但	那	他们	是	愿意的	到	去	前进	和	制作	一个	寻求	后	他们	.

但他们愿意出发，去追寻他们的踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

They	were	indeed	glad	to	have	plenty	of	money	put	into	their	hands	,
他们	是	的确	高兴的	到	有	很多	的	钱	放	进入	他们的	双手	,

他们确实很高兴能得到一大笔钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

and	to	be	able	thus	to	go	from	country	to	country	,	and	see	the
和	到	是	有能力的	因此	到	去	从	国家	到	国家	,	和	看	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这样就能从一个国家到另一个国家，看看世界。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

So	the	old	king	furnished	two	of	them	with	money	,	and	sent	them	out	,
所以	这	老的	国王	提供	二	的	他们	和	钱	,	和	发送	他们	出去	,

于是老国王给了他们两人一些钱，把他们派了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

and	they	went	away	but	never	returned	.
和	他们	去	离开	但	绝不	返回	.

他们离开了，却再也没有回来。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz]

Weeks	and	months	,	and	then	a	whole	year	went	round	,	and	the	two	sons
周	和	几个月	,	和	然后	一个	所有的	年	去	圆形的	,	和	这	二	儿子们

['niːðər] [rɪ'tɜːrnd] ,

neither	returned	,
两者都不	返回	,

几周、几个月过去了，整整一年过去了，两个儿子仍然没有回来。

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [kʌm] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	did	there	come	any	news	of	them	.
也不	做过	那里	来	任何	消息	的	他们	.

也没有他们的任何消息。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] ['nevər]

Then	the	old	king	sent	out	two	more	,	and	they	also	went	out	,	but	never
然后	这	老的	国王	发送	出去	二	更多的	,	和	他们	还	去	出去	,	但	绝不

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

于是老国王又派了两个人出去，他们也出去了，但再也没有回来。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːðər] [keɪm]

Weeks	and	months	,	and	a	whole	year	went	round	,	and	they	neither	came
周	和	几个月	,	和	一个	所有的	年	去	圆形的	,	和	他们	两者都不	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

几个星期、几个月，甚至整整一年过去了，他们俩都没回来。

[nɔːr] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	**any**	**news**	**of**	**them**	**.**
也不	任何	消息	的	他们	.

也没有任何关于他们的消息。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

Then	**the**	**old**	**king**	**,**
然后	这	老的	国王	,

然后是老国王，

[huːz] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'kʌm]

whose	**desire**	**for**	**the**	**golden**	**apples**	**and**	**the**	**water**	**of**	**life**	**was**	**only**	**become**
谁	欲望	为了	这	金的	苹果	和	这	水	的	生活	曾是	仅有的	变得

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

the	**stronger**	**from**	**his**	**longings**	**and**	**disappointments**	**,**
这	更强	从	他的	渴望	和	失望	,

他对金苹果和生命之水的渴望，反而因不断的渴望和失望而愈发强烈。

[sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]

sent	**out**	**his**	**last**	**two**	**sons**	**,**	**and**	**bade**	**them**	**in**	**Heaven's**	**name**	**to**	**do**	**their**
发送	出去	他的	最后的	二	儿子们	,	和	巴德	他们	在	天	姓名	到	做	他们的

['ʌtmoʊst] ,

utmost	**,**
极致	,

他派出了最后两个儿子，并奉上天的名义嘱咐他们竭尽全力。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɔːl] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] [left] [tuː; tə] [sək'siːd]

for	**if**	**they**	**failed**	**all**	**failed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**	**son**	**left**	**to**	**succeed**
为了	如果	他们	失败的	全部	失败的	他	,	和	他	有	不	儿子	左边	到	成功

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因为如果他们失败了，那就意味着所有人都辜负了他，而且他也没有儿子继承他的事业。

[soʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [ðeɪ] ['niːðər] [rɪ'tɜːrnd] [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [nuːz]

So	**they**	**went**	**,**	**and**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**,**	**they**	**neither**	**returned**	**nor**	**was**	**there**	**any**	**news**
所以	他们	去	,	和	,	喜欢	这	休息	,	他们	两者都不	返回	也不	曾是	那里	任何	消息

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

于是他们去了，和其他人一样，他们既没有回来，也没有人听到他们的消息。

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] , [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Three	**years**	**had**	**now**	**gone**	**,**	**the**	**time**	**to**	**which**	**the**	**prince**	**had**	**limited**	**his**
三	年	有	现在	已消失	,	这	时间	到	哪个	这	王子	有	有限的	他的

[steɪ] ,

stay	**,**
停留	,

三年过去了，这正是王子预定的停留时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv]

and	**now**	**the**	**old**	**king**	**thought**	**that**	**he**	**might**	**have**	**had**	**the**	**apples**	**of**
和	现在	这	老的	国王	想法	那	他	可能	有	有	这	苹果	的

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

youth	**and**	**the**	**water**	**of**	**immortality**	**,**
青年	和	这	水	的	不朽	,

现在，老国王心想，他或许已经得到了青春之苹果和长生不老药水。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][sʌnz]['ɪntuː][ðə; ði]

and	by	his	impatience	he	had	lost	them	and	all	his	sons	into	the
和	经过	他的	不耐烦	他	有	丢失的	他们	和	全部	他的	儿子们	进入	这

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

由于他的急躁，他不仅失去了他们，还失去了所有的儿子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [naʊ] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['prɪnses] ,

There	was	nobody	now	left	him	but	his	daughter	,	the	princess	,
那里	曾是	无人	现在	左边	他	但	他的	女儿	,	这	公主	,

现在他只剩下女儿，也就是公主了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	she	too	now	declared	that	she	also	would	set	out	to	seek	her	husband	,
和	她	也	现在	声明	那	她	还	会	放	出去	到	寻找	她	丈夫	,

她也宣布，她也要出发去寻找她的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	the	apples	of	youth	and	the	water	of	life	at	the	same	time	.
和	这	苹果	的	青年	和	这	水	的	生活	在	这	相同的	时间	.

同时拥有青春的苹果和生命的水。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

The	old	king	was	rejoiced	to	let	her	go	,
这	老的	国王	曾是	欣喜若狂	到	让	她	去	,

老国王很高兴能放她走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

for	he	thought	of	nothing	but	of	renewing	his	youth	,
为了	他	想法	的	没有什么	但	的	更新	他的	青年	,

因为他满脑子想的都是如何重返青春。

[ænd; ənd][noʊ] [praɪs] [siːmd] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	price	seemed	too	great	to	pay	it	.
和	不	价格	似乎	也	伟大的	到	支付	它	.

即使付出再高的代价，他们也毫不犹豫。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz][sʌnz][ɪn][ðə; ði][kwest] ,

He	had	lost	all	his	sons	in	the	quest	,
他	有	丢失的	全部	他的	儿子们	在	这	寻求	,

他在探险中失去了所有儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][soʊl] [tʃaɪld]

and	now	he	was	willing	to	risk	the	loss	of	his	daughter	and	sole	child
和	现在	他	曾是	愿意的	到	风险	这	损失	的	他的	女儿	和	唯一	孩子

,

,
,

现在他甚至愿意冒失去女儿，也就是他唯一的孩子的风险。

[ðə; ði][prɑːp][ænd; ənd][læst] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

the	prop	and	last	comfort	of	his	age	.
这	支柱	和	最后的	舒适	的	他的	年龄	.

这是他晚年的支柱和最后的慰藉。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [kɪst] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv]

So	the	princess	kissed	the	old	king	,	her	father	,	and	bade	him	be	of
所以	这	公主	亲吻	这	老的	国王	,	她	父亲	,	和	巴德	他	是	的

[gʊd] [tʃɪr] ,

good	cheer	,
好的	欢呼	,

于是公主亲吻了年迈的国王，也就是她的父亲，并祝他精神振奋。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][laɪf][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

for	that	if	she	was	in	life	she	would	come	back	to	him	,	and	,	if	possible
为了	那	如果	她	曾是	在	生活	她	会	来	后退	到	他	,	和	,	如果	可能的

,

,

,

如果她还活着，她就会回到他身边，而且，如果可能的话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['æplz] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

with	the	precious	apples	and	water	in	her	hands	.
和	这	宝贵的	苹果	和	水	在	她	双手	.

她手中拿着珍贵的苹果和水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['kɪŋz] ['blesɪŋ] ,

Then	she	set	forth	with	the	old	king's	blessing	,
然后	她	放	前进	和	这	老的	国王的	祝福	,

然后，她带着老国王的祝福启程了。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [hɜːr'self] ['wɪri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

and	after	she	had	wept	herself	weary	as	she	walked	along	,
和	后	她	有	哭泣	她自己	厌倦	作为	她	步行	沿着	,

她边走边哭，直到筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] ['stedfæstli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr]

she	wiped	the	tears	from	her	eyes	,	looked	steadfastly	into	the	wide	world	before
她	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	,	看起来	坚定不移	进入	这	宽的	世界	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她擦干眼泪，目光坚定地注视着眼前广阔的世界。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] ['meni] , ['meni] [deɪz] ,

and	wandered	on	many	,	many	days	,
和	漫步	在	许多	,	许多	天	,

在很多很多天里，他一直在四处游荡。

[tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt][ænd; ənd] [pleɪd]

till	finally	she	came	to	a	mountain	by	which	an	old	woman	sat	and	played
直到	最后	她	来了	到	一个	山	经过	哪个	一个	老的	女士	卫星	和	玩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] .

with	a	golden	apple	.
和	一个	金的	苹果	.

最后她来到一座山前，山边坐着一位老妇人，正在玩一个金苹果。

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] [huː] [lɪvd]

The	princess	asked	the	old	woman	if	she	knew	the	way	to	the	prince	who	lived
这	公主	问	这	老的	女士	如果	她	知道	这	方式	到	这	王子	WHO	居住地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?

with	his	stepmother	in	a	castle	east	of	the	sun	and	west	of	the	world	?
和	他的	后妈	在	一个	城堡	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	世界	?

公主问老妇人是否知道去王子家的路，王子和他的继母住在太阳以东、世界以西的一座城堡里?

" [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] .

"	How	camest	thou	to	know	him	?	"	asked	the	old	woman	.
"	如何	卡梅斯特	你	到	知道	他	?	"	问	这	老的	女士	.

“你是怎么认识他的？”老妇人问道。

" [ɑːrt] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] ? "

"	Art	thou	,	indeed	,	the	maiden	that	he	should	have	married	?	"
"	艺术	你	,	的确	,	这	少女	那	他	应该	有	已婚	?	"

“你真的是他应该娶的那个姑娘吗？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃiː; ʃi] . "
" Yes , " replied the princess ; " I am she . "
" 是的 , " 回复 这 公主 ; " 我 是 她 . "

“是的，”公主回答说，“我就是她。”

" [soʊ] ! [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] !
" So ! thou art really she !
" 所以 ! 你 艺术 真的 她 !

“原来如此！你真的是她！”

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" said the old woman .
" 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[maɪ][tʃaɪld] , " [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [help] [ðiː] ,
my child , " continued she , " I would gladly help thee ,
我的 孩子 , " 持续 她 , " 我 会 乐意 帮助 你 ,

“我的孩子，”她继续说道，“我很乐意帮助你。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
but I know no more of the castle than that it is east of the sun and
但 我 知道 不 更多的 的 这 城堡 比 那 它 是 东方 的 这 太阳 和
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
west of the world ,
西方 的 这 世界 ,

但我对这座城堡的了解仅限于它位于太阳以东，世界的以西。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [kænst] [ðaʊ] [nɑːt][goʊ] , [aɪ] [fɪr] .
and thither canst thou not go , I fear .
和 那里 罐 你 不是 去 , 我 害怕 .

恐怕你不能去那里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lend] [ðiː] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [raɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ,
But I will lend thee my horse , and on that thou canst ride to my sister ,
但 我 将要 借 你 我的 马 , 和 在 那 你 罐 骑 到 我的 姐姐 ,

但我会把我的马借给你，你可以骑着它去找我姐姐。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðiː] .
and perhaps she can tell thee .
和 也许 她 能 告诉 你 .

或许她能告诉你。

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [ðen] [straɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [left] [ɪr] ,
When thou comest to my sister , then strike the horse behind the left ear ,
什么时候 你 彗星 到 我的 姐姐 , 然后 罢工 这 马 在后面 这 左边 耳朵 ,

当你来到我妹妹身边时，就打马的左耳后面。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] .
and let it come home again .
和 让 它 来 家 再次 .

让它回家吧。

[ðaʊ] [kænst]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðɪs] ['goʊldən]['æp(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

Thou	canst	also	take	with	thee	this	golden	apple	,	for	it	may	probably	be
你	罐	还	拿	和	你	这	金的	苹果	,	为了	它	可能	大概	是

['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] .

useful	to	thee	.
有用	到	你	.

你也可以带走这个金苹果，因为它或许对你有用。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [sɛt] [aʊt] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	before	thou	settest	out	,	thou	must	stay	all	night	with	me	.
但	前	你	测试	出去	,	你	必须	停留	全部	夜晚	和	我	.

但在你出发之前，你必须和我一起待上一整夜。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ,

"	The	princess	thanked	her	,	and	stayed	all	night	,
"	这	公主	谢谢	她	,	和	入住	全部	夜晚	,

公主向她道谢，并留宿了一整夜。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] , " [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	when	it	was	early	morning	the	old	woman	said	,	"	Stay	a	moment	,
和	什么时候	它	曾是	早期的	早晨	这	老的	女士	说	,	"	停留	一个	片刻	,

清晨时分，老妇人说：“请稍等片刻。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

I	am	queen	of	the	beasts	,
我	是	女王	的	这	野兽	,

我是百兽之王，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [laɪz] [ðæt] [ɪz] [iːst]

and	we	will	find	out	if	any	of	them	know	where	the	castle	lies	that	is	east
和	我们	将要	寻找	出去	如果	任何	的	他们	知道	在哪里	这	城堡	谎言	那	是	东方

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	sun	and	west	of	the	world	.
的	这	太阳	和	西方	的	这	世界	.

我们将查明他们之中是否有人知道那座位于太阳以东、世界以西的城堡在哪里。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hwisld] [ə'laʊd] [θriː] [taɪmz] ;

"	So	the	old	woman	went	out	before	the	door	,	and	whistled	aloud	three	times	;
"	所以	这	老的	女士	去	出去	前	这	门	,	和	吹口哨	大声	三	时代	;

于是老妇人走到门前，大声吹了三声口哨；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [biːsts] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] — ['laɪənz] , [ænd; ənd]['baisən] ,

and	there	came	the	beasts	hurrying	from	all	quarters	—	lions	,	and	bisons	,
和	那里	来了	这	野兽	匆忙	从	全部	四分之一	—	狮子	,	和	野牛	,

[ænd; ənd][waɪld] ['hɔːrsɪz] ,

and	wild	horses	,
和	荒野	马匹	,

于是，四面八方的野兽蜂拥而至——狮子、野牛、野马，

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['kriːtʃər] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

and	many	another	creature	,	great	and	small	;
和	许多	其他	生物	,	伟大的	和	小的	;

以及其他许多大大小小的生物；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

but	none	of	them	could	tell	the	way	to	the	castle	.
但	没有任何	的	他们	可以	告诉	这	方式	到	这	城堡	.

但他们谁也说不出去城堡的路。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]

Then	the	princess	mounted	on	the	horse	,	and	rode	on	and	on	for	an
然后	这	公主	安装	在	这	马	,	和	骑	在	和	在	为了	一个

[ɪ'mens] [weɪ] .

immense	way	.
巨大	方式	.

然后公主翻身上马，一路骑行了很远的路。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] ['oʊvər] [væst] [greɪ] [hiːθ] , [ænd; ənd] ['oʊvər] ['stoʊni] [hɪlz] , [ænd; ənd] [θruː] ['eɪnʃənt] ['mɔːsi]

She	rode	over	vast	grey	heaths	,	and	over	stony	hills	,	and	through	ancient	mossy
她	骑	超过	广阔的	灰色的	石楠	,	和	超过	石质的	丘陵	,	和	通过	古老的	苔藓

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

她骑马越过广袤的灰色荒原，翻过布满石头的山丘，穿过古老的苔藓森林。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

till	she	came	to	a	very	old	woman	who	sat	at	the	foot	of	a	mountain	with
直到	她	来了	到	一个	非常	老的	女士	WHO	卫星	在	这	脚	的	一个	山	和

[ə; eɪ]['goʊldən] [riːl] .

a	golden	reel	.
一个	金的	卷轴	.

直到她遇到一位坐在山脚下、拿着金色卷线器的老妇人。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

The	princess	asked	her	whether	she	was	not	the	sister	of	the	queen	of
这	公主	问	她	无论	她	曾是	不是	这	姐姐	的	这	女王	的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

公主问她是不是百兽女王的妹妹。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [iːst] [ʌv; əv]

and	whether	she	could	tell	her	the	way	to	the	castle	that	was	east	of
和	无论	她	可以	告诉	她	这	方式	到	这	城堡	那	曾是	东方	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	sun	and	west	of	the	world	.
这	太阳	和	西方	的	这	世界	.

她能否告诉她通往那座位于太阳以东、世界以西的城堡的路?

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['truːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] ,

The	old	woman	replied	that	truly	she	was	sister	to	the	queen	of	the	beasts	,
这	老的	女士	回复	那	真的	她	曾是	姐姐	到	这	女王	的	这	野兽	,

老妇人回答说，她的确是百兽之王的妹妹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	she	knew	no	more	of	the	castle	than	that	it	was	east	of	the
但	那	她	知道	不	更多的	的	这	城堡	比	那	它	曾是	东方	的	这

[sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

sun	and	west	of	the	world	,
太阳	和	西方	的	这	世界	,

但她对这座城堡的了解仅限于它位于太阳以东、世界以西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , ['iːzəli] [get] [ðer; ðər] .

and	that	the	princess	would	not	,	she	feared	,	easily	get	there	.
和	那	这	公主	会	不是	,	她	害怕	,	容易地	得到	那里	.

她担心公主不会轻易到达那里。

[bʌt; bət] , ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

But	,	added	she	,	"	I	am	queen	of	the	birds	,
但	,	额外	她	,	"	我	是	女王	的	这	鸟类	,

但她补充说：“我是鸟中女王。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

and	in	the	morning	I	will	ask	them	if	any	of	them	know	the	way	to
和	在	这	早晨	我	将要	问	他们	如果	任何	的	他们	知道	这	方式	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

明天早上我会问问他们有没有人知道去城堡的路。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][flaɪ] ['veri] [fɑːr] .

for	some	of	them	fly	very	far	.
为了	一些	的	他们	飞	非常	远的	.

有些动物飞得很远。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

But	,	for	my	part	,
但	,	为了	我的	部分	,

但就我而言，

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [rɔtid] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] ,

I	have	lived	here	while	the	trees	have	grown	up	and	rotted	down	several	times	,
我	有	居住地	这里	尽管	这	树木	有	生长	向上	和	腐烂的	向下	一些	时代	,

我住在这里，亲眼见证了树木多次生长和腐烂。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

and	no	one	ever	asked	me	the	way	to	this	castle	before	.
和	不	一	曾经	问	我	这	方式	到	这	城堡	前	.

以前从来没有人问过我去这座城堡的路。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [lend] [ðiː] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [kænst] [ðaʊ] [raɪd][tuː; tə][maɪ] ['ʌðər]

However	,	I	will	lend	thee	my	horse	,	and	on	that	canst	thou	ride	to	my	other
然而	,	我	将要	借	你	我的	马	,	和	在	那	罐	你	骑	到	我的	其他

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

不过，我可以把我的马借给你，你可以骑着它去找我的另一个姐姐。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

the	queen	of	the	fishes	,	if	the	birds	know	nothing	.
这	女王	的	这	鱼	,	如果	这	鸟类	知道	没有什么	.

如果鸟儿们一无所知，那就是鱼群中的女王。

[wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] , [straɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [left] [ɪr] ,

When	thou	comest	to	my	sister	,	strike	the	horse	behind	the	left	ear	,
什么时候	你	彗星	到	我的	姐姐	,	罢工	这	马	在后面	这	左边	耳朵	,

当你来到我妹妹那里时，要打马的左耳后面。

[ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	bid	it	come	home	again	.
和	出价	它	来	家	再次	.

并祈祷它能再次回家。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðaʊ] [kænst] [teɪk] [ðɪs] ['goʊldən] [riːl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

And	,	besides	this	,	thou	canst	take	this	golden	reel	with	thee	,
和	,	除了	这	,	你	罐	拿	这	金的	卷轴	和	你	,

此外，你还可以把这个金卷轴带走。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðiː] .

for	it	may	prove	useful	to	thee	.
为了	它	可能	证明	有用	到	你	.

因为它可能对你有用。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hwɪsld] [θriː]
" In the morning the old woman went out before the door , and whistled three
" 在 这 早晨 这 老的 女士 去 出去 前 这 门 , 和 吹口哨 三
[taɪmz] [ə'laʊd] ,
times aloud ,
时代 大声 ,

“早上，老妇人走到门前，大声吹了三声口哨，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði]
and from all quarters of the sky , from wood and mountain , came the
和 从 全部 四分之一 的 这 天空 , 从 木头 和 山 , 来了 这
[bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] — [hɔːk] [ænd; ənd] ['iːg(ə)l] ,
birds flying — hawk and eagle ,
鸟类 飞行 — 鹰 和 鹰 ,

从天际四面八方，从树林和山峦间，飞来各种鸟儿——鹰和雕，

['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [swɪft] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
swallow and swift , the travelling cuckoo , and the ancient phœnix ,
吞 和 迅速 , 这 旅行 布谷鸟 , 和 这 古老的 凤凰 ,

燕子和雨燕，飞翔的杜鹃，以及古老的凤凰，

[keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['pɪnjənz] ,
came sweeping down with a great rush of pinions ,
来了 扫荡 向下 和 一个 伟大的 匆忙 的 小齿轮 ,

一阵猛烈的羽翼袭来，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
but none of them could tell the way to the castle .
但 没有任何 的 他们 可以 告诉 这 方式 到 这 城堡 .

但他们谁也说不出去城堡的路。

[ðə; ði] [hæd; həd][wʌns] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [laɪf] ,
The phœnix had once seen it , but so long ago , and in a former life ,
这 凤凰 有 一次 已见 它 , 但 所以 长的 前 , 和 在 一个 以前的 生活 ,

凤凰曾经见过它，但那是很久以前的事了，是在前世。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['wɪri] [wɪð; wɪθ]
that she remembered nothing more than that she was dreadfully weary with
那 她 记得 没有什么 更多的 比 那 她 曾是 极其糟糕 厌倦 和
[hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊmwərdz] .
her flight from it homewards .
她 航班 从 它 回家 .

她只记得自己从那里逃回家时感到无比疲惫。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [roʊd] [ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,
The princess mounted the horse , and again rode on for days and weeks ,
这 公主 安装 这 马 , 和 再次 骑 在 为了 天 和 周 ,
['oʊvər][hjuːdʒ] ,
over huge ,
超过 巨大的 ,

公主翻身上马，又骑了好几天好几周，翻越了巨大的.....

[hjuːdʒ] [greɪ] [hiːθ] [ænd; ənd]['stoʊni] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [θruː] ['mɔːsi] [wʊdz] .
huge grey heaths and stony mountains , and through mossy woods .
巨大的 灰色的 石楠 和 石质的 山脉 , 和 通过 苔藓 树林 .

广袤的灰色荒原和嶙峋的山峦，以及长满苔藓的树林。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ə'nʌðər] [oʊld] ['wʊmən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	length	she	came	to	where	another	old	woman	sat	at	the	foot	of	a
在	长度	她	来了	到	在哪里	其他	老的	女士	卫星	在	这	脚	的	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

最后，她来到了另一位老妇人坐在山脚下的地方。

[ænd; ənd] [spʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] ['dɪstæf] .

and	spun	from	a	golden	distaff	.
和	旋转	从	一个	金的	女	.

用金色纺锤纺成。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

The	princess	asked	if	she	were	the	sister	of	the	queen	of	the	birds	,
这	公主	问	如果	她	是	这	姐姐	的	这	女王	的	这	鸟类	,

公主问她是不是鸟后之妹。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	whether	she	could	tell	her	anything	of	the	prince	who	lived	in	the	castle
和	无论	她	可以	告诉	她	任何事物	的	这	王子	WHO	居住地	在	这	城堡

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?

east	of	the	sun	and	west	of	the	world	?
东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	世界	?

她能否告诉她一些关于住在太阳以东、世界以西城堡里的王子的事?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ;

"	Yes	,	"	replied	the	old	woman	,	"	I	am	the	sister	of	the	queen	of	the	birds	;
"	是的	,	"	回复	这	老的	女士	,	"	我	是	这	姐姐	的	这	女王	的	这	鸟类	;

“是的，”老妇人回答说，“我是鸟后之妹；

[ænd; ənd][ɑ:rt] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['mærid] ? "

and	art	thou	indeed	the	princess	that	the	prince	married	?	"
和	艺术	你	的确	这	公主	那	这	王子	已婚	?	"

你真的是王子娶的那位公主吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

"	Yes	,	"	said	the	princess	;
"	是的	,	"	说	这	公主	;

“是的，”公主说；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] [wʌnz] .

but	the	old	woman	knew	nothing	of	the	way	more	than	the	two	former	ones	.
但	这	老的	女士	知道	没有什么	的	这	方式	更多的	比	这	二	以前的	一个	.

但是，这位老妇人对这条路的了解并不比前面两位多。

" [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	East	from	the	sun	and	west	of	the	world	lies	the	castle	,	"	she	said	,
"	东方	从	这	太阳	和	西方	的	这	世界	谎言	这	城堡	,	"	她	说	,

“城堡位于太阳以东，世界的西边，”她说。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] ['ðɪðər] [kænst] [ðaʊ] ['nevər] [goʊ] .

"	that	is	true	,	but	thither	canst	thou	never	go	.
"	那	是	真的	,	但	那里	罐	你	绝不	去	.

“那是真的，但你永远也到不了那里。”

[θri:] [taɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] [tri:z] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔtid] [daʊn] [hɪr] , [sɪns] [aɪ] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs]

Three	times	have	the	trees	grown	up	and	rotted	down	here	,	since	I	lived	on	this
三	时代	有	这	树木	生长	向上	和	腐烂的	向下	这里	,	自从	我	居住地	在	这

[spɑ:t] ,

spot	,
点	,

自从我住在这个地方以来，这里的树木已经三次长高又腐烂倒下了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	thou	art	the	first	person	that	has	asked	the	way	to	the	castle	.
和	你	艺术	这	第一的	人	那	有	问	这	方式	到	这	城堡	.

你是第一个问路去城堡的人。

[weɪt] , [haʊ'evər] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn]

Wait	,	however	,	till	morning	,	and	we	will	ask	the	fishes	,	for	I	am	queen
等待	,	然而	,	直到	早晨	,	和	我们	将要	问	这	鱼	,	为了	我	是	女王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

of	the	fishes	,
的	这	鱼	,

不过，请等到明天早上，我们去问问鱼儿们，因为我是鱼群女王。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɪm] ['veri] [fɑːr] .

and	some	of	them	swim	very	far	.
和	一些	的	他们	游泳	非常	远的	.

它们中有些游得很远。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

"	So	in	the	morning	the	old	woman	took	the	princess	down	to	the	sea	-	shore	,
"	所以	在	这	早晨	这	老的	女士	采取	这	公主	向下	到	这	海	-	支撑	,

于是第二天早上，老妇人带着公主来到海边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] .

and	she	whistled	three	times	,	and	the	fish	came	swimming	from	all	quarters	.
和	她	吹口哨	三	时代	,	和	这	鱼	来了	游泳	从	全部	四分之一	.

她吹了三声口哨，鱼儿就从四面八方游了过来。

[ðə; ði] ['herɪŋz] [wɪtʃ] ['træv(ə)l][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sʌni] ['kʌntriz] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

The	herrings	which	travel	the	shores	of	sunny	countries	came	,	and	the	shark	,
这	鲱鱼	哪个	旅行	这	海岸	的	阳光明媚	国家	来了	,	和	这	鲨鱼	,

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪl] ,

and	the	huge	whale	,
和	这	巨大的	鲸	,

游弋在阳光明媚的海岸边的鲱鱼来了，还有鲨鱼和巨大的鲸鱼，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] ['trævld] [soʊ][fɑːr] ;

but	none	of	them	had	ever	travelled	so	far	;
但	没有任何	的	他们	有	曾经	旅行	所以	远的	;

但他们中没有一个人去过这么远的地方；

['oʊnli][ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] ['veri] [fɑːr] [saʊθ] ,

only	the	whale	had	heard	that	he	had	relations	very	far	south	,
仅有的	这	鲸	有	听到	那	他	有	关系	非常	远的	南	,

只有鲸鱼听说过他在遥远的南方有亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

and	that	there	was	an	island	east	of	the	sun	and	west	of	the	world
和	那	那里	曾是	一个	岛	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	世界

[ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪld] [raʊnd] ,

that	they	sometimes	sailed	round	,
那	他们	有时	航行	圆形的	,

据说在太阳以东、世界以西有一个岛屿，他们有时会绕岛航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪl] [nuː] [nɑːt] .

but	the	way	to	it	the	whale	knew	not	.
但	这	方式	到	它	这	鲸	知道	不是	.

但鲸鱼并不知道通往那里的路。

" [soʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	So	then	,	"	said	the	old	woman	,
"	所以	然后	,	"	说	这	老的	女士	,

“那么，”老妇人说道，

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['træv(ə)l]

"	there	is	nothing	for	it	but	to	inquire	of	the	winds	,	for	they	travel
"	那里	是	没有什么	为了	它	但	到	查询	的	这	风	,	为了	他们	旅行

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [biːst] ,

farther	than	beast	,
更远	比	兽	,

“除此之外别无他法，只能向风询问，因为风比野兽走得更远。”

[ɔːr][bɜːrd] , [ɔːr] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][fɜːrst] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrəst] .

or	bird	,	or	fish	;	and	first	thou	shalt	go	to	the	east	wind	,	which	is	nearest	.
或者	鸟	,	或者	鱼	;	和	第一的	你	应	去	到	这	东方	风	,	哪个	是	最近的	.

或者鸟，或者鱼；你首先要往东风的方向去，因为东风离你最近。

[aɪ] [wɪl] [lend] [ðiː] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

I	will	lend	thee	my	horse	to	ride	thither	,	and	when	thou	comest	to	the	east
我	将要	借	你	我的	马	到	骑	那里	,	和	什么时候	你	彗星	到	这	东方

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

我会把我的马借给你骑到那里，当你到达东风方向时，

[straɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [left] [ɪr] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] ;

strike	the	horse	behind	the	left	ear	,	and	bid	him	come	home	;
罢工	这	马	在后面	这	左边	耳朵	,	和	出价	他	来	家	;

拍打马的左耳后方，让它回家；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['goʊldən] ['dɪstæf] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

and	take	this	golden	distaff	with	thee	,	for	it	may	probably	be	of	great
和	拿	这	金的	女	和	你	,	为了	它	可能	大概	是	的	伟大的

[juːz][tuː; tə] [ðiː] .

use	to	thee	.
使用	到	你	.

把这根金纺锤带上，它或许对你大有裨益。

[gɑːd] [spiːd] [ðiː] [ɑːn][ðaɪ] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

God	speed	thee	on	thy	journey	,	for	it	is	a	long	one	,
上帝	速度	你	在	你的	旅行	,	为了	它	是	一个	长的	一	,

愿上帝保佑你一路平安，因为这是一条漫长的路。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðaʊ] [kænst][get][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['evər]['træv(ə)l] [ðɪs] [wei]

and	I	know	not	how	thou	canst	get	there	,	but	shouldst	thou	ever	travel	this	way
和	我	知道	不是	如何	你	罐	得到	那里	,	但	应该	你	曾经	旅行	这	方式

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我不知道你该如何到达那里，但如果你以后再走这条路的话，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

I	pray	thee	let	me	know	how	it	went	with	thee	.
我	祈祷	你	让	我	知道	如何	它	去	和	你	.

请你告诉我你那边情况如何。

" [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [θæŋkt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] ,

"	So	the	princess	thanked	the	queen	of	the	fishes	for	all	her	kindness	,
"	所以	这	公主	谢谢	这	女王	的	这	鱼	为了	全部	她	仁慈	,

于是公主感谢鱼后的一切恩情。

['prɑːmɪst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

promised	**if**	**she**	**lived**	**to**	**let**	**her**	**know**	**what**	**befel**	**her**	**,**	**and**	**,**	**mounting**	**the**
承诺	如果	她	居住地	到	让	她	知道	什么	发生	她	,	和	,	安装	这

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

他承诺，如果她能活下来，就告诉她发生了什么事，然后翻身上马。

[roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

rode	**away**	**to**	**the**	**east**	**wind**	**.**
骑	离开	到	这	东方	风	.

乘着东风远去。

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [mʊr] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,

Over	**many**	**a**	**moor**	**and**	**mountain**	**,**
超过	许多	一个	泊	和	山	,

越过许多荒原和山峰，

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	**through**	**many**	**a**	**mossy**	**wood**	**she**	**rode**	**on**	**for**	**a**	**long**	**,**
和	通过	许多	一个	苔藓	木头	她	骑	在	为了	一个	长的	,

她骑马穿过许多长满青苔的树林，走了很长一段路。

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

long	**time**	**before**	**she**	**came**	**to**	**the**	**east**	**wind**	**.**
长的	时间	前	她	来了	到	这	东方	风	.

很久以前，她就来到了东风之地。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

But	**at**	**length**	**she**	**arrived**	**,**
但	在	长度	她	到达的	,

但她最终还是到了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**could**	**tell**	**her**	**how**	**she**	**might**	**come**	**to**	**the**
和	问	他	无论	他	可以	告诉	她	如何	她	可能	来	到	这

[prɪns] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [laɪz] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

prince	**who**	**lived**	**in**	**the**	**island**	**and**	**in**	**the**	**castle**	**which**	**lies**	**east**	**of**	**the**	**sun**
王子	WHO	居住地	在	这	岛	和	在	这	城堡	哪个	谎言	东方	的	这	太阳

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

and	**west**	**of**	**the**	**world**	**?**
和	西方	的	这	世界	?

她问他能否告诉她，怎样才能见到住在岛上城堡里的王子，那座城堡位于太阳的东边，世界的西边?

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] , " [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**Of**	**the**	**prince**	**,**	**"**	**said**	**the**	**east**	**wind**	**,**	**"**	**I**	**have**	**indeed**	**heard**	**,**	**and**	**of**	**the**
"	的	这	王子	,	"	说	这	东方	风	,	"	我	有	的确	听到	,	和	的	这

['kæs(ə)l] [tuː] ,

castle	**too**	**,**
城堡	也	,

“关于王子，”东风说，“我确实听说了，关于城堡的事我也听说了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [tel] [ðiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bloʊn] [soʊ] [fɑːr] .

but	**the**	**way**	**can**	**I**	**not**	**tell**	**thee**	**,**	**for**	**I**	**have**	**never**	**blown**	**so**	**far**	**.**
但	这	方式	能	我	不是	告诉	你	,	为了	我	有	绝不	吹	所以	远的	.

但我无法告诉你路线，因为我从未吹到过那么远的地方。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [west] [wɪnd] ; ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] ,

But	**I**	**will**	**take**	**thee**	**to**	**my**	**brother**	**,**	**the**	**west**	**wind**	**;**	**very**	**likely**	**he**	**may**	**know**	**,**
但	我	将要	拿	你	到	我的	兄弟	,	这	西方	风	;	非常	可能	他	可能	知道	,

但我会带你去见我的兄弟西风；他很可能知道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [bloʊz] ['fɑːrðər] .

for	he	is	much	stronger	than	I	am	,	and	blows	farther	.
为了	他	是	很多	更强	比	我	是	,	和	打击	更远	.

因为他比我强壮得多，而且吹得更远。

[ðaʊ] [kænst] [siːt] [ðaɪ'self] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [ðiː] ['ðɪðər] .

Thou	canst	seat	thyself	on	my	back	,	and	I	will	bear	thee	thither	.
你	罐	座位	你自己	在	我的	后退	,	和	我	将要	熊	你	那里	.

你可以坐在我的背上，我会背你到那里。

" [ðə; ðiː] ['prɪnses] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

"	The	princess	seated	herself	on	his	back	,	and	away	he	went	.
"	这	公主	坐着	她自己	在	他的	后退	,	和	离开	他	去	.

公主坐在他的背上，他便出发了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [sed] ,

When	they	came	to	the	west	wind	,	the	east	wind	said	,
什么时候	他们	来了	到	这	西方	风	,	这	东方	风	说	,

当他们来到西风边时，东风边说：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

"	I	have	brought	thee	a	maiden	who	has	married	the	prince	who	lives	in	the
"	我	有	带来	你	一个	少女	WHO	有	已婚	这	王子	WHO	生活	在	这

['kæs(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [kænst] [ðaʊ] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei]

castle	east	of	the	sun	and	west	of	the	world	—	canst	thou	tell	her	the	way
城堡	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	世界	—	罐	你	告诉	她	这	方式

['ðɪðər] ? "

thither	?	"
那里	?	"

“我给你带来了一位姑娘，她嫁给了住在太阳以东、世界以西城堡里的王子——你能告诉她去那里的路吗？”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , " [soʊ][fɑːr][hæv; həv][aɪ]['nevər] [bloʊn] .

"	Nay	,	"	said	the	west	wind	,	"	so	far	have	I	never	blown	.
"	不	,	"	说	这	西方	风	,	"	所以	远的	有	我	绝不	吹	.

“不，”西风说，“到目前为止，我还没有吹过风。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , ['meɪd(ə)n] , [set] [ðaɪ'self] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

But	if	thou	wilt	,	maiden	,	set	thyself	on	my	back	,
但	如果	你	枯萎	,	少女	,	放	你自己	在	我的	后退	,

但如果你愿意，姑娘，就趴在我的背上吧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]

and	I	will	carry	thee	to	the	south	wind	,	for	he	is	far	stronger	than	I
和	我	将要	携带	你	到	这	南	风	,	为了	他	是	远的	更强	比	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

我会带你到南风边去，因为他比我强大得多。

[ænd; ənd] [bloʊz] [ænd; ənd] ['wɔndəz] [ə'baʊt] ['evriwer] .

and	blows	and	wanders	about	everywhere	.
和	打击	和	漫游	关于	到处	.

它四处飘荡，四处游荡。

" [ðə; ðiː] ['prɪnses] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	The	princess	seated	herself	on	his	back	,
"	这	公主	坐着	她自己	在	他的	后退	,

公主坐在他的背上，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	was	not	long	before	they	were	at	the	south	wind	;	and	the
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	是	在	这	南	风	;	和	这

[west] [wɪnd] [sed] ,

west	wind	said	,
西方	风	说	,

没过多久，他们就到了南风边；西风说：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

"	I	have	brought	thee	a	maiden	who	has	married	the	prince	of	the	castle
"	我	有	带来	你	一个	少女	WHO	有	已婚	这	王子	的	这	城堡

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][west][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [kænst] [ðaʊ] [ber] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] ? "

east	of	the	sun	and	west	of	the	world	—	canst	thou	bear	her	thither	?	"
东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	世界	—	罐	你	熊	她	那里	?	"

“我给你带来了一位少女，她嫁给了太阳以东、世界以西城堡的王子——你能把她带到那里吗？”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] .

"	Nay	,	"	said	the	south	wind	,	"	I	know	not	the	way	.
"	不	,	"	说	这	南	风	,	"	我	知道	不是	这	方式	.

“不，”南风说，“我不知道路。”

[ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bloʊn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

In	my	time	I	have	blown	about	a	good	deal	,
在	我的	时间	我	有	吹	关于	一个	好的	交易	,

我这些年也挥霍了不少钱，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [riːtʃt] .

but	so	far	as	that	I	never	reached	.
但	所以	远的	作为	那	我	绝不	达到	.

但到目前为止，我从未达到过那个高度。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

But	I	will	carry	the	maiden	to	my	brother	,	the	north	wind	,
但	我	将要	携带	这	少女	到	我的	兄弟	,	这	北	风	,

但我会把少女带给我的兄弟，北风。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tel]

who	is	the	oldest	and	strongest	of	us	all	,	and	if	he	cannot	tell
WHO	是	这	最老	和	最强	的	我们	全部	,	和	如果	他	不能	告诉

[ðiː] [ðə; ði] [weɪ] ,

thee	the	way	,
你	这	方式	,

谁是我们当中年纪最大、最强壮的人，如果他都不能告诉你方向，

[ðen] ['nevər] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

then	never	wilt	thou	find	it	.
然后	绝不	枯萎	你	寻找	它	.

那么你永远也找不到它。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [saʊθ] [wɪnd] ,

"	The	princess	seated	herself	on	the	back	of	the	swift	south	wind	,
"	这	公主	坐着	她自己	在	这	后退	的	这	迅速	南	风	,

公主坐在疾风南面上，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [hiːθ] ['trembld] .

and	away	he	went	at	such	a	rate	that	the	very	heath	trembled	.
和	离开	他	去	在	这样的	一个	速度	那	这	非常	希思	颤抖	.

他飞奔而去，速度之快，连荒原都为之颤抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

They	were	quickly	at	the	north	wind	,	but	he	was	so	wild	and	furious	,
他们	是	迅速地	在	这	北	风	,	但	他	曾是	所以	荒野	和	狂怒	,

他们很快就迎着北风而去，但他却如此狂暴愤怒。

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [bluː] ['æktʃuəl] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

that	**long**	**before**	**they**	**reached**	**him**	**he**	**blew**	**actual**	**snow**	**and**	**ice**	**in**	**their**	**faces**	**.**
那	长的	前	他们	达到	他	他	吹	实际的	雪	和	冰	在	他们的	面孔	.

在他们到达他面前很久之前，他就把真正的雪和冰吹到他们脸上。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [grauld] [hiː; hi] [aʊt] ,

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**growled**	**he**	**out**	**,**
"	什么	做	你	想	?	"	咆哮	他	出去	,

“你想要什么？”他低吼道。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [koʊld]['wɔːtər] .

so	**that**	**a**	**shudder**	**went**	**through**	**them**	**like**	**cold**	**water**	**.**
所以	那	一个	不寒而栗	去	通过	他们	喜欢	寒冷的	水	.

于是他们像被冷水浇了一样，浑身一颤。

" [oʊ] ! [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ruːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ,

"	**Oh**	**!**	**thou**	**must**	**not**	**be**	**so**	**rude**	**with**	**us**	**,**	**"**	**said**	**the**	**south**	**wind**	**,**
"	哦	!	你	必须	不是	是	所以	粗鲁的	和	我们	,	"	说	这	南	风	,

“哦！你不该对我们这么无礼，”南风说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ðaɪ] ['brʌðər] ,

"	**for**	**it**	**is**	**I**	**,**	**thy**	**brother**	**,**
"	为了	它	是	我	,	你的	兄弟	,

“因为我就是你的兄弟，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

and	**this**	**is**	**a**	**maiden**	**who**	**has**	**married**	**the**	**prince**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**island**
和	这	是	一个	少女	WHO	有	已婚	这	王子	WHO	生活	在	这	岛

['kæs(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

castle	**east**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**west**	**of**	**the**	**world**	**.**
城堡	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	世界	.

这位少女嫁给了住在太阳以东、世界以西的岛屿城堡里的王子。

['ðɪðər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [æsk]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [jet] [ðer; ðər] . "

Thither	**will**	**she**	**,**	**and**	**would**	**now**	**ask**	**counsel**	**of**	**thee**	**how**	**to**	**yet**	**there**	**.**	**"**
那里	将要	她	,	和	会	现在	问	法律顾问	的	你	如何	到	然而	那里	.	"

她将前往那里，现在想请教你如何才能到达那里。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**north**	**wind**	**,**	**"**	**I**	**know**	**the**	**place**	**well**	**where**	**it**	**lies**	**.**
"	出色地	,	"	说	这	北	风	,	"	我	知道	这	地方	出色地	在哪里	它	谎言	.

“嗯，”北风说，“我很清楚它所在的位置。”

[aɪ] [wʌns] [bluː] [æn; ən]['æspən] [liːf] ['ðɪðər] ,

I	**once**	**blew**	**an**	**aspen**	**leaf**	**thither**	**,**
我	一次	吹	一个	白杨	叶子	那里	,

我曾经把一片白杨树叶吹到那里。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fə'tiːgd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

but	**I**	**was**	**so**	**fatigued**	**that**	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**blow**	**again**	**for**	**many**	**a**
但	我	曾是	所以	疲劳	那	我	曾是	不是	有能力的	到	吹	再次	为了	许多	一个

['blesɪd; blest] [deɪ] .

blessed	**day**	**.**
蒙福	天	.

但我当时太累了，好长一段时间都没能再吹气。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['riːəli] [wɪlt] [goʊ] ['ðɪðər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd][ɑːrt][nɑːt]

But	**if**	**thou**	**really**	**wilt**	**go**	**thither**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**the**	**princess**	**,**	**"**	**and**	**art**	**not**
但	如果	你	真的	枯萎	去	那里	,	"	说	他	到	这	公主	,	"	和	艺术	不是

[ə'freɪd] ,

afraid	**,**
害怕的	,

“但是，如果你真的要去那里，”他对公主说，“而且不害怕，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [aɪ] ['kænɑːt] [bloʊ] [ðiː] ['ðɪðər] .

I	will	take	thee	on	my	back	,	and	see	whether	I	cannot	blow	thee	thither	.
我	将要	拿	你	在	我的	后退	,	和	看	无论	我	不能	吹	你	那里	.

我要把你背在背上，看看能不能把你吹到那里去。

" [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

"	The	princess	said	she	must	and	would	go	if	there	were	any	possible	way	.
"	这	公主	说	她	必须	和	会	去	如果	那里	是	任何	可能的	方式	.

公主说，只要有可能，她就一定要去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [der] ['evriθɪŋ] ,

That	she	was	not	in	the	least	afraid	,	and	would	dare	everything	,
那	她	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	,	和	会	敢	一切	,

她丝毫不惧，什么都敢做。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

let	it	be	as	terrible	as	it	might	.
让	它	是	作为	糟糕的	作为	它	可能	.

就算结果再糟糕也无所谓。

" [hɪr] , [ðen] , [mʌst; məst] [ðaʊ] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ;

"	Here	,	then	,	must	thou	stay	all	night	,	"	said	the	north	wind	;
"	这里	,	然后	,	必须	你	停留	全部	夜晚	,	"	说	这	北	风	;

“那么，你今晚就得在这里待一整夜了，”北风说道；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [riːtʃ]

"	for	we	must	have	the	whole	day	before	us	if	we	mean	to	reach
"	为了	我们	必须	有	这	所有的	天	前	我们	如果	我们	意思是	到	抵达

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“因为如果我们想到达目的地，就必须有一整天的时间。”

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] ; [bluː] [hɪm'self] [ʌp] ,

"	Early	in	the	morning	the	north	wind	awoke	her	;	blew	himself	up	,
"	早期的	在	这	早晨	这	北	风	醒来	她	;	吹	他自己	向上	,

“清晨，北风将她唤醒；狂风呼啸，吹得她喘不过气来。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] ;

and	made	himself	so	huge	and	strong	that	it	was	quite	terrible	;
和	制成	他自己	所以	巨大的	和	强的	那	它	曾是	相当	糟糕的	;

他把自己变得如此巨大强壮，简直令人恐惧；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	away	they	went	through	the	air	as	if	they	would	drive	to	the	end	of
和	离开	他们	去	通过	这	空气	作为	如果	他们	会	驾驶	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

于是他们腾空而起，仿佛要驶向世界尽头。

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ðæt] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [wʊdz] [wɜːr; wər] [bloʊn]

There	arose	so	tremendous	a	storm	,	that	whole	villages	and	woods	were	blown
那里	出现	所以	巨大的	一个	风暴	,	那	所有的	村庄	和	树林	是	吹

[daʊn] ;

down	;
向下	;

狂风暴雨来势汹汹，整个村庄和树林都被摧毁了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [sæŋk][baɪ] ['hʌndrədz] .

and	when	they	came	over	the	great	sea	the	ships	sank	by	hundreds	.
和	什么时候	他们	来了	超过	这	伟大的	海	这	船舶	沉没	经过	数百	.

当他们渡过大海时，数百艘船只沉没了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [kən'siːv]

Away	**they**	**went**	**over**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**that**	**so**	**far**	**that**	**no**	**mortal**	**could**	**conceive**
离开	他们	去	超过	这	水	,	和	那	所以	远的	那	不	凡人	可以	构想

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	**distance**	**.**
这	距离	.

他们乘船远航，驶过茫茫大海，到达了凡人无法想象的遥远彼岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] , [soʊ] [ɪ'mens] [wʌz; wəz]

But	**the**	**north**	**wind**	**began**	**to**	**grow**	**weaker**	**and**	**weaker**	**,**	**so**	**immense**	**was**
但	这	北	风	开始	到	生长	较弱	和	较弱	,	所以	巨大	曾是

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	**way**	**,**
这	方式	,

但是北风渐渐减弱，因为道路实在太宽广了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bloʊ] ['eni] [mɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] ,

that	**he**	**could**	**scarcely**	**blow**	**any**	**more**	**;**	**and**	**he**	**sank**	**lower**	**and**	**lower**	**down**	**,**
那	他	可以	几乎	吹	任何	更多的	;	和	他	沉没	降低	和	降低	向下	,

他几乎吹不动气了；他越沉越低。

[tɪl] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [fluː] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

till	**he**	**at**	**last**	**flew**	**so**	**low**	**that**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**ocean**	**struck**	**his**	**feet**	**.**
直到	他	在	最后的	飞翔	所以	低的	那	这	波浪	的	这	海洋	击	他的	脚	.

最后他飞得非常低，以至于海浪拍打到了他的脚。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'freɪd] ? " [di'mɑːndid] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	**Art**	**thou**	**afraid**	**?**	**"**	**demanded**	**he**	**of**	**the**	**princess**	**.**
"	艺术	你	害怕的	?	"	要求	他	的	这	公主	.

他问公主："你害怕吗？"

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**No**	**,**	**not**	**in**	**the**	**least**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	不	,	不是	在	这	至少	,	"	说	她	.

"不，一点也不，"她说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][lænd] .

And	**now**	**they**	**were**	**not**	**far**	**from**	**land**	**.**
和	现在	他们	是	不是	远的	从	土地	.

现在他们离陆地已经不远了。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [pɑːm][ænd; ənd]['koʊkoʊ] [triːz] ,

There	**lay**	**the**	**island**	**,**	**all**	**beautiful**	**with**	**pleasant**	**palm**	**and**	**cocoa**	**trees**	**,**
那里	躺	这	岛	,	全部	美丽的	和	令人愉快的	棕榈	和	可可	树木	,

岛屿就在那里，风景优美，遍布宜人的棕榈树和可可树。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['eri] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

lifting	**their**	**airy**	**heads**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
举重	他们的	轻盈的	头部	在	这	阳光	,

阳光下，它们抬起头来，显得轻盈飘逸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] ['fɔrists] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr]

and	**with**	**green**	**and**	**flowery**	**forests**	**coming**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**clear**
和	和	绿色的	和	如花	森林	未来	向下	到	这	边缘	的	这	清除

['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .

sparkling	**water**	**.**
闪闪发光	水	.

绿树成荫、繁花似锦的森林一直延伸到清澈波光粼粼的湖边。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['plez(ə)nt] ['gaːdnz] [ænd; ənd][sɔːft] [lɔːnz] ['swiːpɪŋ]

There	stood	the	lofty	castle	with	its	pleasant	gardens	and	soft	lawns	sweeping
那里	站立	这	高远	城堡	和	它是	令人愉快的	花园	和	柔软的	草坪	扫荡

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	sea	,
到	这	海	,

高耸的城堡矗立在那里，周围环绕着宜人的花园和柔软的草坪，一直延伸到海边。

[ænd; ənd] ['meni] [braɪt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	many	bright	birds	and	wonderful	flowers	all	about	.
和	许多	明亮的	鸟类	和	精彩的	花朵	全部	关于	.

周围到处都是色彩鲜艳的鸟儿和美丽的鲜花。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [laɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

They	had	really	reached	the	island	and	the	castle	that	lies	east	of	the	sun
他们	有	真的	达到	这	岛	和	这	城堡	那	谎言	东方	的	这	太阳

[ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	west	of	the	world	.
和	西方	的	这	世界	.

他们真的到达了那座位于太阳以东、世界以西的岛屿和城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] ['skersli] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] , [ɪn]

But	the	north	wind	had	scarcely	strength	left	to	reach	the	land	,	and	,	in
但	这	北	风	有	几乎	力量	左边	到	抵达	这	土地	,	和	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

但是北风几乎没有力气吹到陆地上了，事实上，

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

he	alighted	on	a	rock	which	rose	out	of	the	sea	at	some	distance	from
他	下车	在	一个	岩石	哪个	玫瑰	出去	的	这	海	在	一些	距离	从

[ðə; ði][strænd] .

the	strand	.
这	链	.

他落在一块从海中拔地而起的岩石上，这块岩石距离海滩有一段距离。

" [hɪr] [wɪl] [aɪ][laɪ][ænd; ənd][rest][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [rʌf] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

"	Here	will	I	lie	and	rest	myself	a	little	,	"	said	the	great	rough	north	wind	,
"	这里	将要	我	说谎	和	休息	我	一个	小的	,	"	说	这	伟大的	粗糙的	北	风	,

“我就在这里躺一会儿，休息一下吧，”狂暴的北风说道。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi][ɪk'skjuːzd]['goʊɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	,	to	tell	the	truth	,	I	would	fain	be	excused	going	any	nearer	to	the
"	和	,	到	告诉	这	真相	,	我	会	欣然	是	已原谅	去	任何	更近	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

“说实话，我真希望有人能原谅我，让我不要再靠近那个岛了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [hɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf] ['vɪzɪtər] [æz; əz][aɪ] ,

for	they	are	not	used	here	to	such	rough	visitors	as	I	,
为了	他们	是	不是	用过的	这里	到	这样的	粗糙的	访客	作为	我	,

因为他们这里不习惯接待像我这样粗鲁的访客，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]['set(ə)l][æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	were	I	to	settle	as	softly	as	possible	,
和	是	我	到	定居	作为	轻轻	作为	可能的	,

如果我能尽可能轻柔地安顿下来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə] [deθ] ,

I	should	chill	many	of	these	gorgeous	flowers	and	trees	to	death	,
我	应该	寒意	许多	的	这些	华丽的	花朵	和	树木	到	死亡	,

我应该让这些美丽的花草树木冻死。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [fɔːl] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	make	those	birds	and	butterflies	fall	senseless	to	the	ground	.
和	制作	那些	鸟类	和	蝴蝶	落下	无意义的	到	这	地面	.

让那些鸟儿和蝴蝶无力地坠落到地上。

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[ðer; ðər][aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [weɪl] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər] .

there	I	see	our	friend	the	whale	I	will	ask	him	to	carry	you	over	.
那里	我	看	我们的	朋友	这	鲸	我	将要	问	他	到	携带	你	超过	.

我在那里看到了我们的朋友鲸鱼，我会请它把你带过去。

[hoʊ][ðer; ðər] !

Ho	there	!
何	那里	!

喂!

[frend] [weɪl] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['hɔːrsli] , " [kʌm] ['hɪðər] ,

friend	whale	,	"	said	the	north	wind	hoarsely	,	"	come	hither	,
朋友	鲸	,	"	说	这	北	风	沙哑地	,	"	来	这里	,

“鲸鱼朋友，”北风沙哑地说，“过来吧。”

[ænd; ənd] ['kæri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [ðer; ðər]

and	carry	over	to	the	island	the	princess	who	has	married	the	prince	there
和	携带	超过	到	这	岛	这	公主	WHO	有	已婚	这	王子	那里

.

:
.

将嫁给岛上王子的公主带到岛上。

" [ðə; ði] [weɪl] [keɪm] ['sʌmwʌt] ['səːləli][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

"	The	whale	came	somewhat	surlily	to	the	task	,
"	这	鲸	来了	有些	暴躁地	到	这	任务	,

“鲸鱼对这项任务显得有些不情愿，

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] , —

and	blowing	up	a	huge	stream	of	water	to	clear	his	voice	,	said	,	—
和	吹	向上	一个	巨大的	溪流	的	水	到	清除	他的	嗓音	,	说	,	—

他一边吹出一大股水流来清嗓子，一边说道：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][mæst][goʊ] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər] [hɪr] .

"	If	she	go	with	me	she	mast	go	quickly	,	for	I	am	in	danger	here	.
"	如果	她	去	和	我	她	桅杆	去	迅速地	,	为了	我	是	在	危险	这里	.

“如果她跟我走，她必须快点走，因为我在这里有危险。”

[aɪ][hæv; həv] [pər'suːd] [sʌm; səm] ['tendər] ['herɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][maɪ]

I	have	pursued	some	tender	herrings	to	this	side	of	the	island	for	my
我	有	追击	一些	投标	鲱鱼	到	这	边	的	这	岛	为了	我的

['brekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

我为了早餐，特意追寻了一些鲜嫩的鲱鱼来到岛的这一边；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃuːt] [ðer; ðər]['ærəus]['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

but	if	I	am	seen	the	people	will	shoot	their	arrows	into	me	,
但	如果	我	是	已见	这	人们	将要	射击	他们的	箭头	进入	我	,

但如果我被人看见，他们会向我射箭。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] ['boʊts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːr'puːn] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	probably	come	off	in	boats	and	with	harpoons	after	me	.
和	大概	来	离开	在	船	和	和	鱼叉	后	我	.

他们很可能会乘船带着鱼叉来追我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [siːk] [wʌnz] ['brekfəst] [ɪn] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld]

It	is	rather	provoking	that	one	cannot	seek	one's	breakfast	in	peace	without	being	called
它	是	相当	挑衅	那	一	不能	寻找	一个人的	早餐	在	和平	没有	存在	称为

[ɑːn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ferimən] . "

on	to	become	a	ferryman	.	"
在	到	变得	一个	摆渡人	.	"

令人恼火的是，人们连安安静静地吃个早餐都做不到，非得被叫去当摆渡人。

" [biː; bi]['sɪv(ə)l] , [frend] [weɪl] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .

"	Be	civil	,	friend	whale	,	as	becomes	thee	,	"	said	the	north	wind	.
"	是	民用	,	朋友	鲸	,	作为	变成	你	,	"	说	这	北	风	.

“请举止文明些，鲸鱼朋友，这才是你应有的风度，”北风说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bloʊn] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

"	I	have	blown	along	all	day	and	night	with	the	maiden	,
"	我	有	吹	沿着	全部	天	和	夜晚	和	这	少女	,

“我整天整夜都和那位少女在一起，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hɜːrt] [ðaɪ] [strɔːŋ] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

and	surely	it	cannot	hurt	thy	strong	back	just	to	bear	her	to	the	shore	.	"
和	一定	它	不能	伤害	你的	强的	后退	只是	到	熊	她	到	这	支撑	.	"

“把她背到岸边，肯定不会伤到你强壮的背吧？”

" [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] ,

"	Waste	no	more	words	,	"	said	the	whale	,
"	浪费	不	更多的	字	,	"	说	这	鲸	,

“别再浪费口舌了，”鲸鱼说道。

['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

edging	his	huge	bulk	to	the	side	of	the	rock	,
边缘	他的	巨大的	大部分	到	这	边	的	这	岩石	,

他庞大的身躯缓缓挪到岩石一侧，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['spaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	for	there	will	soon	be	somebody	spying	us	out	.
"	为了	那里	将要	很快	是	某人	间谍活动	我们	出去	.

因为很快就会有人监视我们。

" [soʊ][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [beɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [gʊd] [spiːd] ,

"	So	the	north	wind	bade	the	princess	good	speed	,
"	所以	这	北	风	巴德	这	公主	好的	速度	,

于是北风祝公主一路顺风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp]

and	she	began	to	climb	upon	the	whale's	back	;	but	it	was	so	steep
和	她	开始	到	爬	之上	这	鲸鱼的	后退	;	但	它	曾是	所以	陡

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ,

and	slippery	,
和	滑	,

于是她开始爬上鲸鱼的背；但是鲸鱼的背又陡又滑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'send] .

that	she	found	it	very	difficult	to	ascend	.
那	她	成立	它	非常	难的	到	上升	.

她发现攀登非常困难。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

Several	times	she	slipped	down	again	to	the	rock	,
一些	时代	她	滑倒了	向下	再次	到	这	岩石	,

她有好几次又滑落到岩石上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][snɔːrt][ænd; ənd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	the	whale	began	to	snort	and	blow	with	impatience	.
和	这	鲸	开始	到	哼哼	和	吹	和	不耐烦	.

鲸鱼开始不耐烦地喷水和喘息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

At	length	the	princess	accomplished	the	ascent	,	and	thanking	the	north	wind	,
在	长度	这	公主	完成	这	上升	,	和	谢谢	这	北	风	,

公主终于登顶，她感谢北风，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

she	was	borne	away	towards	the	island	.
她	曾是	出生	离开	向	这	岛	.

她被带往了岛屿方向。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [weɪl] [plʌndʒd] [daʊn] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Before	they	reached	it	,	however	,	the	whale	plunged	down	under	water	,
前	他们	达到	它	,	然而	,	这	鲸	暴跌	向下	在下面	水	,

然而，在他们到达之前，鲸鱼就潜入了水中。

[ænd; ənd][swæm][soʊ][fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and	swam	so	far	under	the	waves	,
和	游泳	所以	远的	在下面	这	波浪	,

并在波浪下游了很远的距离，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'laɪv] .

that	the	princess	thought	she	should	certainly	never	come	up	alive	.
那	这	公主	想法	她	应该	当然	绝不	来	向上	活	.

公主心想，自己肯定活不下去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'kʌvərɪŋ]

At	length	,	however	,	the	huge	creature	emerged	,	and	the	princess	recovering
在	长度	,	然而	,	这	巨大的	生物	出现	,	和	这	公主	恢复中

[hɜːr; hər] [breθ] ,

her	breath	,
她	气息	,

然而，最终那庞然大物还是出现了，公主也缓过气来。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [braɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ,

and	wiping	the	brine	from	her	eyes	and	nostrils	,
和	擦拭	这	盐水	从	她	眼睛	和	鼻孔	,

她擦去眼睛和鼻孔里的盐水，

[æskt] [ðə; ði] [weɪl] [waɪ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['ruːdli] ?

asked	the	whale	why	he	treated	her	so	rudely	?
问	这	鲸	为什么	他	治疗	她	所以	粗鲁地	?

问鲸鱼为什么对她如此粗鲁？

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] [weɪl] .

"	Why	were	you	so	long	in	getting	up	?	"	asked	the	whale	.
"	为什么	是	你	所以	长的	在	获得	向上	?	"	问	这	鲸	.

“你为什么这么久才起床？”鲸鱼问道。

" ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'leɪ] [maɪt] [prɪ'per] [æn; ən] ['æroʊ] [fɔːr; fər][maɪ][haɪd] ;

"	Every	minute	of	your	delay	might	prepare	an	arrow	for	my	hide	;
"	每一个	分钟	的	你的	延迟	可能	准备	一个	箭	为了	我的	隐藏	;

“你每耽搁一分钟，就可能让我长出一支射向我的箭；

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [greɪt] ['sævɪdʒ] [nɔːrθ] [wɪnd] , [huːm] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][hɜːrt] ,

and	methinks	that	great	savage	north	wind	,	whom	nobody	can	hurt	,
和	我觉得	那	伟大的	野蛮的	北	风	,	谁	无人	能	伤害	,

而我认为，那股强大而狂野的北风，无人能伤其分毫。

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

might	just	as	well	have	carried	you	to	the	shore	,	when	he	had	brought
可能	只是	作为	出色地	有	携带	你	到	这	支撑	,	什么时候	他	有	带来

[juː; jʊ][soʊ][fɑːr] ;

you	so	far	;
你	所以	远的	;

既然他已经把你带到了这么远的地方，他完全可以把你带到岸边去。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['nɔːrðərn] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər]['oʊnli][baː'bɛəriənz] .

but	these	northern	creatures	are	only	barbarians	.
但	这些	北方	生物	是	仅有的	野蛮人	.

但这些北方生物只不过是野蛮人。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;

"	The	princess	thought	she	knew	which	was	the	more	civilized	of	the	two	;
"	这	公主	想法	她	知道	哪个	曾是	这	更多的	文明	的	这	二	;

公主认为她知道这两种文明哪个更文明；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] ,

but	she	was	too	prudent	to	speak	,
但	她	曾是	也	谨慎	到	说话	,

但她为人谨慎，没有开口说话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [taɪm] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	she	might	have	this	time	gone	to	the	very	bottom	of	the	sea	.
作为	她	可能	有	这	时间	已消失	到	这	非常	底部	的	这	海	.

这一次，她可能已经沉入了海底最深处。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tɪl] [ðə; ði] [weɪl] [rʌbd] [ðə; ði] [griːn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ]

So	she	was	silent	,	till	the	whale	rubbed	the	green	edge	of	the	island	with
所以	她	曾是	沉默的	,	直到	这	鲸	摩擦	这	绿色的	边缘	的	这	岛	和

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

于是她一直沉默不语，直到鲸鱼用身体侧面蹭了蹭岛屿的绿色边缘。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][fɔːr; fər]

when	she	leaped	down	,	and	spite	of	his	rudeness	,	thanked	him	kindly	for
什么时候	她	跳跃	向下	,	和	尽管如此	的	他的	粗鲁	,	谢谢	他	亲切地	为了

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɑːfɪs] .

his	good	office	.
他的	好的	办公室	.

她跳下来后，尽管他态度粗鲁，还是亲切地感谢了他的帮助。

[ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər]

The	princess	now	approached	the	front	of	the	castle	,	and	seating	herself	under
这	公主	现在	接近	这	正面	的	这	城堡	,	和	座位	她自己	在下面

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

公主走到城堡前面，在窗户下坐了下来。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

played	with	the	golden	apple	,	and	the	first	person	that	she	saw	was	the
玩	和	这	金的	苹果	,	和	这	第一的	人	那	她	锯	曾是	这

[wɪtʃ] ['stepmʌðər] .

witch	stepmother	.
巫婆	后妈	.

她玩着金苹果，第一个见到的人竟然是女巫继母。

" [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðaɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] ?

"	What	wilt	thou	have	for	thy	golden	apple	?
"	什么	枯萎	你	有	为了	你的	金的	苹果	?

“你想要什么来交换你的金苹果？”

" [diˈmɑːndid] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	demanded	she	of	the	princess	as	she	threw	open	the	window	.
"	要求	她	的	这	公主	作为	她	扔	打开	这	窗户	.

她一边说着，一边猛地打开窗户，质问公主。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [sel] , ['niːðər] [fɔːr; fər][goʊld][nɔːr] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	That	is	not	to	sell	,	neither	for	gold	nor	money	,	"	said	the	princess	.
"	那	是	不是	到	卖	,	两者都不	为了	金子	也不	钱	,	"	说	这	公主	.

“那东西不卖，不卖金子也不卖钱，”公主说。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][goʊld][nɔːr][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

"	If	thou	wilt	not	sell	it	for	gold	nor	for	money	,
"	如果	你	枯萎	不是	卖	它	为了	金子	也不	为了	钱	,

“如果你不肯把它卖掉换取黄金或金钱，

[wʌt] [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stepmʌðər] .

what	then	wilt	thou	take	for	it	?	"	asked	the	stepmother	.
什么	然后	枯萎	你	拿	为了	它	?	"	问	这	后妈	.

“那你打算拿什么来换呢？”继母问道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [wət'evər] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] . "

"	I	will	give	thee	whatever	thou	desirest	.	"
"	我	将要	给	你	任何	你	最渴望	.	"

“我会给你你想要的一切。”

" [oʊ] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [duː] [ðæt] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Oh	,	then	!	"	said	the	princess	,	"	if	thou	wilt	do	that	,	thou	shalt	have	it	;
"	哦	,	然后	!	"	说	这	公主	,	"	如果	你	枯萎	做	那	,	你	应	有	它	;

“哦，那么！”公主说，“如果你愿意那样做，你就会得到它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ,

and	the	price	is	,
和	这	价格	是	,

价格是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əd'mɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] .

that	I	am	admitted	for	an	hour	to	see	the	prince	who	lives	in	this	castle	.
那	我	是	承认	为了	一个	小时	到	看	这	王子	WHO	生活	在	这	城堡	.

"

"

"

“我获准进入城堡一小时，去见住在这座城堡里的王子。”

" [ðæt] [ʃælt] [ðaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stepmʌðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] .

"	That	shalt	thou	,	"	said	the	stepmother	,	and	took	the	golden	apple	.
"	那	应	你	,	"	说	这	后妈	,	和	采取	这	金的	苹果	.

“你就得这么做，”继母说着，拿起了金苹果。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] ,

But	when	the	princess	came	into	the	prince's	room	,
但	什么时候	这	公主	来了	进入	这	王子的	房间	,

但当公主走进王子的房间时，

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

there	he	lay	in	such	a	deep	sleep	that	the	princess	could	not	wake	him	.
那里	他	躺	在	这样的	一个	深的	睡觉	那	这	公主	可以	不是	唤醒	他	.

他躺在那里睡得那么沉，公主怎么也叫不醒他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ,

She	called	to	him	,	shook	him	,	wept	and	lamented	aloud	and	passionately	,
她	称为	到	他	,	摇晃	他	,	哭泣	和	哀叹	大声	和	热情地	,

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

她呼唤他，摇晃他，放声痛哭，悲恸不已，但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [fæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] ;

She	saw	that	he	was	held	fast	under	a	spell	;
她	锯	那	他	曾是	握住	快速地	在下面	一个	拼写	;

她看出他中了邪；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][pæst] [keɪm] [ðə; ði] ['stepmʌðər] ,

and	as	soon	as	the	hour	was	past	came	the	stepmother	,
和	作为	很快	作为	这	小时	曾是	过去的	来了	这	后妈	,

时间一过，继母就来了。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	chased	the	princess	from	the	room	and	from	the	castle	.
和	追逐	这	公主	从	这	房间	和	从	这	城堡	.

他把公主赶出了房间，赶出了城堡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [pʊt] [jɑːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	next	day	the	princess	seated	herself	again	before	the	castle	,	put	yarn	upon	the
这	下一个	天	这	公主	坐着	她自己	再次	前	这	城堡	,	放	纱	之上	这

['goʊldən] [riːl] ,

golden	reel	,
金的	卷轴	,

第二天，公主再次坐在城堡前，将毛线缠绕在金线轴上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] .

and	began	to	wind	it	off	into	a	ball	.
和	开始	到	风	它	离开	进入	一个	球	.

然后开始把它卷成一个球。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

And	now	it	happened	just	as	it	had	done	the	day	before	.
和	现在	它	发生	只是	作为	它	有	完毕	这	天	前	.

而今天，同样的事情再次发生了。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [riːl] ,

The	stepmother	asked	what	she	would	take	for	the	golden	reel	,
这	后妈	问	什么	她	会	拿	为了	这	金的	卷轴	,

继母问她愿意用多少钱来换那卷金线轴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr][goʊld] ;

and	she	replied	that	it	was	not	to	be	sold	for	money	or	gold	;
和	她	回复	那	它	曾是	不是	到	是	卖	为了	钱	或者	金子	;

她回答说，这东西不能用来换取金钱或黄金；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['aʊər] [mɔːr] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ,

but	if	she	might	for	just	one	hour	more	see	the	prince	,
但	如果	她	可能	为了	只是	一	小时	更多的	看	这	王子	,

但如果她能再见王子一个小时的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [riːl] [ðə; ði] ['stepmʌðər] ['glædli] [ə'griːd] , [tʊk] [ðə; ði] [riːl] ,

she	would	give	her	the	reel	The	stepmother	gladly	agreed	,	took	the	reel	,
她	会	给	她	这	卷轴	这	后妈	乐意	同意	,	采取	这	卷轴	,

她会把胶卷给她。继母欣然同意，接过胶卷。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] .

and	conducted	the	princess	into	the	hall	where	the	prince	was	.
和	实施	这	公主	进入	这	大厅	在哪里	这	王子	曾是	.

然后领着公主走进王子所在的殿堂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [sliːp] , [ðæt] ,

But	he	was	,	just	as	the	day	before	,	in	so	deep	a	sleep	,	that	,
但	他	曾是	,	只是	作为	这	天	前	,	在	所以	深的	一个	睡觉	,	那	,

但他和前一天一样，睡得非常沉，以至于

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd][duː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

spite	of	all	that	the	princess	could	do	,	she	could	not	wake	him	.
尽管如此	的	全部	那	这	公主	可以	做	,	她	可以	不是	唤醒	他	.

尽管公主想尽了一切办法，却始终无法叫醒他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['bɪtərli] ,

She	called	to	him	,	and	shook	him	,	and	wept	and	lamented	bitterly	,
她	称为	到	他	,	和	摇晃	他	,	和	哭泣	和	哀叹	苦涩地	,

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

but	all	in	vain	;
但	全部	在	徒劳	;

她呼唤他，摇晃他，痛哭流涕，但这一切都是徒劳；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

and	the	moment	that	the	hour	was	up	,
和	这	片刻	那	这	小时	曾是	向上	,

一小时一到的那一刻，

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	stepmother	came	and	chased	her	from	the	room	and	the	castle	.
这	后妈	来了	和	追逐	她	从	这	房间	和	这	城堡	.

继母来了，把她赶出了房间和城堡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] ['dɪstæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	next	day	the	princess	seated	herself	with	her	golden	distaff	before	the	castle
这	下一个	天	这	公主	坐着	她自己	和	她	金的	女	前	这	城堡

,

,

,

第二天，公主手持金纺锤，坐在城堡前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	the	instant	that	the	stepmother	saw	her	she	longed	to	have	the
和	这	立即的	那	这	后妈	锯	她	她	渴望	到	有	这

['goʊldən] ['dɪstæf] .

golden	distaff	.
金的	女	.

继母一见到她，就渴望得到那根金纺锤。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr][goʊld] ,

The	princess	would	not	sell	it	for	money	or	gold	,
这	公主	会	不是	卖	它	为了	钱	或者	金子	,

公主不会为了金钱或黄金而出售它。

[bʌt; bət] [ə'gen] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊər] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

but	again	bargained	for	one	hour	more	in	the	presence	of	the	prince	.
但	再次	讨价还价	为了	一	小时	更多的	在	这	在场	的	这	王子	.

但他再次争取在王子面前多待一个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

But	now	the	servants	of	the	prince	,
但	现在	这	仆人	的	这	王子	,

但现在，王子的仆人们，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:]

who	had	heard	the	lamentations	of	a	woman	in	his	presence	on	the	two
WHO	有	听到	这	哀歌	的	一个	女士	在	他的	在场	在	这	二

['fɔ:rmər] [deɪz] ,

former	days	,
以前的	天	,

他曾在前两天亲耳听到一位妇女的哀叹，

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

had	told	him	,	and	the	prince	was	full	of	wonder	.
有	讲述	他	,	和	这	王子	曾是	满的	的	想知道	.

他告诉了他，王子听后充满了惊奇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['stepmʌðər] ,

He	was	under	the	power	of	the	witch	stepmother	,
他	曾是	在下面	这	力量	的	这	巫婆	后妈	,

他受制于那个巫婆继母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [θri:] ['jɪrz] - ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ]

because	in	three	years	'	wandering	through	the	world	he	had	not	found	a
因为	在	三	年	-	漫游	通过	这	世界	他	有	不是	成立	一个

['wʊmən] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [wens]

woman	who	loved	him	sufficiently	to	ask	him	no	questions	as	to	whence
女士	WHO	喜爱	他	足够	到	问	他	不	问题	作为	到	何处

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

he	came	and	what	he	was	.
他	来了	和	什么	他	曾是	.

因为在三年的漂泊生涯中，他游历了世界各地，却始终没有遇到一个足够爱他的女人，不会问他从哪里来，他是什么人。

['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][hi:; hi] ['ɔ:ltərnətli] [sli:p] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [sli:p] , [ænd; ənd] [twelv]

Therefore	must	he	alternately	sleep	twelve	hours	a	magic	sleep	,	and	twelve
所以	必须	他	交替	睡觉	十二	小时	一个	魔法	睡觉	,	和	十二

['aʊərz] [ki:p] [ə'weɪk] ;

hours	keep	awake	;
小时	保持	醒	;

因此他必须交替地睡十二个小时的神奇睡眠，以及保持十二个小时的清醒；

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [ru:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

during	all	which	time	the	stepmother	ruled	over	his	kingdom	and	did	as	she
期间	全部	哪个	时间	这	后妈	裁决	超过	他的	王国	和	做过	作为	她

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

在此期间，继母统治着他的王国，为所欲为。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['hævɪŋ] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

But	now	,	the	servants	having	awoke	his	curiosity	,
但	现在	,	这	仆人	拥有	醒来	他的	好奇心	,

但现在，仆人们已经唤起了他的好奇心，

[wen] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪn] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪtʃ] [lɔkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

when	the	stepmother	brought	him	the	wine	at	breakfast	which	locked	him	for
什么时候	这	后妈	带来	他	这	葡萄酒	在	早餐	哪个	已锁定	他	为了

[twelv] ['aʊərz] [ɪn] [ʌn'breɪkəbl] [sli:p] ,

twelve	hours	in	unbreakable	sleep	,
十二	小时	在	牢不可破	睡觉	,

继母早餐时给他端来一杯酒，让他昏睡了十二个小时，无法醒来。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	pretended	to	drink	it	,	but	in	reality	poured	it	behind	him	.
他	假装	到	喝	它	,	但	在	现实	倾倒	它	在后面	他	.

他假装喝了下去，实际上却把酒倒在了身后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['entərd] ,

He	was	,	therefore	,	awake	when	the	princess	entered	,
他	曾是	,	所以	,	醒	什么时候	这	公主	进入	,

因此，当公主进来时，他已经醒着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .

and	was	astonished	and	rejoiced	beyond	all	bounds	to	see	his	wife	again	.
和	曾是	惊讶	和	欣喜若狂	超过	全部	界限	到	看	他的	妻子	再次	.

再次见到妻子，他感到无比惊讶和欣喜。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

She	then	related	to	him	how	it	had	gone	with	her	,
她	然后	有关的	到	他	如何	它	有	已消失	和	她	,

然后她把事情经过告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	how	she	had	managed	to	reach	the	castle	.
和	如何	她	有	管理	到	抵达	这	城堡	.

以及她是如何到达城堡的。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] : — " [ðaʊ] [ɑ:rt] [kʌm] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði]

When	she	had	told	him	all	this	,	he	said	:	—	"	Thou	art	come	precisely	at	the
什么时候	她	有	讲述	他	全部	这	,	他	说	:	—	"	你	艺术	来	恰恰	在	这

[raɪt] [taɪm] ,

right	time	,
正确的	时间	,

当她把这一切都告诉他之后，他说：“你来得正是时候，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stepmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪtʃkræft] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [ˌem 'i:][tu:; tə]

for	the	stepmother	has	been	exercising	her	witchcraft	to	occasion	me	to
为了	这	后妈	有	到过	锻炼	她	巫术	到	场合	我	到

['mæri] [ə'nʌðər] ['prɪnses] ,

marry	another	princess	,
结婚	其他	公主	,

因为继母一直在施展巫术，想让我娶另一个公主。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'teind] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər]

which	must	have	taken	place	if	she	could	have	retained	her	power	over
哪个	必须	有	已采取	地方	如果	她	可以	有	保留	她	力量	超过

[ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] .

me	for	a	week	longer	.
我	为了	一个	星期	更长	.

如果她能再多控制我一周，那这件事肯定发生了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][hɜ:r; hər] ['paʊər] [æt; ət][æn; ən][end] ,

But	now	is	her	power	at	an	end	,
但	现在	是	她	力量	在	一个	结尾	,

但现在她的权力已经走到尽头了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [tɪl] [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] [əˈsəːts] [hɜːr; hər] [raɪt]

for	it	can	endure	no	longer	than	till	a	true	woman	asserts	her	right
为了	它	能	忍受	不	更长	比	直到	一个	真的	女士	断言	她	正确的

[æz; əz] [waɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] .

as	wife	in	this	castle	.
作为	妻子	在	这	城堡	.

因为它不可能一直持续下去，直到一位真正的女人在这座城堡里行使她作为妻子的权利。

[ˌhensˈfɔːrθ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [fliː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Henceforth	must	she	flee	to	her	own	kindred	in	the	mountains	of	the
今后	必须	她	逃跑	到	她	自己的	亲属	在	这	山脉	的	这

['meɪnlənd] ,

mainland	,
大陆	,

从此她必须逃往大陆山区投奔自己的亲人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [friː] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [wiː; wi] [pliːz] .

and	we	are	now	free	to	do	whatever	we	please	.
和	我们	是	现在	自由的	到	做	任何	我们	请	.

现在我们可以自由地做任何我们想做的事情了。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [truː] [waɪf] ,

"	Then	the	prince	called	in	all	his	servants	and	showed	them	his	true	wife	,
"	然后	这	王子	称为	在	全部	他的	仆人	和	显示	他们	他的	真的	妻子	,

于是王子召集所有仆人，向他们展示了他的真妻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːls] ['stepmʌðər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fled]

and	there	was	great	rejoicing	,	but	the	false	stepmother	had	already	fled
和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	,	但	这	错误的	后妈	有	已经	逃亡

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

人们欢欣鼓舞，但那个假继母已经逃走了。

[ðə; ði] [prɪns] [held] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ten] [deɪz] ,

The	prince	held	a	great	banquet	of	ten	days	,
这	王子	握住	一个	伟大的	宴会	的	十	天	,

王子举行了为期十天的盛大宴会。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['aɪlənd] .

and	showed	the	princess	all	the	beauties	of	the	castle	and	island	.
和	显示	这	公主	全部	这	美女	的	这	城堡	和	岛	.

并向公主展示了城堡和岛屿的所有美景。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ,

After	this	she	told	him	how	her	father	,	the	old	king	,
后	这	她	讲述	他	如何	她	父亲	,	这	老的	国王	,

之后，她告诉他，她的父亲，那位老国王，是如何.....

[stɪl] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

still	longed	for	a	draught	of	the	fountain	,
仍然	渴望	为了	一个	草稿	的	这	喷泉	,

仍然渴望能喝上一口泉水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

and	a	taste	of	the	apples	which	grew	in	his	court	,
和	一个	品尝	的	这	苹果	哪个	生长	在	他的	法庭	,

并品尝了他宫廷里种植的苹果。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	begged	that	she	might	go	and	carry	them	.
和	乞求	那	她	可能	去	和	携带	他们	.

并恳求她去把他们抱走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

But	the	prince	asked	how	she	could	go	,
但	这	王子	问	如何	她	可以	去	,

但王子问她怎么能去，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bloʊn] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

for	the	north	wind	had	long	blown	himself	back	to	his	place	;
为了	这	北	风	有	长的	吹	他自己	后退	到	他的	地方	;

因为北风早已将自己吹回了原处；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ,

and	when	the	princess	thought	on	this	,
和	什么时候	这	公主	想法	在	这	,

当公主想到这件事时，

[ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

and	saw	not	how	she	was	ever	to	quit	the	island	,	she	was	very	sorrowful	.
和	锯	不是	如何	她	曾是	曾经	到	辞职	这	岛	,	她	曾是	非常	悲伤	.

她看不到自己离开这座岛屿的希望，感到非常悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

Then	the	prince	smiled	,	and	said	he	would	show	her	how	she	should	go	,
然后	这	王子	微笑	,	和	说	他	会	展示	她	如何	她	应该	去	,

王子微笑着说，他会亲自示范给她看。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	he	would	go	with	her	.
和	那	他	会	去	和	她	.

他会和她一起去。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

He	therefore	ordered	provisions	and	wine	for	a	long	journey	,
他	所以	订购	条款	和	葡萄酒	为了	一个	长的	旅行	,

因此，他订购了长途旅行所需的食物和酒水。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	commanded	them	to	be	carried	down	to	the	shore	.
和	命令	他们	到	是	携带	向下	到	这	支撑	.

他命令将他们抬到岸边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [boʊt][nɔːr] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	there	was	neither	boat	nor	ship	to	be	seen	.
但	那里	曾是	两者都不	船	也不	船	到	是	已见	.

但是，既没有看到船，也没有看到轮船。

[jet] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ,

Yet	the	prince	took	the	princess	by	the	hand	and	said	,
然而	这	王子	采取	这	公主	经过	这	手	和	说	,

然而，王子拉着公主的手说：

" [naʊ] [wiː; wi] [seɪ] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

"	Now	we	say	farewell	for	the	present	to	the	island	east	of	the	sun	and
"	现在	我们	说	告别	为了	这	展示	到	这	岛	东方	的	这	太阳	和

[west] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

west	of	the	world	,
西方	的	这	世界	,

现在，我们暂时告别太阳以东、世界以西的这座岛屿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set] [seɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['fɑːðər] .

and	we	will	set	sail	to	see	the	old	king	,	thy	father	.
和	我们	将要	放	帆	到	看	这	老的	国王	,	你的	父亲	.

我们将启程去见见你的父亲，那位老国王。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wʌndɝd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	At	this	the	princess	wondered	more	and	more	.
"	在	这	这	公主	想知道	更多的	和	更多的	.

公主对此越来越感到疑惑。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] ,

But	when	they	were	come	down	to	the	waters	edge	,
但	什么时候	他们	是	来	向下	到	这	水	边缘	,

但当他们走到水边时，

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [skɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	prince	took	from	his	pocket	a	small	thing	like	a	folded	skin	,	and	said	,
这	王子	采取	从	他的	口袋	一个	小的	事物	喜欢	一个	折叠	皮肤	,	和	说	,

王子从口袋里掏出一个像折叠起来的皮一样的小东西，说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] .

"	This	is	the	ship	in	which	we	shall	sail	.
"	这	是	这	船	在	哪个	我们	将	帆	.

这就是我们将要乘坐的船。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	princess	laughed	and	thought	it	a	jest	,	but	the	prince	opened	it	,
"	这	公主	笑了	和	想法	它	一个	笑话	,	但	这	王子	打开	它	,

公主笑着以为这是个玩笑，但王子却打开了它。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

and	behold	it	was	like	a	small	boat	.
和	看哪	它	曾是	喜欢	一个	小的	船	.

瞧，它就像一艘小船。

[hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

He	stretched	it	out	so	long	as	his	arms	could	reach	,
他	拉伸	它	出去	所以	长的	作为	他的	武器	可以	抵达	,

他把它伸展开来，直到双臂能够到的最远。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [kə'mændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	set	it	upon	the	water	,	commanding	one	of	his	people	to	step	into	it	.
和	然后	放	它	之上	这	水	,	指挥	一	的	他的	人们	到	步	进入	它	.

然后把它放在水面上，命令他的一名部下踏入其中。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] .

He	did	so	,	and	there	was	then	room	for	two	.
他	做过	所以	,	和	那里	曾是	然后	房间	为了	二	.

他照做了，然后就有了两个人的容身之处。

[ə'nʌðər] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] .

Another	stepped	into	it	,	and	there	was	immediately	room	for	two	more	.
其他	步	进入	它	,	和	那里	曾是	立即地	房间	为了	二	更多的	.

又一个人走了进去，立刻又有了两个人的位置。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spænd] [tɪl] ['twenti] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	it	continued	to	expand	till	twenty	men	were	in	it	,
因此	它	持续	到	扩张	直到	二十	男人	是	在	它	,

于是，它不断扩大，直到里面有二十个人。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːnɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi]

when	the	prince	ordered	the	provision	and	awnings	for	the	voyage	to	be
什么时候	这	王子	订购	这	条款	和	遮阳篷	为了	这	航程	到	是

['kærid] [ɪn] ,

carried	in	,
携带	在	,

当王子下令将航行所需的食物和遮阳篷运进来时，

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	then	stepped	in	with	the	princess	.
和	然后	步	在	和	这	公主	.

然后她和公主一起走了进来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] ,

And	now	the	princess	saw	that	there	was	ample	room	for	all	,
和	现在	这	公主	锯	那	那里	曾是	充足	房间	为了	全部	,

这时公主看到，这里有足够的空间容纳所有人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,

and	she	and	the	prince	sat	under	a	canopy	of	blue	and	gold	,
和	她	和	这	王子	卫星	在下面	一个	树冠	的	蓝色的	和	金子	,

她和王子坐在蓝金相间的华盖下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][set] [seɪl] . [[wʌn]]

and	the	ship	seemed	instinct	with	life	,	and	impatient	to	set	sail	.	[	1	]
和	这	船	似乎	本能	和	生活	,	和	不耐烦	到	放	帆	.	[	1	]

这艘船似乎天生就有生命，迫不及待地想要扬帆起航。[1]

[ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ə'weɪ] ,

Then	said	the	prince	to	the	ship	,	"	Away	,
然后	说	这	王子	到	这	船	,	"	离开	,

王子对船说："走吧。"

['oʊvər][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] !

over	land	and	water	to	the	queen	of	the	fishes	!
超过	土地	和	水	到	这	女王	的	这	鱼	!

跨越陆地和水域，直抵鱼群女王！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt] ['smuːðli] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [ɔːr][seɪl] ,

"	And	the	ship	cut	smoothly	away	over	the	sunny	waves	without	oar	or	sail	,
"	和	这	船	切	顺利	离开	超过	这	阳光明媚	波浪	没有	桨	或者	帆	,

"于是，这艘船平稳地劈开阳光下的波浪，既没有桨也没有帆。"

[fliːt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz]

fleet	as	an	arrow	,	till	it	reached	the	coast	where	the	queen	of	the	fishes
舰队	作为	一个	箭	,	直到	它	达到	这	海岸	在哪里	这	女王	的	这	鱼

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

它像箭一样飞驰，直到抵达鱼后居住的海岸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] ,

She	was	greatly	delighted	to	see	the	princess	return	with	the	handsome	prince	,
她	曾是	非常	高兴极了	到	看	这	公主	返回	和	这	英俊的	王子	,

她看到公主和英俊的王子一起回来，非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	in	so	wonderful	a	ship	.
和	在	所以	精彩的	一个	船	.

而且是在一艘如此美妙的船上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]

The	princess	thanked	her	for	her	kindness	in	enabling	her	to	reach	her
这	公主	谢谢	她	为了	她	仁慈	在	使能	她	到	抵达	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

公主感谢她的好意，让她得以与丈夫团聚。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

and	gave	her	one	of	the	apples	of	youth	,	and	a	cup	of	the	water	;
和	给予	她	一	的	这	苹果	的	青年	,	和	一个	杯子	的	这	水	;

他给了她一个青春苹果和一杯水；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['iːtn] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	no	sooner	had	the	old	woman	eaten	the	apple	and	drunk	the	water	,
和	不	很快	有	这	老的	女士	吃	这	苹果	和	醉	这	水	,

老妇人刚吃完苹果，喝完水，

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['rɪŋklz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɪn] , [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] [greɪ] [bɪ'keɪm]

than	her	wrinkles	vanished	from	her	skin	,	her	hair	from	grey	became
比	她	皱纹	消失了	从	她	皮肤	,	她	头发	从	灰色的	成为

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [pluːmz] ,

black	as	the	raven's	plumes	,
黑色的	作为	这	渡鸦的	羽流	,

她脸上的皱纹消失了，灰白的头发变成了乌鸦羽毛般的黑色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n] .

and	she	stood	there	as	a	beautiful	and	stately	maiden	.
和	她	站立	那里	作为	一个	美丽的	和	庄严	少女	.

她像一位美丽端庄的少女一样站在那里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [les] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

The	princess	was	not	the	less	delighted	than	the	queen	of	the	birds	,
这	公主	曾是	不是	这	较少的	高兴极了	比	这	女王	的	这	鸟类	,

公主的喜悦丝毫不亚于鸟后。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

for	she	now	saw	that	her	father	would	certainly	regain	his	youth	.
为了	她	现在	锯	那	她	父亲	会	当然	恢复	他的	青年	.

因为她现在明白，她的父亲一定会重返青春。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

With	many	thanks	on	the	part	of	the	now	beautiful	queen	of	fishes	,
和	许多	谢谢	在	这	部分	的	这	现在	美丽的	女王	的	鱼	,

这位如今美丽的鱼后对此深表感谢。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn]

the	prince	and	princess	took	their	leave	,	assuring	her	that	they	should	call	on
这	王子	和	公主	采取	他们的	离开	,	保证	她	那	他们	应该	称呼	在

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sisters	,
她	姐妹	,

王子和公主告辞了，临走前嘱咐她要去拜访她的姐妹们。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [biːsts] ,

the	queen	of	birds	and	the	queen	of	beasts	,
这	女王	的	鸟类	和	这	女王	的	野兽	,

飞鸟之后，百兽之后

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [seɪm] [juːθ] - [riˈnjuːɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	give	them	also	the	same	youth	-	renewing	fruit	and	drink	.
和	给	他们	还	这	相同的	青年	-	更新	水果	和	喝	.

也给他们同样的能使人返老还童的水果和饮料。

['ðɪðər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] [seɪld] ,
Thither **the** **wonderful** **ship** **sailed** **,**
那里 这 精彩的 船 航行 ,

那艘神奇的船驶向了那里，

[ænd; ənd] [ðens] [tʊk] [ɪts] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and **thence** **took** **its** **way** **at** **the** **prince's** **command** **to** **the** **court** **of** **the** **old**
和 因此 采取 它是 方式 在 这 王子的 命令 到 这 法庭 的 这 老的
[kɪŋ] .
king **.**
国王 .

然后，它奉王子之命前往老国王的宫廷。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
The **old** **king** **was** **now** **become** **very** **weak** **,** **and** **lay** **at** **the** **point** **of** **death** **.**
这 老的 国王 曾是 现在 变得 非常 虚弱的 , 和 躺 在 这 观点 的 死亡 .

老国王此时已十分虚弱，奄奄一息。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][sɪks] [sʌnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
All **his** **six** **sons** **had** **returned** **,**
全部 他的 六 儿子们 有 返回 ,

他的六个儿子都回来了。

['hævɪŋ] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,
having **spent** **all** **their** **money** **in** **riotous** **living** **in** **a** **distant** **city** **,**
拥有 花费 全部 他们的 钱 在 暴乱的 活的 在 一个 遥远 城市 ,

他们把所有的钱都花在了远方城市的奢靡生活中。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn]
and **declared** **that** **they** **had** **been** **all** **round** **the** **world** **,** **and** **had** **inquired** **in**
和 声明 那 他们 有 到过 全部 圆形的 这 世界 , 和 有 询问 在
[ɔːl] [lændz] ,
all **lands** **,**
全部 土地 ,

他们宣称他们已经走遍世界各地，在所有国家都进行了调查。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west]
and **that** **nobody** **had** **ever** **heard** **of** **the** **castle** **east** **of** **the** **sun** **and** **west**
和 那 无人 有 曾经 听到 的 这 城堡 东方 的 这 太阳 和 西方
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

而且，没有人听说过太阳以东、世界以西的那座城堡。

[ðeɪ] [prəu'testid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
They **protested** **that** **there** **was** **no** **such** **place** **,** **and** **no** **prince** **of** **such** **a** **place**
他们 抗议 那 那里 曾是 不 这样的 地方 , 和 不 王子 的 这样的 一个 地方
,
,
,

他们抗议说根本没有这样的地方，也没有这样地方的王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
and **that** **his** **daughter** **would** **never** **return** **.**
和 那 他的 女儿 会 绝不 返回 .

他的女儿再也回不来了。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [groʊn] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]

At	this	news	the	old	king	groaned	bitterly	,	and	lay	helpless	and	sorrowful
在	这	消息	这	老的	国王	呻吟	苦涩地	,	和	躺	无助	和	悲伤

['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

听到这个消息，老国王痛苦地呻吟了一声，无助而悲伤地躺下，直至死去。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] ['evər] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

All	his	beautiful	hopes	of	ever	renewing	his	youth	died	in	his	heart	;
全部	他的	美丽的	希望	的	曾经	更新	他的	青年	死亡	在	他的	心	;

他心中所有关于永葆青春的美好愿望都已破灭；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	while	he	was	about	to	give	up	the	ghost	,	his	sons	watched	for	his
和	尽管	他	曾是	关于	到	给	向上	这	鬼	,	他的	儿子们	观看	为了	他的

[læst] [breθ] ,

last	breath	,
最后的	气息	,

在他即将咽气之际，他的儿子们守候着他，直到他咽下最后一口气。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ænd; ənd] [spend] [ðem; ðəm][ɪn]['raɪət][ænd; ənd] ['fɑːli] .

that	they	might	seize	on	his	treasures	and	spend	them	in	riot	and	folly	.
那	他们	可能	抢占	在	他的	宝藏	和	花费	他们	在	暴动	和	蠢事	.

让他们夺取他的财物，挥霍在暴乱和愚昧之中。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [breθ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

But	just	as	they	thought	the	old	king's	breath	was	departing	,
但	只是	作为	他们	想法	这	老的	国王的	气息	曾是	离开	,

但就在他们以为老国王的生命即将走到尽头时，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [keɪm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

the	prince	and	princess	came	sailing	over	the	land	in	the	ship	,	and	stopped	,
这	王子	和	公主	来了	帆船	超过	这	土地	在	这	船	,	和	停止	,

王子和公主乘船驶过陆地，停了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] , [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] .

to	the	amazement	of	all	the	courtiers	,	at	the	castle	gate	.
到	这	惊愕	的	全部	这	朝臣	,	在	这	城堡	门	.

令城堡大门前的所有朝臣都感到惊讶的是。

[ðen] ['entərd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Then	entered	the	prince	and	the	princess	,	who	was	weeping	for	joy	.
然后	进入	这	王子	和	这	公主	,	WHO	曾是	哭泣	为了	喜悦	.

这时，王子和公主走了进来，公主喜极而泣。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['flægən][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ,

She	bore	in	one	hand	a	crystal	flagon	of	the	water	of	the	fountain	,
她	钻孔	在	一	手	一个	水晶	酒壶	的	这	水	的	这	喷泉	,

她一手拿着一个水晶酒壶，里面装着喷泉里的水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['goʊldən]['sælvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [juːθ] ;

and	in	the	other	a	golden	salver	of	the	apples	of	youth	;
和	在	这	其他	一个	金的	托盘	的	这	苹果	的	青年	;

另一只盘子里盛着青春的苹果，呈金黄色。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,

and	kneeling	by	the	old	king's	couch	,	she	kissed	him	with	many	tears	,
和	跪着	经过	这	老的	国王的	长椅	,	她	亲吻	他	和	许多	眼泪	,

她跪在老国王的卧榻旁，含着泪吻了他。

[ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	wet	his	lips	with	the	water	.
和	湿的	他的	嘴唇	和	这	水	.

他用水润了润嘴唇。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] ;

All	at	once	the	old	man's	eyes	gleamed	with	a	sudden	brightness	;
全部	在	一次	这	老的	男人的	眼睛	闪闪发光	和	一个	突然	亮度	;

老人的眼睛突然闪过一道明亮的光芒；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ]

he	raised	himself	on	his	elbows	,	and	saw	his	daughter	,	with	the	prince	by
他	提高	他自己	在	他的	肘部	,	和	锯	他的	女儿	,	和	这	王子	经过

[hɜːr; hər] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

他用手肘撑起身子，看见女儿身边站着王子。

[stænd] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sælvər] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['flægən] [ɪn]

stand	weeping	for	joy	,	with	the	salver	of	fruit	and	the	crystal	flagon	in
站立	哭泣	为了	喜悦	,	和	这	托盘	的	水果	和	这	水晶	酒壶	在

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她手捧水果托盘和水晶酒壶，喜极而泣。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west]

Then	he	knew	that	she	had	reached	the	castle	east	of	the	sun	and	west
然后	他	知道	那	她	有	达到	这	城堡	东方	的	这	太阳	和	西方

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

然后他就知道她已经到达了太阳以东、世界以西的城堡。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

and	had	come	back	for	his	sake	.
和	有	来	后退	为了	他的	清酒	.

他是为了他才回来的。

[hiː; hi] ['iːgərli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːtn] [wʌn] ['æp(ə)l] ,

He	eagerly	stretched	out	his	hand	for	the	fruit	,	and	having	eaten	one	apple	,
他	急切地	拉伸	出去	他的	手	为了	这	水果	,	和	拥有	吃	一	苹果	,

他急切地伸出手去拿水果，吃了一个苹果后，

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [wen] ['sprɪŋɪŋ]

he	sprang	from	his	couch	with	a	bound	such	as	he	used	when	springing
他	弹簧	从	他的	长椅	和	一个	边界	这样的	作为	他	用过的	什么时候	弹簧

['ɪntuː] ['bæt(ə)l] ,

into	battle	,
进入	战斗	,

他像冲锋陷阵时那样，猛地从沙发上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	then	drinking	a	cup	of	the	glittering	water	,
和	然后	喝	一个	杯子	的	这	闪闪发光	水	,

然后喝了一杯闪闪发光的水。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['steɪtli] [mæn] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

he	stood	before	them	a	stately	man	in	wonderful	beauty	and	strength	.
他	站立	前	他们	一个	庄严	男人	在	精彩的	美丽	和	力量	.

他站在他们面前，是一位气度不凡、俊美强壮的男子。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

In	his	joy	he	stretched	forth	his	arms	and	strode	across	the	floor	,
在	他的	喜悦	他	拉伸	前进	他的	武器	和	大步走	穿过	这	地面	,

他欣喜若狂，张开双臂，大步走过地板。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [felt] ,

and	laying	his	hands	on	his	sides	as	if	to	make	sure	how	well	he	felt	,
和	躺下	他的	双手	在	他的	侧面	作为	如果	到	制作	当然	如何	出色地	他	毛毡	,

他双手放在腰间，似乎想确认自己感觉如何。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [əˈgen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kɪŋ] !

he	laughed	and	said	,	"	Now	again	I	am	a	king	!
他	笑了	和	说	,	"	现在	再次	我	是	一个	国王	!

他笑着说："现在我又当国王了！"

" [ðen] [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ɪmˈbreɪst]

"	Then	he	embraced	and	kissed	his	daughter	,	and	also	embraced
"	然后	他	拥抱	和	亲吻	他的	女儿	,	和	还	拥抱

[əˈfekʃənətli] [ðə; ði] [prɪns] ,

affectionately	the	prince	,
亲切地	这	王子	,

然后他拥抱并亲吻了他的女儿，也深情地拥抱了王子。

[ˈpreɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ˈevər] [kɪŋ] [hæd; həd] .

praising	them	as	the	best	of	children	that	ever	king	had	.
赞扬	他们	作为	这	最好的	的	孩子们	那	曾经	国王	有	.

称赞他们是国王有史以来最优秀的子女。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

But	suddenly	his	face	darkened	with	a	frown	,	and	he	said	,
但	突然	他的	脸	变暗	和	一个	皱眉	,	和	他	说	,

但突然间，他眉头紧锁，脸色阴沉下来，说道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɪks] ([ˈwɜːrθləs] [ˈfɛloʊz]) [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz]

"	What	shall	we	do	with	those	six	nidings	(	worthless	fellows	)	who	call	themselves
"	什么	将	我们	做	和	那些	六	尼丁斯	(	毫无价值	伙伴们	)	WHO	称呼	他们自己

[maɪ] [sʌnz] ?

my	sons	?
我的	儿子们	?

"我们该如何处置那六个自称是我儿子的无赖呢？"

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

They	shall	all	be	put	to	death	.
他们	将	全部	是	放	到	死亡	.

他们全部将被处死。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [sed] , " [nɑːt][soʊ] .

"	But	the	prince	and	princess	said	,	"	Not	so	.
"	但	这	王子	和	公主	说	,	"	不是	所以	.

但是王子和公主却说："并非如此。"

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]

They	would	buy	their	lives	as	the	reward	for	having	brought	the	king	the
他们	会	买	他们的	生活	作为	这	报酬	为了	拥有	带来	这	国王	这

[rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

renewal	of	his	youth	.
续期	的	他的	青年	.

他们将以生命作为奖赏，因为他们为国王带来了青春的回归。

" [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlsoʊ] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][sɪks] [sʌnz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	The	prince	also	requested	that	he	might	have	the	six	sons	delivered	to	him
"	这	王子	还	请求	那	他	可能	有	这	六	儿子们	发表	到	他

,

,

,

“王子还要求将六个儿子交给他。”

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['juːsf(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] .

engaging	to	make	useful	men	of	them	in	less	than	five	years	.
引人入胜	到	制作	有用	男人	的	他们	在	较少的	比	五	年	.

让他们在不到五年的时间内成为有用的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] , ['redɪli] [kən'sentid] ;

To	this	the	king	,	no	longer	called	the	old	,	readily	consented	;
到	这	这	国王	,	不	更长	称为	这	老的	,	容易	同意	;

对此，这位不再被称为老国王的国王欣然同意了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

and	when	the	feast	of	rejoicing	was	ended	,
和	什么时候	这	盛宴	的	欢欣鼓舞	曾是	结束	,

当欢庆的盛宴结束时，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

the	prince	again	took	the	wonderful	ship	from	his	pocket	,
这	王子	再次	采取	这	精彩的	船	从	他的	口袋	,

王子再次从口袋里掏出了那艘神奇的船。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sɪks] [ʌn'wɜːrðɪ] ['brʌðərz] ,

and	placing	in	it	the	six	unworthy	brothers	,
和	放置	在	它	这	六	不配	兄弟	,

并将六个不配的兄弟放在里面，

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] ,

he	bade	the	ship	sail	away	to	a	region	of	wild	and	far	-	off	mountains	,
他	巴德	这	船	帆	离开	到	一个	地区	的	荒野	和	远的	-	离开	山脉	,

他命令船驶向荒凉遥远的山区。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

where	he	delivered	them	to	the	keeping	of	the	Dwarfs	,
在哪里	他	发表	他们	到	这	保持	的	这	矮人	,

他将它们交给了矮人们看管。

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [hjuː] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] ,

who	made	them	hew	stone	in	the	quarries	,
WHO	制成	他们	槎	石头	在	这	采石场	,

是谁让他们在采石场凿石头?

[fel] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['ænvɪl][ɪn][ðer; ðər]

fell	timber	and	shape	it	in	the	forests	and	work	at	the	anvil	in	their
跌倒	木材	和	形状	它	在	这	森林	和	工作	在	这	砧	在	他们的

['smɪθi] .

smithies	.
铁匠铺	.

他们在森林里砍伐木材并进行加工，然后在铁匠铺的铁砧上工作。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['leɪbərd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [fer] ,

There	they	laboured	from	day	to	day	severely	,	and	lived	on	the	coarsest	fare	,
那里	他们	辛勤劳作	从	天	到	天	严重	,	和	居住地	在	这	最粗糙	票价	,

他们在那里日复一日地辛勤劳作，吃着最粗茶淡饭。

[tɪl] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['betər] [θɔ:ts] [baɪ] [dɪ'gri:z] [keɪm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

till	wisdom	and	better	thoughts	by	degrees	came	into	them	,
直到	智慧	和	更好的	想法	经过	学位	来了	进入	他们	,

直到他们逐渐获得智慧和更好的思想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ænd; ənd] [pi'tiʃənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [wʊd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm]

and	they	sent	and	petitioned	that	the	king	,	their	father	,	would	forgive	them
和	他们	发送	和	请愿	那	这	国王	,	他们的	父亲	,	会	原谅	他们

,

,

,

于是他们派人去请求他们的父亲，也就是国王，原谅他们。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

and	place	them	in	one	of	the	lowest	offices	in	his	kingdom	,
和	地方	他们	在	一	的	这	最低	办公室	在	他的	王国	,

并将他们安排在王国中最底层的官职上。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [men] [ðə; ði][hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['grævəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

where	they	might	practise	before	all	men	the	humility	and	gravity	which	they	had
在哪里	他们	可能	实践	前	全部	男人	这	谦逊	和	重力	哪个	他们	有

[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwɔrfs] ,

acquired	from	the	Dwarfs	,
获得	从	这	矮人	,

在那里，他们可以向所有人展示他们从矮人那里学到的谦逊和庄重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] , [ðə; ði] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fru:g(ə)l] [fer] .

and	the	solitude	,	the	labour	,	and	the	frugal	fair	.
和	这	孤独	,	这	劳动	,	和	这	节俭	公平的	.

还有孤独、辛勤劳作和简朴的集市。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [kən'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] [prer] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər]

The	king	,	having	consented	to	this	prayer	,	and	found	them	true	to	their
这	国王	,	拥有	同意	到	这	祷告	,	和	成立	他们	真的	到	他们的

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

国王同意了这个请求，并且发现他们信守了承诺。

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

divided	his	kingdom	amongst	them	,
分割	他的	王国	在	他们	,

他将王国分给了他们，

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]

and	sailed	away	with	the	prince	and	princess	in	the	wonderful	ship	to	the
和	航行	离开	和	这	王子	和	公主	在	这	精彩的	船	到	这

['aɪlənd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

island	east	of	the	sun	and	west	of	the	world	,
岛	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	世界	,

于是，他们和王子、公主一起乘坐那艘神奇的船，驶向太阳以东、世界以西的岛屿。

[wer] [hi:; hi] [i:ts] ['fri:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ['deɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	he	eats	freely	of	the	apples	of	youth	,	and	drinks	daily	of	the
在哪里	他	吃	自由	的	这	苹果	的	青年	,	和	饮料	日常的	的	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

fountain	of	immortality	,
喷泉	的	不朽	,

在那里，他可以尽情享用青春之果，每日畅饮长生不老泉水。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn'diːd] . [[wʌn]]

and	feels	that	he	is	a	king	indeed	.	[	1	]
和	感觉	那	他	是	一个	国王	的确	.	[	1	]

他觉得自己确实是国王。[1]

['oʊdɪn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [kɔːld] - , [ɔːr][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [liːf] ,

Odin	had	his	ship	of	this	kind	,	called	Skidbladnir	,	or	the	skating	leaf	,
奥丁	有	他的	船	的	这	种类	,	称为	-	,	或者	这	溜冰	叶子	,

奥丁也有一艘这样的船，叫做斯基德布拉德尼尔，或者叫滑冰的叶子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['saːgəz] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] .

and	in	the	Scandinavian	Sagas	such	convenient	vessels	are	frequently	mentioned	.
和	在	这	斯堪的纳维亚语	传奇故事	这样的	方便的	船只	是	频繁地	提及	.

在斯堪的纳维亚萨迦中，经常提到这种便捷的船只。

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] .

THE	HOLIDAYS	AT	BARENBURG	CASTLE	.
这	假期	在	-	城堡	.

巴伦堡城堡的假期。

[baɪ] ['ɑːtəli] ['waɪldʒmuːθ] .

BY	OTTILIE	WILDERMUTH	.
经过	奥蒂莉	威尔德穆斯	.

作者：奥蒂莉·威尔德穆斯。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

CHAPTER	I	.	—	BREAKING	UP	.
章	我	.	—	打破	向上	.

第一章——分手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət] [staɪnhaɪm] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ɪn] [æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

It	was	very	hot	in	the	school	-	room	at	Steinheim	,	almost	as	hot	as	in	an	oven	,
它	曾是	非常	热的	在	这	学校	-	房间	在	施泰因海姆	,	几乎	作为	热的	作为	在	一个	烤箱	,

施泰因海姆学校的教室里非常热，几乎像烤箱一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['feɪdɪd] [griːn] [blaɪndz][wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] .

although	the	faded	green	blinds	were	drawn	down	.
虽然	这	褪色	绿色的	百叶窗	是	绘制	向下	.

尽管褪色的绿色百叶窗已经拉了下来。

['niːðər] ['lɜːrnɪŋ] [nɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [goʊz] ['fɔːrwərd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Neither	learning	nor	teaching	goes	forward	satisfactorily	on	such	days	;	and	,	indeed	,
两者都不	学习	也不	教学	去	向前	令人满意地	在	这样的	天	;	和	,	的确	,

在这样的日子里，学习和教学都无法顺利进行；而且，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['skuːlmæstər] [kʊd; kəd][duː] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hɑːt] ['sʌmər] ,

it	was	as	much	as	the	good	schoolmaster	could	do	,	especially	during	this	hot	summer	,
它	曾是	作为	很多	作为	这	好的	校长	可以	做	,	尤其	期间	这	热的	夏天	,

这已经是这位好老师所能做的极限了，尤其是在这炎热的夏天。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ə'weɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] [bʊks] .

to	keep	himself	and	his	dear	children	awake	over	their	books	.
到	保持	他自己	和	他的	亲爱的	孩子们	醒	超过	他们的	图书	.

为了让自己和心爱的孩子们熬夜看书。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [tʃer] [ænd; ənd]

When	he	walked	up	and	down	the	narrow	space	between	his	tall	chair	and
什么时候	他	步行	向上	和	向下	这	狭窄的	空间	之间	他的	高的	椅子	和

[ðə; ði] [skuːl] - [bentʃiz] ,

the	school	-	benches	,
这	学校	-	长椅	,

当他沿着高高的椅子和学校长椅之间的狭窄空间来回走动时，

[laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] ['laɪən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['æŋkʃəsli] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz]

like	a	caged	lion	,	the	children	asked	one	another	anxiously	,	"	Do	you	think	he	is
喜欢	一个	笼中	狮子	,	这	孩子们	问	一	其他	焦虑地	,	"	做	你	思考	他	是

['æŋgri] ?

angry	?
生气的	?

孩子们像被关在笼子里的狮子一样，焦急地互相问："你觉得他生气了吗？"

" [nɑːt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] [dɪd] [soʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn]

"	not	knowing	that	he	only	did	so	to	prevent	himself	from	falling	fast	asleep	in
"	不是	会心	那	他	仅有的	做过	所以	到	防止	他自己	从	坠落	快速地	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

他并不知道，他这样做只是为了防止自己在椅子上睡着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

There	was	not	much	danger	of	this	happening	among	the	children	,
那里	曾是	不是	很多	危险	的	这	发生	之中	这	孩子们	,

这种事在孩子身上发生的危险性不大。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

for	if	any	one	of	them	dropped	his	head	somewhat	over	his	book	,
为了	如果	任何	一	的	他们	掉落	他的	头	有些	超过	他的	书	,

因为如果他们中有人低头看书，

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] - ['feðər] ,

another	was	sure	to	tickle	him	under	the	nose	with	a	pen	-	feather	,
其他	曾是	当然	到	痒痒	他	在下面	这	鼻子	和	一个	笔	-	羽毛	,

另一个人肯定会用笔毛挠他的鼻子底下，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

so	that	he	suddenly	woke	up	again	.
所以	那	他	突然	觉醒	向上	再次	.

于是他突然又醒了过来。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sliːpi] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

To	-	day	,	however	,	the	children	were	not	sleepy	,	but	neither	were	they
到	-	天	,	然而	,	这	孩子们	是	不是	困	,	但	两者都不	是	他们

[ɪn'dʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

然而，今天孩子们既不困倦，也不勤奋。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bʊks] [tuː; tə]

Whilst	they	were	reading	,	they	kept	looking	up	continually	from	their	books	to
而	他们	是	阅读	,	他们	保留	寻找	向上	持续	从	他们的	图书	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他们一边看书，一边时不时地抬头看向门口。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['seldəm] [keɪm] ['eni] [wʌn] ,

as	if	expecting	somebody	,	and	yet	at	this	time	there	seldom	came	any	one	,
作为	如果	期待	某人	,	和	然而	在	这	时间	那里	很少	来了	任何	一	,

仿佛在期待某人到来，然而此时却鲜有人出现。

[ən'les] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['maɪk(ə)l] [ɔ:r]

unless	now	and	then	an	over	-	anxious	mother	who	thought	that	her	Michael	or
除非	现在	和	然后	一个	超过	-	焦虑的	母亲	WHO	想法	那	她	迈克尔	或者

['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['hɑ:rdli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

little	Jacob	had	been	too	hardly	dealt	with	.
小的	雅各布	有	到过	也	几乎	已处理	和	.

除非偶尔遇到一些过于焦虑的母亲，认为她的儿子迈克尔或小雅各布受到了过于严厉的对待。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] ['dɔ:tər] ['mainə] ,

To	-	day	,	however	,	according	to	old	custom	,	the	schoolmaster's	daughter	Mina	,
到	-	天	,	然而	,	根据	到	老的	风俗	,	这	教师的	女儿	米娜	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['emə] ,

and	the	bailiff's	Emma	,
和	这	法警	艾玛	,

然而，今天，按照旧习俗，校长的女儿米娜和法警的艾玛，

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] .

were	gone	to	the	clergyman's	to	ask	about	the	breaking	-	up	.
是	已消失	到	这	神职人员的	到	问	关于	这	打破	-	向上	.

他们去找牧师询问分手的事情。

[fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [ə'proʊtʃt] , ['mɪstər] . ['ɜ:dmən] , [ðə; ði]

For	always	as	the	time	of	the	holidays	approached	,	Mr	.	Erdmann	,	the
为了	总是	作为	这	时间	的	这	假期	接近	,	先生	.	埃尔德曼	,	这

['sku:lmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

每到假期临近的时候，校长埃德曼先生总是这样说：

[dru:] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪk'sprest] ['dɑ:kjumənt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

drew	up	a	very	politely	expressed	document	in	the	name	of	the	children	,
画	向上	一个	非常	礼貌地	表达	文档	在	这	姓名	的	这	孩子们	,

以孩子们的名义起草了一份措辞非常礼貌的文件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] , " [naʊ] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

in	which	the	clergyman	was	requested	,	"	now	the	harvest	season	was	at	hand	,
在	哪个	这	牧师	曾是	请求	,	"	现在	这	收成	季节	曾是	在	手	,

牧师被要求说：“现在收割的季节快到了，

" [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðer; ðər] [ə'tendəns]

"	that	he	would	give	permission	to	the	children	to	discontinue	their	attendance
"	那	他	会	给	允许	到	这	孩子们	到	中止	他们的	出席

[æt; ət] [sku:l] " [ɪn]['ɔ:rdər] ,

at	school	"	in	order	,
在	学校	"	在	命令	,

“他将允许孩子们停止上学，以便……”

" [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

"	said	the	writing	,
"	说	这	写作	,

文字写道：

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

"	that	we	may	be	able	to	assist	our	parents	in	the	laborious	business	of
"	那	我们	可能	是	有能力的	到	协助	我们的	父母	在	这	费力的	商业	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

“这样我们或许就能帮助父母从事繁重的田间劳动。”

" [ðiːz] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] ['bjuːtɪfli] ['kɑːpɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [best] - ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

"	These	petitions	were	then	beautifully	copied	out	by	the	best	-	writer	in	the	school	,
"	这些	请愿书	是	然后	非常漂亮	复制	出去	经过	这	最好的	-	作家	在	这	学校	,

“这些请愿书随后由学校里最好的写手誊写出来，字迹优美。”

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

and	two	little	girls	chosen	to	present	them	to	the	clergyman	,
和	二	小的	女孩们	选定	到	展示	他们	到	这	牧师	,

还有两个小女孩被选中将它们呈献给牧师，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒentlər][ænd; ənd] ['betər] - [bɪ'heɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

because	they	were	so	much	gentler	and	better	-	behaved	than	the
因为	他们	是	所以	很多	更温和	和	更好的	-	表现	比	这

[ʌn'mænərli] [bɔɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

unmannerly	boy	population	.
没礼貌	男生	人口	.

因为他们比那些没教养的男孩们要温柔得多，也更有礼貌得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [tuː; tə] [ðiːz]

It	was	never	known	that	the	clergyman	had	returned	a	negative	to	these
它	曾是	绝不	已知	那	这	牧师	有	返回	一个	消极的	到	这些

[pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

petitions	for	the	school	vacation	,
请愿书	为了	这	学校	假期	,

人们从未得知这位牧师曾拒绝过这些关于学校放假的申请。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	yet	there	was	always	an	uneasiness	and	an	excitement	amongst	the
和	然而	那里	曾是	总是	一个	不安	和	一个	激动	在	这

['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'leɪ] .

children	which	could	not	be	allayed	.
孩子们	哪个	可以	不是	是	缓解	.

然而，孩子们之间始终弥漫着一种无法消除的不安和兴奋。

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n] [frɪts] ,

They	might	now	almost	have	been	on	the	eve	of	a	little	revolution	;	even	Fritz	,
他们	可能	现在	几乎	有	到过	在	这	前夕	的	一个	小的	革命	;	甚至	弗里茨	,

他们现在可能几乎正处于一场小革命的前夜；甚至弗里茨，

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [sʌn] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm'self] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['fɪdʒɪtid] ['restləsli] ['hɪðər]

the	schoolmaster's	son	,	could	not	keep	himself	quiet	,	but	fidgeted	restlessly	hither
这	教师的	儿子	,	可以	不是	保持	他自己	安静的	,	但	坐立不安	躁动不安	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] .

and	thither	.
和	那里	.

校长的儿子坐立不安，来回踱步。

[ænd; ənd] [jet] [frɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['klɛvəɹɪst] ['skɑːlər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;

And	yet	Fritz	was	the	best	and	cleverest	scholar	in	the	school	;
和	然而	弗里茨	曾是	这	最好的	和	最聪明的	学者	在	这	学校	;

然而，弗里茨却是学校里最优秀、最聪明的学生；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd]

he	was	destined	for	the	church	,	and	had	been	instructed	in	Latin	and
他	曾是	注定	为了	这	教会	,	和	有	到过	指示	在	拉丁	和

[griːk] [baɪ][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] ;

Greek	by	the	clergyman	;
希腊语	经过	这	牧师	;

他注定要进入教会，并由一位牧师教授了拉丁语和希腊语；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

therefore	it	was	his	duty	to	set	a	good	example	to	all	the	others	.
所以	它	曾是	他的	责任	到	放	一个	好的	例子	到	全部	这	其他的	.

因此，他有责任为其他人树立好榜样。

[ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [poʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪnɪŋ]

This	honourable	post	,	it	is	true	,	had	cost	him	an	extra	number	of	canings
这	光荣的	邮政	,	它	是	真的	,	有	成本	他	一个	额外的	数字	的	鞭答

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

from	his	father	,
从	他的	父亲	,

诚然，这份光荣的职位也让他多挨了父亲不少鞭子。

[tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

till	finally	he	was	advanced	so	far	that	the	schoolmaster	was	able	to	say	,
直到	最后	他	曾是	先进的	所以	远的	那	这	校长	曾是	有能力的	到	说	,

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [praɪd] ,

with	fatherly	pride	,
和	父爱	自豪	,

最后，他的学业进步如此之大，以至于老师能够像父亲一样自豪地说：

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['leɪzi][ɔːr] [bɪ'heɪvd] [ɪl] , " [ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [frɪts] !

when	the	others	were	lazy	or	behaved	ill	,	"	There	,	look	at	my	Fritz	!
什么时候	这	其他的	是	懒惰的或者		表现	患病的	,	"	那里	,	看	在	我的	弗里茨	!

当其他孩子懒惰或行为不端时，“瞧，我的弗里茨！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] ,

"	At	length	the	door	opened	,	and	the	girls	entered	,
"	在	长度	这	门	打开	,	和	这	女孩们	进入	,

“终于，门开了，女孩们走了进去。”

[huː] [hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

who	had	on	this	occasion	an	especial	importance	in	the	eyes	of	the	boys	,
WHO	有	在	这	场合	一个	特别的	重要性	在	这	眼睛	的	这	男孩们	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

在这次事件中，谁在男孩们眼中具有特殊的意义，谁，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smuːð] , ['bjuːtɪfli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her] [ænd; ənd] [pɪŋk] [frɑːks] , [lʊkt] ['veri] ['prɪti]

with	their	smooth	,	beautifully	plaited	hair	and	pink	frocks	,	looked	very	pretty
和	他们的	光滑的	,	非常漂亮	编织	头发	和	粉色的	连衣裙	,	看起来	非常	漂亮的

.

:
.

她们柔顺的辫子和粉红色的连衣裙，看起来非常漂亮。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ! " [sed] [ðeɪ] , [di'lɪvərɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [wɪð; wɪθ]

"	We	are	to	break	up	!	"	said	they	,	delivering	thus	to	the	schoolmaster	,	with
"	我们	是	到	休息	向上	!	"	说	他们	,	运送	因此	到	这	校长	,	和

['biːmɪŋ] ['kaʊntənənsiz] ,

beaming	countenances	,
光芒四射	面容	,

“我们要解散！”他们面带笑容地对老师说道。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] .

the	answer	to	the	embassy	.
这	回答	到	这	大使馆	.

给大使馆的答复。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ! " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [laʊd] [ænd; ənd] [loʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] ; ;

"	We	are	to	break	up	!	"	was	whispered	loud	and	low	throughout	the	school	;	;
"	我们	是	到	休息	向上	！	"	曾是	低声说道	大声	和	低的	自始至终	这	学校	;	;

“我们要解散！”这句话在学校里低声响起；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [stɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,

but	the	master	struck	a	blow	with	the	hazel	stick	upon	his	desk	,
但	这	掌握	击	一个	吹	和	这	榛	戳	之上	他的	桌子	,

但师傅却用榛木棍敲了一下桌子。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , " [sɪ'lɛntiəm] !

and	amidst	an	instantaneous	silence	he	said	in	a	clear	voice	,	"	Silentium	!
和	在……之中	一个	瞬间	沉默	他	说	在	一个	清除	嗓音	,	"	寂静	!

在一阵短暂的寂静中，他清晰地说道：“寂静！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋz] [stɪl] !

that	is	to	say	,	keep	your	tongues	still	!
那	是	到	说	,	保持	你的	舌头	仍然	!

也就是说，请保持安静！

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

The	clergyman	has	consented	to	the	breaking	up	.
这	牧师	有	同意	到	这	打破	向上	.

牧师同意了分手。

[frɪts] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lætn] . "

Fritz	,	say	it	in	Latin	.	"
弗里茨	,	说	它	在	拉丁	.	"

弗里茨，用拉丁语说。

" ['hoʊdiː] - [hæ'biːməs] ! " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [frɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	Hodie	feriæ	habemus	!	"	proclaimed	Fritz	in	a	shrill	voice	.
"	霍迪	-	我们有	！	"	宣布	弗里茨	在	一个	尖锐	嗓音	.

“Hodie feriae habemus！”弗里茨用尖锐的声音宣布。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

That	is	to	say	,	to	-	day	we	break	up	,	"	explained	the	schoolmaster	.
那	是	到	说	,	到	-	天	我们	休息	向上	,	"	解释	这	校长	.

“也就是说，今天我们就解散了，”校长解释道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [raɪt] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpiz] ; ['fɑːrðər] ,

"	But	you	must	,	every	one	of	you	,	write	three	beautiful	copies	;	farther	,
"	但	你	必须	,	每一个	一	的	你	,	写	三	美丽的	副本	;	更远	,

“但是你们每个人都必须写三份漂亮的副本；此外，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði][sɪks] [hɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [tuː]

you	must	commit	to	memory	the	six	hymns	that	are	marked	,	and	two
你	必须	犯罪	到	记忆	这	六	赞美诗	那	是	标记	,	和	二

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [si'lekʃənz] ,

pages	of	selections	,
页面	的	选择	,

你必须记住标出的六首赞美诗和两页选段。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - - [tɪz] ['hɑːrvɪst] [taɪm] , [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [kɔːrn] ! -

as	well	as	'	'	Tis	harvest	time	,	the	nodding	corn	!	'
作为	出色地	作为	-	-	的	收成	时间	,	这	点头	玉米	!	-

还有"收获的季节到了，点头的玉米！"

[naʊ] , [bɪ'heɪv] [wel] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ; [ænd; ənd][goʊ] ['veri] ['kwaɪətli]

Now	,	behave	well	,	all	of	you	,	and	be	industrious	;	and	go	very	quietly
现在	,	表现	出色地	,	全部	的	你	,	和	是	勤劳	;	和	去	非常	悄悄

[hoʊm] ,

home	,
家	,

现在，你们都给我老实点，勤奋工作，然后安静地回家。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [laɪk] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['tʃɪldrən] .

every	one	of	you	,	like	well	-	conducted	children	.
每一个	一	的	你	,	喜欢	出色地	-	实施	孩子们	.

你们每个人都像懂事的孩子一样。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] !

"	Yes	,	indeed	,	very	quietly	and	well	-	conducted	!
"	是的	,	的确	,	非常	悄悄	和	出色地	-	实施	!

"是的，确实非常安静，组织得也很好！"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][hɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

The	little	troop	burst	forth	like	a	wild	herd	into	the	open	air	,
这	小的	部队	爆裂	前进	喜欢	一个	荒野	一群	进入	这	打开	空气	,

这群小家伙像一群野牛一样冲进了开阔的空气中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

as	soon	as	the	door	was	opened	.
作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	.

门一打开。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

['breɪkɪŋ] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðeɪ] , [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;

Breaking	up	!	"	shouted	they	,	wild	with	joy	;
打破	向上	!	"	喊叫	他们	,	荒野	和	喜悦	;

"分手啦！"他们欢呼雀跃地喊道；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zempləri] [frɪts] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

even	the	exemplary	Fritz	set	up	such	an	unbecoming	shout	of	exultation	that	his
甚至	这	典范	弗里茨	放	向上	这样的	一个	不体面	喊	的	大喜	那	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

就连堪称楷模的弗里茨也发出了一声极不合时宜的欢呼，以至于他的父亲都感到不悦。

[huː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [hɪm'self] ,

who	,	however	,	was	well	pleased	himself	,
WHO	,	然而	,	曾是	出色地	高兴	他自己	,

然而，他本人却非常满意。

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ədˈmɑːnɪtɔːri] [plʌk] [baɪ][ðə; ði] [her] .

thought	it	right	to	give	him	an	admonitory	pluck	by	the	hair	.
想法	它	正确的	到	给	他	一个	告诫性的	采摘	经过	这	头发	.

我觉得应该揪他的头发给他一记训诫。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði][waɪld][hɜːrd] [dɪˈspɜːrst] ; [ˈmeni] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [pʊr] ,

Soon	after	the	wild	herd	dispersed	;	many	amongst	them	entering	into	such	poor	,
很快	后	这	荒野	一群	分散的	;	许多	在	他们	进入	进入	这样的	贫穷的	,

[ˈdʒɔɪləs] [ˈhoʊmz] ,

joyless	homes	,
悄	房屋	,

不久之后，这群野牛就分散了；其中许多牛进入了贫困、没有欢乐的家庭。

[ðæt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [ðə; ði] [skuːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

that	in	comparison	the	school	must	have	appeared	a	paradise	,
那	在	比较	这	学校	必须	有	出现	一个	天堂	,

相比之下，学校简直就像天堂一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['æŋgri]

and	yet	they	rejoiced	that	they	had	broken	up	,	and	we	cannot	be	angry
和	然而	他们	欣喜若狂	那	他们	有	破碎的	向上	,	和	我们	不能	是	生气的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

然而，他们却为分手而感到高兴，我们不能对他们生气。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ʌv; əv] ['regjələr] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

It	is	the	fact	of	labour	,	of	regular	occupation	,
它	是	这	事实	的	劳动	,	的	常规的	职业	,

这是劳动的事实，是规律性职业的事实。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] ['blesɪŋ] ; [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [læd] ,

which	makes	the	feeling	of	liberty	so	like	a	golden	blessing	;	the	neglected	lad	,
哪个	制作	这	感觉	的	自由	所以	喜欢	一个	金的	祝福	;	这	被忽视的	小伙子	,

这使得自由的感觉如同黄金般的恩赐；被忽视的少年，

[huː] ['laʊndʒɪz] [ə'baʊt] ['aɪdli] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

who	lounges	about	idly	one	day	after	another	,
WHO	休息室	关于	闲散地	一	天	后	其他	,

日复一日无所事事、游手好闲的人

['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] ['hæpi] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

certainly	never	experiences	the	happy	sense	of	a	breaking	up	.
当然	绝不	经历	这	快乐的	感觉	的	一个	打破	向上	.

他肯定从未体验过分手带来的快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢克·巴尼科特及其他故事(Luke Barnicott, and Other Stories)
第5/6页

[əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [skuːl] - [koʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
Arrived **at** **home** **,** **the** **schoolmaster** **exchanged** **his** **thin** **school** **-** **coat** **for** **his**
到达的 在 家 , 这 校长 交换 他的 薄的 学校 - 外套 为了 他的
[haʊs] - [ˈdʌblət] ,
house **-** **doublet** **,**
房子 - 双联体 ,

回到家后，这位教师脱下单薄的校服外套，换上了家里的连体睡衣。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [skwɑːb] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and **seated** **himself** **comfortably** **on** **the** **wooden** **squab** **,** **for** **which** **his** **wife**
和 坐着 他自己 舒适地 在 这 木制的 乳鸽 , 为了 哪个 他的 妻子
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
had **made** **a** **cushion** **,**
有 制成 一个 软垫 ,

他舒服地坐在木制软垫上，那是他妻子特意为他做的垫子。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [haʊs] - [koʊt] [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] .
for **he** **had** **neither** **a** **house** **-** **coat** **nor** **yet** **a** **sofa** **.**
为了 他 有 两者都不 一个 房子 - 外套 也不 然而 一个 沙发 .

因为他既没有睡袍，也没有沙发。

" [naʊ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [fɔːr; fər] [əˈgen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [hɑːrd] -
" **Now** **,** **thank** **Heaven** **,** **for** **again** **a** **short** **pause** **,** **"** **said** **the** **weary** **and** **hard** **-**
" 现在 , 感谢 天堂 , 为了 再次 一个 短的 暂停 , " 说 这 厌倦 和 难的 -
[ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] ;
working **man** **;**
在职的 男人 ;

“现在，感谢老天，又有了短暂的喘息之机，”这位疲惫而勤劳的人说道；

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rest] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [maɪ] [ˈgɑːrdn] ;
" **it** **will** **do** **me** **good** **to** **have** **a** **little** **rest** **,** **and** **look** **after** **my** **garden** **;**
" 它 将要 做 我 好的 到 有 一个 小的 休息 , 和 看 后 我的 花园 ;

“休息一下，照料一下我的花园，这对我有好处；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɑːrˈneɪʃn] - [ˈleər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt]
and **the** **bailiff** **has** **promised** **me** **some** **beautiful** **carnation** **-** **layers** **,** **it** **is** **not**
和 这 法警 有 承诺 我 一些 美丽的 康乃馨 - 层 , 它 是 不是
[jet] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;
yet **too** **late** **for** **them** **;**
然而 也 晚的 为了 他们 ;

法警答应给我一些漂亮的康乃馨，现在对他们来说还不算太晚；

[wiːl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wəʊnt] [wiː; wi] , [ˈmʌðər] ? "
we'll **have** **it** **very** **beautiful** **,** **won't** **we** **,** **mother** **?** **"**
出色地 有 它 非常 美丽的 , 惯于 我们 , 母亲 ? "

我们会把它布置得非常漂亮，对吗，妈妈?

" [jes] , [jes] , [ˈfɑːðər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌækwiˈes(ə)nt] [waɪf] ; " [ˈoʊnli] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **Yes** **,** **yes** **,** **father** **,** **"** **replied** **the** **acquiescent** **wife** **;** **"** **only** **early** **in** **the** **morning** **,**
" 是的 , 是的 , 父亲 , " 回复 这 默许 妻子 ; " 仅有的 早期的 在 这 早晨 ,

“是的，是的，父亲，”顺从的妻子回答道；“只是在清晨，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] .
and **not** **in** **the** **blazing** **heat** **of** **noon** **.**
和 不是 在 这 炽烈 热 的 中午 .

而且不是在正午烈日下。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [frɪts] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['mainə][ɪn]
" In the meantime , Fritz was earnestly and mysteriously whispering to Mina in
" 在 这 与此同时 , 弗里茨 曾是 切实 和 神秘地 耳语 到 米娜 在
[ə; eɪ]['kɔːrnər] .
a corner .
一个 角落 .

与此同时，弗里茨在角落里认真而神秘地低声和米娜说话。

" [duː][juː; jʊ][æsk] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ['mainə] .
" Do you ask , " at length said Mina .
" 做 你 问 , " 在 长度 说 米娜 .

“你问吗？”米娜终于开口说道。

" [neɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .
" Nay , you had better , " returned he .
" 不 , 你 有 更好的 , " 返回 他 .

“不，你最好如此，”他回答道。

['mainə] , [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [maɪt] ['ʃʊrli] ['ventʃər] [ə; eɪ][wɜːrd]
Mina , who had this day been with the clergyman , might surely venture a word
米娜 , WHO 有 这 天 到过 和 这 牧师 , 可能 一定 风险投资 一个 单词
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
with her father ,
和 她 父亲 ,

米娜今天一直和牧师在一起，她或许会冒险和父亲说几句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['ðerfɔːr] , [æt; ət][fɜːrst] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['boʊldli] , " [bʌt; bət] , ['fɑːðər]
and she began therefore , at first shyly , and then more boldly , " But , father
和 她 开始 所以 , 在 第一的 害羞地 , 和 然后 更多的 大胆地 , " 但 , 父亲
, [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
, is it true ? "
, 是 它 真的 ? "

于是，她先是羞涩地开口，然后变得更加大胆：“可是，父亲，这是真的吗？”

" [wʌt] [truː] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" What true ? " asked he .
" 什么 真的 ? " 问 他 .

“什么真相？”他问道。

" [meɪ] [wiː; wi] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['sloʊli] .
" May we ? " asked she again slowly .
" 可能 我们 ? " 问 她 再次 缓慢地 .

“我们可以吗？”她再次缓缓问道。

" [meɪ] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [hiː; hi] [ə'gen] .
" May you what ? " inquired he again .
" 可能 你 什么 ? " 询问 他 再次 .

“愿你……”他又问道。

" [goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [doʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , [naʊ] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['boʊldli]
" Go to see Mrs . Dote at the castle ! " exclaimed Fritz , now speaking quite boldly
" 去 到 看 太太 . 宠爱 在 这 城堡 ! " 惊呼 弗里茨 , 现在 请讲 相当 大胆地
,
,
,

“去城堡找多特太太！”弗里茨大声喊道，语气变得相当大胆。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .
and astonished at his own courage .
和 惊讶 在 他的 自己的 勇气 .

他对自己勇气的勇气感到惊讶。

" [jes] , [oʊ] [jes] , ['fɑːðər] ! " [naʊ] [bɪ'sɔːt] ['mainə] , ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [toʊn] .
" Yes , oh yes , father ! " now besought Mina , earnestly and in a winning tone .
" 是的 , 哦 是的 , 父亲 ! " 现在 恳求 米娜 , 切实 和 在 一个 获胜 语气 .

“是的，哦，是的，父亲！”米娜恳切地、充满爱意地请求道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['mʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]
" You have no objection , mother , have you ? " asked she , addressing her
" 你 有 不 异议 , 母亲 , 有 你 ? " 问 她 , 解决 她
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“妈妈，您没有异议吧？”她问她的母亲；

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" and if mother is willing , father , you won't say no , will you ? "
" 和 如果 母亲 是 愿意的 , 父亲 , 你 惯于 说 不 , 将要 你 ? "

“如果母亲愿意，父亲，您不会拒绝吧？”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [doʊt] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] , " [sed] [frɪts] [dɪ'saɪsɪvli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ]
" And Mrs . Dote has invited us , " said Fritz decisively ; " and you
" 和 太太 . 宠爱 有 受邀 我们 , " 说 弗里茨 果断地 ; " 和 你
['prɑːmɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
promised , you know ,
承诺 , 你 知道 ,

“多特太太邀请了我们，”弗里茨果断地说；“而且你知道，你答应过我们的。”

['fɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] . "
father , and you always keep your word . "
父亲 , 和 你 总是 保持 你的 单词 . "

父亲，您总是信守诺言。

" [waɪ] , [jes] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑːðər] , ['sʌmwʌt]
" Why , yes ; what do you think , mother ? " said the good - natured father , somewhat
" 为什么 , 是的 ; 什么 做 你 思考 , 母亲 ? " 说 这 好的 - 自然 父亲 , 有些
[ˌʌndi'saidid] .
undecidedly .
犹豫不决 .

“是啊，您觉得怎么样，妈妈？”这位性情温和的父亲有些犹豫地说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['θɔːtfəli] , " ['weðər] ['mɪsɪz] .
" I don't know what to say , " replied the mother , thoughtfully , " whether Mrs .
" 我 不 知道 什么 到 说 , " 回复 这 母亲 , 深思熟虑 , " 无论 太太 .
[doʊt] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ;
Dote really meant it ;
宠爱 真的 意思是 它 ;

“我不知道该说什么，”母亲若有所思地回答道，“多特太太是不是真心这么想的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . "
and it is such a long way . "
和 它 是 这样的 一个 长的 方式 . "

路途非常遥远。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [frɪts] , " [faɪv] ['aʊərz] - [wɔːk] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ;
" Oh , mother ! " exclaimed Fritz , " five hours ' walk , the nearest way fifteen miles ;
" 哦 , 母亲 ! " 惊呼 弗里茨 , " 五 小时 - 走 , 这 最近的 方式 十五 英里 ;

“哦，妈妈！”弗里茨惊呼道，“步行五个小时，最近的路也有十五英里；

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] ['veri] [wel] . "
we can do that very well . "
我们 能 做 那 非常 出色地 . "

我们完全可以做到这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [sper] [ˈmainə] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðər] .

"	But	you	can't	spare	Mina	,	can	you	?	"	suggested	the	father	.
"	但	你	不能	空闲的	米娜	,	能	你	?	"	建议	这	父亲	.

“但是你不能放过米娜，对吧？”父亲说道。

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsmaɪlɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]

"	Well	,	as	far	as	that	goes	,	"	said	the	mother	smiling	,	"	I	think	I	can
"	出色地	,	作为	远的	作为	那	去	,	"	说	这	母亲	微笑	,	"	我	思考	我	能

[ˈmænɪdʒ] ;

manage	;
管理	;

“嗯，就这一点而言，”母亲笑着说，“我想我可以应付；

[ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [wɪl] [suːn] [rʌn] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ˈædɔif] [pleɪz] [əˈbaʊt] [ˈnaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

little	Paul	will	soon	run	alone	,	and	Adolf	plays	about	nicely	in	the	garden	.
小的	保罗	将要	很快	跑步	独自的	,	和	阿道夫	演出	关于	很好	在	这	花园	.

小保罗很快就能独自奔跑玩耍了，而阿道夫则在花园里愉快地玩耍着。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈfɑːðər] , [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər][wʌns]

If	you	have	no	objection	,	father	,	we	might	give	them	the	pleasure	for	once
如果	你	有	不	异议	,	父亲	,	我们	可能	给	他们	这	乐趣	为了	一次

;

;
;

父亲，如果您不反对，我们可以让他们享受一次这样的快乐；

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [hæv; həv][ðer; ðər] [fjuː] [θɪŋz] [ˈredi] . "

I	can	soon	have	their	few	things	ready	.	"
我	能	很快	有	他们的	很少	事物	准备好	.	"

我很快就能把他们的一些东西准备好。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪt(ə)l][ˈmainə] [ˈdʒɔɪfəli] ;

"	Oh	,	mother	,	how	kind	and	good	you	are	!	"	exclaimed	little	Mina	joyfully	;
"	哦	,	母亲	,	如何	种类	和	好的	你	是	!	"	惊呼	小的	米娜	欣喜地	;

“哦，妈妈，您真是太好了！”小米娜高兴地喊道；

[frɪts] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [həˈrɑː] !

Fritz	threw	his	cap	in	the	air	,	and	shouted	,	"	Hurrah	!
弗里茨	扔	他的	帽	在	这	空气	,	和	喊叫	,	"	欢呼	!

弗里茨把帽子抛向空中，大喊道：“万岁！”

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] !

all	the	world	over	!
全部	这	世界	超过	!

全世界！

" [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [kənˈsent] [wʌz; wəz][ˈsaɪləntli][ˈgɪv(ə)n] ,

"	The	father's	consent	was	silently	given	,
"	这	父亲的	同意	曾是	默默	给定	,

父亲默默地表示同意。

[ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bɪˈgæn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði]

and	preparations	for	the	journey	began	as	if	it	really	were	round	the
和	准备工作	为了	这	旅行	开始	作为	如果	它	真的	是	圆形的	这

[wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] .

world	that	they	were	going	.
世界	那	他们	是	去	.

于是，他们开始了环球旅行前的准备工作，就好像他们真的要去环游世界一样。

[ˈtʃæptər] [iː] . — [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

CHAPTER	II	.	—	THE	JOURNEY	.
章	二	.	—	这	旅行	.

第二章——旅程。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ʌp] .

Before	**daylight**	**,**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**the**	**children**	**were**	**already**	**up**	**.**
前	日光	,	在	这	下列的	早晨	,	这	孩子们	是	已经	向上	.

第二天清晨，天还没亮，孩子们就已经起床了。

['mainə] [kəumd] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [baɪ][hɜːr'self] ,

Mina	**combed**	**and**	**plaited**	**her**	**long**	**hair**	**by**	**herself**	**,**
米娜	梳理过的	和	编织	她	长的	头发	经过	她自己	,

米娜自己梳理并编好了长发。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn]

in	**order**	**to**	**prove**	**to**	**her**	**mother**	**that**	**she**	**was**	**fit**	**to**	**be**	**trusted**	**alone**
在	命令	到	证明	到	她	母亲	那	她	曾是	合身	到	是	可信	独自的

[ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] .

amongst	**strangers**	**.**
在	陌生人	.

为了向母亲证明，她值得被信任，可以独自一人在陌生人中间待着。

[frɪts] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kəumd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['kerfəli]

Fritz	**also**	**was**	**washed**	**and**	**his**	**hair**	**combed**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**carefully**
弗里茨	还	曾是	洗过	和	他的	头发	梳理过的	,	和	他	他自己	小心

[drest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

dressed	**by**	**the**	**same**	**hour**	**,**
穿着	经过	这	相同的	小时	,

弗里茨也洗漱完毕，头发梳理整齐，并在同一时间穿戴整齐。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðoʊz] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][set] [aʊt] ['ɜːrli] .

for	**on**	**those**	**hot**	**summer**	**days**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**set**	**out**	**early**	**.**
为了	在	那些	热的	夏天	天	它	曾是	必要的	到	放	出去	早期的	.

因为在那些炎热的夏日里，必须早早出发。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]

The	**schoolmaster**	**had**	**given**	**the**	**children**	**a**	**very**	**exact**	**description**	**of**	**the**	**road**
这	校长	有	给定	这	孩子们	一个	非常	精确的	描述	的	这	路

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] ;

and	**all**	**the**	**places**	**through**	**which**	**they**	**must**	**pass**	**;**
和	全部	这	地方	通过	哪个	他们	必须	经过	;

老师已经非常详细地向孩子们描述了道路以及他们必须经过的所有地方；

[ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [bred] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [perz] [ɪn]['miːnəz] ['bæskɪt] [æz; əz] [rɪ'freʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

the	**mother**	**put**	**bread**	**and**	**early**	**pears**	**in**	**Mina's**	**basket**	**as**	**refreshment**	**by**	**the**	**way**
这	母亲	放	面包	和	早期的	梨	在	米娜的	篮子	作为	清爽	经过	这	方式

,

,

,

母亲顺便在米娜的篮子里放了些面包和初熟的梨，作为零食。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] ['bʌtər] ,

together	**with**	**some**	**nice**	**fresh**	**butter**	**,**
一起	和	一些	好的	新鲜的	黄油	,

再配上一些新鲜美味的黄油，

['kerfəli] [leɪd][ɪn][dæmp] [griːn] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [doʊt] .

carefully	**laid**	**in**	**damp**	**green**	**leaves**	**as**	**a**	**little**	**present**	**for**	**Mrs**	**.**	**Dote**	**.**
小心	铺设	在	潮湿	绿色的	树叶	作为	一个	小的	展示	为了	太太	.	宠爱	.

小心翼翼地用湿润的绿叶包裹着，作为送给多特太太的小礼物。

['frɪtsɪz] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [pækt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

Fritz's	knapsack	was	packed	as	full	as	it	could	hold	,	with	his	Sunday
弗里茨的	背包	曾是	包装	作为	满的	作为	它	可以	抓住	,	和	他的	星期日

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

弗里茨的背包塞得满满当当，里面装着他的周日礼拜服。

[ə; eɪ] [kliːn] [frɑːk] [fɔːr; fər]['mainə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

a	clean	frock	for	Mina	,	and	a	change	of	linen	,
一个	干净的	连衣裙	为了	米娜	,	和	一个	改变	的	亚麻布	,

给米娜准备一件干净的连衣裙和一套换洗的床单。

[ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , [ɑːn][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]

and	all	else	that	was	necessary	for	them	both	,	on	so	great	and
和	全部	别的	那	曾是	必要的	为了	他们	两个都	,	在	所以	伟大的	和

[ˌʌnig'zɑːmpld][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

unexampled	a	journey	.
史无前例	一个	旅行	.

以及他们两人在如此伟大而史无前例的旅程中所需的一切。

['mainə][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ʌm'brelə] ,

Mina	was	to	carry	the	little	basket	,	and	a	large	red	umbrella	,
米娜	曾是	到	携带	这	小的	篮子	,	和	一个	大的	红色的	伞	,

米娜要提着小篮子和一把大红伞，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['fæməli] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

a	piece	of	old	family	property	,	which	the	mother	gave	them	in	case	of	need	.
一个	片	的	老的	家庭	财产	,	哪个	这	母亲	给予	他们	在	案件	的	需要	.

一块古老的家族财产，是母亲留给他们的，以备不时之需。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

They	made	a	hearty	breakfast	of	new	milk	and	bread	,
他们	制成	一个	爽朗	早餐	的	新的	牛奶	和	面包	,

他们用新鲜牛奶和面包做了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊvər] [frɪts] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [kʌt] ['heɪz(ə)l] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	this	over	Fritz	took	his	cap	and	his	newly	-	cut	hazel	stick	in	his	hand	,
和	这	超过	弗里茨	采取	他的	帽	和	他的	新	-	切	榛	戳	在	他的	手	,

于是，弗里茨拿起帽子和刚砍好的榛树枝。

[waɪlst] ['mainə] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [strɔː] [hæt] , [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

whilst	Mina	,	having	put	on	her	round	straw	hat	,	took	the	little	basket	on	her
而	米娜	,	拥有	放	在	她	圆形的	稻草	帽子	,	采取	这	小的	篮子	在	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

米娜戴上圆圆的草帽，把小篮子挎在胳膊上。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Their	hearts	felt	a	little	heavy	on	this	the	first	great	leave	-	taking	of	their
他们的	心	毛毡	一个	小的	重的	在	这	这	第一的	伟大的	离开	-	采取	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

这是他们人生中第一次重要的离别，他们的心情有些沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	the	good	mother	seemed	as	if	she	could	never	make	an	end	of	her
和	这	好的	母亲	似乎	作为	如果	她	可以	绝不	制作	一个	结尾	的	她

[ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] ,

admonitions	and	warnings	,
告诫	和	警告	,

这位慈母似乎永远也说不完她的告诫和警告。

[hɜ:r; hər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə]['mɪsɪz] . [doʊt] .

her	messages	and	compliments	to	Mrs	.	Dote	.
她	消息	和	赞美	到	太太	.	宠爱	.

她向多特夫人表达了慰问和赞扬。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst] [ˌfer'wel] [wʌz; wəz]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]

But	at	length	the	last	farewell	was	spoken	,	and	the	brother	and
但	在	长度	这	最后的	告别	曾是	说	,	和	这	兄弟	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

但最终，告别还是说了出来，兄妹俩就这样离开了。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər]

their	young	hearts	throbbing	with	the	excitement	of	adventure	,	set	forth	on	their
他们的	年轻的	心	悸动	和	这	激动	的	冒险	,	放	前进	在	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他们年轻的心灵因冒险的兴奋而悸动，踏上了旅程。

[ðə; ði] ['perənts] [geɪzd] ['æftər][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

The	parents	gazed	after	them	till	they	had	turned	the	corner	,
这	父母	凝视	后	他们	直到	他们	有	转向	这	角落	,

父母目送他们离开，直到他们转过街角。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]

and	then	the	father	went	into	his	beloved	flower	-	garden	,	and	the	mother
和	然后	这	父亲	去	进入	他的	心爱	花	-	花园	,	和	这	母亲

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

然后父亲走进了他心爱的花园，母亲则进了屋。

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] [jet] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] .

to	look	after	her	yet	sleeping	children	.
到	看	后	她	然而	睡眠	孩子们	.

照顾她还在熟睡的孩子们。

['mi:nəz] ['hevi] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [su:n] [laɪt] ,

Mina's	heavy	heart	was	soon	light	,
米娜的	重的	心	曾是	很快	光	,

米娜沉重的心情很快变得轻松起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [wɪtʃ] ['herəldid] [ə; eɪ]

as	she	walked	on	in	the	clear	freshness	of	the	morning	air	,	which	heralded	a
作为	她	步行	在	在	这	清除	新鲜	的	这	早晨	空气	,	哪个	被预言	一个

[faɪn] [deɪ] .

fine	day	.
美好的	天	.

她漫步在清爽的晨风中，预示着美好的一天即将到来。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][tuː; tə] [ˌə'mjuːzmənts] ;

These	children	were	not	accustomed	to	parties	of	pleasure	or	to	amusements	;
这些	孩子们	是	不是	习惯	到	各方	的	乐趣	或者	到	娱乐	;

这些孩子不习惯参加娱乐聚会或参加娱乐活动；

[ðer; ðər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]

their	journeyings	hitherto	had	never	extended	beyond	three	or	four	miles	from
他们的	旅程	迄今为止	有	绝不	扩展	超过	三	或者	四	英里	从

[hoʊm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,

home	,	as	far	as	Elsingen	,
家	,	作为	远的	作为	-	,

此前他们的旅程从未超出离家三四英里以外的地方，最远到达埃尔辛根。

[wer] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [lɪvd] ,

where	the	grandmother	lived	,
在哪里	这	祖母	居住地	,

祖母居住的地方，

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	yet	now	they	had	set	out	on	such	a	long	journey	on	a	visit	to	Mrs	.
和	然而	现在	他们	有	放	出去	在	这样的	一个	长的	旅行	在	一个	访问	到	太太	.

[doʊt] ,

Dote	,
宠爱	,

然而，现在他们却踏上了前往拜访多特太太的漫长旅程。

[ðə; ði]['leɪdi] - ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] !

the	lady	-	housekeeper	of	a	royal	castle	!
这	女士	-	管家	的	一个	皇家	城堡	!

皇家城堡的女管家！

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] , [haʊ] ['brɪliəntli] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌlərd] [ðə; ði] ['glɔːriz]

How	joyously	their	hearts	beat	,	how	brilliantly	their	imaginations	coloured	the	glories
如何	欣喜地	他们的	心	打	,	如何	精彩	他们的	想象力	有色	这	荣耀

[ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] !

that	awaited	them	!
那	等待中	他们	!

他们的心跳多么欢快，他们的想象力多么绚丽地描绘着等待着他们的辉煌！

['mɪsɪz] . [doʊt] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['haʊskiːpər] , [wʌz; wəz] [wʌns] ['leɪdiːz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli]

Mrs	.	Dote	,	the	castle	housekeeper	,	was	once	lady's	maid	in	the	noble	family
太太	.	宠爱	,	这	城堡	管家	,	曾是	一次	女士的	女佣	在	这	高贵	家庭

[ʌv; əv] - ,

of	Erlichhofen	,
的	-	,

城堡管家多特夫人曾是埃尔利希霍芬贵族家庭的贴身女仆。

[wer] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɔɪntmənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn]

where	,	also	,	the	schoolmaster	had	held	his	first	appointment	;	she	had	,	in
在哪里	,	还	,	这	校长	有	握住	他的	第一的	预约	;	她	有	,	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

此外，那也是那位校长最初任职的地方；因此，她也.....

[bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

become	very	friendly	with	the	schoolmaster's	family	,	and	had	been	greatly
变得	非常	友好的	和	这	教师的	家庭	,	和	有	到过	非常

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ,

looked	up	to	,
看起来	向上	到	,

他与校长一家相处得非常融洽，深受校长一家的尊敬。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [baɪ][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [jʌŋ] [waɪf] , [soʊ] [ðæt]

as	a	person	of	much	experience	,	by	the	schoolmaster's	young	wife	,	so	that
作为	一个	人	的	很多	经验	,	经过	这	教师的	年轻的	妻子	,	所以	那

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [frɪts] ,

the	black	-	eyed	Fritz	,
这	黑色的	-	眼睛	弗里茨	,

作为一个经验丰富的人，被校长的年轻妻子，于是黑眼睛的弗里茨，

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['gɑːdsʌn] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] .

who	was	her	godson	,	had	an	especial	claim	to	her	regard	.
WHO	曾是	她	教子	,	有	一个	特别的	宣称	到	她	看待	.

她的教子尤其受到她的重视。

['jɪrz] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ,

Years	went	on	;	the	schoolmaster	was	ordered	to	a	distant	place	,
年	去	在	;	这	校长	曾是	订购	到	一个	遥远	地方	,

岁月流逝，校长被派往远方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [lɪ'sɛt] ,

and	they	heard	nothing	for	a	long	time	of	Miss	Lisette	,
和	他们	听到	没有什么	为了	一个	长的	时间	的	错过	莉塞特	,

他们很久都没有莉塞特小姐的消息了。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æn; ən][oʊld]

till	at	length	she	surprised	them	by	a	visit	with	her	husband	,	an	old
直到	在	长度	她	惊讶	他们	经过	一个	访问	和	她	丈夫	,	一个	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

最后，她带着她的丈夫——一位老人——突然出现，让他们大吃一惊。

['kiːpər] [ɔːr] [haʊs] - ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] - ['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] ,

keeper	or	house	-	steward	of	the	royal	hunting	-	castle	of	Barenburg	,	whom	she	,
守门员	或者	房子	-	管家	的	这	皇家	打猎	-	城堡	的	-	,	谁	她	,

她是巴伦堡皇家狩猎城堡的管家或管家，

[nɑːt] [ðen] [baɪ] ['eni] [miːnz] [jʌŋ] [hɜːr'self] , [hæd; həd] ['mærid] .

not	then	by	any	means	young	herself	,	had	married	.
不是	然后	经过	任何	方法	年轻的	她自己	,	有	已婚	.

她当时已不再年轻，并且已经结婚了。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ;

The	schoolmaster	and	his	wife	returned	the	visit	,	and	there	it	ended	;
这	校长	和	他的	妻子	返回	这	访问	,	和	那里	它	结束	;

校长夫妇回访了他们，故事就此结束；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

for	the	distance	was	too	great	for	the	wife	,	who	was	delicate	,	to	go	on
为了	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	这	妻子	,	WHO	曾是	精美的	,	到	去	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

因为路途太远，体弱多病的妻子无法步行前往。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .

and	driving	was	too	expensive	an	affair	for	a	schoolmaster	.
和	驾驶	曾是	也	昂贵的	一个	事务	为了	一个	校长	.

对于一位教师来说，开车出行太昂贵了。

[suːn] ['æftərwərdz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

Soon	afterwards	,	also	,	the	house	-	steward	fell	ill	,	and	his	wife	was	wholly
很快	然后	,	还	,	这	房子	-	管家	跌倒	患病的	,	和	他的	妻子	曾是	完全

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

engaged	in	attending	him	;
已订婚的	在	参加	他	;

不久之后，管家也病倒了，他的妻子全心全意地照顾他；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['biːɪŋ] [hɜːr'self] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	after	his	death	,	being	herself	advanced	to	his	office	,
和	后	他的	死亡	,	存在	她自己	先进的	到	他的	办公室	,

他去世后，她接替了他的职位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn'taɪərli] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	care	of	the	castle	entirely	confided	to	her	,
和	这	关心	的	这	城堡	完全	坦白	到	她	,

城堡的照管工作完全委托给了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌst] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

she	could	not	be	absent	from	her	trust	even	for	a	single	day	.
她	可以	不是	是	缺席的	从	她	相信	甚至	为了	一个	单身的	天	.

她哪怕一天也不能离开她所信任的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['gɑːdsʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [peɪ]

She	had	,	however	,	long	since	invited	her	godson	and	his	sister	to	pay
她	有	,	然而	,	长的	自从	受邀	她	教子	和	他的	姐姐	到	支付

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

her	a	visit	,
她	一个	访问	,

然而，她很久以前就邀请了她的教子和他的妹妹来拜访她。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	now	at	length	it	was	about	to	be	accomplished	.
和	现在	在	长度	它	曾是	关于	到	是	完成	.

现在，这件事终于要实现了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['ɑːnwərd] , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['meri] [tɔːk] ;

The	children	walked	onward	,	beguiling	the	way	with	merry	talk	;
这	孩子们	步行	向前	,	迷人的	这	方式	和	欢乐	讲话	;

孩子们继续往前走，一路说说笑笑；

[ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [pæst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːnz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

they	had	soon	passed	the	familiar	scenes	which	lay	between	them	and	the
他们	有	很快	通过了	这	熟悉的	场景	哪个	躺	之间	他们	和	这

[nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

next	village	,
下一个	村庄	,

他们很快就穿过了横亘在他们和下一个村庄之间的那些熟悉的景色。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

and	thenceforth	it	was	wholly	a	land	of	new	discovery	.
和	此后	它	曾是	完全	一个	土地	的	新的	发现	.

从此以后，这里完全变成了一片充满新发现的土地。

" [bʌt; bət] , [lʊk] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['mɛriːɝ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [sloʊ]

"	But	,	look	,	that	little	brook	runs	along	a	good	deal	merrier	than	our	slow
"	但	,	看	,	那	小的	溪	跑步	沿着	一个	好的	交易	更快乐	比	我们的	慢的

['staɪnˌbɑːk] [æt; ət] [hoʊm] ! "

Steinbach	at	home	!	"
斯坦巴赫	在	家	!	"

“但是，你看，这条小溪流淌得比我们家里的斯坦巴赫河慢悠悠的要欢快得多！”

" [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [laɪz][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt]
" Just look there , on the hillside lies a churchyard , with nothing but white
" 只是 看 那里 , 在 这 山坡 谎言 一个 墓地 , 和 没有什么 但 白色的
[krɔsiz] ! " [sed] ['mainə] ,
crosses ! " said Mina ,
十字架 ! " 说 米娜 ,

“瞧那边，山坡上有一座教堂墓地，里面只有白色的十字架！”米娜说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] .
in a melancholy tone .
在 一个 忧郁 语气 .

带着忧郁的语气。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ! " [læft] [aʊt] [frɪts] , " [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs]
" A beautiful churchyard ! " laughed out Fritz , " it's nothing but a flock of geese
" 一个 美丽的 墓地 ! " 笑了 出去 弗里茨 , " 它是 没有什么 但 一个 群 的 鹅
;
;
;

“多么美丽的教堂墓地啊！”弗里茨笑着说，“不过是一群鹅而已；

[hɑːrk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kækəlɪŋ] ! "
hark how they are cackling ! "
听着 如何 他们 是 咯咯笑 ! "

听听他们那得意的笑声！

" [oʊ] [jes] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['lɪt(ə)l]['mainə] , ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['meləŋkɑːli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd]
" Oh yes ! " returned little Mina , sorry that she had felt melancholy without any need
" 哦 是的 ! " 返回 小的 米娜 , 对不起 那 她 有 毛毡 忧郁 没有 任何 需要
.
:
.

“哦，是的！”小米娜回答道，她很抱歉自己无缘无故地感到忧郁。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] !
" But what a queer church - tower !
" 但 什么 一个 酷儿 教会 - 塔 !

“但是，这座教堂塔楼真是太奇怪了！”

[duː][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['taʊərz] [raʊnd] [wʌn] [greɪt] [oʊld][wʌn] !
Do you see , there are four little towers round one great old one !
做 你 看 , 那里 是 四 小的 塔楼 圆形的 一 伟大的 老的 一 !

你看，有四座小塔围绕着一座古老的大塔！

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [stɔːrks] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] !
And just look there , they have got the stork's nest on the town - house !
和 只是 看 那里 , 他们 有 得到 这 鹳的 巢 在 这 镇 - 房子 !

瞧瞧，那边联排别墅上竟然有鹳巢！

[haʊ] ['fuːlɪʃ] !
how foolish !
如何 愚蠢 !

真是愚蠢！

[ə; eɪ] [stɔːrks] [nest] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
A stork's nest belongs to the church .
一个 鹳的 巢 属于 到 这 教会 .

教堂拥有一个鹳巢。

" [baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['spɪrɪt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [nuː] [dis'kʌvəriz] [kuːld] ; [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
" By degrees , however , the spirit for making new discoveries cooled ; the cheerful
" 经过 学位 , 然而 , 这 精神 为了 制作 新的 发现 冷却 ; 这 快乐
[tɔːk] ['siːst] ,
talk ceased ,
讲话 停止 ,

然而，随着时间的推移，人们发现新事物的热情逐渐冷却；欢快的谈话也停止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steps] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪri] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,
and their steps became more and more weary ; the sun was very hot ,
和 他们的 步骤 成为 更多的 和 更多的 厌倦 ; 这 太阳 曾是 非常 热的 ,

他们步履越来越疲惫；太阳非常炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [wɔːks] .
and the children were unaccustomed to long walks .
和 这 孩子们 是 不习惯 到 长的 散步 .

孩子们不习惯长时间走路。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] , [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] ,
They had , before setting out , said so much about their own strength ,
他们 有 , 前 环境 出去 , 说 所以 很多 关于 他们的 自己的 力量 ,

出发前，他们曾多次夸耀自己的实力。

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] ['taɪərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
that they now felt ashamed of confessing to each other how tired they were ,
那 他们 现在 毛毡 羞愧 的 坦白 到 每个 其他 如何 疲劳的 他们 是 ,

他们现在觉得不好意思向对方坦白自己有多累。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mainə] [sed] , " [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [frɪts] , [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][wiː; wi] [jet] [tuː; tə][goʊ]
till at length Mina said , " But , I say , Fritz , how far have we yet to go
直到 在 长度 米娜 说 , " 但 , 我 说 , 弗里茨 , 如何 远的 有 我们 然而 到 去
? "
? "
? "

最后米娜说道：“可是，弗里茨，我们还有多远的路要走呢？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] - [mæp]
" We must sit down for a little while that I may study our travelling - map
" 我们 必须 坐 向下 为了 一个 小的 尽管 那 我 可能 学习 我们的 旅行 - 地图
,
,
,

“我们得坐下来一会儿，我得研究一下我们的旅行地图。”

" [sed] [frɪts] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,
" said Fritz consequentially ; and they looked out for a nice , shady place ,
" 说 弗里茨 因此 ; 和 他们 看起来 出去 为了 一个 好的 , 阴凉 地方 ,

弗里茨意味深长地说；然后他们开始寻找一个阴凉舒适的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['wiləuz] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [faʊnd] ,
on the grassy edge of the field , under some willows , which having found ,
在 这 草丛 边缘 的 这 场地 , 在下面 一些 柳树 , 哪个 拥有 成立 ,

在田野的草地边缘，在一些柳树下，它发现了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk]
it was with a great sense of relief that the boy threw down his knapsack
它 曾是 和 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 那 这 男生 扔 向下 他的 背包
[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [tɜːrf] .
and stretched himself on the soft green turf .
和 拉伸 他自己 在 这 柔软的 绿色的 草皮 .

男孩如释重负地扔下背包，伸展身体躺在柔软的绿色草坪上。

" - , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [hæf] ,
" **Mossigheim , a mile and half ,**
" - , 一个 英里 和 一半 ,

“莫西格海姆，一英里半，

" [riːd] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['distənsiz]
" **read he from the paper on which his father had noted down the distances**
" 读 他 从 这 纸 在 哪个 他的 父亲 有 著名的 向下 这 距离
; **;**
;

他从父亲记录着距离的纸上读道；

" [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [ðæt] ; ['ɝːˌlɑːk] , [θriː] [maɪlz] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **we have passed that ; Erlach , three miles — that was the place with the**
" 我们 有 通过了 那 ; 埃尔拉赫 , 三 英里 — 那 曾是 这 地方 和 这
[kwɪr] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] ; - ,
queer church - tower ; Rothenhof ,
酷儿 教会 - 塔 ; - ,

“我们已经过了那里；埃尔拉赫，三英里——那是有座奇特教堂塔楼的地方；罗滕霍夫，

[θriː] [maɪlz] — [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] - [haʊs] ['jɑːndər] , [ɔːl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
three miles — that must be the beautiful farm - house yonder , all amongst the
三 英里 — 那 必须 是 这 美丽的 农场 - 房子 远处 , 全部 在 这
[fruːt] [triːz] ; [nekst] [kʌmz] - ,
fruit trees ; next comes Disselsburg ,
水果 树木 ; 下一个 来 - ,

三英里——那边那座美丽的农舍一定就在那里，掩映在果树丛中；再往前就是迪塞尔斯堡了。

[wer] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [rest] .
where father said we were to take our first rest .
在哪里 父亲 说 我们 是 到 拿 我们的 第一的 休息 .

父亲说，我们要在那里休息一下。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kwaɪətli] ['stʌdi] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - [mæp] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪn]
Now , however , we must quietly study the travelling - map ; but we will , in
现在 , 然而 , 我们 必须 悄悄 学习 这 旅行 - 地图 ; 但 我们 将要 , 在
[ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
the first place ,
这 第一的 地方 ,

然而，现在我们必须静下心来研究旅行地图；但首先，我们将.....

[rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
rest a little while . "
休息 一个 小的 尽管 . "

休息一会儿。

" [oʊ] [jes] ! " [said] ['lɪt(ə)l] ['mainə] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['taɪərd] ;
" **Oh yes ! " sighed little Mina , who was thoroughly tired ;**
" 哦 是的 ! " 叹了口气 小的 米娜 , WHO 曾是 彻底 疲劳的 ;

“哦，是的！”疲惫不堪的小米娜叹了口气；

" [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? "
" **but shall we be soon at the castle ? "**
" 但 将 我们 是 很快 在 这 城堡 ? "

“但我们很快就能到达城堡了吗？”

" [nɑːt] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [frɪts] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" **Not just yet , " said Fritz , in a low voice ;**
" 不是 只是 然而 , " 说 弗里茨 , 在 一个 低的 嗓音 ;

“还没到时候，”弗里茨低声说道；

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

"	we	have	only	come	about	seven	miles	and	a	half	,
"	我们	有	仅有的	来	关于	七	英里	和	一个	一半	,

我们才走了大约七英里半，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə][goʊ] . "

and	we	have	now	ten	and	a	half	to	go	.	"
和	我们	有	现在	十	和	一个	一半	到	去	.	"

现在我们还剩下十个半。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	Oh	,	that	is	impossible	!
"	哦	,	那	是	不可能的	!

“哦，那不可能！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mainə] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ˌɔːltə'geðər] . "

"	exclaimed	Mina	,	"	for	it	is	only	fifteen	miles	altogether	.	"
"	惊呼	米娜	,	"	为了	它	是	仅有的	十五	英里	共	.	"

“米娜惊呼道，‘因为全程只有十五英里。’”

" [wel] , [siː] , " [sed] [frɪts] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

"	Well	,	see	,	"	said	Fritz	,	drawing	out	with	great	importance	his	father's	silver	watch	,
"	出色地	,	看	,	"	说	弗里茨	,	绘画	出去	和	伟大的	重要性	他的	父亲的	银	手表	,

“瞧，”弗里茨说着，郑重其事地拿出他父亲的银表。

[æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] ,

as	large	and	as	thick	almost	as	a	warming	-	pan	,
作为	大的	和	作为	厚的	几乎	作为	一个	变暖	-	平底锅	,

又大又厚，几乎跟保温锅一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ; " [wiː; wi][set] [aʊt][æt; ət][faɪv]

and	which	had	been	lent	to	him	for	this	journey	;	"	we	set	out	at	five
和	哪个	有	到过	借出的	到	他	为了	这	旅行	;	"	我们	放	出去	在	五

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

而这辆车是别人借给他用于这次旅程的；“我们五点钟出发，

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

now	it	is	eight	;	we	will	only	go	a	little	farther	,
现在	它	是	八	;	我们	将要	仅有的	去	一个	小的	更远	,

现在是八点；我们再往前走一小段路就好。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gaɪd] - [poʊst][stændz] . "

as	far	as	to	where	the	guide	-	post	stands	.	"
作为	远的	作为	到	在哪里	这	指导	-	邮政	站立	.	"

至于路标立在哪里。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ][hɑːt] [ɔːl'redi] ! " [said] ['mainə] ; " [dɪr] [frɪts] ,

"	Is	it	eight	o'clock	,	and	so	hot	already	!	"	sighed	Mina	;	"	dear	Fritz	,
"	是	它	八	点钟	,	和	所以	热的	已经	!	"	叹了口气	米娜	;	"	亲爱的	弗里茨	,

“都八点了，这么热啊！”米娜叹了口气；“亲爱的弗里茨，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ! "

I	should	so	like	to	go	to	sleep	for	a	little	while	!	"
我	应该	所以	喜欢	到	去	到	睡觉	为了	一个	小的	尽管	!	"

我真想睡一会儿！

" [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [toʊn] ,

"	Go	to	sleep	,	"	said	he	,	in	a	fatherly	tone	,
"	去	到	睡觉	,	"	说	他	,	在	一个	父爱	语气	,

“去睡觉吧，”他用慈父般的语气说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪl] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hæf] - [æn; ən] -

"	and	I'll	take	care	of	you	the	while	;	when	you	have	had	half	-	an	-
"	和	患病的	拿	关心	的	你	这	尽管	;	什么时候	你	有	有	一半	-	一个	-

['aʊɜ-z] [sliːp] ,

hour's	sleep	,
小时	睡觉	,

“我会照顾你这段时间；等你睡了半个小时之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['mɪsɪz] . - [baɪ] [nuːn] .

we	shall	be	able	to	reach	Mrs	.	Dote's	by	noon	.
我们	将	是	有能力的	到	抵达	太太	.	-	经过	中午	.

我们中午之前应该能到达多特太太家。

" ['mainə]['foʊldɪd][ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kuːl]

"	Mina	folded	the	shawl	that	her	mother	had	given	her	in	case	of	cool
"	米娜	折叠	这	披肩	那	她	母亲	有	给定	她	在	案件	的	凉爽的

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

米娜叠好了母亲送给她的披肩，以备夜晚凉时使用。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] .

laid	it	under	her	head	,	and	dropped	into	a	sweet	sleep	.
铺设	它	在下面	她	头	,	和	掉落	进入	一个	甜的	睡觉	.

她把枕头垫在头下，然后沉沉睡去。

[frɪts] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

Fritz	thought	he	could	look	at	the	country	far	better	if	he	lay	down	,
弗里茨	想法	他	可以	看	在	这	国家	远的	更好的	如果	他	躺	向下	,

弗里茨觉得如果躺下来，就能更好地观察这个国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['næpsæk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪloʊ] , [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [suːn]

and	his	well	-	filled	knapsack	making	a	splendid	pillow	,	he	,	too	,	was	soon
和	他的	出色地	-	已填	背包	制作	一个	灿烂	枕头	,	他	,	也	,	曾是	很快

[fæst] [ə'sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

fast	asleep	by	his	sister	,
快速地	睡着了	经过	他的	姐姐	,

他把装满东西的背包当成了一个舒适的枕头，很快，他也依偎在姐姐身边睡着了。

[ðeɪ] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [slept] [wel] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

they	,	neither	of	them	,	having	slept	well	the	preceding	night	.
他们	,	两者都不	的	他们	,	拥有	睡着了	出色地	这	前	夜晚	.

他们俩前一晚都没睡好。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presɪv] [θɜːrst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [perz]

They	forgot	the	heat	,	the	weariness	,	and	the	oppressive	thirst	,	which	the	pears
他们	忘了	这	热	,	这	疲劳	,	和	这	压迫性的	口渴	,	哪个	这	梨

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ,

they	had	eaten	,
他们	有	吃	,

他们忘记了炎热、疲惫和难以忍受的口渴，而这一切都是因为他们吃过的梨子带来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['dʒuːsi] , [hæd; həd] ['rɑːðər] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

and	which	were	not	very	juicy	,	had	rather	increased	than	otherwise	.
和	哪个	是	不是	非常	多汁的	,	有	相当	增加	比	否则	.

而且，那些水分不多的水果，数量反而比之前更多了。

[frɪts] [fər'gɑːt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['preʃəs]

Fritz	forgot	also	that	he	had	not	only	his	sister	,	but	his	father's	precious
弗里茨	忘了	还	那	他	有	不是	仅有的	他的	姐姐	,	但	他的	父亲的	宝贵的

[wɑːtʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] ,

watch	to	guard	,
手表	到	警卫	,

弗里茨也忘记了，他不仅要保护妹妹，还要保护父亲珍贵的怀表。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][hoʊm] .

and	slept	as	sweetly	and	as	soundly	as	in	his	bed	at	home	.
和	睡着了	作为	甜蜜地	和	作为	稳固地	作为	在	他的	床	在	家	.

他睡得像在家里一样香甜安稳。

" [neɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][træmps][hæv; həv][wiː; wi][gɑːt]['laɪɪŋ] [hɪr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn]

"	Nay	,	what	sort	of	tramps	have	we	got	lying	here	!	"	was	the	exclamation
"	不	,	什么	种类	的	流浪汉	有	我们	得到	说谎	这里	!	"	曾是	这	感叹

[wɪtʃ] [frɪts] [hɜːrd] ,

which	Fritz	heard	,
哪个	弗里茨	听到	,

“哎呀，这儿躺着的是什么流浪汉啊！”弗里茨听到有人这样惊呼。

[æz; əz][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'woʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saʊnd] [sliːp] .

as	he	at	length	awoke	out	of	a	long	sound	sleep	.
作为	他	在	长度	醒来	出去	的	一个	长的	声音	睡觉	.

他终于从漫长的沉睡中醒来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	looked	up	with	amazement	and	rubbed	his	eyes	,
他	看起来	向上	和	惊愕	和	摩擦	他的	眼睛	,

他惊讶地抬起头，揉了揉眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

as	he	saw	the	green	trees	and	the	blue	sky	above	him	,
作为	他	锯	这	绿色的	树木	和	这	蓝色的	天空	多于	他	,

当他看到头顶的绿树和蓝天时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃt] ['siːlɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ]

instead	of	the	white	-	washed	ceiling	at	home	,	and	a	tall	respectable	-	looking
反而	的	这	白色的	-	洗过	天花板	在	家	,	和	一个	高的	可敬	-	寻找

['kʌntrimən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

countryman	standing	before	him	,
同胞	常设	前	他	,

取而代之的是家中粉刷一新的天花板，以及站在他面前的一位身材高大、相貌体面的乡下人。

[huː] [ə'gen] [spoʊk] : " [eɪ] , [maɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

who	again	spoke	:	"	Eh	,	my	young	fellow	,	where	do	you	come	from	?
WHO	再次	辐	:	"	嗯	,	我的	年轻的	同伴	,	在哪里	做	你	来	从	?

他又开口说道：“嘿，年轻人，你来自哪里？”

" [frɪts] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['mainə] ['sloʊli] [ə'woʊk] ,

"	Fritz	was	now	wholly	master	of	himself	,	and	whilst	Mina	slowly	awoke	,
"	弗里茨	曾是	现在	完全	掌握	的	他自己	,	和	而	米娜	缓慢地	醒来	,

“弗里茨现在完全控制了自己，而米娜则慢慢醒来，”

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm'self] [geɪzd] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	like	himself	gazed	round	her	with	astonishment	,	he	related	to	the
和	喜欢	他自己	凝视	圆形的	她	和	惊讶	,	他	有关的	到	这

['fɑːrmər] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

farmer	where	they	came	from	,
农民	在哪里	他们	来了	从	,

他像自己一样，惊奇地环顾四周，然后向农夫讲述了他们来自哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] ,

and	the	journey	they	were	upon	,
和	这	旅行	他们	是	之上	,

以及他们所经历的旅程，

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]

in	proof	of	which	he	showed	him	his	father's	silver	watch	and	the	map	of
在	证明	的	哪个	他	显示	他	他的	父亲的	银	手表	和	这	地图	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] .

the	journey	which	he	had	drawn	.
这	旅行	哪个	他	有	绘制	.

为了证明这一点，他向他展示了他父亲的银表和他绘制的旅行地图。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [ðen] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['veri] [wel] ;

you	are	going	to	Barenburg	,	then	;	I	know	the	housekeeper	very	well	;
你	是	去	到	-	,	然后	;	我	知道	这	管家	非常	出色地	;

你是要去巴伦堡吗？我跟那里的女管家很熟。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [fʊl] [maɪlz] [ðer; ðər] , ['evri] [ɪntʃ] !

she	is	a	very	good	lady	;	but	it	is	twelve	full	miles	there	,	every	inch	!
她	是	一个	非常	好的	女士	;	但	它	是	十二	满的	英里	那里	,	每一个	英寸	!

她是一位非常好的女士；但是那里足足有十二英里，寸土必争！

[ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ?

In	what	condition	are	your	feet	for	walking	?
在	什么	状况	是	你的	脚	为了	步行	?

你的脚部状况如何，适合行走吗?

" [frɪts] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ə'gen] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ; ['miːnəz] [lɪmz] ,

"	Fritz	sprang	up	,	and	felt	himself	again	ready	for	the	march	;	Mina's	limbs	,
"	弗里茨	弹簧	向上	,	和	毛毡	他自己	再次	准备好	为了	这	行进	;	米娜的	四肢	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

弗里茨猛地站起身，感觉自己又可以继续前进了；然而，米娜的四肢却.....

[wɜːr; wər] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

were	stiff	from	the	rest	;	and	when	she	began	to	walk	,	it	was	with
是	僵硬的	从	这	休息	;	和	什么时候	她	开始	到	走	,	它	曾是	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

休息过度导致双腿僵硬；开始走路时，步履蹒跚。

" [neɪ] , [ðæt] [jʌŋ] [læs] [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɔːks] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] [gʊd] -

"	Nay	,	that	young	lass	is	not	used	to	such	long	walks	,	"	said	the	farmer	good	-
"	不	,	那	年轻的	小姐	是	不是	用过的	到	这样的	长的	散步	,	"	说	这	农民	好的	-

['neɪtʃɚdli] ;

naturedly	;
自然地	;

“哎呀，那姑娘还不习惯走这么长的路呢，”农夫和蔼地说；

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [haʊs] [daʊn] ['jɑːndər] ,

"	she	can	get	as	far	as	my	house	down	yonder	,
"	她	能	得到	作为	远的	作为	我的	房子	向下	远处	,

她可以走到我家那边去，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	then	we	must	see	what	is	to	be	done	.
和	然后	我们	必须	看	什么	是	到	是	完毕	.

接下来我们必须看看该怎么做。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səb'stænʃ(ə)l] [fɑːrm] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ]

"	And	what	a	beautiful	,	substantial	farm	-	house	they	were	taken	to	,	with
"	和	什么	一个	美丽的	,	重大的	农场	-	房子	他们	是	已采取	到	,	和

[ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,

the	pretty	garden	in	front	,
这	漂亮的	花园	在	正面	,

“他们被带到了一座多么漂亮、坚固的农舍啊，前面还有一个漂亮的花园！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [kuːl] ['pɑːrlər] ,

and	the	splendid	meadow	behind	,	and	the	nice	cool	parlour	,
和	这	灿烂	草地	在后面	,	和	这	好的	凉爽的	客厅	,

还有后面那片美丽的草地，以及凉爽舒适的客厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [θætʃ] ;

which	was	shaded	from	the	sun	by	the	projecting	thatch	;
哪个	曾是	阴影	从	这	太阳	经过	这	投影	苫	;

突出的茅草屋顶遮挡了阳光；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	then	what	a	kind	farmer's	wife	she	was	,
和	然后	什么	一个	种类	农民的	妻子	她	曾是	,

她真是一位善良的农妇！

[huː] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪʃəs] ['bʌtər] - [mɪlk] [ænd; ənd] [nuː] - [beɪkt] [keɪks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

who	set	before	them	delicious	butter	-	milk	and	new	-	baked	cakes	,	for	they
WHO	放	前	他们	可口的	黄油	-	牛奶	和	新的	-	烘焙	蛋糕	,	为了	他们

[hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] ['beɪkɪŋ] .

had	that	morning	been	baking	.
有	那	早晨	到过	烘烤	.

他们把美味的酪乳和新鲜出炉的蛋糕摆在他们面前，因为他们那天早上一直在烘焙。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

The	children	were	overjoyed	.
这	孩子们	是	欣喜若狂	.

孩子们欣喜若狂。

['mainə][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Mina	had	heard	and	read	a	great	deal	about	the	dangers	of	the	world	,
米娜	有	听到	和	读	一个	伟大的	交易	关于	这	危险	的	这	世界	,

米娜听说过也读过很多关于世间危险的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðiːz] ,

but	if	everywhere	throughout	the	world	people	were	as	good	as	these	,
但	如果	到处	自始至终	这	世界	人们	是	作为	好的	作为	这些	,

但如果全世界的人都像他们一样优秀的话，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd] .

it	could	not	be	so	very	bad	.
它	可以	不是	是	所以	非常	坏的	.

情况应该不会那么糟糕。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [fɑːrm] ,

The	farmer's	wife	,	who	had	been	born	and	brought	up	at	this	farm	,
这	农民的	妻子	,	WHO	有	到过	出生	和	带来	向上	在	这	农场	,

这位农妇出生并成长于这座农场，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪn] ['fɑ:rðər][frʌm; frəm][hoʊm][ðæn; ðən] - ,

and	had	never	in	all	her	life	been	farther	from	home	than	Disselsburg	,
和	有	绝不	在	全部	她	生活	到过	更远	从	家	比	-	,

她一生中从未到过比迪塞尔斯堡更远的地方。

[felt] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .

felt	great	compassion	for	the	children	,	who	had	come	such	a	long	way	.
毛毡	伟大的	同情	为了	这	孩子们	,	WHO	有	来	这样的	一个	长的	方式	.

对这些远道而来的孩子们深感同情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ['setɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,

She	would	not	therefore	hear	of	them	again	setting	out	before	dinner	,
她	会	不是	所以	听到	的	他们	再次	环境	出去	前	晚餐	,

因此，她再也不会听说他们在晚餐前出发了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['bʌtər] - [mɪlk] [ðæt] [ðeɪ]

although	they	had	partaken	so	largely	of	cake	and	butter	-	milk	that	they
虽然	他们	有	参与	所以	很大程度上	的	蛋糕	和	黄油	-	牛奶	那	他们

[wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['bʌtərd] ['oʊtmi:l]

were	in	no	condition	to	do	much	honour	to	the	excellent	buttered	oatmeal
是	在	不	状况	到	做	很多	荣誉	到	这	出色的	涂黄油的	麦片

['pɔ:rɪdʒ] ,

porridge	,
稀饭	,

尽管他们已经吃了太多蛋糕和酪乳，以至于无暇品尝美味的黄油燕麦粥，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['prɪnsəpli] [kən'sistid] .

of	which	the	dinner	principally	consisted	.
的	哪个	这	晚餐	主要	由……组成	.

其中晚餐主要包括：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʊ:l] ,

The	children	of	the	farmer	,	who	also	came	hot	and	tired	from	the	school	,
这	孩子们	的	这	农民	,	WHO	还	来了	热的	和	疲劳的	从	这	学校	,

农夫的孩子们也从学校回来，又热又累。

[bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz] , [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə]

beheld	with	great	astonishment	the	young	travellers	,	who	appeared	to	them	to
观看	和	伟大的	惊讶	这	年轻的	旅行者	,	WHO	出现	到	他们	到

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['pɑ:lɪʃt] [taʊn] ['mænərz] ,

have	such	polished	town	manners	,
有	这样的	抛光	镇	礼仪	,

他们惊奇地看着这些年轻的旅行者，觉得他们举止优雅得体，很有都市风范。

[ðoʊ] [staɪnhaɪm] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] .

though	Steinheim	was	anything	but	metropolitan	.
尽管	施泰因海姆	曾是	任何事物	但	大都会	.

但施泰因海姆却一点也不像个大都市。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] ,

Before	long	,	however	,	they	became	quite	familiar	,
前	长的	,	然而	,	他们	成为	相当	熟悉的	,

然而不久之后，他们就变得非常熟悉了。

[tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kæf][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] .

took	them	into	the	stable	and	showed	them	a	calf	and	a	young	kid	.
采取	他们	进入	这	稳定的	和	显示	他们	一个	小牛	和	一个	年轻的	孩子	.

把他们带到马厩，给他们看了一头小牛和一只小羊羔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	very	agreeable	to	the	children	in	this	hospitable	house	,	but	the
它	曾是	非常	同意	到	这	孩子们	在	这	好客	房子	,	但	这

[twelv] [fʊl] [maɪlz] ,

twelve	full	miles	,
十二	满的	英里	,

孩子们在这户热情好客的人家过得很开心，但是十二英里的路程.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]['spoʊkən] , [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn]['miːnəz] [soʊl] .

of	which	the	farmer	had	spoken	,	lay	like	a	weight	on	Mina's	soul	.
的	哪个	这	农民	有	说	,	躺	喜欢	一个	重量	在	米娜的	灵魂	.

农夫所说的那些事，就像重担压在米娜的心头。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi][soʊ][fɑːr][tuː; tə] - ['kæs(ə)l] ?

How	could	it	possibly	be	so	far	to	Barenburg	Castle	?
如何	可以	它	可能	是	所以	远的	到	-	城堡	?

巴伦堡城堡怎么可能那么远?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wen] , ['æftər] ['dɪnər] ,

"	Do	you	know	what	?	"	said	the	farmer	,	when	,	after	dinner	,
"	做	你	知道	什么	?	"	说	这	农民	,	什么时候	,	后	晚餐	,

“你知道吗？”农夫在晚饭后说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'gen] ['setɪŋ] [aʊt] .

they	were	thinking	of	again	setting	out	.
他们	是	思维	的	再次	环境	出去	.

他们正考虑再次出发。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv] [strɔː] [tuː; tə] -

"	I	promised	some	time	ago	to	take	a	waggon	-	load	of	straw	to	Kochendorf
"	我	承诺	一些	时间	前	到	拿	一个	车皮	-	加载	的	稻草	到	-

;

;

;

“我之前答应过要拉一车稻草去科亨多夫；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	shall	not	be	doing	anything	with	the	horses	this	afternoon	,
我	将	不是	是	正在做	任何事物	和	这	马匹	这	下午	,

今天下午我不会碰马。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ðə; ði] [strɔː] ['loʊdɪd] ; [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] ['naɪsli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	therefore	have	the	straw	loaded	;	you	can	ride	nicely	upon	it	,
我	将要	所以	有	这	稻草	已加载	;	你	能	骑	很好	之上	它	,

因此我会把稻草装好；你可以舒服地骑在上面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə] - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][maɪl][ænd; ənd][hæf]

and	from	Kochendorf	down	to	Barenburg	is	only	a	nice	little	mile	and	half
和	从	-	向下	到	-	是	仅有的	一个	好的	小的	英里	和	一半

,

,

,

从科亨多夫到巴伦堡只有短短的一英里半路程。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [hoʊm] ,

and	in	the	cool	of	the	evening	I	can	drive	home	,
和	在	这	凉爽的	的	这	晚上	我	能	驾驶	家	,

傍晚凉爽的时候，我可以开车回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

and	you	reach	the	end	of	your	journey	.
和	你	抵达	这	结尾	的	你的	旅行	.

你的旅程到此结束。

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !

"	No	sooner	said	than	done	!
"	不	很快	说	比	完毕	!

“说到做到！

[frɪts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [pə'destriən] ['dʒɜːrni] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Fritz	thought	it	was	rather	a	pity	that	the	pedestrian	journey	upon	which	they
弗里茨	想法	它	曾是	相当	一个	遗憾	那	这	行人	旅行	之上	哪个	他们

[hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ;

had	calculated	so	much	had	now	dwindled	down	to	a	mere	nothing	;
有	计算	所以	很多	有	现在	减少	向下	到	一个	仅仅	没有什么	;

弗里茨觉得很可惜，他们原本寄予厚望的步行之旅如今却几乎变成了一场空。

[bʌt; bət]['mainə] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

but	Mina	,	not	being	ambitious	in	this	way	,
但	米娜	,	不是	存在	雄心勃勃	在	这	方式	,

但米娜在这方面并没有那么大的野心，

[ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] .

accepted	with	the	greatest	delight	a	lofty	seat	on	the	soft	bundles	of	straw	.
公认	和	这	最	喜	一个	高远	座位	在	这	柔软的	捆绑	的	稻草	.

欣然接受了在柔软的稻草捆上坐下的高台。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [doʊt]

The	beautiful	butter	that	her	mother	had	sent	by	them	for	Mrs	.	Dote
这	美丽的	黄油	那	她	母亲	有	发送	经过	他们	为了	太太	.	宠爱

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

was	becoming	soft	from	the	heat	by	this	time	,
曾是	成为	柔软的	从	这	热	经过	这	时间	,

这时，她母亲托他们送来给多特太太的那块漂亮的黄油已经被热气烤软了。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ]

therefore	the	kind	farmer's	wife	exchanged	it	for	some	of	her	own	,	which
所以	这	种类	农民的	妻子	交换	它	为了	一些	的	她	自己的	,	哪个

[wʌz; wəz] [freʃ] ,

was	fresh	,
曾是	新鲜的	,

因此，善良的农妇用她自己的一些新鲜水果和她交换了这些水果。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['kʌlər] [ænd; ənd]['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fɜːrm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept]

of	a	much	finer	colour	and	quality	,	and	quite	firm	from	having	been	kept
的	一个	很多	更精细	颜色	和	质量	,	和	相当	公司	从	拥有	到过	保留

[ɪn][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] .

in	ice	-	cold	water	.
在	冰	-	寒冷的	水	.

颜色和品质都更好，而且因为一直保存在冰水中，所以非常结实。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['naɪsli] [rɔkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

Towards	evening	,	a	little	shaken	,	but	at	the	same	time	nicely	rocked	as	in	a
向	晚上	,	一个	小的	摇晃	,	但	在	这	相同的	时间	很好	摇滚	作为	在	一个

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

临近傍晚，身体略微有些摇晃，但同时又像在摇篮里一样被轻轻摇晃着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wægən] ['trævld] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] - .

for	the	waggon	travelled	slowly	,	the	children	reached	Kochendorf	.
为了	这	车皮	旅行	缓慢地	,	这	孩子们	达到	-	.

由于马车行驶缓慢，孩子们到达了科亨多夫。

[ðə; ði] ['wægənər] [helpt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɔ:fti] [θroʊn] - [laɪk] [si:t] ;

The	waggoner	helped	them	down	from	their	lofty	throne	-	like	seat	;
这	马车夫	帮助	他们	向下	从	他们的	高远	王座	-	喜欢	座位	;

马车夫扶他们从高高的、像王座一样的座位上下来;

['mainə] ['kerfəli] [pɪkt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [frɪts] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɔ:z] [ðæt] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ]

Mina	carefully	picked	off	from	Fritz	and	herself	all	the	straws	that	hung	dangling
米娜	小心	挑选	离开	从	弗里茨	和	她自己	全部	这	吸管	那	悬挂	悬挂

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

米娜小心翼翼地从弗里茨和她自己身上摘掉所有垂在身上的吸管。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['bæskɪt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['frendli] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

then	taking	up	their	knapsack	and	basket	,	after	a	friendly	leave	of	the	kind
然后	采取	向上	他们的	背包	和	篮子	,	后	一个	友好的	离开	的	这	种类

['fɑ:rmər] ,

farmer	,
农民	,

然后，他们背起行囊和篮子，友好地向这位和蔼的农夫道别。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

they	followed	in	the	cool	of	the	evening	,	with	renewed	strength	and	cheerful
他们	随后	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	和	更新	力量	和	快乐

['hɑ:rts] ,

hearts	,
心	,

他们趁着傍晚凉爽的天气，精神焕发，心情愉悦地跟了上去。

[ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

the	road	that	was	pointed	out	to	them	.
这	路	那	曾是	尖	出去	到	他们	.

有人给他们指明了那条路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gri:n] [pæθ] [bɪ'twi:n] [θɪk] [hedʒz] ,

It	was	at	first	a	narrow	green	path	between	thick	hedges	,
它	曾是	在	第一的	一个	狭窄的	绿色的	小路	之间	厚的	对冲	,

起初，它只是一条位于茂密树篱之间的狭窄绿径。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [si:] ['meni] ['peɪsɪz] [ɪn] [æd'væns] ; [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:]

where	they	could	scarcely	see	many	paces	in	advance	;	before	long	,	however	,	it
在哪里	他们	可以	几乎	看	许多	步幅	在	进步	;	前	长的	,	然而	,	它

['oʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,

opened	into	a	broad	,
打开	进入	一个	广阔	,

他们几乎看不清前方几步远的地方；然而不久之后，视野豁然开朗，变得宽阔起来。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævənu:] [ʌv; əv] [oʊld] [laɪm] - [tri:z] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ɪn] ['flaʊər] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

magnificent	avenue	of	old	lime	-	trees	,	which	,	now	in	flower	,	filled	the	air	with
壮丽	大街	的	老的	酸橙	-	树木	,	哪个	,	现在	在	花	,	已填	这	空气	和

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

a	delicious	fragrance	.
一个	可口的	香味	.

一条壮丽的古老菩提树大道，如今正值花期，空气中弥漫着沁人心脾的芬芳。

[wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

With	beating	hearts	and	full	of	a	strange	expectation	,
和	殴打	心	和	满的	的	一个	奇怪的	期待	,

心跳加速，心中充满着一种奇特的期待，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pər'su:d] [ðɪs] [roʊd] [wɪtʃ] [si:md] [ɔ:l'redi] ['veri] [grænd] ,

the	children	pursued	this	road	which	seemed	already	very	grand	,
这	孩子们	追击	这	路	哪个	似乎	已经	非常	盛大	,

孩子们沿着这条路走去，这条路看起来已经非常壮观了。

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] .

and	unlike	anything	they	had	been	accustomed	to	.
和	与此不同	任何事物	他们	有	到过	习惯	到	.

与他们以往习惯的任何事情都截然不同。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪsɪz] .

CHAPTER	III	.	—	MRS	.
章	三、	.	—	太太	.

第三章——夫人

[doʊt] .

DOTE	.
宠爱	.

宠爱。

[ðer; ðər] , — [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [ɪk'spændɪŋ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

There	,	—	all	at	once	,	the	road	again	expanding	,	the	castle	stood	before	their
那里	,	—	全部	在	一次	,	这	路	再次	扩展	,	这	城堡	站立	前	他们的

[ə'stɑ:nɪʃt] [geɪz] ,

astonished	gaze	,
惊讶	目光	,

突然间，道路再次开阔起来，城堡赫然出现在他们惊愕的目光中。

[ɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['splendər] !

in	its	ancient	splendour	!
在	它是	古老的	辉煌	!

重现昔日辉煌！

[tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] [berz] , [kɑ:vd] [ɪn] [stoʊn] , [wɪtʃ] [geɪv] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [stʊd] [laɪk]

Two	gigantic	bears	,	carved	in	stone	,	which	gave	name	to	the	castle	,	stood	like
二	巨大	熊	,	雕刻	在	石头	,	哪个	给予	姓名	到	这	城堡	,	站立	喜欢

['sentənəlz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ;

sentinels	before	it	;
哨兵	前	它	;

两尊巨大的石雕熊像哨兵一样矗立在城堡前，城堡也因此得名。

[waɪlst] ['baʊndɪŋ] [dɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] [stægz] [hɔ:rnz][ɑ:n]

whilst	bounding	deer	on	the	pillars	,	and	a	pair	of	monstrous	stag's	horns	on
而	边界	鹿	在	这	柱子	,	和	一个	一对	的	滔天	雄鹿	角	在

[ðə; ði] ['pedɪmənt] ,

the	pediment	,
这	山墙	,

柱子上雕刻着跃动的鹿，山墙上则装饰着一对巨大的鹿角。

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['kæs(ə)l] .

showed	it	to	be	,	as	of	old	,	a	hunting	castle	.
显示	它	到	是	,	作为	的	老的	,	一个	打猎	城堡	.

结果表明，它和古代一样，是一座狩猎城堡。

['lɔ:fti] [geɪts] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n] [brɔ:d] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [gri:n] [tɜ:f] [frʌnt] [kɔ:rt] ,

Lofty	gates	opening	upon	broad	flights	of	steps	led	to	a	green	turfed	front	court	,
洛夫蒂	大门	开幕	之上	广阔	航班	的	步骤	引领	到	一个	绿色的	草皮	正面	法庭	,

高耸的大门通向宽阔的台阶，台阶尽头是绿草茵茵的前院。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faʊnt(ə)n] [θruː] [ə'lɔːft] [ɪts] ['sɪlvəri]

where	,	in	the	midst	of	flowering	shrubs	,	a	splendid	fountain	threw	aloft	its	silvery
在哪里	,	在	这	中间	的	开花	灌木	,	一个	灿烂	喷泉	扔	高空	它是	银色

[dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] .

jet	of	water	.
喷射	的	水	.

在繁花似锦的灌木丛中，一座壮丽的喷泉喷射出银色的水柱。

[ðə; ði][læst]['goʊldən] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

The	last	golden	beams	of	the	setting	sun	lit	up	the	beautiful	old	building	,
这	最后的	金的	光束	的	这	环境	太阳	点燃	向上	这	美丽的	老的	建筑	,

夕阳最后一缕金光照亮了这座美丽的古老建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn'ræptʃərd] , ['siːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː]

and	the	children	stood	enraptured	,	seeming	almost	to	have	entered	into
和	这	孩子们	站立	眉飞色舞	,	似乎	几乎	到	有	进入	进入

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

孩子们看得入了迷，仿佛进入了仙境一般。

" [naʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt]

"	Now	,	where	are	you	going	?	"	inquired	in	a	somewhat	surprised	,	but	not
"	现在	,	在哪里	是	你	去	?	"	询问	在	一个	有些	惊讶	,	但	不是

[ʌn'frendli] [vɔɪs] ,

unfriendly	voice	,
不友好	嗓音	,

“现在，你要去哪儿？”对方用略带惊讶但并不不友好的语气问道。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['hænsəmli] [drest] [ɪn] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feɪsɪŋz] ,

an	old	gentleman	handsomely	dressed	in	blue	uniform	with	white	facings	,
一个	老的	绅士	英俊地	穿着	在	蓝色的	制服	和	白色的	饰面	,

一位身着蓝色制服、领口和袖口镶白边的老绅士，

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [keɪn] ,

who	was	pacing	slowly	up	and	down	with	a	thick	cane	,
WHO	曾是	踱步	缓慢地	向上	和	向下	和	一个	厚的	甘蔗	,

他拄着一根粗拐杖，缓缓地来回踱步。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [θɪk] ['tæsl] .

to	which	was	attached	a	thick	tassel	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	厚的	流苏	.

上面系着一个粗流苏。

[frɪts] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Fritz	supposing	that	at	least	he	must	be	a	general	,
弗里茨	假如	那	在	至少	他	必须	是	一个	一般的	,

弗里茨认为，他至少应该是一名将军。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['taɪt(ə)l] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər]

and	hardly	knowing	what	title	sufficiently	elevated	to	give	him	,	replied	,	"	Your
和	几乎	会心	什么	标题	足够	升高	到	给	他	,	回复	,	"	你的

['pɑːrd(ə)n] , [dɪr] [prɪns] !

pardon	,	dear	prince	!
赦免	,	亲爱的	王子	!

他几乎不知道该用什么尊称来称呼他，便回答说：“对不起，亲爱的王子！”

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'dres] [tuː; tə] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɜːsənz] ,

"	this	being	a	style	of	address	to	dignified	persons	,
"	这	存在	一个	风格	的	地址	到	凝重	人	,

“这是一种对尊贵人士的称呼方式，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn][æn; ən][oʊld]['ælmənæk] , — " [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

which	he	had	met	with	in	an	old	almanac	,	—	"	Your	pardon	,
哪个	他	有	遇见	和	在	一个	老的	年鉴	,	—	"	你的	赦免	,

他在一本旧年鉴中看到了这句话——“请原谅，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [doʊt] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

but	we	are	only	going	to	Mrs	.	Dote	,	the	housekeeper	.
但	我们	是	仅有的	去	到	太太	.	宠爱	,	这	管家	.

但我们只是去见管家多特太太。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [doʊt] , [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

You	know	Mrs	.	Dote	,	perhaps	,	"	he	added	,	with	a	certain	degree	of
你	知道	太太	.	宠爱	,	也许	,	"	他	额外	,	和	一个	肯定	程度	的

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

“你或许认识多特太太，”他补充道，语气颇为严肃。

" [oʊ] , [jes] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] ['wɔːltər] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] ,

"	Oh	,	yes	,	to	Mrs	.	Housekeeper	Walter	,	"	returned	he	graciously	,
"	哦	,	是的	,	到	太太	.	管家	沃尔特	,	"	返回	他	亲切地	,

“哦，是的，向管家沃尔特太太致敬，”他亲切地回答道。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

and	smiling	to	himself	at	the	grand	title	which	had	been	given	,
和	微笑	到	他自己	在	这	盛大	标题	哪个	有	到过	给定	,

他得意地笑着，为自己获得的这个崇高头衔感到高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['potər] .

for	he	was	no	greater	a	personage	than	the	porter	.
为了	他	曾是	不	更大的	一个	人士	比	这	搬运工	.

因为他并不比门房高贵多少。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmplɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] - [dɔːr] ['jɑːndər] .

"	You	must	simply	ring	at	the	little	side	-	door	yonder	.
"	你	必须	简单地	戒指	在	这	小的	边	-	门	远处	.

你只需按那边小侧门的门铃即可。

['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] ;

Mrs	.	Housekeeper	told	me	that	she	was	expecting	some	visitors	;
太太	.	管家	讲述	我	那	她	曾是	期待	一些	访客	;

管家太太告诉我她正等着一些客人；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

"	and	he	pointed	out	with	his	stick	the	direction	in	which	they	must
"	和	他	尖	出去	和	他的	戳	这	方向	在	哪个	他们	必须

[goʊ] .

go	.
去	.

“他用棍子指出他们应该走的方向。”

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] ['æŋkʃəs] , [ˌnevərðə'les] ,

Encouraged	by	this	gracious	reception	,	and	yet	anxious	,	nevertheless	,
鼓励	经过	这	亲切	接待	,	和	然而	焦虑的	,	尽管如此	,

尽管受到如此热情的接待，我仍感到鼓舞，但同时也感到焦虑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

the	children	advanced	to	the	wing	of	the	castle	which	had	been	indicated	,
这	孩子们	先进的	到	这	翼	的	这	城堡	哪个	有	到过	表明的	,

孩子们朝着事先指明的城堡侧翼走去，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] , [wer] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv]

and	which	opened	into	the	inner	court	,	where	again	they	had	another	view	of
和	哪个	打开	进入	这	内	法庭	,	在哪里	再次	他们	有	其他	看法	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	castle	,
这	城堡	,

通往内院的入口处，他们又可以欣赏到城堡的另一番景色。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

which	on	this	side	,	lying	in	deep	shadow	,
哪个	在	这	边	,	说谎	在	深的	阴影	,

而在这边，则位于深深的阴影中，

[lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

looked	still	more	imposing	and	mysterious	than	in	the	front	.
看起来	仍然	更多的	气势磅礴	和	神秘	比	在	这	正面	.

看起来比正面更加威严神秘。

[hɪr] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [sæt][ə; eɪ] ['steɪtli] ['leɪdi] ,

Here	,	seated	on	a	bench	in	a	little	garden	,	sat	a	stately	lady	,
这里	,	坐着	在	一个	长椅	在	一个	小的	花园	,	卫星	一个	庄严	女士	,

一位仪态端庄的女士正坐在小花园的长椅上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ['laɪɪŋ] ['greɪsfəli] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

with	her	hands	lying	gracefully	one	upon	the	other	in	her	lap	,
和	她	双手	说谎	优雅地	一	之上	这	其他	在	她	膝	,

她双手优雅地交叠放在膝上，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃaɪli] - [əd'vænsɪŋ] ['tʃɪldrən] .

and	who	had	turned	her	head	towards	the	shyly	-	advancing	children	.
和	WHO	有	转向	她	头	向	这	害羞地	-	前进	孩子们	.

她转过头，看向那些羞涩地走近的孩子们。

" [soʊ] , [soʊ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [æt; ət][læst][maɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlmæstər] !

"	So	,	so	,	there	comes	at	last	my	little	schoolmaster	!
"	所以	,	所以	,	那里	来	在	最后的	我的	小的	校长	!

“好了好了，我的小老师终于来了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

"	exclaimed	she	in	a	pleasant	voice	as	they	approached	.
"	惊呼	她	在	一个	令人愉快的	嗓音	作为	他们	接近	.

“当他们走近时，她用悦耳的声音说道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] !

"	Well	,	it	is	nice	that	you	are	come	!
"	出色地	,	它	是	好的	那	你	是	来	!

“很高兴你能来！”

[jes] , [jes] , ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] ['kænɑːt] [miːt] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] !

Yes	,	yes	,	mountain	and	valley	cannot	meet	,	but	people	can	!
是的	,	是的	,	山	和	谷	不能	见面	,	但	人们	能	!

是的，是的，山谷无法相遇，但人可以相遇！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [frɪts] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi]

How	little	I	thought	that	the	baby	Fritz	that	I	carried	in	my	arms	to	be
如何	小的	我	想法	那	这	婴儿	弗里茨	那	我	携带	在	我的	武器	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

我当时怎么也没想到，我抱着准备接受洗礼的婴儿弗里茨，

[ænd; ənd]['dænd(ə)l][soʊ] ['naɪsli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,

and	dandled	so	nicely	to	keep	him	from	crying	,
和	摆弄	所以	很好	到	保持	他	从	哭泣	,

轻轻摇晃着，让他不至于哭出来。

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] !

would	one	day	come	to	see	me	such	a	fine	young	fellow	!
会	一	天	来	到	看	我	这样的	一个	美好的	年轻的	同伴	!

有一天，这位优秀的年轻人会来看我!

[bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

But	now	,	come	in	with	me	,	you	must	be	hungry	.
但	现在	,	来	在	和	我	,	你	必须	是	饥饿的	.

现在，跟我进来吧，你一定饿了。

" ['enɪθɪŋ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;

"	Anything	more	charming	than	Mrs	.	Dote's	little	parlour	could	not	be	imagined	;
"	任何事物	更多的	迷人	比	太太	.	-	小的	客厅	可以	不是	是	想象	;

“无法想象还有什么地方比多特太太的小客厅更迷人；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	children	thought	that	the	princess	herself	could	not	live	in	one	more	beautiful	.
这	孩子们	想法	那	这	公主	她自己	可以	不是	居住	在	一	更多的	美丽的	.

孩子们觉得，就连公主本人也不可能住在比这更美丽的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [oʊld] , [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn][ðə; ði]

It	was	full	of	all	such	old	,	carved	furniture	as	was	superfluous	in	the
它	曾是	满的	的	全部	这样的	老的	,	雕刻	家具	作为	曾是	多余	在	这

['kæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

里面摆满了城堡里多余的各种古老雕花家具；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊfə][ænd; ənd] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] [sɪlk] ['dæməsk] ;

a	little	sofa	and	high	-	backed	chairs	of	faded	blue	silk	damask	;
一个	小的	沙发	和	高的	-	支持的	椅子	的	褪色	蓝色的	丝绸	缎	;

一张小沙发和几把褪色的蓝色丝绸锦缎高背椅；

[ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['mɑːkitri] [ænd; ənd]['ɔːrməluː] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪər] - [skriːn] ,

a	cabinet	and	table	of	marqueterie	and	ormolu	;	a	splendid	fire	-	screen	,
一个	内阁	和	桌子	的	镶嵌细工	和	鎏金	;	一个	灿烂	火	-	屏幕	,

[ɑːn] [wɪtʃ] ['fɪgjərd] , [ɪn]['feɪdɪd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

on	which	figured	,	in	faded	embroidery	,
在	哪个	想	,	在	褪色	刺绣	,

一件镶嵌细工和鎏金工艺的橱柜和桌子；一件华丽的屏风，上面用褪色的刺绣描绘着人物，

[ə; eɪ][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

a	shepherdess	with	her	flock	of	sheep	feeding	around	her	.
一个	牧羊女	和	她	群	的	羊	喂养	大约	她	.

一位牧羊女和她的羊群在她周围吃草。

[baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [stʊd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][fæt][læp] - [dɔːg] ,

By	the	stove	stood	a	basket	lined	with	wool	,	in	which	lay	a	fat	lap	-	dog	,
经过	这	火炉	站立	一个	篮子	衬里	和	羊毛	,	在	哪个	躺	一个	胖的	膝	-	狗	,

炉子旁放着一个衬着羊毛的篮子，里面躺着一只肥胖的宠物犬。

[soʊ] ['saʊndli] [ə'sliːp] [æz; əz]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] ;

so	soundly	asleep	as	only	to	make	a	little	grumbling	as	the	children	entered	;
所以	稳固地	睡着了	作为	仅有的	到	制作	一个	小的	抱怨	作为	这	孩子们	进入	;

他睡得非常沉，孩子们进来时只是轻轻哼了一声；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] ,

a	beautiful	cage	hung	in	the	window	,	in	which	was	a	canary	bird	,
一个	美丽的	笼	悬挂	在	这	窗户	,	在	哪个	曾是	一个	金丝雀	鸟	,

窗户上挂着一个漂亮的鸟笼，里面养着一只金丝雀。

[naʊ] [tuː] [eɪdʒd][tuː; tə] [sɪŋ] ; [veisis] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] ; ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['prɪnsli] ['pɜːsənɪdʒz] ;

now	too	aged	to	sing	;	vases	of	artificial	flowers	;	portraits	of	princely	personages	;
现在	也	老年人	到	唱歌	;	花瓶	的	人造的	花朵	;	肖像	的	王子	人物	;

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['splendər] ,

every	kind	of	splendour	,
每一个	种类	的	辉煌	,

如今已年迈无法歌唱；摆放着人造花瓶；挂着王公贵族的画像；各种各样的奢华，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] ['elsˌwer] , [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] ['prɪnsli]

in	short	,	which	was	not	wanted	elsewhere	,	gave	to	this	apartment	a	princely
在	短的	,	哪个	曾是	不是	通缉	别处	,	给予	到	这	公寓	一个	王子

[ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

appearance	;	and	the	children	,
外貌	;	和	这	孩子们	,

总之，这种其他地方不需要的东西，赋予了这间公寓一种王室般的奢华感；孩子们，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt]

who	had	never	in	their	lives	seen	anything	more	beautiful	than	the	bright
WHO	有	绝不	在	他们的	生活	已见	任何事物	更多的	美丽的	比	这	明亮的

['soʊfə] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['pɑːrlər] ,

sofa	which	stood	in	the	parsonage	parlour	,
沙发	哪个	站立	在	这	牧师住宅	客厅	,

他们一生中从未见过比牧师住宅客厅里那张明亮的沙发更美的东西。

[wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['wʌndər] .

were	dumb	with	reverential	wonder	.
是	哑的	和	敬畏的	想知道	.

我们都因敬畏和惊叹而哑口无言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɔːŋ] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɔːltər] ,

But	it	was	not	possible	to	remain	very	long	silent	with	Mrs	.	Walter	,
但	它	曾是	不是	可能的	到	保持	非常	长的	沉默的	和	太太	.	沃尔特	,

但和沃尔特太太长时间保持沉默是不可能的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ,

as	she	was	called	at	the	castle	;	she	was	lively	and	talkative	,
作为	她	曾是	称为	在	这	城堡	;	她	曾是	热闹	和	健谈	,

正如城堡里的人称呼她的那样；她活泼健谈。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	knew	how	to	win	the	children's	confidence	.
和	知道	如何	到	赢	这	孩子们的	信心	.

并且懂得如何赢得孩子们的信任。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	led	them	to	talk	to	her	about	their	life	at	home	,
她	引领	他们	到	讲话	到	她	关于	他们的	生活	在	家	,

她引导他们和她谈论他们的家庭生活，

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,

about	their	parents	and	their	little	brothers	,
关于	他们的	父母	和	他们的	小的	兄弟	,

关于他们的父母和弟弟们，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðer; ðər]['perənts]

and	she	in	her	turn	told	them	of	the	time	when	she	and	their	parents
和	她	在	她	转动	讲述	他们	的	这	时间	什么时候	她	和	他们的	父母

[lɪvd] [sʌtʃ] [nɪr] ['neɪbərz] .

lived	such	near	neighbours	.
居住地	这样的	靠近	邻居	.

她又反过来告诉他们，她和他们的父母曾经是近邻。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [laɪf][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	had	not	such	a	very	easy	life	in	those	days	,	"	she	said	.
"	我	有	不是	这样的	一个	非常	简单的	生活	在	那些	天	,	"	她	说	.

“那时候我的生活并不容易，”她说。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [wen] ['veri] [jʌŋ] ,

"	I	had	been	left	an	orphan	when	very	young	,
"	我	有	到过	左边	一个	孤儿	什么时候	非常	年轻的	,

“我很小的时候就成了孤儿，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] .

and	for	many	years	was	knocked	about	amongst	strangers	.
和	为了	许多	年	曾是	敲门	关于	在	陌生人	.

多年来，他一直辗转于陌生人之间。

[ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [ðen] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] - ['tempərd] [ænd; ənd] [praʊd] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

The	lady	I	then	lived	with	was	very	queer	-	tempered	and	proud	;	for	it
这	女士	我	然后	居住地	和	曾是	非常	酷儿	-	淬火	和	自豪的	;	为了	它

['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] ,

often	happens	,
经常	发生	,

我当时同住的那位女士脾气古怪，而且非常骄傲；这种情况经常发生。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['oʊnli] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

that	those	who	have	only	riches	to	boast	of	,
那	那些	WHO	有	仅有的	财富	到	夸	的	,

那些只有财富可以炫耀的人，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [æz; əz][ðə; ði]['tru:li]['noʊbli][bɔ:rn] .

are	not	nearly	so	affable	and	considerate	as	the	truly	nobly	born	.
是	不是	几乎	所以	和蔼可亲	和	周到	作为	这	真的	高贵地	出生	.

远不如真正出身高贵的人那样和蔼可亲、体贴周到。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['perənts] , [noʊ] ['brʌðərz] [nɔ:r] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

I	had	no	parents	,	no	brothers	nor	sisters	,	and	felt	myself	quite	alone	in	the
我	有	不	父母	,	不	兄弟	也不	姐妹	,	和	毛毡	我	相当	独自的	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

我没有父母，没有兄弟姐妹，感觉自己在这个世界上非常孤独。

[ðen] [keɪm] [jʊr; jər] ['perənts] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	came	your	parents	,	and	as	I	myself	was	the	daughter	of	a
然后	来了	你的	父母	,	和	作为	我	我	曾是	这	女儿	的	一个

['sku:lmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

然后你的父母来了，而我本人也是一位教师的女儿，

[aɪ][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər] [s'ku:lmɑ:stəz] .

I	had	naturally	a	liking	for	schoolmasters	.
我	有	自然	一个	喜欢	为了	教师	.

我天生就喜欢教师。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] .

Your	mother	is	of	a	timid	,	gentle	nature	.
你的	母亲	是	的	一个	胆小	,	温和的	自然	.

你母亲性格胆小温柔。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [mɔːr]

I	was	much	older	,	and	had	,	as	a	matter	of	course	,	much	more
我	曾是	很多	老	,	和	有	,	作为	一个	事情	的	课程	,	很多	更多的

[ɪk'spɪrɪəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ;

experience	than	she	;
经验	比	她	;

我比她年长得多，自然也比她经验丰富得多；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

I	therefore	was	able	to	help	her	in	many	ways	,	and	,	in	short	,
我	所以	曾是	有能力的	到	帮助	她	在	许多	方式	,	和	,	在	短的	,

因此，我能够在很多方面帮助她，总之，

[aɪ] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] .

I	found	quite	a	home	with	your	parents	.
我	成立	相当	一个	家	和	你的	父母	.

我感觉和你父母住在一起很舒服。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] [taɪmz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][dʒɔɪ]

We	had	very	nice	times	together	,	and	sympathized	with	each	other	in	joy
我们	有	非常	好的	时代	一起	,	和	同情	和	每个	其他	在	喜悦

[ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] .

and	in	sorrow	.
和	在	悲哀	.

我们一起度过了非常美好的时光，在快乐和悲伤中互相安慰。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [left] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm]

I	could	not	have	stayed	in	my	place	when	they	left	if	I	had	not	become
我	可以	不是	有	入住	在	我的	地方	什么时候	他们	左边	如果	我	有	不是	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['blesɪd; blest] [leɪt] ['hʌzbənd] ,

acquainted	with	my	blessed	late	husband	,
熟人	和	我的	蒙福	晚的	丈夫	,

如果不是认识了我已故的丈夫，我不可能在他们离开后继续留在那里。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [haʊs] - ['stuːərd] , [huː] , [wen] [wiː; wi] ['mærid] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

the	castle	house	-	steward	,	who	,	when	we	married	,	brought	me	here	,
这	城堡	房子	-	管家	,	WHO	,	什么时候	我们	已婚	,	带来	我	这里	,

城堡管家，就是我们结婚时带我来这里的那位，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

where	it	was	quite	another	thing	to	living	in	the	house	merely	of	a	wealthy
在哪里	它	曾是	相当	其他	事物	到	活的	在	这	房子	仅仅	的	一个	富裕

['bærən] . "

baron	.	"
男爵	.	"

然而，住在富裕男爵的房子里，与仅仅住在男爵的房子里，却是完全不同的另一回事。

" [wʌz; wəz][jʊr; jər]['dʒent(ə)lmən] - ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [haʊs] - ['stuːərd] , [æz; əz] ['elɪgənt] [æz; əz]

"	Was	your	gentleman	-	husband	,	the	castle	house	-	steward	,	as	elegant	as
"	曾是	你的	绅士	-	丈夫	,	这	城堡	房子	-	管家	,	作为	优雅的	作为

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bluː] [koʊt] ?

the	gentleman	out	there	in	the	blue	coat	?
这	绅士	出去	那里	在	这	蓝色的	外套	?

“你的丈夫，那位城堡管家，是否像外面那位穿蓝色外套的绅士一样优雅呢？”

" [æskt] [frɪts] .
" asked Fritz .
" 问 弗里茨 .

弗里茨问道。

" [æz; əz][hiː; hi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] [praɪd] .
" As he ? " asked Mrs . Walter , with offended pride .
" 作为 他 ? " 问 太太 . 沃尔特 , 和 被冒犯了 自豪 .

“他呢？”沃尔特太太带着受伤的自豪感问道。

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Get along with you !
" 得到 沿着 和 你 !

和你相处融洽！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['potər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbəndz] ['ʌndərlɪŋ] !
He is a simple porter , and was my husband's underling !
他 是 一个 简单的 搬运工 , 和 曾是 我的 丈夫的 下属 !

他只是个普通的搬运工，是我丈夫的下属！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] ,
You should have seen my husband in his grand official uniform ,
你 应该 有 已见 我的 丈夫 在 他的 盛大 官方的 制服 ,

你应该看看我丈夫穿那身威风凛凛的官服的样子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
with his beautiful white hair and his bunch of keys , going through the castle
和 他的 美丽的 白色的 头发 和 他的 束 的 钥匙 , 去 通过 这 城堡
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [græn'diː] ,
before the grandees ,
前 这 贵族 ,

他有着漂亮的白发，手里拿着一串钥匙，走在贵族们前面穿过城堡。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and relating everything from the days of the late prince up to the
和 相关 一切 从 这 天 的 这 晚的 王子 向上 到 这
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['blesɪd; blest] ['empərər] ['ʃɑːlə͵meɪn] !
time of the ever - blessed Emperor Charlemagne !
时间 的 这 曾经 - 蒙福 皇帝 查理曼大帝 !

并讲述了从已故王子时代到永远受人敬仰的查理曼大帝时代的所有故事！

[aɪ] [lɜːrnt] [͵aɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
I learnt it all off from him ,
我 学会了 它 全部 离开 从 他 ,

我都是跟他学的。

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][͵em 'iː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and it is to me just as if I had been born and brought up in the
和 它 是 到 我 只是 作为 如果 我 有 到过 出生 和 带来 向上 在 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

对我来说，就好像我出生在城堡里，在城堡里长大一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpəz] .
But now , children , you must have your suppers .
但 现在 , 孩子们 , 你 必须 有 你的 晚餐 .

孩子们，现在该吃晚饭了。

[bɑːrbɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɜːrənt] - ['mɑːrməleɪd] ; [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]

Barbett	**has**	**made**	**us**	**some**	**currant**	**-**	**marmalade**	**;**	**to**	**-**	**night**	**you**	**must**	**go**
巴贝特	有	制成	我们	一些	黑醋栗	-	果酱	;	到	-	夜晚	你	必须	去

[tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ;

to	**bed**	**early**	**;**
到	床	早期的	;

巴贝特给我们做了些葡萄干果酱；今晚你必须早点睡觉；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evriθɪŋ] .

to	**-**	**morrow**	**you**	**shall**	**see**	**everything**	**.**
到	-	明天	你	将	看	一切	.

明天你就会看到一切。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

"	**The**	**children**	**would**	**gladly**	**have**	**seen**	**something**	**of**	**the**	**castle**	**that**	**night**	**.**
"	这	孩子们	会	乐意	有	已见	某物	的	这	城堡	那	夜晚	.

“孩子们那天晚上很乐意去看看城堡。”

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [mɪ'stɪriəs] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːrb(ə)l]

Through	**the**	**window**	**they**	**could**	**see**	**only**	**in**	**the**	**moonlight**	**mysterious**	**-**	**looking**	**marble**
通过	这	窗户	他们	可以	看	仅有的	在	这	月光	神秘	-	寻找	大理石

['stætʃuːz] ,

statues	**,**
雕像	,

透过窗户，他们只能在月光下看到一些神秘的大理石雕像。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

and	**hear**	**the**	**splash**	**of**	**the**	**fountain**	**;**	**but**	**they**	**expressed**	**their**	**acquiescence**	**,**
和	听到	这	溅	的	这	喷泉	;	但	他们	表达	他们的	默认	,

他们听见了喷泉的水花声；但他们表示同意。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mɑːrməleɪd] , [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə]

and	**after**	**they**	**had**	**eaten**	**the**	**currant**	**marmalade**	**,**	**which**	**did**	**great**	**credit**	**to**
和	后	他们	有	吃	这	黑醋栗	果酱	,	哪个	做过	伟大的	信用	到

[bɑːrbɪt] ,

Barbett	**,**
巴贝特	,

他们吃完醋栗果酱后（这道果酱为巴贝特增光添彩），

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] , [wer] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'leɪt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

they	**were**	**conducted**	**to**	**their**	**beds**	**,**	**where**	**a**	**new**	**delight**	**awaited**	**them**	**.**
他们	是	实施	到	他们的	床	,	在哪里	一个	新的	喜	等待中	他们	.

他们被领到各自的床上，在那里，新的乐趣正等着他们。

[fɔːr; fər]['mainə][ə; eɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] ['haʊsˌkiːpərz] [oʊn] ['prɪti]

For	**Mina**	**a**	**bed**	**had**	**been**	**prepared**	**in**	**the**	**lady**	**housekeeper's**	**own**	**pretty**
为了	米娜	一个	床	有	到过	准备	在	这	女士	管家的	自己的	漂亮的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

米娜的床铺已经安排在女管家自己漂亮的房间里了。

[waɪlst] [ðæt] [fɔːr; fər] [frɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

whilst	**that**	**for**	**Fritz**	**was**	**in**	**a**	**small**	**room**	**adjoining**	**,**
而	那	为了	弗里茨	曾是	在	一个	小的	房间	相邻的	,

而弗里茨的房间则在隔壁的小房间里。

[wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɜːr; wər] [stoʊd] [tə'geðər] .

where	**all**	**kinds**	**of**	**curiosities**	**were**	**stowed**	**together**	**.**
在哪里	全部	种类	的	奇闻异事	是	已存放	一起	.

那里堆放着各种各样的奇珍异宝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fər'get] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər]

But	they	did	not	forget	,	according	to	the	promise	they	had	made	their	mother
但	他们	做过	不是	忘记	,	根据	到	这	承诺	他们	有	制成	他们的	母亲

,

,

,

但他们没有忘记，他们信守了对母亲的承诺。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

before	going	to	sleep	,	to	thank	their	Father	in	heaven	,
前	去	到	睡觉	,	到	感谢	他们的	父亲	在	天堂	,

在睡前，感谢他们在天上的父亲。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

who	had	brought	them	safely	to	the	end	of	their	journey	.
WHO	有	带来	他们	安全	到	这	结尾	的	他们的	旅行	.

是他们把他们安全地带到了旅程的终点。

['mainə] , [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

Mina	,	in	going	to	sleep	,
米娜	,	在	去	到	睡觉	,

米娜，在入睡时，

[lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪnsli] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [leɪst] [koʊt]

looked	upon	a	large	portrait	of	some	princely	child	in	a	rose	-	coloured	laced	coat
看起来	之上	一个	大的	肖像	的	一些	王子	孩子	在	一个	玫瑰	-	有色	系带	外套

,

,

,

我看到一幅大幅画像，画像上是一位身穿玫瑰色蕾丝外套的王子孩童。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] - [drest] [her] .

and	with	high	-	dressed	hair	.
和	和	高的	-	穿着	头发	.

头发也梳得一丝不苟。

[frɪts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['foʊldɪŋ] - [skriːn] ,

Fritz	,	on	the	other	hand	,	was	faced	by	an	ancient	folding	-	screen	,
弗里茨	,	在	这	其他	手	,	曾是	面对	经过	一个	古老的	折叠式的	-	屏幕	,

而弗里茨面对的却是一扇古老的折叠屏风。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] .

upon	which	an	Indian	princess	was	riding	on	an	elephant	.
之上	哪个	一个	印度	公主	曾是	骑术	在	一个	大象	.

一位印度公主骑着大象。

[ðeɪ] [bəuθ] , [haʊ'evər] , [suːn] [drɑːpt] [ə'sliːp] , [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]

They	both	,	however	,	soon	dropped	asleep	,	to	pass	into	a	world	of	wonderful
他们	两个都	,	然而	,	很快	掉落	睡着了	,	到	经过	进入	一个	世界	的	精彩的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

然而，他们俩很快都睡着了，进入了美妙的梦乡。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — - ['kæs(ə)l] .

CHAPTER	IV	.	—	BARENBURG	CASTLE	.
章	第四	.	—	-	城堡	.

第四章——巴伦堡城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

But	the	waking	next	morning	was	still	more	wonderful	.
但	这	醒来	下一个	早晨	曾是	仍然	更多的	精彩的	.

但第二天早晨醒来的感觉更加美妙。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	opened	their	eyes	,	and	did	not	know	where	they	were	,
他们	打开	他们的	眼睛	,	和	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	,

他们睁开眼睛，却不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [staɪnhaɪm] , [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['tʃembər] ,

and	thought	they	were	still	at	home	at	Steinheim	,	in	their	little	tiny	chambers	,
和	想法	他们	是	仍然	在	家	在	施泰因海姆	,	在	他们的	小的	微小的	房间	,

他们以为自己仍然身处施泰因海姆的家中，在他们狭小的房间里。

[tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] .

till	all	at	once	they	remembered	that	they	had	now	actually	and	truly	awakened	in	a	castle	.
直到	全部	在	一次	他们	记得	那	他们	有	现在	实际上	和	真的	觉醒	在	一个	城堡	.

突然间，他们才意识到自己真的已经醒来，发现自己身处一座城堡之中。

[ðen] ['mainə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] ['beɪs(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] , [ˌwer'æz] , [æt; ət] [hoʊm] ,

Then	Mina	found	a	beautiful	china	basin	ready	for	her	to	wash	in	,	whereas	,	at	home	,
然后	米娜	成立	一个	美丽的	中国	盆地	准备好	为了	她	到	洗	在	,	然而	,	在	家	,

然后米娜发现一个漂亮的瓷盆已经准备好让她洗漱，而在家里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] ;

they	had	each	to	fill	the	iron	dish	with	water	from	the	well	before	they	could	wash	;
他们	有	每个	到	充满	这	铁	盘子	和	水	从	这	出色地	前	他们	可以	洗	;

他们必须先从井里打满铁碗，才能洗澡；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hænsəm] [oʊld] - ['fæʃnd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['ænəsiːd] [bred] ,

and	the	breakfast	-	table	,	with	its	handsome	old	-	fashioned	blue	and	white	china	service	,	and	aniseed	bread	,
和	这	早餐	-	桌子	,	和	它是	英俊的	老的	-	造型	蓝色的	和	白色的	中国	服务	,	和	八角	面包	,

还有早餐桌上摆放的精美老式蓝白瓷器餐具和茴香面包。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [freʃ] [bred] ['evri] [deɪ] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

because	they	had	not	fresh	bread	every	day	at	Barenburg	Castle	;	indeed	,
因为	他们	有	不是	新鲜的	面包	每一个	天	在	-	城堡	;	的确	,

因为巴伦堡城堡并非每天都能吃到新鲜面包；的确如此。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

everything	was	just	like	a	fairy	tale	.
一切	曾是	只是	喜欢	一个	仙女	故事	.

一切都像童话故事一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'ræptʃərd] [geɪz] ,

And	yet	that	was	only	the	beginning	of	the	glorious	things	which	were	displayed	to	their	enraptured	gaze	,
和	然而	那	曾是	仅有的	这	开始	的	这	辉煌	事物	哪个	是	显示	到	他们的	眉飞色舞	目光	,

然而，这仅仅是展现在他们陶醉目光中的一系列辉煌事物的开始。

[wen] , ['æftər] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [tʊk] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

when	,	after	breakfast	,	Mrs	.	Walter	took	the	important	bunch	of	keys	,
什么时候	,	后	早餐	,	太太	.	沃尔特	采取	这	重要的	束	的	钥匙	,

早餐后，沃尔特太太拿走了那串重要的钥匙。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]

and	conducted	the	children	through	the	chambers	and	state	apartments	of
和	实施	这	孩子们	通过	这	房间	和	状态	公寓	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

然后带领孩子们参观了城堡的各个房间和国事厅。

['sɔːftli] , ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] ,

Softly	,	very	softly	and	carefully	,	with	a	sort	of	reverential	awe	,
轻轻	,	非常	轻轻	和	小心	,	和	一个	种类	的	敬畏的	敬畏	,

轻柔地，非常轻柔地，小心翼翼地，带着一种敬畏之情，

[ðeɪ] [stept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ˌɪn'leɪd]

they	stepped	along	the	narrow	line	of	carpet	which	was	laid	on	the	polished	inlaid
他们	步	沿着	这	狭窄的	线	的	地毯	哪个	曾是	铺设	在	这	抛光	镶嵌

[flɔːrz] ,

floors	,
楼层	,

他们沿着铺在光洁镶嵌地板上的狭窄地毯走去，

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

only	now	and	then	allowing	an	exclamation	of	pure	astonishment	to	escape
仅有的	现在	和	然后	允许	一个	感叹	的	纯的	惊讶	到	逃脱

[ðer; ðər][lɪps] , [æz; əz] [wen] ,

their	lips	,	as	when	,
他们的	嘴唇	,	作为	什么时候	,

他们偶尔才会发出纯粹的惊讶之声，例如当……

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɪgjərz] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

for	instance	,	they	beheld	their	own	figures	advancing	at	full	length	,
为了	实例	,	他们	观看	他们的	自己的	数据	前进	在	满的	长度	,

例如，他们看到自己的身影以完整的姿态向前走去，

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] ['mɪrər] - [dɔːz] , [ɔːr] [wen] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːr]

to	meet	them	in	the	lofty	mirror	-	doors	,	or	when	some	other	object	of	more
到	见面	他们	在	这	高远	镜子	-	门	,	或者	什么时候	一些	其他	目的	的	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [mæg'nɪfɪsns] ,

than	ordinary	magnificence	,
比	普通的	壮丽	,

在高耸的镜门前与他们相遇，或者当遇到其他非凡壮丽的事物时，

[ɔːr][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kærəktər] , [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪz] .

or	of	an	unusual	character	,	caught	their	eyes	.
或者	的	一个	异常	特点	,	捕捉	他们的	眼睛	.

或者具有不寻常的特质，吸引了他们的目光。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [θruː] [ðə; ði] ['lɔːfti] [glæs] [dɔːz] ,

The	flight	of	steps	which	led	from	the	garden	,	through	the	lofty	glass	doors	,
这	航班	的	步骤	哪个	引领	从	这	花园	,	通过	这	高远	玻璃	门	,

从花园拾级而上，穿过高大的玻璃门，

['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

opened	into	the	dining	-	hall	,
打开	进入	这	用餐	-	大厅	,

通往餐厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	which	the	gentlemen	were	accustomed	to	dine	on	their	return	from	the
在	哪个	这	先生们	是	习惯	到	用餐	在	他们的	返回	从	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

绅士们过去常常在狩猎归来后在此用餐。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]

The	walls	were	painted	with	a	series	of	beautiful	pictures	,	representing	a
这	墙壁	是	绘	和	一个	系列	的	美丽的	图片	,	代表	一个

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

墙上绘有一系列美丽的图画，描绘的是一片森林。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərˌwʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['slendər] [roʊ] [glɑːnst] [fɔːrθ] [hɪr] [ænd; ənd]

through	the	thick	underwood	of	which	a	slender	roe	glanced	forth	here	and
通过	这	厚的	安德伍德	的	哪个	一个	苗条	鱼子	瞥了一眼	前进	这里	和

[ðer; ðər] , [ɔːr] [wer] ,

there	,	or	where	,
那里	,	或者	在哪里	,

透过茂密的灌木丛，一只纤细的狍子不时地探出头来，或者从某个地方探出头来。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['splendɪd] [leɪk] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l][stæg][wʌz; wəz] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

on	the	margin	of	some	splendid	lake	,	the	noble	stag	was	quenching	his
在	这	利润	的	一些	灿烂	湖	,	这	高贵	麾	曾是	淬火	他的

[θɜːrst] ,

thirst	,
口渴	,

在某个美丽湖泊的岸边，高贵的雄鹿正在解渴。

[ɔːr][ə; eɪ] ['maɪti] [bɔːr] [hwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['fɔːrɪst] [triː] .

or	a	mighty	boar	whetting	his	tusks	on	the	trunk	of	some	old	forest	tree	.
或者	一个	强大的	公猪	磨面	他的	象牙	在	这	树干	的	一些	老的	森林	树	.

或者一头强壮的野猪正在古老的森林大树的树干上磨牙。

[ə'bʌv] , [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Above	,	on	the	ceiling	,
多于	,	在	这	天花板	,

上方，在天花板上，

[ðə; ði] ['gælənt] ['fælkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['herən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] ['ʌndər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wel] -

the	gallant	falcon	and	the	heron	seemed	to	be	floating	under	masses	of	well	-
这	英勇	鹘	和	这	苍鹭	似乎	到	是	漂浮的	在下面	群众	的	出色地	-

['peɪntɪd] [klaʊdz] .

painted	clouds	.
绘	云	.

那只英勇的猎鹰和苍鹭仿佛漂浮在层层叠叠、色彩斑斓的云朵之下。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	dishes	and	drinking	vessels	of	the	table	,	which	were	exhibited	in	a	large
这	菜肴	和	喝	船只	的	这	桌子	,	哪个	是	展出	在	一个	大的

[æn'tiːk] [glæs] ['kʌbərd] ,

antique	glass	cupboard	,
古董	玻璃	橱柜	,

餐桌上的餐具和酒具被陈列在一个大型古董玻璃柜中。

[wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][stægz] - [hɔːrn] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;

were	all	formed	from	stags	'	horn	,	or	were	ornamented	therewith	;
是	全部	形成	从	雄鹿	-	喇叭	,	或者	是	装饰	由此	;

全部由鹿角制成，或以鹿角装饰；

['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ] [dɪrz] - ['æntləz][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

splendid	and	immensely	large	deers	-	antlers	were	fastened	upon	the	walls	,
灿烂	和	非常	大的	鹿	-	鹿角	是	系紧	之上	这	墙壁	,

墙上挂着硕大无比的鹿角，非常壮观。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [i:tʃ] [per] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ]

and	under	each	pair	was	an	inscription	stating	that	the	noble	animal	which
和	在下面	每个	一对	曾是	一个	题词	声明	那	这	高贵	动物	哪个

[hæd; həd][wɔ:rn] [ði:z] ['æntləz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['rɔɪəl] [prɪns] ,

had	worn	these	antlers	had	been	killed	by	this	or	that	royal	prince	,
有	磨损	这些	鹿角	有	到过	被杀	经过	这	或者	那	皇家	王子	,

每对鹿角下方都有一段铭文，说明曾佩戴这些鹿角的珍贵动物是被某位王子或公主杀死的。

[naʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'si:st] .

now	long	deceased	.
现在	长的	死者	.

现已去世多年。

[tu:; tə] [ðɪs] [hɔ:l] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənts] , [ðə; ði] [wʌn] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

To	this	hall	succeeded	small	apartments	,	the	one	more	beautiful	than	the
到	这	大厅	成功了	小的	公寓	,	这	一	更多的	美丽的	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

大厅后面是一排小公寓，一间比一间漂亮。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prɪnses] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][skaɪ] - [blu:]

the	favourite	suite	of	rooms	of	the	late	princess	,	furnished	with	sky	-	blue
这	最喜欢的	套房	的	房间	的	这	晚的	公主	,	提供	和	天空	-	蓝色的

[sɪlk] ; [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [hɔ:l] ,

silk	;	a	dancing	hall	,
丝绸	;	一个	跳舞	大厅	,

已故公主最喜欢的套房，以天蓝色丝绸装饰；一个舞厅，

[wɪð; wɪθ] ['splendɪdli] ['peɪntɪd] [wɔ:lz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['æntɪkweɪtɪd]

with	splendidly	painted	walls	,	representing	ladies	and	gentlemen	in	antiquated
和	精彩地	绘	墙壁	,	代表	女士们	和	先生们	在	过时的

['kɑ:stu:m] ,

costume	,
戏服	,

墙壁上绘有精美的图案，描绘了身着古代服饰的绅士淑女，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['steɪtli] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kə:tsi] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

who	were	making	stately	bows	and	curtseys	to	each	other	,
WHO	是	制作	庄严	弓	和	屈膝礼	到	每个	其他	,

他们彼此庄重地鞠躬和行屈膝礼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glu:mi] ['tʃeɪmbər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [red] [sɪlk] ['dæməsk] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]

and	a	gloomy	chamber	furnished	with	dark	red	silk	damask	,	containing	an
和	一个	阴沉	房间	提供	和	黑暗的	红色的	丝绸	绫	,	包含	一个

[ɪ'mens] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] [bed] ,

immense	richly	gilded	bed	,
巨大	丰富	镀金	床	,

还有一间阴暗的房间，铺着深红色丝绸锦缎，里面摆放着一张巨大的、装饰华丽的镀金床。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] ['empərər] [hæd; həd] [wʌns] [slept] .

in	which	a	persecuted	emperor	had	once	slept	.
在	哪个	一个	受迫害	皇帝	有	一次	睡着了	.

一位受迫害的皇帝曾睡在这里。

['mainə] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [prest] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːltər] .

Mina	**felt**	**frightened**	**in**	**this**	**room**	**,**	**and**	**pressed**	**still**	**closer**	**to**	**Mrs**	**.**	**Walter**	**.**
米娜	毛毡	害怕	在	这	房间	,	和	按下	仍然	更近	到	太太	.	沃尔特	.

米娜在这间房间里感到害怕，更加紧紧地依偎着沃尔特太太。

" [ðer; ðər] , [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [pʊr] [tʃaɪld] ;

"	**There**	**,**	**sit**	**down**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**lady**	**,**	**"**	**you**	**are**	**tired**	**,**	**poor**	**child**	**;**
"	那里	,	坐	向下	,	"	说	这	老的	女士	,	"	你	是	疲劳的	,	贫穷的	孩子	;

“来，坐下，”老太太说，“你累了，可怜的孩子；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɑːrm] - [tʃer] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪlk] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] .

"	**and**	**she**	**pointed**	**to**	**a**	**handsome**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**covered**	**with**	**blue**	**silk**	**,**	**which**
"	和	她	尖	到	一个	英俊的	手臂	-	椅子	,	涵盖	和	蓝色的	丝绸	,	哪个

stood	**beside**	**the**	**bed**	**.**
站立	旁	这	床	.

她指着床边一张漂亮的扶手椅，椅子上铺着蓝色丝绸。

['mainə] ['tɪmɪdli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] ['terəfaɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri]

Mina	**timidly**	**seated**	**herself**	**,**	**but**	**she**	**started**	**up**	**again**	**terrified**	**,**	**for**	**that**	**very**
米娜	胆怯地	坐着	她自己	,	但	她	开始	向上	再次	恐惧	,	为了	那	非常

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

米娜怯生生地坐了下来，但就在那一刻，她又惊恐地站了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [swiːtəst] , [fluːt] - [laɪk] [noʊts] ,

from	**the**	**seat**	**of**	**the**	**chair**	**,**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**sweetest**	**,**	**flute**	**-**	**like**	**notes**	**,**
从	这	座位	的	这	椅子	,	曾是	听到	在	这	最甜美的	,	长笛	-	喜欢	笔记	,

[ðə; ðɪ] ['melədi] ,

the	**melody**	**,**
这	旋律	,

从椅子上传来一阵甜美如笛声般的旋律，

" [rɪ'dʒɔɪs] [jiː; ji][ɪn] [laɪf] ! " [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['wɪri] ,

"	**Rejoice**	**ye**	**in**	**life**	**!**	**"**	**which**	**her**	**father**	**,**	**when**	**he**	**was**	**not**	**too**	**weary**	**,**
"	麾	是的	在	生活	!	"	哪个	她	父亲	,	什么时候	他	曾是	不是	也	厌倦	,

“享受生活吧！”这是她父亲在不太疲惫的时候说的话。

[pleɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [æt; ət] [hoʊm] .

played	**so**	**often**	**to**	**them**	**on**	**the**	**old**	**spinnet**	**at**	**home**	**.**
玩	所以	经常	到	他们	在	这	老的	纺锤网	在	家	.

经常在家里的老式纺车网上和他们一起玩。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['mjuːzɪk]

That	**was**	**the**	**most**	**wonderful**	**thing**	**of**	**all**	**—**	**a**	**chair**	**which**	**could**	**play**	**music**
那	曾是	这	最多	精彩的	事物	的	全部	—	一个	椅子	哪个	可以	玩	音乐

[mɔːr] ['bjuːtɪfli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hɪm'self] !

more	**beautifully**	**even**	**than**	**her**	**father**	**himself**	**!**
更多的	非常漂亮	甚至	比	她	父亲	他自己	!

那真是最奇妙的事情——一把椅子，它演奏的音乐甚至比她父亲本人还要美妙！

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [mɔːr] ['kwaɪətli] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] ,

After	**this**	**they**	**walked**	**on**	**more**	**quietly**	**still**	**,**	**looking**	**continually**	**round**	**,**
后	这	他们	步行	在	更多的	悄悄	仍然	,	寻找	持续	圆形的	,

之后，他们继续安静地走着，并不时环顾四周。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [sər'praɪz] .

in	**the**	**expectation**	**of**	**some**	**other**	**wonderful**	**surprise**	**.**
在	这	期待	的	一些	其他	精彩的	惊喜	.

期待着其他美好的惊喜。

['mɪsɪz] . ['wɔːltər] , [θruː] [hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jet] ['oʊldər] [haʊs] - ['stuːərd]

Mrs	.	Walter	,	through	her	late	husband	,	the	son	of	a	yet	older	house	-	steward
太太	.	沃尔特	,	通过	她	晚的	丈夫	,	这	儿子	的	一个	然而	老	房子	-	管家

,

,

,

沃尔特夫人通过她已故的丈夫——一位更年长的管家的儿子——

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

who	had	been	brought	up	in	the	castle	,
WHO	有	到过	带来	向上	在	这	城堡	,

在城堡里长大的人，

[hæd; həd] [hɜːr'self] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə]

had	herself	so	completely	entered	into	the	spirit	of	the	place	as	almost	to
有	她自己	所以	完全地	进入	进入	这	精神	的	这	地方	作为	几乎	到

[rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

regard	it	as	her	own	property	,
看待	它	作为	她	自己的	财产	,

她完全融入了这个地方的氛围，几乎把它当作了自己的财产。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt]

and	she	was	therefore	as	much	gratified	by	the	delight	and	astonishment
和	她	曾是	所以	作为	很多	满意	经过	这	喜	和	惊讶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

of	the	children	as	if	it	had	been	a	personal	compliment	to	herself	.
的	这	孩子们	作为	如果	它	有	到过	一个	个人的	赞扬	到	她自己	.

因此，孩子们的喜悦和惊讶让她感到无比欣慰，就好像这是对她个人的赞扬一样。

" [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] ['mainə] ,

"	Now	,	is	it	not	beautiful	?	"	asked	she	of	Mina	,
"	现在	,	是	它	不是	美丽的	?	"	问	她	的	米娜	,

她问米娜："现在，这不是很美吗？"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [dɔːr] .

as	she	turned	the	key	in	the	last	door	.
作为	她	转向	这	钥匙	在	这	最后的	门	.

当她转动钥匙打开最后一扇门时。

" ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [rɪ'plaɪd] ['mainə] ,

"	Very	beautiful	to	look	at	,	"	replied	Mina	,
"	非常	美丽的	到	看	在	,	"	回复	米娜	,

"看起来真漂亮，"米娜回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	don't	know	whether	I	should	quite	like	to	live	in	it	.
"	但	我	不	知道	无论	我	应该	相当	喜欢	到	居住	在	它	.

但我不知道我是否应该喜欢住在里面。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['nɪtɪŋ] .

I	don't	know	a	single	little	nook	where	I	could	sit	with	my	knitting	.
我	不	知道	一个	单身的	小的	角落	在哪里	我	可以	坐	和	我的	针织	.

我找不到一个可以坐下来织毛衣的小角落。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [nʊks] [ə'baʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [swiːtər] [ɪn] [ðə; ði]

"	But	such	little	nooks	abounded	all	the	more	beautifully	and	sweeter	in	the
"	但	这样的	小的	角落	大量	全部	这	更多的	非常漂亮	和	更甜	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

"但正因为花园里遍布着这样的小角落，才显得更加美丽、更加温馨。"

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

where	the	children	found	a	new	world	of	wonder	.
在哪里	这	孩子们	成立	一个	新的	世界	的	想知道	.

孩子们在那里发现了一个充满奇妙的新世界。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

According	to	their	ideas	,	derived	from	the	garden	at	home	,	which	was
根据	到	他们的	想法	,	衍生的	从	这	花园	在	家	,	哪个	曾是

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

根据他们从自家花园中汲取的灵感，他们为此感到自豪。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ,

not	only	in	the	village	itself	,	but	through	the	whole	neighbourhood	,	they	imagined	,
不是	仅有的	在	这	村庄	本身	,	但	通过	这	所有的	邻里	,	他们	想象	,

他们设想，不仅在村庄本身，而且在整个社区都是如此。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

under	the	name	of	a	garden	,	a	beautiful	smooth	piece	of	ground	,	divided	into
在下面	这	姓名	的	一个	花园	,	一个	美丽的	光滑的	片	的	地面	,	分割	进入

['ækjərətli] - [fɔːrmd] ['vedʒtəb(ə)l] - [bedz] ,

accurately	-	formed	vegetable	-	beds	,
准确	-	形成	蔬菜	-	床	,

在花园的名义下，一片美丽平坦的土地，被划分成形状规整的菜畦。

[wɪtʃ] [wɔːr] ['bɔːdəd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,

which	wore	bordered	and	adorned	with	lovely	flowers	,
哪个	穿着	带边框	和	装饰	和	迷人的	花朵	,

上面镶有边饰，并饰以美丽的花朵，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [griːn] ['peɪntɪd] ['gɑːrdn] - [haʊs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	very	middle	of	all	a	green	painted	garden	-	house	covered	with
和	在	这	非常	中间	的	全部	一个	绿色的	绘	花园	-	房子	涵盖	和

[k'riːpəz] .

creepers	.
爬行者	.

在这一切的中心，矗立着一座漆成绿色、爬满藤蔓的花园小屋。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Here	,	however	,	it	was	quite	different	.
这里	,	然而	,	它	曾是	相当	不同的	.

然而，这里的情况却截然不同。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][pɪg] - [teɪl] [staɪl] , " [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɔːltər]

Adjoining	the	castle	was	"	the	garden	in	the	pig	-	tail	style	,	"	as	Mrs	.	Walter
相邻的	这	城堡	曾是	"	这	花园	在	这	猪	-	尾巴	风格	,	"	作为	太太	.	沃尔特

[sed] ,

said	,
说	,

正如沃尔特夫人所说，城堡旁边是"辫子形状的花园"。

[wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['twɪstɪd] ['bɔːrdərz] , [ðə; ði] [pæðz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['græv(ə)l] ,

with	ornamental	twisted	borders	,	the	paths	strewn	with	bright	gravel	,
和	装饰	扭曲	边界	,	这	路径	散落的	和	明亮的	碎石	,

道路四周环绕着装饰性的扭曲花边，路面铺满了明亮的碎石。

[ænd; ənd][plaːntid] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][bɑːks] - [triːz] [klɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ʃeɪps] , [bɔːlz] ,

and	planted	all	about	with	box	-	trees	clipped	into	the	strangest	shapes	,	balls	,
和	已种植	全部	关于	和	盒子	-	树木	剪辑	进入	这	最奇怪的	形状	,	球	,

['pɪrəmɪdz] ,

pyramids	,
金字塔	,

周围种满了修剪成各种奇形怪状的黄杨树，有球形、金字塔形等等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	even	the	human	form	,	and	,	in	the	middle	of	all	,
和	甚至	这	人类	形式	,	和	,	在	这	中间	的	全部	,

甚至包括人体形态，以及，在这一切的中心，

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [θruː] [ʌp] ['wɔːtər]['ɔːlmoʊst] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

a	fountain	which	threw	up	water	almost	higher	than	the	one	in	the	front	.
一个	喷泉	哪个	扔	向上	水	几乎	更高	比	这	一	在	这	正面	.

一个喷泉喷出的水柱几乎比前面的喷泉还要高。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'stendɪd] , [tuː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] "

For	a	great	distance	also	beyond	the	castle	extended	,	too	,	what	was	called	"
为了	一个	伟大的	距离	还	超过	这	城堡	扩展	,	也	,	什么	曾是	称为	"

[ðə; ði][pɑːrk] ,

the	park	,
这	公园	,

城堡之外很远的地方也延伸出了所谓的“公园”。

" [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəriz] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] ['wʌndərf(ə)l] ['stætʃuːz] ; [wer] , [əˈmɪdst] [lɔːnz] [ʌv; əv] [faɪn]

"	with	shrubberies	,	in	which	stood	wonderful	statues	;	where	,	amidst	lawns	of	fine
"	和	灌木丛	,	在	哪个	站立	精彩的	雕像	;	在哪里	,	在……之中	草坪	的	美好的

[tɜːrf] ,

turf	,
草皮	,

“灌木丛中矗立着精美的雕像；在绿茵茵的草坪上，

[ʃoʊn] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəsli] ['brɪliənt] [bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

shone	forth	the	most	gloriously	brilliant	beds	of	flowers	,	where	was	a	little	lake	,
闪耀	前进	这	最多	辉煌地	杰出的	床	的	花朵	,	在哪里	曾是	一个	小的	湖	,

那里盛开着绚丽多彩的花海，还有一个小湖。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [triː] -

with	its	red	and	white	painted	little	vessel	,	and	a	cottage	built	of	tree	-
和	它是红色的		和	白色的	绘	小的	血管	,	和	一个	小屋	建造	的	树	-

[stemz] ,

stems	,
茎	,

船上有一艘红白相间的小船，还有一座用树干搭建的小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] ,

in	which	sat	an	old	hermit	in	a	brown	gown	,	with	a	white	beard	,
在	哪个	卫星	一个	老的	隐士	在	一个	棕色的	袍	,	和	一个	白色的	胡须	,

里面坐着一位身穿棕色长袍、留着白胡子的老隐士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	a	large	open	book	before	him	,
和	一个	大的	打开	书	前	他	,

他面前放着一本摊开的大书。

[huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wen] ['eni] [wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

who	turned	his	head	and	lifted	his	spectacles	when	any	one	opened	the	door	.
WHO	转向	他的	头	和	抬起	他的	眼镜	什么时候	任何	一	打开	这	门	.

每当有人开门，他都会转过头，抬起眼镜看看。

['mainə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [frɪts] , [ræn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

Mina	,	and	even	the	courageous	Fritz	,	ran	away	screaming	at	first	,	until	at
米娜	,	和	甚至	这	勇敢	弗里茨	,	跑	离开	尖叫	在	第一的	,	直到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

米娜，甚至连勇敢的弗里茨，起初都尖叫着逃跑，直到最后.....

[ə'kʌstəmd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

accustomed	by	degrees	to	the	miracle	,
习惯	经过	学位	到	这	奇迹	,

逐渐习惯了奇迹，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['fɪgjər] , [ðeɪ]

and	assured	by	Mrs	.	Walter	that	the	old	man	was	only	a	painted	figure	,	they
和	保证	经过	太太	.	沃尔特	那	这	老的	男人	曾是	仅有的	一个	绘	数字	,	他们

[tʊk] [hɑːrt] ,

took	heart	,
采取	心	,

沃尔特太太向他们保证，那个老人只是画出来的人物，他们这才放下心来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	the	machinery	remained	a	great	wonder	to	them	.
尽管	这	机械	剩余	一个	伟大的	想知道	到	他们	.

不过，对他们来说，这些机器仍然是一个巨大的奇迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [griːn]

There	was	many	a	charming	little	nook	amongst	the	shrubs	on	the	soft	green
那里	曾是	许多	一个	迷人	小的	角落	在	这	灌木	在	这	柔软的	绿色的

[swɔːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

sward	in	front	of	the	lake	,
草	在	正面	的	这	湖	,

湖前柔软的绿草地上，灌木丛中有很多迷人的小角落。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [oʊld] [swɔnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['fɔːrmər] [taɪmz] [swæm] [ə'baʊt] ,

on	which	two	old	swans	belonging	to	former	times	swam	about	,
在	哪个	二	老的	天鹅	属于	到	以前的	时代	游泳	关于	,

两只属于过去时代的老天鹅在水面上游来游去，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['feri]

where	the	children	could	sit	side	by	side	and	tell	each	other	stories	and	fairy
在哪里	这	孩子们	可以	坐	边	经过	边	和	告诉	每个	其他	故事	和	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

tales	.
故事	.

孩子们可以并排坐着，互相讲故事和童话故事。

[nɔːr] [jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Nor	yet	had	they	come	to	an	end	of	the	discoveries	in	the	garden	,
也不	然而	有	他们	来	到	一个	结尾	的	这	发现	在	这	花园	,

他们在花园里的发现还远未结束。

[nɔːr] [jet] [hæd; həd] [frɪts] ['hoʊlli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ]

nor	yet	had	Fritz	wholly	completed	the	accurate	description	of	the	journey	which
也不	然而	有	弗里茨	完全	完全的	这	准确的	描述	的	这	旅行	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	had	promised	to	send	his	father	.
他	有	承诺	到	发送	他的	父亲	.

弗里茨也还没有完全完成他答应寄给父亲的旅程的准确描述。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [lə'bɔ:riəs] [laɪf] ,

The	children	had	been	accustomed	to	a	simple	,	laborious	life	,
这	孩子们	有	到过	习惯	到	一个	简单的	,	费力的	生活	,

孩子们早已习惯了简单而艰辛的生活。

['ðerfɔ:r] [ðer; ðər]['hɑ:lədeɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

therefore	their	holidays	appeared	to	them	a	season	of	the	purest	enjoyment	.
所以	他们的	假期	出现	到	他们	一个	季节	的	这	最纯净的	享受	.

因此，对他们来说，假期是享受纯粹快乐的时光。

['mainə] , [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] ['veri] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] , [wʌz; wəz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['redi] [drest] ,

Mina	,	brought	up	to	very	early	rising	,	was	every	morning	ready	dressed	,
米娜	,	带来	向上	到	非常	早期的	上升	,	曾是	每一个	早晨	准备好	穿着	,

米娜从小就被培养成很早起的人，每天早上都穿戴整齐。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] ,

and	put	her	head	within	her	brother's	little	chamber	to	summon	him	,
和	放	她	头	之内	她	兄弟	小的	房间	到	召唤	他	,

她把头伸进哥哥的小房间里去叫他，

[waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sli:p] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [frɪts] [æskt] [hɜ:r; hər] , "

whilst	he	was	yet	generally	asleep	;	and	every	morning	Fritz	asked	her	,	"
而	他	曾是	然而	一般来说	睡着了	;	和	每一个	早晨	弗里茨	问	她	,	"

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,

But	,	I	say	,
但	,	我	说	,

而他当时通常还在睡觉；每天早上弗里茨都会问她：“但是，我说，

['mainə] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ?

Mina	,	isn't	it	a	dream	?
米娜	,	不是	它	一个	梦	?

米娜，这不是梦吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋ] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [dri:m] .

"	and	she	replied	laughing	,	"	No	,	it	isn't	a	dream	.
"	和	她	回复	笑	,	"	不	,	它	不是	一个	梦	.

她笑着回答说：“不，这不是梦。”

" [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	Amidst	all	the	pleasure	and	the	delight	of	their	beautiful	surroundings	,
"	在.....之中	全部	这	乐趣	和	这	喜	的	他们的	美丽的	周围环境	,

在周围优美环境中享受所有乐趣和愉悦的同时，

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə]['mɪsɪz] .

they	also	endeavoured	to	do	all	they	possibly	could	to	be	of	use	to	Mrs	.
他们	还	努力	到	做	全部	他们	可能	可以	到	是	的	使用	到	太太	.

[doʊt] .

Dote	.
宠爱	.

他们也尽其所能地帮助多特太太。

[frɪts] [kʌt] [smɔ:l] ['faɪərwʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ni:tli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

Fritz	cut	small	firewood	for	her	,	and	piled	it	up	neatly	in	the	kitchen	;
弗里茨	切	小的	柴	为了	她	,	和	堆积	它	向上	整齐地	在	这	厨房	;

弗里茨为她砍了一些小柴火，并整齐地堆放在厨房里；

[ðeɪ] [bəuθ] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

they	both	helped	her	to	look	after	the	little	garden	which	she	had	for	her
他们	两个都	帮助	她	到	看	后	这	小的	花园	哪个	她	有	为了	她

[oʊn] [ɪ'speʃl] ['pleʒər] .

own	especial	pleasure	.
自己的	特别的	乐趣	.

她们俩都帮她照料她为自己特别喜欢的小花园。

['mainə] ['θredɪd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz]

Mina	threaded	her	needle	,	which	was	not	always	easy	for	her	old	eyes
米娜	螺纹	她	针	,	哪个	曾是	不是	总是	简单的	为了	她	老的	眼睛

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ;

to	accomplish	;
到	完成	;

米娜穿针引线，这对她年迈的视力来说并不总是那么容易；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [doʊt] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɪtʃɪz] [ɪn]

and	Mrs	.	Dote	,	on	her	part	,	taught	her	all	kinds	of	beautiful	stitches	in
和	太太	.	宠爱	,	在	她	部分	,	教授	她	全部	种类	的	美丽的	针脚	在

['niːd(ə)lwɜːrk] ,

needlework	,
针线活	,

而多特太太则教了她各种漂亮的针线活针法。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dresɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

and	described	to	her	the	magnificent	dresses	which	she	made	,
和	描述	到	她	这	壮丽	连衣裙	哪个	她	制成	,

她向她描述了自己制作的华丽的裙子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['leɪdiːz] - [meɪd] .

and	of	which	she	had	the	care	when	she	was	lady's	-	maid	.
和	的	哪个	她	有	这	关心	什么时候	她	曾是	女士的	-	女佣	.

她当女仆时就负责照料这些。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ðə; ði] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] [hæv; həv] !

what	good	times	the	gentlefolks	have	!
什么	好的	时代	这	绅士们	有	!

这些绅士们过得真好！

" [said] ['mainə] ; " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [baɪz]

"	sighed	Mina	;	"	when	I	think	how	my	mother	has	to	consider	before	she	buys
"	叹了口气	米娜	;	"	什么时候	我	思考	如何	我的	母亲	有	到	考虑	前	她	购买

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [gaʊn] ,

a	cotton	gown	,
一个	棉布	袍	,

米娜叹了口气；“每当我想起我妈妈在买一件棉质睡袍之前要考虑多少，

[ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæv; həv]['sætn][ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] [gɔːz] . "

and	countesses	have	satin	and	velvet	and	silk	gauze	.	"
和	伯爵夫人	有	缎	和	天鹅绒	和	丝绸	纱布	.	"

而伯爵夫人则穿着缎子、天鹅绒和丝绸薄纱。

" ['nevər] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltər] ,

"	Never	trouble	yourself	about	that	,	child	,	"	said	Mrs	.	Walter	,
"	绝不	麻烦	你自己	关于	那	,	孩子	,	"	说	太太	.	沃尔特	,

“孩子，别为那件事烦恼，”沃尔特太太说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['hevi] ['hɑːrts] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [gɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlks] .

"	there	are	often	heavy	hearts	under	the	light	gauzes	and	the	shining	silks	.
"	那里	是	经常	重的	心	在下面	这	光	纱布	和	这	灼灼	帛	.

“在轻薄的纱幔和闪亮的丝绸下，往往藏着一颗沉重的心。”

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [glæd]['oʊvər][maɪ] ['loʊli] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['θɜːrəli]

I	was	right	glad	over	my	lowly	condition	,	when	I	came	to	understand	thoroughly
我	曾是	正确的	高兴的	超过	我的	卑微的	状况	,	什么时候	我	来了	到	理解	彻底

[ðɪs] [haɪ] [laɪf] . "

this	high	life	.	"
这	高的	生活	.	"

当我彻底了解了上流社会的生活之后，我反而庆幸自己曾经出身卑微。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] [frɪts] ,

"	Yes	,	I	must	say	,	"	remarked	Fritz	,
"	是的	,	我	必须	说	,	"	评论	弗里茨	,

“是的，我必须这么说，”弗里茨说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [ɪn'geɪdʒd] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

who	was	sitting	at	a	side	-	table	engaged	over	the	history	of	his	travels	,
WHO	曾是	坐着	在	一个	边	-	桌子	已订婚的	超过	这	历史	的	他的	旅行	,

他坐在旁边的桌子旁，滔滔不绝地讲述着他的旅行经历。

" [ðə; ði] ['potər] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [haɪ] - [bred] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ;

"	the	porter	below	there	seemed	to	me	at	first	very	high	-	bred	and	elegant	;
"	这	搬运工	以下	那里	似乎	到	我	在	第一的	非常	高的	-	繁殖	和	优雅的	;

“楼下的搬运工起初给我的感觉是举止优雅、气质高贵；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	if	I	had	every	day	of	my	life	to	walk	up	and	down	in	front	of	this
但	如果	我	有	每一个	天	的	我的	生活	到	走	向上	和	向下	在	正面	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] — —

beautiful	castle	—	—
美丽的	城堡	—	—

但如果我每天都能在这座美丽的城堡前漫步——

" [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət]

"	Here	he	was	interrupted	,	for	at	that	moment	a	knock	was	heard	at
"	这里	他	曾是	中断	,	为了	在	那	片刻	一个	敲	曾是	听到	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“他的话被打断了，因为就在这时，有人敲门。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] , [tuː; tə] ['frɪtsɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] ['veri] ['potər] ,

and	in	came	,	to	Fritz's	great	surprise	and	embarrassment	,	the	very	porter	,
和	在	来了	,	到	弗里茨的	伟大的	惊喜	和	尴尬	,	这	非常	搬运工	,

令弗里茨大吃一惊和尴尬的是，进来的竟然是那个门房。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pæʃəˌneɪtɪŋ] .

the	burden	of	whose	life	he	had	been	compassionating	.
这	负担	的	谁	生活	他	有	到过	富有同情心	.

他曾同情过那些承受着沉重生活重担的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] ,

It	was	very	seldom	that	he	quitted	his	post	,
它	曾是	非常	很少	那	他	辞职	他的	邮政	,

他很少辞去职务。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔːr] , [wer] ,

although	there	was	now	nothing	to	attend	to	at	the	castle	door	,	where	,
虽然	那里	曾是	现在	没有什么	到	出席	到	在	这	城堡	门	,	在哪里	,

['friːkwəntli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] ,

frequently	for	months	together	,
频繁地	为了	几个月	一起	,

虽然现在城堡门口已经没有什么需要处理的了，但过去几个月里，那里经常发生这样的事情：

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsɜːrvənt] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] [kept]

not	a	soul	approached	the	place	excepting	the	few	servants	who	now	were	kept
不是	一个	灵魂	接近	这	地方	除外	这	很少	仆人	WHO	现在	是	保留

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

除了被囚禁在那里的几个仆人之外，没有一个人靠近过那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltər] [ˈðerfɔːr] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mrs	.	Walter	therefore	looked	with	inquisitive	wonder	at	the	large	letter	which	he
太太	.	沃尔特	所以	看起来	和	好奇	想知道	在	这	大的	信	哪个	他

[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

held	in	his	hand	.
握住	在	他的	手	.

因此，沃尔特太太带着好奇和惊奇的目光看着他手里拿着的那封大信。

" [ðer; ðər] , [riːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊskiːpər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [kʌm] ;

"	There	,	read	,	Mrs	.	Housekeeper	,	"	he	said	,	"	it	is	just	come	;
"	那里	,	读	,	太太	.	管家	,	"	他	说	,	"	它	是	只是	来	;

“好了，管家太太，读读吧，”他说，“它刚到。”

[ðer; ðər] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [wɜːrk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "

there	will	now	be	work	enough	for	us	.	"
那里	将要	现在	是	工作	足够的	为了	我们	.	"

现在我们应该有足够的工作了。

" [ˈriːəli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltər] , " [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kləˈtɪldə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] !

"	Really	!	"	exclaimed	Mrs	.	Walter	,	"	the	Princess	Clotilde	,	with	her	children	!
"	真的	!	"	惊呼	太太	.	沃尔特	,	"	这	公主	克洛蒂尔德	,	和	她	孩子们	!

“真的吗！”沃尔特夫人惊呼道，“是克洛蒂尔德公主和她的孩子们！”

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] !

Now	,	that	is	charming	!
现在	,	那	是	迷人	!

真是太可爱了！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [griːvd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkæs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] ,

It	has	always	grieved	me	so	that	the	beautiful	castle	should	stand	unoccupied	,
它	有	总是	伤心	我	所以	那	这	美丽的	城堡	应该	站立	空置	,

这座美丽的城堡一直空置着，这让我一直感到难过。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

and	I	am	glad	that	it	is	precisely	that	excellent	lady	who	is	coming	.
和	我	是	高兴的	那	它	是	恰恰	那	出色的	女士	WHO	是	未来	.

我很高兴正是这位优秀的女士前来。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

To	-	morrow	?
到	-	明天	?

明天?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

Well	,	I	must	look	about	me	.
出色地	,	我	必须	看	关于	我	.

我得环顾四周。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bedz] [wɑːnt] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .

Everything	is	in	order	,	however	;	nothing	but	the	beds	want	getting	ready	.
一切	是	在	命令	,	然而	;	没有什么	但	这	床	想	获得	准备好	.

一切都井然有序，只是床铺还需要整理一下。

[gʊd] , ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . - .

Good	,	very	good	,	Mr	.	Schnallenberger	.
好的	,	非常	好的	,	先生	.	-	.

很好，非常好，施纳伦贝格先生。

" ['mɪstər] . - [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [miːn] .

"	Mr	.	Schnallenberger	retired	with	a	dignified	mien	.
"	先生	.	-	退休	和	一个	凝重	面容	.

施纳伦贝格先生体面地退休了。

['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Mrs	.	Walter	rose	up	with	an	air	of	business	,	and	took	up	the	important
太太	.	沃尔特	玫瑰	向上	和	一个	空气	的	商业	,	和	采取	向上	这	重要的

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

bunch	of	keys	,
束	的	钥匙	,

沃尔特太太起身，神情严肃，拿起那串重要的钥匙。

['seɪɪŋ] , " [kʌm] , ['mainə] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

saying	,	"	Come	,	Mina	,	you	shall	go	with	me	;	you	can	be	of	some
说	,	"	来	,	米娜	,	你	将	去	和	我	;	你	能	是	的	一些

[juːz] . "

use	.	"
使用	.	"

他说："来吧，米娜，你跟我一起去；你或许能帮上忙。"

" [ɑː] ! [ə; eɪ] ['riːəl] , ['lɪvɪŋ] ['prɪnses] , " [sed] ['mainə] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [miːt]

"	Ah	!	a	real	,	living	princess	,	"	said	Mina	,	"	I	shall	be	frightened	if	I	meet
"	啊	!	一个	真实的	,	活的	公主	,	"	说	米娜	,	"	我	将	是	害怕	如果	我	见面

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

"啊！一位真正的、活生生的公主，"米娜说，"如果我见到她，我会害怕的。"

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] , " [sed] [frɪts] ['boʊldli] , " [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

"	I	shall	not	,	"	said	Fritz	boldly	,	"	all	men	are	equal	before	God	,
"	我	将	不是	,	"	说	弗里茨	大胆地	,	"	全部	男人	是	平等的	前	上帝	,

"我不会，"弗里茨大胆地说，"在上帝面前，人人平等。"

[prɪns] [ɔːr] ['pez(ə)nt] [ɔːr] ['noʊblmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] . "

prince	or	peasant	or	nobleman	;	it	makes	no	difference	.	"
王子	或者	农民	或者	贵族	;	它	制作	不	不同之处	.	"

王子、农民、贵族，都一样。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [doʊt] ,

"	You	talk	as	you	know	,	foolish	boy	,	"	said	Mrs	.	Dote	,
"	你	讲话	作为	你	知道	,	愚蠢	男生	,	"	说	太太	.	宠爱	,

"你这傻小子，说话就跟你懂的一样，"多特太太说道。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['riːəli] ['æŋgri] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [gɑːd] [krɪ'eɪtɪd] [ɔːl] [men] ['iːkwəl] ,

now	for	the	first	time	really	angry	;	"	it	is	true	that	God	created	all	men	equal	,
现在	为了	这	第一的	时间	真的	生气的	;	"	它	是	真的	那	上帝	创建	全部	男人	平等的	,

现在他第一次真正生气了；"上帝创造所有人平等，这没错，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ; [wʌn] [ɪn]

but	the	Lord	himself	has	appointed	to	each	one	his	particular	place	;	one	in
但	这	主	他自己	有	任命	到	每个	一	他的	特别的	地方	;	一	在

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	lofty	position	,
一个	高远	位置	,

但主亲自为每个人指定了特定的位置；有人身居高位，

[ə'nʌðər] [ˈhʌmblər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][mʌst; məst] [ˈnevər] [feɪl] [ɪn] [rɪˈspekt] ;

another	humbler	,	and	the	humble	must	never	fail	in	respect	;
其他	谦逊	,	和	这	谦逊的	必须	绝不	失败	在	尊重	;

另一个谦卑者，而谦卑者绝不能失礼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	lofty	will	one	day	be	called	to	answer	before	the	Lord	for	his
和	这	高远	将要	一	天	是	称为	到	回答	前	这	主	为了	他的

['stuːərdʃɪp] ,

stewardship	,
管家职权	,

而那些身居高位者，终有一天要向上帝交账，为他们的管理职责负责。

['weðər] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whether	he	have	done	well	or	evil	,	with	that	which	was	intrusted	to	him	.
无论	他	有	完毕	出色地或者	邪恶的	,	和	那	哪个	曾是	受托人	到	他	.	

"

"

"

无论他善行还是恶行，都尽到了受托的责任。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɜːrld] , " [pəˈsistid] [frɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	But	in	that	world	,	"	persisted	Fritz	in	a	somewhat	low	voice	,
"	但	在	那	世界	,	"	持续	弗里茨	在	一个	有些	低的	嗓音	,

“但在那个世界里，”弗里茨压低声音坚持道，

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk] . "

"	there	will	be	no	distinctions	of	rank	.	"
"	那里	将要	是	不	区别	的	秩	.	"

“不会有等级之分。”

" [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːltər] [ˈwɔːrmli] , " [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

"	In	that	world	,	"	returned	Mrs	.	Walter	warmly	,	"	our	Lord	,	it	is	true	,
"	在	那	世界	,	"	返回	太太	.	沃尔特	热情地	,	"	我们的	主	,	它	是	真的	,

“在那个世界里，”沃尔特太太热情地回答道，“我们的主啊，的确如此。”

[wɪl] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌnz]

will	not	judge	according	to	rank	and	station	,	but	according	to	every	one's
将要	不是	法官	根据	到	秩	和	车站	,	但	根据	到	每一个	一个人的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

不会以官职高低来评判，而是以每个人的工作来评判。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæz; həz]

according	to	the	obedience	of	faith	with	which	the	will	of	the	Father	has
根据	到	这	服从	的	信仰	和	哪个	这	将要	的	这	父亲	有

[bɪn] [dʌn] .

been	done	.
到过	完毕	.

按照信心的顺服，遵行了天父的旨意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] ,

And	the	will	of	the	Father	is	,
和	这	将要	的	这	父亲	是	,

父的旨意是：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ə'baɪd] [səb'mɪsɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['envi] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ;

that	every	one	abide	submissively	in	his	own	place	without	envy	and	without	pride	;
那	每一个	一	遵守	拱手	在	他的	自己的	地方	没有	嫉妒	和	没有	自豪	;

[rɪ'membər] [ðæt] ,

remember	that	,
记住	那	,

每个人都应谦卑地安分守己，不嫉妒，不骄傲；记住这一点。

[juː; jʊ] [kən'siːtɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [i'kwɑːlətɪ] !

you	conceited	boy	,	with	your	equality	!
你	自负	男生	,	和	你的	平等	!

你这自负的家伙，竟敢妄称自己平等！

" [frɪts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , ['æftər] [ðɪs] [rɪ'pruːf] ,

"	Fritz	thought	it	wisest	to	remain	silent	,	after	this	reproof	,
"	弗里茨	想法	它	最明智的	到	保持	沉默的	,	后	这	责备	,

“弗里茨认为，在受到这样的责备之后，保持沉默是最明智的做法。”

[ɔːl'ðoʊ] ['riːəli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] , ['æftər] [ɔːl] .

although	really	what	he	meant	was	not	so	bad	,	after	all	.
虽然	真的	什么	他	意思是	曾是	不是	所以	坏的	,	后	全部	.

不过，说到底，他的意思其实也没那么糟糕。

['mainə] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pres] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['delɪkət] ,

Mina	accompanied	the	old	lady	to	the	large	press	which	contained	the	delicate	,
米娜	伴随	这	老的	女士	到	这	大的	按	哪个	包含	这	精美的	,

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['jeloʊ] ,

though	somewhat	yellow	,
尽管	有些	黄色的	,

米娜陪着老太太来到大型印刷机旁，里面装着精致的、虽然略带黄色的.....

[bed] - ['lɪnɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [leɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

bed	-	linen	trimmed	with	fine	lace	;	and	that	which	was	necessary	was	given
床	-	亚麻布	修剪过的	和	美好的	蕾丝	;	和	那	哪个	曾是	必要的	曾是	给定

[aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bedz] ,

out	for	the	beds	,
出去	为了	这	床	,

床单饰有精美的蕾丝花边；床上所需的一切都已分发完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nuː] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	the	chambers	were	made	ready	for	their	new	inhabitants	.
和	这	房间	是	制成	准备好	为了	他们的	新的	居民	.

房间已经为新住户准备好了。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði] ['prɪnses] .

CHAPTER	V	.	—	THE	PRINCESS	.
章	V	.	—	这	公主	.

第五章——公主。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	princess	arrived	at	Barenburg	Castle	on	the	evening	of	the	following	day	.
这	公主	到达的	在	-	城堡	在	这	晚上	的	这	下列的	天	.

公主于次日傍晚抵达巴伦堡城堡。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['splendɪd] [ə'taɪər] , [ə; eɪ] ['vaɪələt] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	housekeeper	,	in	her	most	splendid	attire	,	a	violet	silk	dress	and	a
这	管家	,	在	她	最多	灿烂	服装	,	一个	紫色	丝绸	裙子	和	一个

['splendɪd] [leɪs] [kæp] ,

splendid	lace	cap	,
灿烂	蕾丝	帽	,

管家身着她最华丽的服饰，一件紫色的丝绸连衣裙和一顶华丽的蕾丝帽，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
together with the rest of the household ,
一起 和 这 休息 的 这 家庭 ,

与家中其他成员一起，

['sɑːləmli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]
solemnly received her at the foot of the flight of steps leading into the
庄严地 已收到 她 在 这 脚 的 这 航班 的 步骤 领导 进入 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

在通往城堡的台阶脚下，庄严地迎接了她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['witnist] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ruːm] ,
The children witnessed the arrival from the little window of the porter's room ,
这 孩子们 目击者 这 到达 从 这 小的 窗户 的 这 搬运工 房间 ,

孩子们从门房房间的小窗户里目睹了这一幕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [friː] - ['maɪndɪd] [frɪts] [felt] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and even the free - minded Fritz felt a reverential throbbing of the heart ,
和 甚至 这 自由的 - 有思想 弗里茨 毛毡 一个 敬畏的 悸动 的 这 心 ,

就连思想自由的弗里茨也感到心中涌起一股敬畏之情。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [step] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'laɪt] ,
as he saw the carriage - step let down , and the princess alight ,
作为 他 锯 这 运输 - 步 让 向下 , 和 这 公主 点燃 ,

当他看到马车踏板放下，公主下了车时，

['hoʊlli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['lɔːfti] ,
wholly different in appearance to what he had expected ; not a lofty ,
完全 不同的 在 外貌 到 什么 他 有 预期的 ; 不是 一个 高远 ,

与他预想的完全不同；并非高大，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
magnificent lady in a crimson silk dress and a little crown on her head ,
壮丽 女士 在 一个 赤红 丝绸 裙子 和 一个 小的 王冠 在 她 头 ,

一位身着深红色丝绸长裙、头戴小皇冠的华丽女士，

[laɪk] [kwiːn] ['estər] [ɔːr] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [smɔːl]
like Queen Esther or Pharaoh's daughter in the picture Bible , but a somewhat small
喜欢 女王 以斯帖 或者 法老的 女儿 在 这 图片 圣经 , 但 一个 有些 小的
, ['slendər] ['leɪdi] ,
, slender lady ,
, 苗条 女士 ,

就像图画圣经里的以斯帖王后或法老的女儿一样，但她身材比较娇小纤细。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['bɑːnɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] ,
in a grey silk dress and simple white bonnet , which she took off ,
在 一个 灰色的 丝绸 裙子 和 简单的 白色的 引擎盖 , 哪个 她 采取 离开 ,

她身穿灰色丝绸连衣裙，头戴一顶简单的白色软帽，后来她把软帽脱了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [steps] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
as she stood on the castle - steps , gazing with agreeable surprise , as it
作为 她 站立 在 这 城堡 - 步骤 , 凝视 和 同意 惊喜 , 作为 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

她站在城堡台阶上，带着愉悦的惊喜凝视着，

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] .
on the beautiful ancient structure and its charming surroundings .
在 这 美丽的 古老的 结构 和 它是 迷人 周围环境 .

在美丽的古老建筑及其迷人的周围环境中。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɑːrtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːnd][kæp] ,

Her	**brown**	**hair**	**was**	**simply**	**parted**	**under**	**a**	**small**	**blond**	**cap**	**,**
她	棕色的	头发	曾是	简单地	分手了	在下面	一个	小的	金发	帽	,

她棕色的头发简单地中分，戴上一顶金色小帽子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [glɑːnst] [soʊ]['maɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] , [peɪl] ['kaʊntənəns] ,

and	**her**	**blue**	**eyes**	**glanced**	**so**	**mildly**	**from**	**the**	**delicate**	**,**	**pale**	**countenance**	**,**
和	她	蓝色的	眼睛	瞥了一眼	所以	轻微地	从	这	精美的	,	苍白	面容	,

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

that	**the**	**children**	**,**
那	这	孩子们	,

她那双蓝色的眼睛从她那娇嫩苍白的脸上温柔地瞥了一眼，孩子们，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , ['mainə] ['wɪspəd] ['sɔːftli]

seeming	**to**	**forget**	**that**	**they**	**had**	**expected**	**anything**	**different**	**,**	**Mina**	**whispered**	**softly**
似乎	到	忘记	那	他们	有	预期的	任何事物	不同的	,	米娜	低声说道	轻轻

[tuː; tə] [frɪts] ,

to	**Fritz**	**,**
到	弗里茨	,

米娜似乎忘记了他们原本期待的会是另一种结果，她轻声对弗里茨说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卢克·巴尼科特及其他故事(Luke Barnicott, and Other Stories)

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [ðoʊ] .

"	But	she	must	be	very	,	very	good	,	though	.
"	但	她	必须	是	非常	,	非常	好的	,	尽管	.

但她一定非常非常优秀。

" [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'sɪstɪd] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən]

"	Whilst	they	were	watching	the	princess	,	the	servants	assisted	two	beautiful	children
"	而	他们	是	观看	这	公主	,	这	仆人	协助	二	美丽的	孩子们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

from	the	carriage	,
从	这	运输	,

“当他们注视着公主时，仆人们搀扶着两个漂亮的孩子从马车里下来。”

[hu:] [naʊ] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [spræŋ] [ʌp][ðə; ði]

who	now	joyously	,	and	with	an	exclamation	of	astonishment	,	sprang	up	the
WHO	现在	欣喜地	,	和	和	一个	感叹	的	惊讶	,	弹簧	向上	这

['kæs(ə)l] [steps] ;

castle	steps	;
城堡	步骤	;

他欣喜若狂，带着惊叹之情，跳上了城堡的台阶；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] , ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [frɪts] [ænd; ənd]['mainə] , [soʊ] ['rɪtʃli]

a	boy	and	a	girl	,	somewhat	younger	than	Fritz	and	Mina	,	so	richly
一个	男生	和	一个	女孩	,	有些	年轻	比	弗里茨	和	米娜	,	所以	丰富

[ænd; ənd][soʊ] ['elɪgəntli] [drest] ,

and	so	elegantly	dressed	,
和	所以	优雅地	穿着	,

一男一女，比弗里茨和米娜稍小一些，穿着华丽优雅。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['prɪnsli] ['tʃɪldrən] .

that	they	could	not	have	been	mistaken	for	other	than	princely	children	.
那	他们	可以	不是	有	到过	错误	为了	其他	比	王子	孩子们	.

他们看起来就像是王子或公主的孩子，绝不会有人把他们认错。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['lʌvli] ?

"	But	,	mamma	,	is	it	not	lovely	?
"	但	,	妈妈	,	是	它	不是	迷人的	?

“可是，妈妈，它难道不可爱吗？”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

And	shall	we	live	here	?
和	将	我们	居住	这里	?

我们打算住在这里吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	exclaimed	the	little	girl	.
"	惊呼	这	小的	女孩	.

“小女孩惊呼道。”

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

"	Yes	,	my	child	,	"	said	the	princess	,	and	kissed	her	on	the	forehead	.
"	是的	,	我的	孩子	,	"	说	这	公主	,	和	亲吻	她	在	这	前额	.

“是的，我的孩子，”公主说着，吻了吻她的额头。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] [stægz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

"	Are	there	yet	stags	in	the	park	,
"	是	那里	然而	雄鹿	在	这	公园	,

“公园里还有雄鹿吗？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ˈpotər] ;

"	demanded	the	boy	with	a	princely	air	from	the	respectful	porter	;
"	要求	这	男生	和	一个	王子	空气	从	这	尊重	搬运工	;

“男孩用一种王子般的姿态向恭敬的门房问道；

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [hɪr] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ?

"	and	can	I	have	a	gun	here	to	shoot	them	?
"	和	能	我	有	一个	枪	这里	到	射击	他们	?

“我可以带把枪来射杀他们吗？”

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] [hæf] - [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ]

"	The	mother	smiled	,	and	seemed	half	-	embarrassed	by	the	commanding	tone	which
"	这	母亲	微笑	,	和	似乎	一半	-	尴尬的	经过	这	指挥	语气	哪个

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] [əˈsuːmd] .

her	young	son	assumed	.
她	年轻的	儿子	假定	.

母亲笑了笑，似乎对小儿子颐指气使的语气感到有些尴尬。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrk] - [graʊndz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevənuː] -

"	There	are	the	park	-	grounds	belonging	to	the	garden	,	"	said	the	revenue	-
"	那里	是	这	公园	-	理由	属于	到	这	花园	,	"	说	这	收入	-

[ˈwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

warden	of	the	district	,
典狱长	的	这	区	,

“那里有属于花园的公园用地，”该地区的税务官说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [laɪz]

who	had	come	to	the	castle	to	receive	the	princess	,	"	and	beyond	lies
WHO	有	来	到	这	城堡	到	收到	这	公主	,	"	和	超过	谎言

[ðə; ði] [dɪr] - [pɑːrk] ;

the	deer	-	park	;
这	鹿	-	公园	;

前来城堡迎接公主的人，“城堡对面就是鹿苑；

[ðə; ði] ['kiːpər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]

the	keeper	who	lives	there	will	be	able	to	assist	the	young	prince	in	the
这	守门员	WHO	生活	那里	将要	是	有能力的	到	协助	这	年轻的	王子	在	这

['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [geɪm] . "

shooting	of	game	.	"
射击	的	游戏	.	"

住在那里的守林人可以帮助小王子狩猎。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ærəgənt] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [θɔːt] [frɪts] ; [jet] [hiː; hi] [felt] , [æz; əz]

"	That	must	be	an	arrogant	young	fellow	,	"	thought	Fritz	;	yet	he	felt	,	as
"	那	必须	是	一个	傲慢的	年轻的	同伴	,	"	想法	弗里茨	;	然而	他	毛毡	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

“那一定是个傲慢的年轻人，”弗里茨心想；然而他却感觉，仿佛，

[əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] , [fræŋk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

attracted	to	him	as	he	saw	the	handsome	,	frank	countenance	of	the	young
吸引	到	他	作为	他	锯	这	英俊的	,	坦率	面容	的	这	年轻的

[ˈhjuːgəu] , [æz; əz] ,

Hugo	,	as	,
雨果	,	作为	,

他被年轻的雨果英俊坦率的面容所吸引，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

with	his	hand	in	his	mother's	,	he	entered	the	castle	.
和	他的	手	在	他的	母亲的	,	他	进入	这	城堡	.

他牵着母亲的手，走进了城堡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['wɔ:ltər] ,

It	was	late	before	Mrs	.	Walter	,
它	曾是	晚的	前	太太	.	沃尔特	,

沃尔特太太回来的时候已经很晚了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsli] [gests] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz]

who	had	been	in	attendance	on	the	princely	guests	in	the	suite	of	rooms
WHO	有	到过	在	出席	在	这	王子	客人	在	这	套房	的	房间

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

prepared	for	their	reception	,
准备	为了	他们的	接待	,

那些曾出席在套房内接待贵宾的宾客们，套房已为他们的招待会做好准备。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɑ:rlər] .

returned	to	her	own	parlour	.
返回	到	她	自己的	客厅	.

她回到了自己的客厅。

" [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] ,

"	The	gracious	lady	,	"	said	she	,	in	a	business	-	like	tone	,
"	这	亲切	女士	,	"	说	她	,	在	一个	商业	-	喜欢	语气	,

“这位优雅的女士，”她用公事公办的语气说道。

" [hæz; həz]['oʊnli] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd]

"	has	only	brought	with	her	a	single	waiting	-	woman	for	herself	and
"	有	仅有的	带来	和	她	一个	单身的	等待	-	女士	为了	她自己	和

[ə; eɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

a	maid	for	the	children	;
一个	女佣	为了	这	孩子们	;

她只带了一名女侍侍她自己和一名女佣照顾孩子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [help] . "

there	was	everything	to	do	,	therefore	,	and	I	was	needed	to	help	.	"
那里	曾是	一切	到	做	,	所以	,	和	我	曾是	需要	到	帮助	.	"

因此，有很多事情要做，而我需要帮忙。

" [noʊ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][noʊ] ['sɜ:rvənt] ? " [æskt] ['mainə] , [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	No	ladies	of	the	court	,	and	no	servants	?	"	asked	Mina	,	astonished	.
"	不	女士们	的	这	法庭	,	和	不	仆人	?	"	问	米娜	,	惊讶	.

“宫廷里没有女眷，也没有仆人吗？”米娜惊讶地问道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [ðen] , ['mɪsɪz] . [doʊt] ? " [æskt] [frɪts] ,

"	What	sort	of	a	princess	is	she	,	then	,	Mrs	.	Dote	?	"	asked	Fritz	,
"	什么	种类	的	一个	公主	是	她	,	然后	,	太太	.	宠爱	?	"	问	弗里茨	,

“那么，多特太太，她究竟是怎样一位公主呢？”弗里茨问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ðə; ði][ˌdʒi:ni:'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [haʊs] .

who	had	been	studying	in	the	calendar	the	geneology	of	the	princely	house	.
WHO	有	到过	学习	在	这	日历	这	家谱	的	这	王子	房子	.

他一直在研究日历中王室的族谱。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [ðen] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] ;

"	She	is	not	,	after	all	,	then	,	the	wife	of	the	reigning	prince	;
"	她	是	不是	,	后	全部	,	然后	,	这	妻子	的	这	统治	王子	;

“那么，她终究不是在位王子的妻子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][waɪf] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] . "

and	there	is	no	wife	mentioned	as	belonging	to	the	late	prince	. "
和	那里	是	不	妻子	提及	作为	属于	到	这	晚的	王子	. "

而且，没有任何记载表明已故王子有妻子。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːltər] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪlənt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	children	,	"	said	Mrs	.	Walter	,	after	a	moment's	silent	consideration	,
"	出色地	,	孩子们	,	"	说	太太	.	沃尔特	,	后	一个	瞬间	沉默的	考虑	,

“好了，孩子们，”沃尔特太太沉默片刻后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	you	have	sense	enough	for	me	to	explain	to	you	exactly	how	it	is
"	你	有	感觉	足够的	为了	我	到	解释	到	你	确切地	如何	它	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

with	the	princess	.
和	这	公主	.

“你足够聪明，我可以向你解释公主的事情究竟是怎么回事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] , [naʊ] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd][ɪz][hɜːr'self][ʌv; əv]

She	is	really	the	wife	of	the	crown	-	prince	,	now	deceased	,	and	is	herself	of
她	是	真的	这	妻子	的	这	王冠	-	王子	,	现在	死者	,	和	是	她自己	的

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] ,

a	noble	house	,
一个	高贵	房子	,

她实际上是已故王储的妻子，而且她本人也出身贵族。

[ðoʊ] [nɑːt]['noʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

though	not	noble	enough	to	please	the	old	prince	,	and	therefore	he	would
尽管	不是	高贵	足够的	到	请	这	老的	王子	,	和	所以	他	会

['nevər] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

never	acknowledge	the	marriage	.
绝不	承认	这	婚姻	.

虽然不够高贵，无法取悦老王子，因此他永远不会承认这桩婚姻。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

His	son	,	however	,	always	believed	he	would	do	so	.
他的	儿子	,	然而	,	总是	相信	他	会	做	所以	.

然而，他的儿子始终相信他会这样做。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [wʊd] [jiːld] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz] ,

He	thought	his	papa	would	yield	his	prejudices	,
他	想法	他的	爸爸	会	屈服	他的	偏见	,

他以为爸爸会摒弃偏见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪndʒl][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] .

because	the	lady	was	so	lovely	and	a	very	angel	for	goodness	.
因为	这	女士	曾是	所以	迷人的	和	一个	非常	天使	为了	善良	.

因为这位女士非常可爱，简直就是个善良的天使。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,

But	it	was	not	,	and	never	will	be	right	,
但	它	曾是	不是	,	和	绝不	将要	是	正确的	,

但这并非正确，也永远不会是正确的。

[wen] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ,

when	children	go	counter	to	the	will	of	their	parents	,
什么时候	孩子们	去	柜台	到	这	将要	的	他们的	父母	,

当孩子违背父母的意愿时，

[ænd; ənd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] ;

and	when	young	people	think	they	know	what	is	best	;
和	什么时候	年轻的	人们	思考	他们	知道	什么	是	最好的	;

当年轻人认为自己知道什么是最好的；

— [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

—	you	remember	that	as	long	as	you	live	!
—	你	记住	那	作为	长的	作为	你	居住	!

——你要记住这句话一辈子!

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [waɪlst] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'brɔːd]

However	,	they	were	married	whilst	the	old	prince	was	on	a	long	journey	abroad
然而	,	他们	是	已婚	而	这	老的	王子	曾是	在	一个	长的	旅行	国外

; [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

;	when	he	returned	,
;	什么时候	他	返回	,

然而，他们是在老王子远赴海外旅行期间结婚的；当他回来时，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

therefore	,	he	was	dreadfully	angry	,	and	would	not	acknowledge	the	marriage	.
所以	,	他	曾是	极其糟糕	生气的	,	和	会	不是	承认	这	婚姻	.

因此，他非常生气，不肯承认这段婚姻。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʌŋ] [kraʊn] - [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

The	noble	young	crown	-	prince	would	not	leave	his	wife	;	so	,	for	the	sake	of
这	高贵	年轻的	王冠	-	王子	会	不是	离开	他的	妻子	;	所以	,	为了	这	清酒	的

[piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ,

peace	and	quietness	,
和平	和	寂静	,

这位高贵的年轻太子不愿离开他的妻子；因此，为了和平与安宁，

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'brɔːd] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['fiːvər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

they	lived	abroad	,	where	he	died	of	nervous	fever	two	years	ago	,
他们	居住地	国外	,	在哪里	他	死亡	的	紧张的	发烧	二	年	前	,

他们居住在国外，他两年前因神经热去世。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

without	being	reconciled	with	his	father	,	from	which	misfortune	our	Lord
没有	存在	和解	和	他的	父亲	,	从	哪个	不幸	我们的	主

[prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] !

preserve	all	young	people	!
保存	全部	年轻的	人们	!

他未能与父亲和解，愿主保佑所有年轻人免遭此不幸!

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] [rɪ'taɪərd] ,

The	princess	returned	to	this	country	and	lived	very	retired	,
这	公主	返回	到	这	国家	和	居住地	非常	退休	,

公主回到这个国家后过着非常隐居的生活。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['spoʊkən]

and	I	have	heard	that	the	old	prince	would	not	even	hear	the	children	spoken
和	我	有	听到	那	这	老的	王子	会	不是	甚至	听到	这	孩子们	说

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我听说那位老王子甚至不愿听人提起孩子们。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l][ɪz] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

However	,	as	this	old	castle	is	now	appointed	for	their	residence	,	I	think	it	a
然而	,	作为	这	老的	城堡	是	现在	任命	为了	他们的	住宅	,	我	思考	它	一个

[gʊd] [saɪn] .

good	sign	.
好的	符号	.

然而，既然这座古老的城堡现在被指定为他们的住所，我认为这是一个好兆头。

" [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɔːltər] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" That which Mrs . Walter thus related made the princess very interesting to the
" 那 哪个 太太 . 沃尔特 因此 有关的 制成 这 公主 非常 有趣的 到 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“沃尔特太太讲述的故事让孩子们对公主产生了浓厚的兴趣。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mainə] , " [sed] [frɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
" Do you know , Mina , " said Fritz to his sister that same evening ,
" 做 你 知道 , 米娜 , " 说 弗里茨 到 他的 姐姐 那 相同的 晚上 ,

“你知道吗，米娜？”那天晚上，弗里茨对他的妹妹说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['enviəs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'gen] . "
" I shall never be envious of anybody in this world again . "
" 我 将 绝不 是 羡慕 的 任何人 在 这 世界 再次 . "

“我以后再也不会嫉妒世界上任何人了。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['enviəs] , [ðen] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" Were you envious , then ? " asked she .
" 是 你 羡慕 , 然后 ? " 问 她 .

“那你当时是嫉妒吗？”她问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] .
" Well , it was in this way , " returned he .
" 出色地 , 它 曾是 在 这 方式 , " 返回 他 .

“嗯，事情就是这样，”他回答道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] , ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" When I saw those handsome children , in their beautiful dresses , bounding up the
" 什么时候 我 锯 那些 英俊的 孩子们 , 在 他们的 美丽的 连衣裙 , 边界 向上 这
['kæs(ə)l] - [steps] ,
castle - steps ,
城堡 - 步骤 ,

“当我看到那些英俊的孩子们，穿着漂亮的裙子，蹦蹦跳跳地跑上城堡的台阶时，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ,
I thought to myself , ' They are quite at home now ,
我 想法 到 我 , - 他们 是 相当 在 家 现在 ,

我心想：“他们现在感觉很自在。”

[wer] [wiː; wi] [der] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːp] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [soʊ] [naɪs] ,
where we dare only take a little peep ; they have everything so nice ,
在哪里 我们 敢 仅有的 拿 一个 小的 窥视 ; 他们 有 一切 所以 好的 ,

我们只敢偷偷瞥一眼；那里的一切都非常美好。

[jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] . - "
yet I don't know that they are any better than we . ' "
然而 我 不 知道 那 他们 是 任何 更好的 比 我们 . - "

但我不知道他们是否比我们更好。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] ['mainə] [ə'meɪzd] .
" Did you really think so ! " said Mina amazed .
" 做过 你 真的 思考 所以 ! " 说 米娜 惊叹 .

“你真这么想！”米娜惊讶地说。

" [naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , " [haʊ] [wel] [ɔːf][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Now , however , I think , " returned he , " how well off we are .
" 现在 , 然而 , 我 思考 , " 返回 他 , " 如何 出色地 离开 我们 是 .

“不过现在，我想，”他回答说，“我们的生活真是太好了。”

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tə'geðər] , [grænd] - ['perənts] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌv]

Father	and	mother	are	happy	together	,	grand	-	parents	,	and	everybody	love
父亲	和	母亲	是	快乐的	一起	,	盛大	-	父母	,	和	大家	爱

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

父母幸福地生活在一起，祖父母也和睦相处，每个人都彼此相爱。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [pʊr] [θɪŋz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [siː] [ðer; ðər]

but	those	poor	things	have	lost	their	father	,	and	they	dare	not	see	their
但	那些	贫穷的	事物	有	丢失的	他们的	父亲	,	和	他们	敢	不是	看	他们的

['grænfɑːðər] . "

grandfather	.	"
祖父	.	"

但那些可怜的孩子失去了父亲，他们不敢见祖父。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] ,

"	Perhaps	it	will	all	come	right	,
"	也许	它	将要	全部	来	正确的	,

“或许一切都会好起来的。”

" [sed] ['mainə] [kən'soʊlɪŋli] " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lʌvli] ['prɪnses] [ə'gen] . "

"	said	Mina	consolingly	"	I	should	like	to	see	that	lovely	princess	again	.	"
"	说	米娜	令人欣慰的是	"	我	应该	喜欢	到	看	那	迷人的	公主	再次	.	"

米娜安慰道：“我真想再见到那位可爱的公主。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli] [ə'drest] [æz; əz] — [moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [doʊt]

"	But	she	must	be	only	addressed	as	—	most	gracious	lady	,	"	said	Mrs	.	Dote
"	但	她	必须	是	仅有的	已解决	作为	—	最多	亲切	女士	,	"	说	太太	.	宠爱

.

:
.

“但只能称呼她为——最优雅的女士，”多特夫人说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði]

CHAPTER	VI	.	—	THE
章	六年级	.	—	这

第六章——

['prɪnsli] ['tʃɪldrən] .

PRINCELY	CHILDREN	.
王子	孩子们	.

王子的孩子们。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɑːləti] ,

Spite	of	his	views	of	freedom	and	equality	,
尽管如此	的	他的	浏览	的	自由	和	平等	,

尽管他持有自由和平等的观点，

[frɪts] [wɔːkt] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['tɪmɪdli] [wɪð; wɪθ]['mainə][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Fritz	walked	somewhat	more	timidly	with	Mina	in	the	garden	the	following	day	.
弗里茨	步行	有些	更多的	胆怯地	和	米娜	在	这	花园	这	下列的	天	.

第二天，弗里茨和米娜在花园里散步时，弗里茨显得有些胆怯。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] , " ['mɪsɪz] . [doʊt] [hæd; həd] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ;

"	You	may	go	without	any	fear	,	"	Mrs	.	Dote	had	said	encouragingly	;
"	你	可能	去	没有	任何	害怕	,	"	太太	.	宠爱	有	说	令人鼓舞的是	;

“你可以放心去，”多特太太鼓励道；

" ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['æliz] .

"	only	you	must	keep	rather	in	the	side	walks	than	in	the	broad	alleys	.
"	仅有的	你	必须	保持	相当	在	这	边	散步	比	在	这	广阔	小巷	.

“只是你们应该走人行道，而不是走宽阔的小巷。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ænd; ənd] [freʃ] [griːn] [fɔːr; fər]

You	can	go	and	gather	me	a	beautiful	nosegay	and	fresh	green	for
你	能	去	和	收集	我	一个	美丽的	花束	和	新鲜的	绿色的	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [wer] [ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [daɪn] .

the	little	hall	where	the	family	will	dine	.
这	小的	大厅	在哪里	这	家庭	将要	用餐	.

你可以去帮我摘一束漂亮的花束和一些新鲜的绿叶菜，放在家人用餐的小厅里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [græn'diːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

And	if	you	should	meet	the	young	grandees	and	they	should	speak	,
和	如果	你	应该	见面	这	年轻的	贵族	和	他们	应该	说话	,

如果你有幸遇到这些年轻的权贵，而他们也愿意与你交谈，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ; ['oʊnli][maɪnd] , [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [fɜːrst] . "

you	must	answer	prettily	and	politely	;	only	mind	,	don't	you	speak	first	.	"
你	必须	回答	漂亮	和	礼貌地	;	仅有的	头脑	,	不	你	说话	第一的	.	"

你必须礼貌而得体地回答；只是记住，不要先开口。

" [hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] ,

"	He	is	,	however	,	nothing	but	a	boy	,	like	me	,	only	somewhat	younger	,
"	他	是	,	然而	,	没有什么	但	一个	男生	,	喜欢	我	,	仅有的	有些	年轻	,

“然而，他不过是个男孩，和我一样，只是比我小一些而已。”

" [frɪts] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

"	Fritz	was	again	ready	to	reply	,	but	he	checked	himself	and	remained
"	弗里茨	曾是	再次	准备好	到	回复	,	但	他	已检查	他自己	和	剩余

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

弗里茨又想回答，但他克制住了自己，保持沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hænsəm] ['tʃɪldrən]

They	had	not	been	long	in	the	garden	before	they	saw	the	two	handsome	children
他们	有	不是	到过	长的	在	这	花园	前	他们	锯	这	二	英俊的	孩子们

['kʌmɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['æli] .

coming	hand	in	hand	down	the	broad	alley	.
未来	手	在	手	向下	这	广阔	胡同	.

他们刚在花园里待了没多久，就看到两个英俊的孩子手牵着手沿着宽阔的小巷走了过来。

" [oʊ] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	,	how	charming	it	is	!
"	哦	,	如何	迷人	它	是	!

“哦，它多么迷人啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	exclaimed	the	little	girl	,	delighted	.
"	惊呼	这	小的	女孩	,	高兴极了	.

“小女孩高兴地叫道。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ! "

"	I	never	saw	anything	so	charming	!	"
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	迷人	!	"

我从未见过如此迷人的东西！

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnəs] [ɪz] [stɪl] ['pʊrli;'pɔːrli] ,

"	And	is	it	not	charming	,	"	said	the	boy	,	"	that	your	governess	is	still	poorly	,
"	和	是	它	不是	迷人	,	"	说	这	男生	,	"	那	你的	家庭教师	是	仍然	差	,

“难道不令人感到欣慰吗？”男孩说，“你的家庭教师仍然身体不好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['tuːtər][ɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ?

and	that	my	tutor	is	gone	a	journey	,	and	so	we	have	a	holiday	?
和	那	我的	导师	是	已消失	一个	旅行	,	和	所以	我们	有	一个	假期	?

我的导师外出旅行了，所以我们放假了？

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [frɪts] [ænd; ənd]['mainə] , [hu:] [stept] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst]
" At this moment they saw Fritz and Mina , who stepped somewhat embarrassed
" 在 这 片刻 他们 锯 弗里茨 和 米娜 , WHO 步 有些 尴尬的
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

这时，他们看到了弗里茨和米娜，两人有些尴尬地走到一边。

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" Do you live in the garden ? " inquired the little girl .
" 做 你 居住 在 这 花园 ? " 询问 这 小的 女孩 .

“你住在花园里吗？”小女孩问道。

" [noʊ] , [jʌŋ] ['dʒentri] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mainə] , [tu:; tə] [hu:m] [noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] ,
" No , young gentry , " returned Mina , to whom no other title suggested itself ,
" 不 , 年轻的 绅 , " 返回 米娜 , 到 谁 不 其他 标题 建议 本身 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɜ:rtˌsi:d] .
and she curtseyed .
和 她 屈膝礼 .

“不，年轻的绅士，”米娜回答道，她觉得没有其他更合适的称呼，然后行了个屈膝礼。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['metə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][fræŋk] [sɪm'plɪsəti] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
" My name is Meta , " said the little girl with frank simplicity ; " and his name is
" 我的 姓名 是 元 , " 说 这 小的 女孩 和 坦率 简单 ; " 和 他的 姓名 是
['hju:gəu] ,
Hugo ,
雨果 ,

“我的名字叫梅塔，”小女孩坦率地说道，“他的名字叫雨果。”

" ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , " [bʌt; bət] [wer] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" added she , pointing to her brother , " but where , then , do you live ? "
" 额外 她 , 指向 到 她 兄弟 , " 但 在哪里 , 然后 , 做 你 居住 ? "

她指着哥哥补充道：“那你住在哪里呢？”

" [æt; ət] [staɪnhaɪm] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [frɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]
" At Steinheim , fifteen miles from here , " said Fritz , in his straightforward
" 在 施泰因海姆 , 十五 英里 从 这里 , " 说 弗里茨 , 在 他的 直截了当
['mænər] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [self] - [pə'zest] .
manner , and perfectly self - possessed .
方式 , 和 完美 自己 - 拥有 .

“在距离这里十五英里的施泰因海姆，”弗里茨直截了当地说道，语气十分沉稳。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['gɑ:dmʌðər] , ['mɪsɪz] . [doʊt] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['haʊski:pər]
" We are now on a visit to my godmother , Mrs . Dote , the castle housekeeper
" 我们 是 现在 在 一个 访问 到 我的 教母 , 太太 . 宠爱 , 这 城堡 管家
, ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:lədeɪz] . "
, during our holidays . "
, 期间 我们的 假期 . "

“我们现在正在度假，拜访我的教母多特夫人，她是城堡的管家。”

" [ɪn'di:d] ! [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv]['hɑ:lədeɪ] , " [sed] ['hju:gəu] .
" Indeed ! we also have holiday , " said Hugo .
" 的确 ! 我们 还 有 假期 , " 说 雨果 .

“没错！我们也有假期，”雨果说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [bɜ:rd] [nests] ?
" Do you know of any bird nests ?
" 做 你 知道 的 任何 鸟 巢穴 ?

你知道哪里有鸟巢吗?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['bɜːdz][nest] . "

I	have	never	seen	a	bird's	nest	.	"
我	有	绝不	已见	一个	鸟类	巢	.	"

我从未见过鸟巢。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [frɪts] , ['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət] — — "

"	I	know	of	one	,	"	returned	Fritz	,	somewhat	hesitatingly	,	"	but	—	—	"
"	我	知道	的	一	,	"	返回	弗里茨	,	有些	犹豫地	,	"	但	—	—	"

“我知道一个，”弗里茨有些犹豫地回答道，“但是——”

" [wel] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['hjuːgəu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

"	Well	,	where	is	it	?	"	inquired	Hugo	,	with	a	little	impetuosity	.
"	出色地	,	在哪里	是	它	?	"	询问	雨果	,	和	一个	小的	冲动	.

“那它在哪里呢？”雨果有些急切地问道。

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] — —

I'll	show	it	you	,	but	—	you	must	promise	—	—
患病的	展示	它	你	,	但	—	你	必须	承诺	—	—

我会给你看，但是——你必须答应我——

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] ['prɑːmɪs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]

"	What	must	I	promise	?	"	interrupted	the	young	prince	,	reddening	with	anger
"	什么	必须	我	承诺	?	"	中断	这	年轻的	王子	,	发红	和	愤怒

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	impatience	.
和	不耐烦	.

“我必须答应什么？”年轻的王子打断道，他因愤怒和不耐烦而涨红了脸。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

"	That	you	will	only	look	at	it	,	and	not	touch	it	,	even	with	your	little
"	那	你	将要	仅有的	看	在	它	,	和	不是	触碰	它	,	甚至	和	你的	小的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

“你只能看它，不能碰它，哪怕是用你的小指。”

" [rɪ'tɜːrnd] [frɪts] , [naʊ] ['spiːkɪŋ] ['fɜːrmli] , " [els] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

"	returned	Fritz	,	now	speaking	firmly	,	"	else	the	old	birds	will	never	come	back	again	,
"	返回	弗里茨	,	现在	请讲	牢牢	,	"	别的	这	老的	鸟类	将要	绝不	来	后退	再次	,

“弗里茨坚定地回答道，“否则这些老鸟儿就再也不会回来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [daɪ] . "

and	the	young	ones	will	die	.	"
和	这	年轻的	一个	将要	死	.	"

而年轻人将会死去。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['metə] .

"	Yes	,	I	know	that	,	"	said	the	fair	-	haired	Meta	.
"	是的	,	我	知道	那	,	"	说	这	公平的	-	头发	元	.

“是的，我知道，”金发碧眼的梅塔说道。

" ['mæmə] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][wʌnz][dɪd][nɑːt]

"	Mamma	once	told	me	that	the	young	birds	would	die	if	the	old	ones	did	not
"	妈妈	一次	讲述	我	那	这	年轻的	鸟类	会	死	如果	这	老的	一个	做过	不是

[ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

attend	to	them	,
出席	到	他们	,

妈妈曾经告诉我，如果老鸟不照顾幼鸟，幼鸟就会死。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɑːroʊfl] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['hjuːgəu]

"	and	she	looked	very	sorrowful	;	"	but	you	will	not	touch	it	,	will	you	,	Hugo
"	和	她	看起来	非常	悲伤	;	"	但	你	将要	不是	触碰	它	,	将要	你	,	雨果

? "

?	"
?	"

她神情十分悲伤；“但是你不会碰它，对吗，雨果？”

" [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .

"	Upon	my	honour	.
"	之上	我的	荣誉	.

“以我的荣誉起誓。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

I	will	not	!	"	declared	the	young	cavalier	so	earnestly	that	Fritz	was	ready	to
我	将要	不是	!	"	声明	这	年轻的	骑士	所以	切实	那	弗里茨	曾是	准备好	到

['ventʃər] ,

venture	,
风险投资	,

“我不会！”这位年轻的骑士如此坚定地说道，以至于弗里茨都跃跃欲试了。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [fɜːr] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪk] [plæn'teɪʃnz] ,

and	led	him	to	a	low	fir	-	tree	which	stood	in	some	thick	plantations	,
和	引领	他	到	一个	低的	冷杉	-	树	哪个	站立	在	一些	厚的	种植园	,

然后领着他来到一棵生长在茂密树林中的低矮杉树旁。

[wer] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faɪv] ['lʌvli] ['griːnɪʃ] -

where	lay	between	the	boughs	a	little	nest	,	in	which	were	five	lovely	greenish	-
在哪里	躺	之间	这	树枝	一个	小的	巢	,	在	哪个	是	五	迷人的	绿绿色	-

['spekld] [egz] .

speckled	eggs	.
斑驳的	鸡蛋	.

树枝间躺着一个小巢，里面有五枚漂亮的带绿色斑点的鸟蛋。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['metə] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [piːp] [ɪn] ,

He	lifted	up	Meta	,	so	that	she	could	peep	in	,
他	抬起	向上	元	,	所以	那	她	可以	窥视	在	,

他把梅塔抱起来，让她可以往里看。

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	both	children	were	delighted	at	the	sight	.
和	两个都	孩子们	是	高兴极了	在	这	视线	.

两个孩子看到这一幕都非常高兴。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] , " [sed] [frɪts] ,

"	But	the	next	time	we	must	not	come	so	near	,	"	said	Fritz	,
"	但	这	下一个	时间	我们	必须	不是	来	所以	靠近	,	"	说	弗里茨	,

“但是下次我们一定不能靠得这么近，”弗里茨说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hen] - [bɜːrd][ɪz] ['sɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

"	the	little	hen	-	bird	is	sitting	;	but	we	may	come	every	day	and	see	it
"	这	小的	母鸡	-	鸟	是	坐着	;	但	我们	可能	来	每一个	天	和	看	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

“小母鸡正栖息着；但我们可以每天来远远地看看它，

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [hætʃt] .

till	the	young	birds	are	hatched	.
直到	这	年轻的	鸟类	是	孵化	.

直到雏鸟孵化。

" [ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [hoʊp] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] ,

"	In	this	joyful	hope	the	four	children	became	good	friends	,
"	在	这	快乐	希望	这	四	孩子们	成为	好的	朋友们	,

“怀着这份喜悦的希望，四个孩子成为了好朋友。”

[ɔːl'ðoʊ] ['hjuːgəu][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

although	Hugo	had	a	something	of	princely	pride	in	his	bearing	which	did	not
虽然	雨果	有	一个	某物	的	王子	自豪	在	他的	轴承	哪个	做过	不是

[kwaɪt] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] [maɪnd] .

quite	harmonize	with	the	liberal	turn	of	Fritz's	mind	.
相当	协调	和	这	自由主义	转动	的	弗里茨的	头脑	.

虽然雨果举止间带着几分王子般的骄傲，但这与弗里茨的自由主义思想并不完全相符。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ræmbəld] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪr] - [pɑːrk] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

The	boys	rambled	together	from	the	garden	into	the	deer	-	park	,	visited	the
这	男孩们	漫无目的地闲聊	一起	从	这	花园	进入	这	鹿	-	公园	,	到访	这

[oʊld] ['kiːpər] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

old	keeper	who	lived	there	,
老的	守门员	WHO	居住地	那里	,

男孩们结伴从花园漫步到鹿苑，拜访了住在那里的老管理员。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ; [neɪ] ,

and	learned	to	shoot	under	his	instructions	;	nay	,
和	学习	到	射击	在下面	他的	指示	;	不	,

并在他的指导下学会了射击；不，

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [deɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

they	even	one	day	brought	home	a	hare	which	had	been	shot	,
他们	甚至	一	天	带来	家	一个	野兔	哪个	有	到过	射击	,

他们甚至有一天带回家一只被射杀的野兔。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] [huːm] .

though	it	could	not	exactly	be	ascertained	by	whom	.
尽管	它	可以	不是	确切地	是	已确定	经过	谁	.

虽然无法确切确定是谁所为。

[stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [faʊnd] [tə'geðər] .

Still	more	delightful	was	the	entertainment	which	the	two	girls	found	together	.
仍然	更多的	愉快	曾是	这	娱乐	哪个	这	二	女孩们	成立	一起	.

更令人愉快的是两个女孩一起找到的乐趣。

['metə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [dɑːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['mainə][hæd; həd]

Meta	had	a	very	wonderful	doll	,	beautiful	beyond	anything	which	Mina	had
元	有	一个	非常	精彩的	玩具娃娃	,	美丽的	超过	任何事物	哪个	米娜	有

[kən'siːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

conceived	possible	.
构思	可能的	.

梅塔有一个非常漂亮的娃娃，美得超乎米娜的想象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wæksn] [feɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] ;

It	had	a	lovely	waxen	face	,	and	could	shut	its	eyes	;
它	有	一个	迷人的	蜡质	脸	,	和	可以	关闭	它是	眼睛	;

它有一张漂亮的蜡质脸，而且可以闭上眼睛；

[ˌaɪ 'tiː] [slept] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbæsɪ'net] [laɪnd]

it	slept	upon	a	cushion	trimmed	with	lace	,	and	had	a	little	bassinet	lined
它	睡着了	之上	一个	软垫	修剪过的	和	蕾丝	,	和	有	一个	小的	婴儿床	衬里

[wɪð; wɪθ] [bluː] [sɪlk] ;

with	blue	silk	;
和	蓝色的	丝绸	;

它睡在饰有蕾丝的垫子上，还有一个铺着蓝色丝绸的小摇篮；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [ˈlɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪtɪd] [ˈdʒækɪt] .

it	wore	the	daintiest	little	cap	and	a	little	knitted	jacket	.
它	穿着	这	最精致的	小的	帽	和	一个	小的	针织	夹克	.

它戴着一顶精致的小帽子，穿着一件针织小外套。

[ˈmainə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [kwaɪt] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdɑːlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ˈoʊnli]

Mina	,	it	is	true	,	had	quite	grown	out	of	dolls	,	and	at	home	only
米娜	,	它	是	真的	,	有	相当	生长	出去	的	娃娃	,	和	在	家	仅有的

[brɔːt] [aʊt] [hɜːrz] ,

brought	out	hers	,
带来	出去	她的	,

米娜的确已经过了玩娃娃的年纪，在家时只会拿出她自己的娃娃。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpjɚ] - - , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [pɪŋk] [ˈkɑːt(ə)n]

which	had	a	shining	face	of	papier	-	maché	,	and	wore	a	plain	pink	cotton
哪个	有	一个	灼灼	脸	的	纸张	-	-	,	和	穿着	一个	清楚的	粉色的	棉布

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

它有着一张闪亮的纸浆脸，穿着一件素雅的粉色棉布连衣裙。

[wen] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [məˈtɪldə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

when	her	little	friend	Matilda	came	to	see	her	;
什么时候	她	小的	朋友	玛蒂尔达	来了	到	看	她	;

当她的小朋友玛蒂尔达来看她时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

but	she	would	not	have	been	a	girl	if	she	had	not	been	delighted	with	this
但	她	会	不是	有	到过	一个	女孩	如果	她	有	不是	到过	高兴极了	和	这

[ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

miracle	of	a	baby	.
奇迹	的	一个	婴儿	.

但如果不是因为这个奇迹般的婴儿让她欣喜若狂，她就不会成为一个女孩了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [noʊ] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈmainə] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ,

It	had	,	however	,	no	name	,	and	Mina	assisted	in	the	choice	of	one	,
它	有	,	然而	,	不	姓名	,	和	米娜	协助	在	这	选择	的	一	,

[wɪtʃ] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

which	,	after	long	deliberation	,
哪个	,	后	长的	审议	,

然而，它还没有名字，米娜帮忙挑选了一个，经过长时间的考虑，最终选定了这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌroʊzəˈlɪndi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

it	was	decided	should	be	Rosalinde	,	because	it	was	so	beautiful	.
它	曾是	决定	应该	是	罗莎琳德	,	因为	它	曾是	所以	美丽的	.

最终决定取名为罗莎琳德，因为它太美了。

[ˈmetə] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌroʊzəˈlɪndi] , [ænd; ənd][ˈmainə][ˈæktɪd]

Meta	was	regarded	as	the	mother	of	the	little	Rosalinde	,	and	Mina	acted
元	曾是	认为	作为	这	母亲	的	这	小的	罗莎琳德	,	和	米娜	行动

[æz; əz] [nɜːrs] - [meɪd] ,

as	nurse	-	maid	,
作为	护士	-	女佣	,

梅塔被认为是小罗莎琳德的母亲，米娜则担任保姆。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɔndld] , [ænd; ənd] [ˈkærid] , [ænd; ənd] [rɔkt] ,

but	was	called	the	Bonne	,	and	she	fondled	,	and	carried	,	and	rocked	,
但	曾是	称为	这	邦妮	,	和	她	抚摸	,	和	携带	,	和	摇滚	,

但她被称为邦妮，她爱抚、抱着、摇晃着，

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .

and	fed	the	darling	baby	to	her	heart's	delight	.
和	美联储	这	亲爱的	婴儿	到	她	心脏的	喜	.

她心满意足地喂养着这个可爱的宝宝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌroʊzə'lɪndi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] - ['groʊɪŋ] [tʃaɪld] , [haʊ'evər] ,

The	little	Rosalinde	was	a	very	quick	-	growing	child	,	however	,
这	小的	罗莎琳德	曾是	一个	非常	快的	-	生长	孩子	,	然而	,

小罗莎琳德长得很快，然而.....

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [frɑːks] ,

and	already	on	the	second	day	wore	her	short	frocks	,
和	已经	在	这	第二	天	穿着	她	短的	连衣裙	,

第二天她就穿上了短裙。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dres] [ænd; ənd] [sɑːks] [ʌv; əv]['miːnəz] ['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	on	the	fourth	a	little	dress	and	socks	of	Mina's	making	from	some
和	在	这	第四	一个	小的	裙子	和	袜子	的	米娜的	制作	从	一些

['splendɪd] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [doʊt] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['stɔrz] ,

splendid	material	which	Mrs	.	Dote	produced	from	her	wonderful	old	stores	,
灿烂	材料	哪个	太太	.	宠爱	生产	从	她	精彩的	老的	商店	,

4号那天，米娜用多特太太从她珍藏的旧布料里找到的一些漂亮布料做了一件小裙子和袜子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [kɔːrt] [dres] .

and	which	had	,	once	upon	a	time	,	been	a	part	of	a	grand	court	dress	.
和	哪个	有	,	一次	之上	一个	时间	,	到过	一个	部分	的	一个	盛大	法庭	裙子	.

它曾是宫廷华丽服饰的一部分。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd]

Now	and	then	,	however	,	again	the	little	one	became	a	baby	,	and	was	laid
现在	和	然后	,	然而	,	再次	这	小的	一	成为	一个	婴儿	,	和	曾是	铺设

[ə'pɑːn][ɪts] ['kʊʃ(ə)n] ,

upon	its	cushion	,
之上	它是	软垫	,

然而，偶尔，小家伙又会变成婴儿，被放在它的垫子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['kærid] [ə'baʊt] .

and	as	such	carried	about	.
和	作为	这样的	携带	关于	.

因此得以流传。

['meni] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [nʊks] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] ,

Many	lovely	little	nooks	,	too	,	there	were	in	the	garden	,	on	the	green	sward	,
许多	迷人的	小的	角落	,	也	,	那里	是	在	这	花园	,	在	这	绿色的	草	,

花园里，绿茵茵的草坪上，还有许多可爱的小角落。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nɜːrsəri] ; [ðen] , [tuː] ,

and	amongst	the	bushes	,	which	were	exactly	suitable	for	nurseries	;	then	,	too	,
和	在	这	灌木丛	,	哪个	是	确切地	合适的	为了	苗圃	;	然后	,	也	,

灌木丛中，正是适合建苗圃的地方；此外，

['metə] [tʊk] ['meni] [greɪt] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] , ['mainə]

Meta	took	many	great	journeys	with	her	little	daughter	through	the	gardens	,	Mina
元	采取	许多	伟大的	旅程	和	她	小的	女儿	通过	这	花园	,	米娜

, [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

,	in	the	meantime	,
,	在	这	与此同时	,

与此同时，梅塔带着她的小女儿米娜在花园里进行了多次美好的旅行。

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

decorating	the	green	nursery	with	flowers	,
装饰	这	绿色的	苗圃	和	花朵	,

用鲜花装饰绿色的育婴室，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fiːst] [ʌv; əv] ['sʌmər] [fruːt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	setting	out	a	pretty	little	feast	of	summer	fruit	in	little	baskets	which	she
和	环境	出去	一个	漂亮的	小的	盛宴	的	夏天	水果	在	小的	篮子	哪个	她

[woʊv] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ;

wove	of	rushes	;
编织	的	冲刺	;

她用灯芯草编织的小篮子里盛满了漂亮的夏季水果，摆成了一顿精致的小盛宴；

[waɪlst] ['metə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [brɔːt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][fækt] ,

whilst	Meta	,	on	her	return	,	brought	,	from	her	mother	,	in	fact	,
而	元	,	在	她	返回	,	带来	,	从	她	母亲	,	在	事实	,

而梅塔回来时，实际上从她母亲那里带来了……

[ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪbən] [ɔːr][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][bæg][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [bɑːn] .

a	pretty	ribbon	or	a	nice	little	bag	as	a	present	to	her	faithful	Bonne	.
一个	漂亮的	丝带	或者	一个	好的	小的	包	作为	一个	展示	到	她	忠实	邦妮	.

送给她忠实的邦妮一条漂亮的丝带或一个精致的小袋子作为礼物。

['laɪtli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

Lightly	and	softly	,	as	a	sunbeam	,
轻轻	和	轻轻	,	作为	一个	阳光	,

轻柔地，像一束阳光，

[ðə; ði] ['prɪnses] [klə'tɪldə] [glaidid] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [sɪlk] ['dresɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]

the	Princess	Clotilde	glided	in	her	grey	silk	dresses	here	and	there	through	the
这	公主	克洛蒂尔德	滑翔	在	她	灰色的	丝绸	连衣裙	这里	和	那里	通过	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

克洛蒂尔德公主身着灰色丝绸长裙，在花园里翩翩起舞。

[ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['haɪər] [wɜːrld]

appearing	to	the	country	children	almost	like	a	being	from	some	higher	world
出现	到	这	国家	孩子们	几乎	喜欢	一个	存在	从	一些	更高	世界

.

:

.

在乡村儿童眼中，他就像来自更高世界的生物一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['strɪktɝ] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni]

She	had	kept	a	much	stricter	supervision	over	them	than	they	had	any
她	有	保留	一个	很多	更严格	监督	超过	他们	比	他们	有	任何

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ,

idea	of	,
主意	的	,

她对他们的监管比他们想象的要严格得多。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

in	order	that	she	might	ascertain	whether	they	were	fitting	companions	for	her
在	命令	那	她	可能	探明	无论	他们	是	配件	同伴	为了	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

以便她能确定他们是否适合陪伴她的孩子。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [naʊ]

Her	children	had	hitherto	lived	in	such	deep	retirement	and	seclusion	,	that	now
她	孩子们	有	迄今为止	居住地	在	这样的	深的	退休	和	隔离	,	那	现在

,

,

,

她的孩子们此前一直过着与世隔绝的隐居生活，以至于现在，

['faɪndɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [stˈreɪndʒəz][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

finding	these	young	strangers	so	admirable	in	every	respect	,
寻找	这些	年轻的	陌生人	所以	令人钦佩的	在	每一个	尊重	,

我发现这些素不相识的年轻人各方面都非常令人钦佩。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

she	rejoiced	that	her	children	should	become	acquainted	through	them	with	other
她	欣喜若狂	那	她	孩子们	应该	变得	熟人	通过	他们	和	其他

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ɪn] [laɪf] ,

relationships	and	other	classes	in	life	,
关系	和	其他	课程	在	生活	,

她很高兴孩子们能通过他们接触到其他人际交往和人生其他阶段。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['goʊldən]

and	happy	in	the	thought	that	they	could	thus	thoroughly	enjoy	their	golden
和	快乐的	在	这	想法	那	他们	可以	因此	彻底	享受	他们的	金的

['friːdəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]['tuːtər] .

freedom	before	the	return	of	the	governess	and	tutor	.
自由	前	这	返回	的	这	家庭教师	和	导师	.

他们很高兴，因为这样一来，在女家庭教师和家庭教师回来之前，他们就可以尽情享受这难得的自由时光。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['haʊskiːpər] , ['mɪsɪz] . [doʊt] ,

The	castle	housekeeper	,	Mrs	.	Dote	,
这	城堡	管家	,	太太	.	宠爱	,

城堡的管家多特太太

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [blɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ]

was	therefore	on	the	very	pinnacle	of	bliss	because	of	the	honour	which
曾是	所以	在	这	非常	巅峰	的	极乐	因为	的	这	荣誉	哪个

[wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [gests] .

was	done	to	her	young	guests	.
曾是	完毕	到	她	年轻的	客人	.

因此，她因年轻的客人所受到的尊敬而感到无比幸福。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

CHAPTER	VII	.	—	THE	DEPARTURE	.
章	七	.	—	这	离开	.

第七章——启程。

['mɪsɪz] . [doʊt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][tɜːrm] ,

Mrs	.	Dote	had	already	twice	obtained	a	prolongation	of	the	holiday	term	,
太太	.	宠爱	有	已经	两次	获得	一个	延长	的	这	假期	学期	,

多特夫人此前已经两次获得假期延期。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [roʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪk'stendɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	now	the	father	wrote	that	it	could	be	no	further	extended	;	it	was
但	现在	这	父亲	写道	那	它	可以	是	不	更远	扩展	;	它	曾是

[haɪ] [taɪm] ,

high	time	,
高的	时间	,

但现在父亲来信说，期限已到无法再延长；是时候了。

[hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [frɪts] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

he	said	,	for	Fritz	to	recommence	his	studies	.
他	说	,	为了	弗里茨	到	重新开始	他的	研究	.

他说，让弗里茨重新开始他的学业。

['mainə] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

Mina	**,**	**also**	**,**	**was**	**not**	**only**	**required**	**in**	**the**	**school**	**,**	**but**	**was**	**indispensable**	**to**
米娜	,	还	,	曾是	不是	仅有的	必需的	在	这	学校	,	但	曾是	必不可少	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	**mother**	**.**
她	母亲	.

米娜不仅是学校的必需品，而且对她的母亲来说也是不可或缺的。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Therefore	**a**	**definite**	**day**	**was**	**fixed**	**by**	**him**	**for**	**their**	**return**	**home**	**.**
所以	一个	定	天	曾是	固定的	经过	他	为了	他们的	返回	家	.

因此，他确定了他们回家的具体日期。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	**children**	**,**
这	孩子们	,

孩子们，

[huː] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['festl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][læst][fɔːr; fər]

who	**knew**	**perfectly**	**well**	**that**	**such**	**a**	**time**	**of**	**festal**	**enjoyment**	**could**	**not**	**last**	**for**
WHO	知道	完美	出色地	那	这样的	一个	时间	的	节日	享受	可以	不是	最后的	为了

['evər] ,

ever	**,**
曾经	,

他们非常清楚，这样的节日欢乐时光不可能永远持续下去。

[prɪ'perd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

prepared	**themselves**	**without**	**opposition**	**for**	**their**	**departure**	**.**
准备	他们自己	没有	反对	为了	他们的	离开	.

他们毫无阻碍地做好了离开的准备。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [æt; ət] [hoʊm] ;

And	**then**	**,**	**what**	**a**	**great**	**deal**	**they**	**would**	**have**	**to**	**tell**	**at**	**home**	**;**
和	然后	,	什么	一个	伟大的	交易	他们	会	有	到	告诉	在	家	;

然后，他们回家后会有多么精彩的故事要讲啊！

[haʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [kɑːrl] ,

how	**their**	**father**	**and**	**mother**	**would**	**be**	**astonished**	**,**	**and**	**the**	**clergyman's**	**Carl**	**,**
如何	他们的	父亲	和	母亲	会	是	惊讶	,	和	这	神职人员的	卡尔	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [mə'tɪldə] !

and	**the**	**bailiff's**	**Matilda**	**!**
和	这	法警	玛蒂尔达	!

他们的父母会多么惊讶啊，还有牧师卡尔和法警玛蒂尔达！

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['veri] [naɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd] [kept] ,

And	**then**	**,**	**it**	**sounded**	**so**	**very**	**nice**	**in**	**the**	**diary**	**which**	**Fritz**	**had**	**kept**	**,**
和	然后	,	它	听起来	所以	非常	好的	在	这	日记	哪个	弗里茨	有	保留	,

而且，在弗里茨的日记里，这一切听起来都非常美好。

" [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .

"	**I**	**and**	**the**	**prince**	**.**
"	我	和	这	王子	.

我和王子。

" ['metə][ænd; ənd]['hjuːgəu][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [kæst] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

"	**Meta**	**and**	**Hugo**	**were**	**almost**	**more**	**cast**	**down**	**about**	**the**	**parting**	**than**	**their**
"	元	和	雨果	是	几乎	更多的	投掷	向下	关于	这	离别	比	他们的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

“梅塔和雨果对离别的伤心程度几乎超过了他们的朋友们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	the	tutor	and	the	governess	seemed	to	them	anything	but	a
和	这	导师	和	这	家庭教师	似乎	到	他们	任何事物	但	一个

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .

compensation	for	the	loss	of	such	pleasant	companions	.
赔偿	为了	这	损失	的	这样的	令人愉快的	同伴	.

在他们看来，家庭教师和女家庭教师丝毫没有弥补失去这些愉快伙伴的损失。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] , ['hjuːgəu] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [diːd] [ʌv; əv]

On	the	day	before	they	left	,	Hugo	wished	to	perform	an	especial	deed	of
在	这	天	前	他们	左边	,	雨果	希望	到	履行	一个	特别的	契据	的

['herouɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

在他们离开的前一天，雨果想做一件特别英勇的事。

[ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['lɔːfti]

The	old	keeper	had	betrayed	to	him	that	in	a	cleft	of	a	tolerably	lofty
这	老的	守门员	有	背叛	到	他	那	在	一个	裂	的	一个	勉强可以接受	高远

[rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] - [pɑːrk][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] .

rock	in	the	deer	-	park	a	screech	-	owl	had	built	a	nest	.
岩石	在	这	鹿	-	公园	一个	尖叫	-	猫头鹰	有	建造	一个	巢	.

老管理员曾向他透露，在鹿苑里一块相当高的岩石的裂缝中，一只角鸮筑了一个巢。

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hjuːgəu] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! "

"	Oh	,	a	living	owl	!	"	exclaimed	Hugo	;	"	we	must	have	him	!	"
"	哦	,	一个	活的	猫头鹰	!	"	惊呼	雨果	;	"	我们	必须	有	他	!	"

“哦，一只活猫头鹰！”雨果惊呼道，“我们一定要把它带回来！”

" [dəunt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] ; " [bɪ'saɪdz] ,

"	Don't	you	trouble	yourself	about	that	,	noble	sir	,	"	said	the	keeper	;	"	besides	,
"	不	你	麻烦	你自己	关于	那	,	高贵	先生	,	"	说	这	守门员	;	"	除了	,

“您不必为此烦恼，尊贵的先生，”守门人说；“此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] ['krʌmbli] ,

it	is	more	dangerous	than	it	seems	;	the	rock	is	steep	and	crumbly	,
它	是	更多的	危险的	比	它	似乎	;	这	岩石	是	陡	和	易碎的	,

它比看起来更危险；岩石陡峭且易碎。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ]['stoʊni] ['hɑːloʊ] , [wer] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðeɪ] [gɑːt] [stoʊn] .

and	just	below	is	a	stony	hollow	,	where	,	in	ancient	times	,	they	got	stone	.
和	只是	以下	是	一个	石质的	空洞的	,	在哪里	,	在	古老的	时代	,	他们	得到	石头	.

下方不远处是一个石质凹陷处，古人就是从那里获取石头的。

[weɪt] , [sɜːr] , [tɪl] [aɪv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][maɪ] [fiːt] ,

Wait	,	sir	,	till	I've	got	rid	of	the	rheumatism	in	my	feet	,
等待	,	先生	,	直到	我已经	得到	摆脱	的	这	风湿病	在	我的	脚	,

先生，请稍等，等我脚上的风湿病好了再说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	then	I	myself	will	try	to	catch	the	creature	for	you	.
和	然后	我	我	将要	尝试	到	抓住	这	生物	为了	你	.

然后我会亲自尝试帮你抓住那只动物。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] . "

You	must	not	run	such	a	risk	.	"
你	必须	不是	跑步	这样的	一个	风险	.	"

你不能冒这样的风险。

" ['lɪs(ə)n] , [frɪts] , " [sed] ['hju:gəu][tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , " [wi:l] [get] [ðə; ði] [bi:st]
" **Listen** , **Fritz** , " **said** **Hugo** **to** **him** **after** **this** **conversation** , " **we'll** **get** **the** **beast**
" 听 , 弗里茨 , " 说 雨果 到 他 后 这 对话 , " 出色地 得到 这 兽
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“听着，弗里茨，”雨果在谈话结束后对他说，“我们会自己去抓那头野兽。”

[spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ! "
spite **of** **everything** **!** **"**
尽管如此 的 一切 ! "

尽管发生了这一切！

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [frɪts] ['θɔ:tfəli] , " [wi:d] ['betər] [nɑ:t] ;
" **No** , " **returned** **Fritz** **thoughtfully** , " **we'd** **better** **not** **;**
" 不 , " 返回 弗里茨 深思熟虑 , " 我们会 更好的 不是 ;

“不，”弗里茨若有所思地回答道，“我们最好不要；

[θɪŋk] [haʊ] [dɪ'strest] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
think **how** **distressed** **your** **mother** **would** **be** **if** **anything** **happened** **to** **you** **,**
思考 如何 苦恼 你的 母亲 会 是 如果 任何事物 发生 到 你 ,

想想如果你出了什么事，你妈妈会有多么伤心。

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:dmʌðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃɑ:kɪŋli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ju:; jʊ][goʊ]
and **my** **godmother** **would** **be** **shockingly** **angry** **with** **me** **if** **I** **should** **let** **you** **go**
和 我的 教母 会 是 令人震惊地 生气的 和 我 如果 我 应该 让 你 去
. "
. **"**
. "

如果我放你走，我的教母会非常生气的。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['gɑ:dmʌðər] , [nɑ:t][aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hju:gəu][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
" **I** **don't** **care** **for** **your** **godmother** **,** **not** **I** **!** **"** **exclaimed** **Hugo** **in** **a** **tone** **of**
" 我 不 关心 为了 你的 教母 , 不是 我 ! " 惊呼 雨果 在 一个 语气 的
[dɪ'faɪəns] ,
defiance **,**
蔑视 ,

“我才不在乎你教母呢！”雨果带着挑衅的语气喊道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] ['veri] [ɪl] [brʊk] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi]
for **he** **could** **very** **ill** **brook** **contradiction** **,** **and** **without** **another** **word** **he**
为了 他 可以 非常 患病的 溪 矛盾 , 和 没有 其他 单词 他
[wɔ:kt] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
walked **down** **towards** **the** **castle** **.**
步行 向下 向 这 城堡 .

因为他极其厌恶反驳，一言不发地朝城堡走去。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hju:gəu] [stoʊl] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][baɪ] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði]
Early **the** **next** **morning** **,** **Hugo** **stole** **away** **quietly** **by** **himself** **towards** **the** **cliff** **in** **the**
早期的 这 下一个 早晨 , 雨果 偷窃 离开 悄悄 经过 他自己 向 这 悬崖 在 这
[pɑ:rk] ;
park **;**
公园 ;

第二天一大早，雨果就独自一人悄悄地溜向公园里的悬崖；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['klæmbər] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [nɪr]
he **did** **not** **find** **it** **very** **difficult** **to** **clamber** **up** **so** **as** **to** **bring** **himself** **near**
他 做过 不是 寻找 它 非常 难的 到 攀 向上 所以 作为 到 带来 他自己 靠近
[tu:; tə][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
to **the** **cleft** **in** **the** **rock** **,**
到 这 裂 在 这 岩石 ,

他觉得攀爬上去靠近岩石裂缝并不难。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [nest] ; [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

which	**contained**	**the**	**coveted**	**nest**	**;**	**when**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
哪个	包含	这	令人垂涎的	巢	;	什么时候	,	全部	在	一次	,

其中包含着令人垂涎的鸟巢；然后，突然之间，

[ə'weɪ] [went] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [hiː; hi] [held] [hɪm'self] [fæst] , [haʊ'evər] , **,**

away	**went**	**a**	**piece**	**of**	**rock**	**from**	**under**	**his**	**foot**	**;**	**he**	**held**	**himself**	**fast**	**,**	**however**
离开	去	一个	片	的	岩石	从	在下面	他的	脚	;	他	握住	他自己	快速地	,	然而

他脚下的一块石头滑落了；但他仍然稳住身形。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv][oʊld] , [ɑːn] [ðə; ði] - ,

by	**a**	**small**	**bush**	**,**	**but**	**there**	**he**	**hung**	**,**	**like**	**the**	**Emperor**	**Maximilian**	**of**	**old**	**,**	**on**	**the**	**Martinswand**	**,**
经过	一个	小的	衬套	,	但	那里	他	悬挂	,	喜欢	这	皇帝	马克西米利安	的	老的	,	在	这	-	,

他被吊死在一丛小灌木旁，就像古代的皇帝马克西米利安一样，被吊死在马丁斯旺德山上。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [diːp] ['stoʊni] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] ['fɔːrwərd] .

below	**him**	**the**	**deep**	**stony**	**hollow**	**,**	**and**	**feeling**	**it**	**impossible**	**to**	**advance**	**a**	**single**	**step**	**forward**	**.**
以下	他	这	深的	石质的	空洞的	,	和	感觉	它	不可能的	到	进步	一个	单身的	步	向前	.

他脚下是深邃的石窟，感觉自己寸步难行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [praɪd] ,

There	**was**	**an**	**end**	**now**	**of**	**all**	**his**	**defiant**	**courage**	**and**	**princely**	**pride**	**,**
那里	曾是	一个	结尾	现在	的	全部	他的	桀骜不驯	勇气	和	王子	自豪	,

他所有的桀骜不驯的勇气和王子般的骄傲都到此结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !

and	**he**	**uttered**	**a**	**loud**	**piercing**	**cry**	**for**	**help**	**;**	**but**	**,**	**ah**	**!**
和	他	说出	一个	大声	冲孔	哭	为了	帮助	;	但	,	啊	!

他发出了一声响亮而尖锐的求救声；但是，啊！

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kiːpər] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lɪvd] [nɪr] ,

he	**then**	**remembered**	**with**	**horror**	**that**	**the**	**old**	**keeper**	**,**	**the**	**only**	**person**	**who**	**lived**	**near**	**,**
他	然后	记得	和	恐怖	那	这	老的	守门员	,	这	仅有的	人	WHO	居住地	靠近	,

他这才惊恐地想起，住在附近的唯一老人家，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['toʊtəli] [def] .

was	**a**	**most**	**totally**	**deaf**	**.**
曾是	一个	最多	完全	聋	.

完全耳聋。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['hjuːgəu] ! " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .

The	**next**	**moment**	**the**	**cry**	**of**	**"**	**Hugo**	**!**	**"**	**sounded**	**from**	**the**	**wood**	**.**
这	下一个	片刻	这	哭	的	"	雨果	!	"	听起来	从	这	木头	.

下一刻，树林里传来一声"雨果！"的呼喊。

" [frɪts] , [frɪts] ! " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ; " [meɪk] [heɪst] , [frɪts] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

"	**Fritz**	**,**	**Fritz**	**!**	**"**	**shouted**	**he**	**,**	**overjoyed**	**;**	**"**	**make**	**haste**	**,**	**Fritz**	**,**	**and**	**help**	**me**	**!**
"	弗里茨	,	弗里茨	!	"	喊叫	他	,	欣喜若狂	;	"	制作	匆忙	,	弗里茨	,	和	帮助	我	!

"弗里茨，弗里茨！"他欣喜若狂地喊道；"弗里茨，快来帮帮我！"

" [ænd; ənd] [frɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [veɪn] ,

"	And	Fritz	,	who	had	been	for	some	time	seeking	for	the	prince	in	vain	,
"	和	弗里茨	,	WHO	有	到过	为了	一些	时间	寻求	为了	这	王子	在	徒劳	,

“而弗里茨，他已经徒劳地寻找王子一段时间了，

[rʌʃt] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

rushed	forth	out	of	the	wood	,	and	though	he	was	naturally	of	a
匆忙	前进	出去	的	这	木头	,	和	尽管	他	曾是	自然	的	一个

[dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['kærəktər] ,

deliberative	character	,
深思熟虑的	特点	,

他从树林里冲了出来，虽然他生性沉稳，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [jet] [hiː; hi] [naʊ] [klaɪmd] [ʌp] ,

and	one	which	did	not	inconsiderately	rush	into	danger	,	yet	he	now	climbed	up	,
和	一	哪个	做过	不是	不顾及他人感受	匆忙	进入	危险	,	然而	他	现在	攀登	向上	,

他并非鲁莽地冲入危险之中，但现在他却向上攀爬了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər]['ɔːf(ə)n]

and	with	all	that	courage	and	agility	which	a	sudden	sense	of	danger	often
和	和	全部	那	勇气	和	敏捷	哪个	一个	突然	感觉	的	危险	经常

['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə] ,

gives	birth	to	,
给予	出生	到	,

而凭借着那种突如其来的危险感往往会激发出的勇气和敏捷，

[siːzd] [hoʊld][ʌv; əv]['hjuːgəu] , [ænd; ənd][hæf] - ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['tʌmblɪŋ] , [daʊn] [ðeɪ]

seized	hold	of	Hugo	,	and	half	-	scrambling	and	half	-	tumbling	,	down	they
查获	抓住	的	雨果	,	和	一半	-	争抢	和	一半	-	翻滚	,	向下	他们

[bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

both	came	to	the	ground	,
两个都	来了	到	这	地面	,

她一把抓住雨果，两人跌跌撞撞、挣扎着，最终都摔倒在地。

[wɪð; wɪθ][tɔːrn][hændz][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [jet] ['hoʊldɪŋ] [stɪl] ['fɜːrmli] [tə'geðər] .

with	torn	hands	and	trousers	,	yet	holding	still	firmly	together	.
和	撕裂	双手	和	裤子	,	然而	保持	仍然	牢牢	一起	.

双手和裤子都撕破了，但仍然紧紧地抱在一起。

['hjuːgəu] , [huːz] ['hɔːti] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd]

Hugo	,	whose	haughty	bravery	was	considerably	damped	by	the	terror	he	had
雨果	,	谁	傲慢	勇敢	曾是	相当	阻尼	经过	这	恐怖	他	有

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

雨果原本傲慢的勇敢，因他所感受到的恐惧而大大减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ,

and	the	danger	he	had	been	exposed	to	,
和	这	危险	他	有	到过	裸露	到	,

以及他所面临的危险，

[leɪ] [hæf] - ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [frɪts] , [huː] ,

lay	half	-	fainting	on	the	ground	and	gazed	with	emotion	at	Fritz	,	who	,
躺	一半	-	昏厥	在	这	地面	和	凝视	和	情感	在	弗里茨	,	WHO	,

她半昏倒在地上，动情地望着弗里茨，弗里茨

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] , [jet] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

well	pleased	with	the	result	of	his	intervention	,	yet	seemed	to	regard	it	as
出色地	高兴	和	这	结果	的	他的	干涉	,	然而	似乎	到	看待	它	作为

['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

nothing	very	remarkable	.
没有什么	非常	卓越	.

他对自己的干预结果非常满意，但似乎并不认为这有什么了不起的。

" [frɪts] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ,

"	Fritz	,	"	said	he	at	length	,	"	I	should	not	much	like	to	tell	my	mother	,
"	弗里茨	,	"	说	他	在	长度	,	"	我	应该	不是	很多	喜欢	到	告诉	我的	母亲	,

“弗里茨，”他终于说道，“我不太想告诉我母亲，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['sɑːroʊfl] ,

because	she	is	often	so	sorrowful	,
因为	她	是	经常	所以	悲伤	,

因为她常常很悲伤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

and	she	will	weep	so	bitterly	over	a	misfortune	which	might	have	happened	,
和	她	将要	哭泣	所以	苦涩地	超过	一个	不幸	哪个	可能	有	发生	,

她会为可能发生的不幸而痛哭流涕。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] !

just	as	if	it	had	happened	;	but	I	shall	not	forget	you	!
只是	作为	如果	它	有	发生	;	但	我	将	不是	忘记	你	!

就好像这件事真的发生过一样；但我永远不会忘记你！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['berɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] ,

"	and	with	a	princely	bearing	he	drew	a	beautiful	ring	,
"	和	和	一个	王子	轴承	他	画	一个	美丽的	戒指	,

他以王子般的风度拿出了一枚漂亮的戒指，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [red] [stoʊn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] , [teɪk] [ðɪs]

in	which	was	set	a	red	stone	,	from	his	finger	,	saying	,	"	There	,	take	this
在	哪个	曾是	放	一个	红色的	石头	,	从	他的	手指	,	说	,	"	那里	,	拿	这

[rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

ring	from	me	,
戒指	从	我	,

戒指上镶嵌着一颗红色的宝石，他从手指上取下这枚戒指，说道：“来，把这枚戒指从我这里拿走吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðɪs] [rɪŋ] ,

it	belonged	to	my	father	;	and	if	you	show	me	again	this	ring	,
它	属于	到	我的	父亲	;	和	如果	你	展示	我	再次	这	戒指	,

它属于我父亲；如果你再给我看这枚戒指，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] [ɔːr][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

whether	it	be	soon	or	in	years	to	come	,
无论	它	是	很快	或者	在	年	到	来	,

无论是近期还是未来几年，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

it	will	remind	me	how	you	have	helped	me	to	-	day	.
它	将要	提醒	我	如何	你	有	帮助	我	到	-	天	.

它会提醒我你今天是如何帮助我的。

" [frɪts] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪv]

"	Fritz	,	who	,	as	I	said	,	did	not	regard	the	affair	as	one	of	such	grave
"	弗里茨	,	WHO	,	作为	我	说	,	做过	不是	看待	这	事务	作为	一	的	这样的	严重

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

正如我所说，弗里茨并不认为这件事有多么重要。

[ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft] , [ʌn'tɪl][æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]

nevertheless	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**gift**	**,**	**until**	**an**	**idea**	**suddenly**	**occurring**	**to**
尽管如此	曾是	高兴极了	和	这	礼物	,	直到	一个	主意	突然	发生	到

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

him	**,**	**he**	**said**	**,**
他	,	他	说	,

然而，他起初对这份礼物非常高兴，直到他突然想到一个主意，他说：

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [inˈkwaiəriz]['æftər][ðə; ði] [rɪŋ] ? "

"	**But**	**if**	**your**	**mother**	**should**	**make**	**inquiries**	**after**	**the**	**ring**	**?**	**"**
"	但	如果	你的	母亲	应该	制作	查询	后	这	戒指	?	"

“但如果你的母亲追问戒指的下落呢？”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːgəu] ,

"	**Then**	**I**	**will**	**tell**	**her**	**what**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**Hugo**	**,**
"	然后	我	将要	告诉	她	什么	你	有	完毕	为了	我	,	"	回复	雨果	,

“那我就会告诉她你为我做了什么，”雨果回答说。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

who	**had**	**now**	**recovered**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**"**	**and**	**she**	**will**	**say**	**it**	**was**
WHO	有	现在	恢复	他的	自己	-	拥有	,	"	和	她	将要	说	它	曾是

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

他现在已经恢复了镇定，“她会说这是对的。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['metə] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [liːv] [ʌv; əv]['mainə] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri]

"	**The**	**gentle**	**,**	**warm**	**-**	**hearted**	**Meta**	**took**	**a**	**tearful**	**leave**	**of**	**Mina**	**;**	**she**	**wished**	**very**
"	这	温和的	,	温暖的	-	心地	元	采取	一个	内牛满面	离开	的	米娜	;	她	希望	非常

[mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

much	**to**	**give**	**her**	**,**
很多	到	给	她	,

温柔善良的梅塔含泪告别了米娜；她非常想给她……

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['prez(ə)nt] , [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ˌroʊzə'lɪndi] , [bʌt; bət]['mainə] [wʊd] , [ɑːn][noʊ]

as	**a**	**parting**	**present**	**,**	**her**	**beloved**	**Rosalinde**	**,**	**but**	**Mina**	**would**	**,**	**on**	**no**
作为	一个	离别	展示	,	她	心爱	罗莎琳德	,	但	米娜	会	,	在	不

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

作为临别礼物，她心爱的罗莎琳德，但米娜无论如何也不会……

[ə'laʊ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

allow	**of**	**so**	**great**	**a**	**sacrifice**	**,**
允许	的	所以	伟大的	一个	牺牲	,

允许做出如此巨大的牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [klə'tɪldə] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**the**	**Princess**	**Clotilde**	**gave**	**her**	**instead**	**a**	**pretty**	**silk**	**apron**	**and**	**a**
和	这	公主	克洛蒂尔德	给予	她	反而	一个	漂亮的	丝绸	围裙	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .

beautiful	**book**	**.**
美丽的	书	.

而克洛蒂尔德公主却送给她一条漂亮的丝绸围裙和一本精美的书。

[frɪts] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['raɪtɪŋ] - [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm]

Fritz	**also**	**received**	**presents**	**of**	**books**	**and**	**handsome**	**writing**	**-**	**apparatus**	**from**
弗里茨	还	已收到	礼物	的	图书	和	英俊的	写作	-	设备	从

['hjuːgəu] .

Hugo	**.**
雨果	.

弗里茨还收到了雨果赠送的书籍和精美的书写工具。

['mɪsɪz] . [doʊt] , [huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Dote	,	who	had	conceived	a	cordial	affection	for	the	children	,
太太	.	宠爱	,	WHO	有	构思	一个	亲切	感情	为了	这	孩子们	,

多特夫人对孩子们怀有真挚的感情，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][æz; əz]['prez(ə)nts]

did	not	know	how	to	give	them	enough	for	themselves	and	as	presents
做过	不是	知道	如何	到	给	他们	足够的	为了	他们自己	和	作为	礼物

[tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

to	carry	home	to	their	parents	.
到	携带	家	到	他们的	父母	.

不知道该如何给他们足够的东西自己享用，以及作为礼物带回家送给父母。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ,

She	was	,	however	,	raised	to	the	very	summit	of	felicity	,
她	曾是	,	然而	,	提高	到	这	非常	首脑	的	费利西蒂	,

然而，她却被捧到了幸福的巅峰。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] ,

when	the	princess	ordered	the	carriage	to	be	got	ready	,
什么时候	这	公主	订购	这	运输	到	是	得到	准备好	,

公主吩咐人准备好马车时，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] [æt; ət] [liːst] [hæf] - [wei]

in	order	that	her	children	might	accompany	their	young	friends	at	least	half	-	way
在	命令	那	她	孩子们	可能	陪伴	他们的	年轻的	朋友们	在	至少	一半	-	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

以便她的孩子们至少可以陪着他们的小伙伴们走一半的路回家。

[frɪts] [ænd; ənd]['mainə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ɪn][soʊ]

Fritz	and	Mina	had	not	the	slightest	objection	to	be	driven	back	in	so
弗里茨	和	米娜	有	不是	这	丝毫	异议	到	是	驱动	后退	在	所以

['steɪtli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] ,

stately	and	agreeable	a	manner	,
庄严	和	同意	一个	方式	,

弗里茨和米娜丝毫没有反对以如此庄重而令人愉悦的方式被送回。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['kærɪdʒ] ,

in	a	comfortable	carriage	,
在	一个	舒服的	运输	,

在舒适的马车里，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævəst] ['ðɪðər] [soʊ] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['hʌmbli]

along	the	very	road	which	they	had	traversed	thither	so	timidly	and	humbly
沿着	这	非常	路	哪个	他们	有	穿越	那里	所以	胆怯地	和	谦卑地

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['bæskɪt] .

with	their	knapsack	and	basket	.
和	他们的	背包	和	篮子	.

沿着他们曾经小心翼翼、谦卑地背着行囊和篮子走过的那条路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] ['glɔːriz] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Of	course	,	these	glories	also	came	to	an	end	,
的	课程	,	这些	荣耀	还	来了	到	一个	结尾	,

当然，这些辉煌也终将结束。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kaɪnd] ['koʊtʃmən] [droʊv] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] - [wei] ,

although	the	kind	coachman	drove	much	farther	than	the	half	-	way	,
虽然	这	种类	马车夫	驾驶	很多	更远	比	这	一半	-	方式	,

虽然那位好心的马车夫行驶的距离远远超过了路程的一半，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

so	that	they	could	now	see	the	hospitable	farm	-	house	in	the	fields	below	them	.
所以	那	他们	可以	现在	看	这	好客	农场	-	房子	在	这	字段	以下	他们	.

这样，他们现在就可以看到下方田野里那座热情好客的农舍了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv][nɑːt] ['meni] [wɜːrdz] .

Then	came	the	leave	-	taking	,	which	,	as	a	rule	with	children	,	consists	of	not	many	words	.
然后	来了	这	离开	-	采取	,	哪个	,	作为	一个	规则	和	孩子们	,	由	的	不是	许多	字	.

然后就是告别，和孩子们一样，告别时说的话通常不多。

['hjuːgəu] [prest] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðə; ði][hænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [frɪts] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Hugo	pressed	significantly	the	hand	upon	which	Fritz	wore	the	ring	,
雨果	按下	显著地	这	手	之上	哪个	弗里茨	穿着	这	戒指	,

雨果用力按了按弗里茨戴着戒指的那只手，

[ænd; ənd] ['metə] [kɪst] ['mainə][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	Meta	kissed	Mina	with	tears	in	her	eyes	.
和	元	亲吻	米娜	和	眼泪	在	她	眼睛	.

梅塔含着泪吻了米娜。

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['tʃɪldrən] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	princely	children	drove	back	to	the	castle	,
这	王子	孩子们	驾驶	后退	到	这	城堡	,

王子的孩子们驱车返回城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɑːdɪst] [hoʊm] ,

and	the	schoolmaster's	children	went	on	foot	to	their	modest	home	,
和	这	教师的	孩子们	去	在	脚	到	他们的	谦虚的	家	,

于是，校长的几个孩子步行回到了他们简陋的家。

[bʌt; bət][wɔːrm] ['hɑːrts] [ænd; ənd][kaɪnd] [g'riːtɪŋz] [ðeɪ] [nuː] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

but	warm	hearts	and	kind	greetings	they	knew	awaited	them	there	,
但	温暖的	心	和	种类	问候	他们	知道	等待中	他们	那里	,

但他们知道，那里有温暖的心和友好的问候在等着他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [steps] , [wɪ'ðaʊt] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɔːriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	they	walked	forward	with	cheerful	steps	,	without	lamenting	over	the	glories	which	were	departed	.
和	他们	步行	向前	和	快乐	步骤	,	没有	哀叹	超过	这	荣耀	哪个	是	已离开	.

他们迈着欢快的步伐向前走去，没有为逝去的辉煌而哀叹。

['kæsɛl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] ['sɔvɪdʒ] [wɜːrks] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . - , - .

Cassell	&	Company	,	Limited	,	La	Belle	Sauvage	Works	,	London	,	E	.	C	.	50	,	288	.
卡塞尔	&	公司	,	有限的	,	拉	美女	野性	作品	,	伦敦	,	E	.	C	.	-	,	-	.

Cassell & Company, Limited, La Belle Sauvage Works, London, EC 50, 288。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神